

Un exploit de Denis Tremblay

Un record Guinness: 5,000 personnes sur la photo!



PAGE A-3

Paul vit un enfer

LE CANADA FRANÇAIS

Un enfant martyr réclame justice

L'Hebdo du Haut-Richelieu

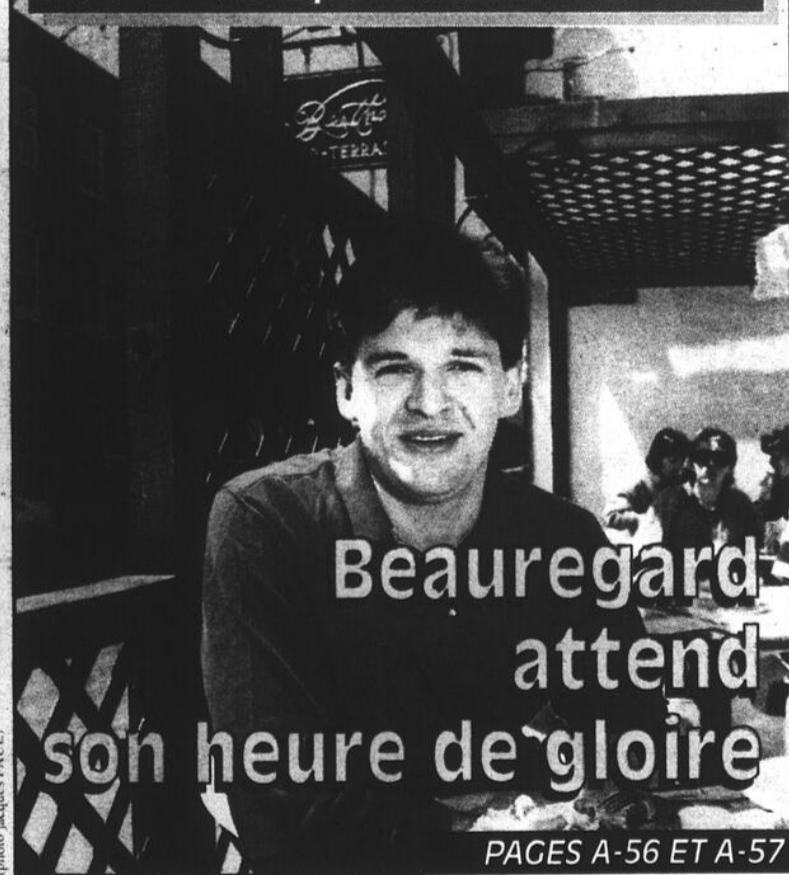
\$1

132^e ANNÉE NO 50
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



LE MERCREDI 20 MAI 1992
144 PAGES

Saison complète avec les Jets



Beauregard attend son heure de gloire

PAGES A-56 ET A-57

Abusé sexuellement par son oncle pendant neuf ans, battu par son père, torturé

gilles LÉVESQUE

mentalement par sa mère, délaissé par sa femme, ses employeurs et la société qui n'a que faire d'un enfant martyr, Paul (un nom fictif) n'en peut plus de souffrir. Il réclame justice pour l'enfer qu'on lui a fait vivre, mais ne trouve personne pour l'aider.

C'est en désespoir de cause que cet homme de 33 ans tient à vous raconter sa

triste histoire de vie. Depuis Noël, il vit seul avec son chien dans une chambre d'hôtel d'Iberville. Il tourne en rond, songe au suicide et entretient des pensées meurtrières. C'est l'enfer sur terre.

«C'est l'histoire la plus épouvantable que j'ai entendue en douze ans de carrière. Je crois tout ce qu'il m'a dit. Ça m'a bouleversée», commente Mme Marie-France Fortin, sexologue au CLSC Vallée des Forts. Pourtant, des gens brisés par la vie elle en voit fréquemment. 90% de ses clients ont été abusés

sexuellement.

C'est d'ailleurs à sa suggestion que Paul a demandé à nous rencontrer. Pour s'aider d'abord, mais aussi pour en aider d'autres... à briser le mur du silence. Il nous a raconté cette histoire morbide jeudi dernier, au CLSC Vallée des Forts, en présence de Mme Fortin.

Il espère qu'en se mettant ainsi à nu, on l'aidera à faire la paix avec lui-même, à mettre un terme aux agissements de son oncle et à semer la peur chez ceux qui abusent sexuellement de ses jeunes nièces.

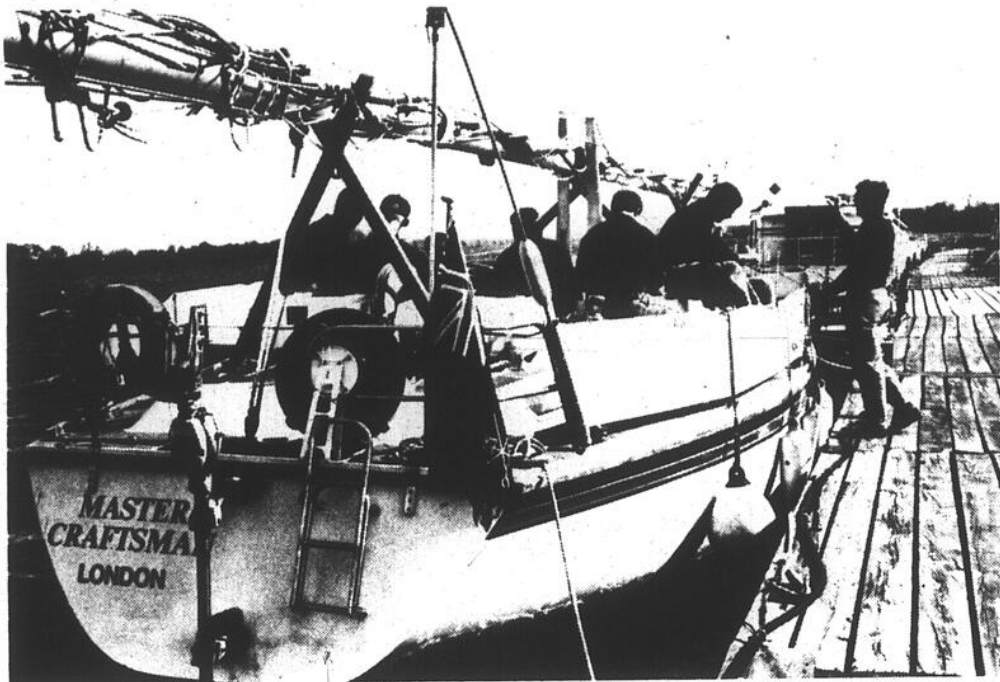


PAGES A-4 ET A-5

Un marteau, une radio, une cloche au Festival

Au premier match du Dynamique
Une partie parfaite pour Piette

PAGE A-34



De la visite d'Angleterre

Un équipage de dix marins britanniques ont fait escale à Saint-Jean la semaine dernière en route vers Montréal. Le voilier est parti d'Angleterre à la mi-mars pour traverser l'Atlantique. Il s'est rendu dans les Antilles puis aux États-Unis. Naviguant sur le lac Champlain, le voilier a accosté à Saint-Jean le 12 mai pour reprendre la route vers Montréal et par la suite les Grands Lacs. Cent jeunes marins se relaient durant ce périple. Ce voyage constitue pour eux un entraînement de fin de formation. (Photo Jacques PAUL)



Une pente trop raide!

Un petit accident est survenu rue Collin, au passage à niveau du CP, mercredi dernier. Un camion-remorque transportant de l'essence a perdu une dizaine de litres de son contenu lorsque les vérins pour soulever le devant de la remorque ont accroché la chaussée en raison de la pente prononcée de la rue. L'accident a été sans conséquence. Le camion roulait lentement puisqu'il doit s'arrêter au passage à niveau. (Photo Jacques PAUL)

| numéros chanceux | |
|--------------------|---|
| 649 | Vous pouvez miser jusqu'à 20 h le mercredi et le samedi |
| Tirage du 92-05-16 | 1 2 15 26 39 49 Numéro complémentaire: 25 |
| SECRET | Tirage du 92-05-16 |
| MISE-TOT | 3 7 29 32 GAGNANTS LOTS |
| 18 24 28 31 37 39 | Numéro complémentaire: 4 |
| La Mini | NUMÉROS LOTS |
| 353791 | 50 000 \$ |
| 53791 | 5 000 \$ |
| 3791 | 250 \$ |
| 791 | 25 \$ |
| 91 | 5 \$ |
| Tirage du 92-05-15 | 3 5 3 7 9 = 1 000 \$ 3 5 3 7 = 100 \$ 3 5 3 = 10 \$ |
| Quotidien | Tirages du 92-05-11 au 92-05-16 |
| | 3 4 |
| LUNDI | 894 0695 |
| MARDI | 547 2933 |
| MERCREDI | 946 7063 |
| JEUDI | 427 1130 |
| VENDREDI | 346 5079 |
| SAMEDI | 607 2941 |
| Extra | NUMÉROS LOTS |
| 088373 | 100 000,00 \$ |
| 88373 | 1 000,00 \$ |
| 8373 | 250,00 \$ |
| 373 | 50,00 \$ |
| 73 | 10,00 \$ |
| 3 | 2,00 \$ |
| Tirage du 92-05-16 | |
| INTER PLUS | NUMÉROS LOTS |
| 753678 | 250 000 \$ |
| 53678 | 2 500 \$ |
| 3678 | 250 \$ |
| 678 | 25 \$ |
| 78 | 10 \$ |
| Tirage du 92-05-15 | NUMÉROS MOBILES |
| 22093 | 1 000 \$ |
| 8175 | 100 \$ |
| 658 | 25 \$ |
| PROVINCIAL | NUMÉROS DÉCOMPOSABLES |
| | NUMÉROS LOTS |
| 2002244 | 1 000 000 \$ |
| 002244 | 5 000 \$ |
| 02244 | 500 \$ |
| 2244 | 100 \$ |
| 244 | 25 \$ |
| 44 | 5 \$ |
| Tirage du 92-05-15 | |
| Banco | Tirage du: 92-05-16 |
| 2 3 7 12 16 | |
| 18 21 25 28 34 | |
| 37 39 42 48 52 | |
| 54 56 57 60 67 | |

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

FIEZ-VOUS À CHRYSLER POUR VOUS OFFRIR UNE GRANDE BERLINE 6 PASSAGERS A PETIT PRIX!

Comparez avec la Corsica et la Grand Am!

DODGE SPIRIT

12999\$*
CLIMATISEUR COMPRIS
1250\$*

Après la remise de
du fabricant
OU
taux de crédit du fabricant pour 48 mois sur le P.D.S.F. de 14249\$
* Taxes et transport en supplément

Delorme
CHRYSLER MITSUBISHI
325, rue Principale
Sainte-Brigide
358-3765
293-5347

sommaire

| | |
|--------------------------|------------|
| Au Clavier | A-50 |
| Au Conseil de Saint-Jean | A-24 |
| Au Palais de Justice | A-14 |
| Aux tableaux indicateurs | A-70 |
| Chasse et Pêche | A-68 |
| Culture d'Ici | A-46 à 53 |
| Dates à retenir | C-45-46 |
| Économie | C-1 à C-8 |
| Éditorial | A-6 |
| Entre deux lignes | A-61 |
| Le décompte | A-53 |
| Le magazine | B-1 à B-24 |
| Le monde scolaire | A-34 |
| Lecture plus | A-52 |
| Musique plus | A-53 |
| Nécrologie | C-47 |
| Opinions | A-7 |
| Sport | A-54 à 70 |
| Vitrine | A-52 |

encarts

Moores - 18 300 copies..... 8 pages
Woolco - 18 000 copies..... 28 pages

nos pages d'alimentation

| | |
|--------------------------|------|
| Racine Fruits et Légumes | A-15 |
| Boucherie Pour Vous | B-3 |
| Fruiterie | B-5 |
| Ma Boucherie | B-9 |
| Poissonnerie Odessa | B-13 |
| Valdi | B-17 |

météo

Mercredi: ensoleillé. Maximum: 24°C.
Judi: ensoleillé. Minimum: 12°C. Maximum: 27°C.
Vendredi: ensoleillé. Minimum: 15°C. Maximum: 27°C.
Samedi: quelques averses de pluie. Minimum: 15°C. Maximum: 24°C.

le réseau elect
LES JOURNAUX SELECT DU QUÉBEC INC.

347-0323 Saint-Jean
658-3328 Montréal

Éditeur: Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué J3B 6Z8.
Président: M. Robert Paradis.
Vice-présidente: Madame Maryse Racicot-Gagnon.
Membre des Hebdomadaires Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - contrat de vente no 422339. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon officielle ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de la compagnie. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).
L'exemplaire: \$1.00
Au Canada abonnement 12 mois \$48.00 + taxes.
6 mois \$25.00 + taxes.
Pays étrangers, abonnement 12 mois \$160.00 + taxes.
6 mois \$90.00 + taxes.

Directeur général: Robert PARADIS
Directeur adjoint et Rédacteur en Chef: René BOUCHARD
Directeur de l'information: Gilles LEVESQUE
Journalistes: Marc O. TREPANIER, Michel PHANEUF, Gilles BERUBE, Louise BÉDARD, Yves MALLETT
Secrétaire: Louise Any DUBOIS
Photographes: Jacques PAUL, Bruno PETROZZA, Jean-Luc LEBRUN, François LABBE
Caricaturiste: Michèle CHOQUETTE
Collaborateurs: Daniel SIMARD, Claude PIETTE, Sylvie PROVOST
PUBLICITÉ: **Directrice:** Nicole DESROCHERS
PUBLICITÉ nationale: Réseau Select
Coordonnatrice des cahiers spéciaux: Marie-Sylvie CHOQUETTE
Secrétaire: Gabrielle AGARLA, directrice Diane HEBERT, Lorraine HINSE, Danielle MARSAN

Directrice artistique: Julie BRUNEAU
Publicitaires: Denis JOLIN, André CORRIVEAU, Lucien LORD, Sylvie LEBLANC, Luc MOREAU, Francine BARSALOU, Luc LALONDE, Madeleine GILBERT, Hélène TURCOTTE, Diane BEAUDIN
Annonces classées: Michèle CHOQUETTE, Louise DUPONT
Contrôleur: Roger TRAHAN
Directrice des services administratifs: Christiane LEBRUN
Comptabilité: Suzette VINCENT
Impression: Imprimerie TRANSMAG
Composition et Montage: LES ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU INC.
Directrice: Gaétane DION
Contremaîtres d'atelier: Raymond PERRIER, Alain LEBEAU
Distribution: LES MESSAGERIES SAINT-JEAN INC.
Directeur: Paul PENLETON

Actualité

| | | | |
|---------------------|----------------|-----------------|--|
| Personnes autonomes | Convalescence | Séjour prolongé |  349-5861 |
| - 2 1/2 | - À LA JOURNÉE | - À L'ANNÉE | |
| - 3 1/2 | - AU MOIS | | |

L'exploit du photographe Denis Tremblay sera homologué

Une photo digne d'un record Guinness!

Le nom de Denis Tremblay sera inscrit dans le Livre des records Guinness. Spécialisé dans la photo panoramique, ce photographe de Saint-Jean a réalisé, samedi dernier, à Montréal, «le plus grand portrait au monde». Sa photo, qui devrait mesurer douze pieds de longueur par trois pieds de hauteur, se retrouvera non seulement dans le Guinness, mais aussi au Sommet de la Terre, qui se tiendra à Rio de Janeiro du 2 au 12 juin.

LE CANADA FRANÇAIS était présent au Centre Claude-Robill- gilles LÉVESQUE

lard pour assister à l'événement. Denis Tremblay, sa femme, sa fille et deux de ses immenses caméras «magiques» y étaient bien avant nous. Cette photo, il n'était pas question de la rater, d'où l'importance de tout vérifier avant que les quelque 5.000 figurants posent pour la postérité.

M. Tremblay est le seul au Québec et l'un des 35 au monde à s'intéresser de façon dite sérieuse à la photo panoramique. Sa réputation a depuis longtemps traversé les frontières régionales. Ses photos valent bien plus que mille mots! Il faut voir son immense photo mettant en valeur la bibliothèque du parlement à Ottawa ou encore celle prise sur la Place Charlesbourg, à Québec, pour comprendre sa passion. C'est tout simplement renversant.

Pas étonnant que Monique Carrier, animatrice en pastorale à l'école Bouthillier, ait dernièrement pensé à lui pour la réalisation de l'exploit de samedi dernier. Une «idée panoramique» que les organisateurs de la marche annuelle du Club 2/3 ont accepté d'emblée et qui a intéressé vivement les auteurs du Livre des records Guinness. Un huissier embauché à cet effet par Guinness, Richard Villeneuve, de Montréal, était d'ailleurs au rendez-vous pour le «surveiller» de très près et rédiger un procès-verbal fort détaillé.

■ Photo-pétition

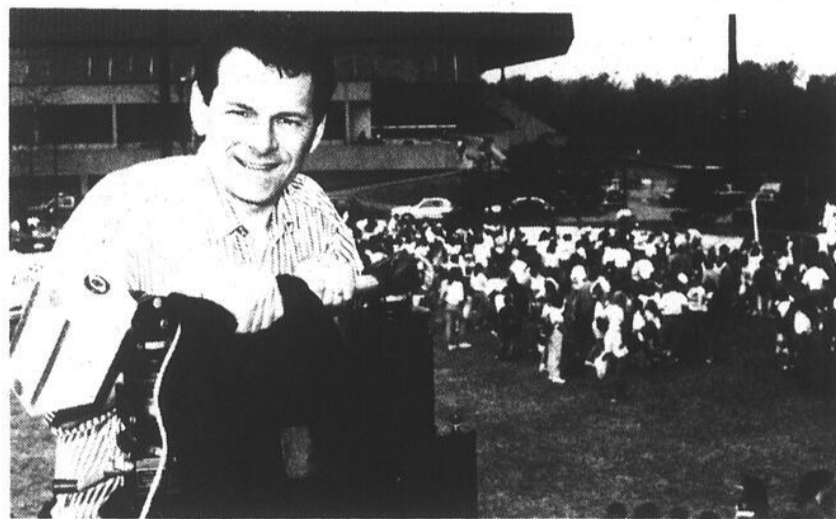
Le Club 2/3 est un mouvement de coopération internationale. Samedi dernier, 8.000 étudiants provenant de tous les coins du Québec étaient attendus pour la marche annuelle dans les rues de Montréal. L'occasion était trop belle pour ne pas la saisir à d'autres fins. Pourquoi ne pas profiter des caméras magiques de Denis Tremblay pour prendre une photo de famille? Une belle photo sur laquelle tout le monde serait identifiable (vous avez bien lui) et qu'on

pourrait par la suite envoyer comme photo-pétition au Sommet de la Terre. Pourquoi pas?

Il était midi lorsque les premiers figurants se sont assis devant les caméras de M. Tremblay après avoir marché sur une distance de sept kilomètres. Ils étaient finalement 5.000, voire un peu plus. Trente-cinq minutes et bien des directives plus tard, le moment tant attendu allait finalement se produire.

Juché sur un échafaudage installé à huit pieds seulement des premiers sujets de cette grande famille assise à l'intérieur d'une ligne blanche formant un demi-cercle, M. Tremblay a alors mis sa caméra en marche. Pendant quatre à cinq secondes, celle-ci a balayé la foule, tournant de droite à gauche sur un angle d'environ 200 degrés. Cette opération, le photographe de Saint-Jean l'a répétée à cinq reprises.

Pour la réalisation de ce record qui sera homologué par Guinness comme étant *Le plus grand portrait au monde*, il avait apporté deux de ses douze caméras pano-



Sur place, M. Tremblay a finalement opté pour une caméra ultra-moderne fabriquée en Suisse selon ses spécifications. (photos bruno PETROZZA)

ramiques. L'une de ces boîtes magiques, une véritable pièce de collection que voudrait bien obtenir le Musée de la civilisation à Ottawa, a été construite en 1904. Il n'en resterait plus que 230 dans le monde.

M. Tremblay a finalement opté pour la seconde, un appareil ultra-moderne fabriqué en Suisse selon ses spécifications. Cette caméra utilise le format 70 millimètres. Pour la circonstance, il a utilisé un film de la compagnie AGFA, com-

manditaire de l'événement. Outre la photo officielle que la ministre Monique Landry présentera au Sommet de la Terre, 2.000 copies devraient se retrouver sur le marché, dont une dans toutes les écoles du Québec.

Cela dit, il y aurait beaucoup de choses à raconter sur la passion de M. Tremblay pour la photo panoramique, ses

caméras et sa collection de vieilles photos. Tellement que nous y reviendrons dans un reportage ultérieur. Concluons simplement qu'il est tombé en amour fou avec le panoramique, un procédé très populaire de 1904 à 1960, en voyant une photo de mariage installée sur un mur du Collège militaire royal de Saint-Jean. Un véritable coup de foudre!



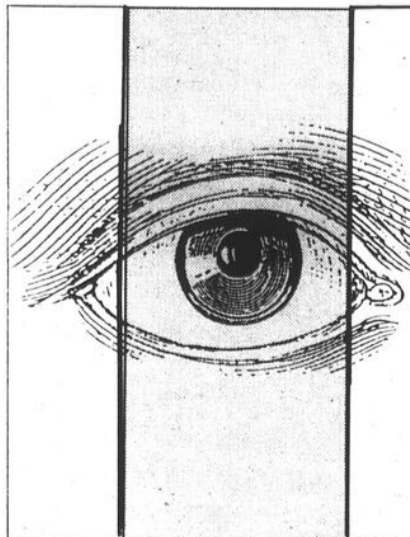
Denis Tremblay avait aussi apporté avec lui cette pièce de collection construite en 1904. Il n'en resterait plus que 230 dans le monde entier.



Sur la photo, 2^e à gauche, on reconnaîtra la ministre Monique Landry. Elle présentera la photo de M. Tremblay au Sommet de la Terre qui se tiendra à Rio de Janeiro du 2 au 12 juin.



«Le plus grand portrait du monde» a été pris du haut d'un échafaudage installé à quelques pieds seulement des 5.000 figurants.



CLAUDE RIVARD
OCR OPTICIENS D'ORDONNANCES

1005, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
TÉL.: 348-4231 OU 348-4656

- LENTILLES CORNÉENNES
- FABRICATION DE LENTILLES SUR PLACE
- LE PLUS GRAND CHOIX DE MONTURES DE QUALITÉ DANS LA RÉGION



MOI,
JE NE
VOIS
QU'EN
SILHOUETTE

Silhouette

Violé, battu et rejeté par la société

Paul, un enfant martyr qui n'en peut plus de souffrir

Abusé sexuellement par son oncle pendant neuf ans, battu par son père, torturé mentalement par sa mère, délaissé par sa femme, ses employeurs et la société qui n'a que faire d'un enfant martyr, Paul n'en peut plus de souffrir de l'intérieur et de voir sa vie se détériorer à la manière d'un cancéreux. Il réclame justice pour l'enfer qu'on lui a fait vivre, mais ne trouve personne pour l'aider. C'est en désespoir de cause qu'il tient à vous raconter sa triste histoire de vie.

Depuis Noël, cet homme de 33 ans vit seul avec son chien

gilles LÉVESQUE

dans une chambre d'hôtel d'Iberville. Il tourne en rond, songe au suicide et entretient des pensées meurtrières. C'est l'enfer.

Lorsqu'il s'est présenté en début d'année au CLSC Vallée des Forts pour réclamer de l'aide, Marie-France Fortin, sexologue, lui a tendu une bouée de sauvetage sur laquelle il s'accroche désespérément depuis.

«Lorsqu'il s'est présenté à mon bureau, Paul (un nom fictif) était dépressif et pensait à se suicider. Il m'a raconté son histoire. L'histoire la plus épouvantable que j'ai entendue en douze ans de carrière. Je crois tout ce qu'il m'a dit. Ça m'a bouleversée», raconte celle qui dit pourtant être habituée à ce genre d'histoire.

C'est à sa suggestion que Paul a demandé à nous rencontrer. Pour s'aider d'abord, mais aussi pour en aider d'autres. Il nous a raconté cette histoire morbide jeudi dernier, au CLSC Vallée des Forts, en présence de Mme Fortin.

■ Abusé à 6 ans

La vie de cette homme de petite stature ne tient plus qu'à huit pages qu'il nous a tendues en début d'entrevue. Une lecture rapide nous a frappé

droit au coeur. Mais il n'y avait que l'os de sa vie sur ces bouts de papier. La viande est de loin plus infecte. C'est à vomir.

Sachant qu'il devrait à nouveau se mettre à nu devant un journaliste, Paul n'avait pas réussi à fermer l'oeil de la nuit. Ça se voyait. Mais peu importe, il nous a tout dit, tout raconté dans les moindres détails. Comment par exemple son oncle (le frère de son père) s'y prenait pour lui mettre son énorme pénis dans la bouche et lui faire avaler son sperme. Un oncle exécrable qui aurait abusé de son frère, de jeunes handicapés... et d'animaux. Un abuseur que le temps permet d'échapper à la justice. Du moins pour le moment.

Lorsqu'il fouille dans sa mémoire, un mur psychologique l'empêche de revoir les images de son enfance. Rien d'anormal: 95% des enfants abusés éprouvent le même problème. Un parmi tant d'autres. Il se rappelle de ses six ans et de cet oncle affectueux et généreux qui a abusé de sa naïveté. «Il me donnait de l'argent et me gâtait beaucoup. C'était tout le contraire de mes parents qui eux, ne m'aimaient pas. Pour eux, j'étais le mouton noir de la famille et je n'ai jamais su pourquoi», raconte le jeune homme.

Même s'il gagnait bien sa vie, son père jouait les gratteux pour mieux boire. Sa mère, elle, jouait les saintes martyres avec pour ré-

sultat que son homme se défoulait fréquemment sur le pauvre Paul ou les quatre autres enfants de cette famille de la Rive-sud.

Les coups de pied, les coups de poing, les volées à l'aide d'une «strap» étaient chose courante. C'est sans parler des paroles blessantes et des «travaux forcés» infligés aux enfants. Comme creuser un sous-sol de huit pieds de hauteur ou chercher des vers de terre jusqu'à épuisement. Le jour de ses 18 ans, le chef de famille a ordonné à Paul de faire ses valises et lui a donné une bonne volée avant son départ pour une autre vie qui n'allait guère être meilleure.

■ Pas le seul

Mais revenons à l'oncle abuseur. À cet oncle qui savait tirer profit de la triste vie de Paul et des absences de ses parents. Son gros pénis, Paul l'a vu et en a ressenti douloureusement les effets plusieurs fois par année pendant presque dix ans. Ça l'écoeurait. Il a vu cet oncle masturber un chien pour exciter une voisine. Pire encore, cet oncle a poussé sa folie jusqu'à essayer d'introduire son gros pénis repoussant dans le vagin d'une chienne. Paul n'a pas oublié ces images. Elles le hantent toujours.

Mais ce n'est rien. Ses deux frères auraient eux aussi été abusés sexuellement par cet oncle. Quant à ses deux soeurs, c'est son père qui se serait chargé de les initier aux plaisirs sexuels. Tous en sont restés profondément marqués, à l'exception de la plus jeune de ses soeurs.

Mais ce n'est encore rien. Les jeunes filles de ses soeurs ont elles aussi été abusées sexuellement. Même si elles sont très jeunes,



C'est en présence de Mme Marie-France Fortin, sexologue au CLSC Vallée des Forts, que Paul nous a raconté les atrocités qu'on lui a fait subir. (photo Jacques PAUL)

elles aiment se masturber ou se frotter la vulve sur un genou ou un banc pour obtenir une jouissance. Un signe qui ne trompe pas. Paul a averti ses soeurs. Pas de problème lui aurait répondu l'une d'entre elles: papa ne les gardera plus!

Troublé et profondément marqué, Paul a lui

aussi abusé sexuellement des mineurs, dont une jeune nièce de 12 ans qui a commis l'erreur de trop l'exciter. Un jour, Paul a loué une chambre d'hôtel et lui a fait connaître la douleur d'une première pénétration. Paul croyait bien faire. Ça lui servirait de leçon, s'est-il dit.

■ L'enfer

Est-il nécessaire de préciser que cet enfant martyr n'a pas connu beaucoup de succès à l'école. Des emplois, il n'a jamais été capable d'en garder. Dès qu'un employeur lui donnait un ordre ou montait le ton, Paul laissait sortir son agressivité et ses frustrations. Depuis sept ans, il vit de l'assistance sociale.

Il a connu une femme dans sa vie qu'il a profondément aimée. Une femme qu'il a mariée et qui lui a donné une petite fille maintenant âgée de quatre ans. Mais son passé et ses problèmes d'emploi l'ont conduit vers une rupture. Il est présentement en instance de divorce et on lui a retiré la garde de sa fille. Il comprend mais accepte difficilement.

L'an dernier, il a décidé de tout raconter à sa mère, lui qui avait gardé le silence durant trop d'années, un comportement normal chez les personnes abusées sexuellement. Il lui a tout dit sur les graves moments d'égarement de son oncle. «Ma mère n'a pas semblé surprise. À son tour, elle a tout raconté à mon père. Il m'a rappelé pour me demander quel genre de troubles je voulais faire à son frère», raconte celui qui espère mettre un terme à ce calvaire.

Malheureusement, personne dans sa famille ne veut parler de cette histoire devant les tribunaux. Ses frères sont prêts à tout raconter à condition qu'ils reçoivent un sub poena. À condition que la justice leur torde le bras. Depuis qu'il a réalisé que ses problèmes de comportement découlent des abus de son oncle et de la violence de ses parents, Paul veut obtenir justice. Il les a informés de ses intentions et tous sont très nerveux. On peut facilement comprendre pourquoi.

Mais tout n'est pas si simple. Pour obtenir réparation, Paul a besoin d'aide et d'argent (voir autre texte). S'il échoue dans cette ultime tentative de voir un jour un peu de lueur au bout du tunnel, il promet de se faire justice lui-même. S'il le faut, il promet de tuer ceux qui ont détruit sa vie... à vie.

• Salle à manger • Bar-salon

Voquez l'expert

Chez Irène BAR-B-Q

«La Reine du poulet»
DEPUIS 20 ANS

Claude Bissonnette,
prop.



BUFFET

- Buffet chauds ou froids
- Service à domicile ou salle à manger

- Peut servir de 1 à 5 000 personnes

359, 9e Avenue, Iberville

346-4486 ou 346-4487

Son dernier recours?

Paul a besoin de \$750 pour obtenir justice!

Depuis qu'il a pris conscience du mal qu'on lui a fait et de l'enfer que semblent vivre ses nièces, Paul n'a

gilles LÉVESQUE

qu'une idée en tête: poursuivre les coupables en justice et mettre un terme à ces abus sexuels qui continuent de détruire des vies d'une génération à l'autre. Mais pour obtenir réparation, Paul a besoin d'aide et d'argent.

L'an dernier, il a déposé une plainte contre son oncle au poste de police d'une municipalité de la Rive-sud. On a enquêté pour finalement conclure qu'il n'y avait pas suffisamment de preuves pour pousser l'affaire plus loin. Pas étonnant puisque personne ne veut parler.

Il est revenu à la charge en mars. Cette fois, son frère l'accompagnait. «Il était prêt à parler mais je pense que le détective lui a fait peur en disant que notre oncle pourrait revenir contre lui un jour», précise celui qui aura bientôt 34 ans.

Au CLSC, Mme Fortin, après l'avoir examiné et longtemps écouté, l'a encouragé à poursuivre ses démarches. Elle a même tenté de rencontrer sa famille pour lui exposer la situation, mais tous ont refusé l'invitation. Comme personne ne semble intéressé à se mouiller dans cette affaire, le seul recours qui lui reste, s'il veut être entendu devant les tribunaux, est de subir une batterie d'évaluations auprès d'un spécialiste en la matière.

Le Dr Édouard Beltrami, un psychologue de Montréal qui s'est entre autres penché sur le cas du «monstre de L'Acadie», est prêt à l'examiner. Mais pour ses services, il en coûte \$750 plus les frais de cour. Mme Fortin dit croire que les résultats de ces évaluations pourraient s'avérer suffisamment concluantes pour inciter un juge à porter des accusations. Les principaux témoins dans cette affaire pourraient alors parler.

■ Aide juridique

Sans argent, Paul s'est tourné du côté de l'Aide juridique. Une avocate

est prête à l'aider dans sa soif d'obtenir enfin justice. Mais à l'Aide juridique, on refuserait de défrayer les coûts des tests d'évaluation du Dr Beltrami, alléguant que cette histoire date de trop longtemps. C'est du moins ce que soutient Paul.

À l'Aide juridique, Me Gilles Boulerice se souvient d'avoir rencontré le jeune homme en février dernier, mais de façon très vague. Son dossier est fermé depuis. On allègue qu'un avocat de la pratique privée l'a rencontré et que ce dernier aurait jugé «qu'il n'avait pas lieu de mandat».

Me Boulerice ajoute que l'Aide juridique peut lui venir en aide en se prévalant de l'article 69 de la Loi sur l'aide juridique qui stipule que dans le cas d'une action en dommages et intérêts, les frais seront assumés par l'aide juridique advenant une défaite en cour. Me Boulerice note aussi que Paul pourrait avoir droit à une indemnité de l'IDVAQ (Indemnités des victimes d'actes criminels) s'il fait la preuve qu'il a bien eu un acte criminel.

Rejoint pour commenter ces affirmations, l'avocat de pratique privée qui a rencontré Paul dit l'avoir invité à exercer davantage de pression du côté des policiers chargés de l'enquête, ce qui a d'ailleurs été fait, mais sans résultat. À son avis, l'Aide juridique, avec les moyens dont il dispose, devrait s'impliquer davantage dans ce dossier. Et il ne comprend pas que l'on puisse invoquer l'article 69 dans ce cas bien précis puisque Paul ne réclame pas une action en dommages et intérêts. Tout ce qu'il veut, c'est que son oncle réponde de ses actes.

C'est là où en est rendu Paul. Il lui manque \$750 plus les frais de cour du spécialiste pour faire la paix avec lui-même, mettre un terme aux agissements de son oncle et semer la peur chez ceux qui abusent de ses nièces. Il dit espérer que quelqu'un quelque part acceptera de l'aider financièrement. C'est son dernier recours.

Les intéressés peuvent toujours communiquer avec l'auteur de ce reportage.

Elle est pourtant sexologue

«90% de mes clients ont été abusés sexuellement»

— Marie-France Fortin

Mme Marie-France Fortin est sexologue au CLSC Vallée des Forts.

gilles LÉVESQUE

Normalement, les problèmes de couple dans leurs relations sexuelles devraient être au centre de ses préoccupations. Mais tel n'est pas le cas. Croyez-le ou non, mais 90% de sa clientèle sont des gens qui ont été abusés sexuellement. Elle n'en revient pas.

Si Paul est le cas le plus lourd sur lequel elle se soit penchée en douze ans, des histoires de vie presque aussi pénibles elle en entend régulièrement. Depuis cinq ans, dit-elle, les gens commencent à parler et elle encourage toutes les victimes à briser le mur du silence et de la honte qu'elles ont érigé.

«Dans les cas les plus lourds, c'est la mort d'une personne. Quand on parle des survivants de l'inceste, ce n'est pas pour rien. Il faut mettre la honte de côté. Il faut aussi éviter de penser qu'il est possible de s'en sortir seul. Une personne qui a été abusée y pense continuellement», précise la sexologue.

Il y a la honte, mais il y a aussi l'insécurité. Plusieurs préfèrent ne pas parler de crainte de tout perdre. C'est fréquent. Dans le cas des jeunes enfants, rares sont ceux qui parlent, mais tous sont conscients qu'il se passe quelque chose de pas correct, en ce sens que ces gestes appartiennent au monde des adultes.

■ Cycle infernal

Une personne abusée sexuellement se rebelle ou se soumet. Dans un cas comme dans l'autre, il en résulte souvent de la violence. «C'est surtout très difficile à vivre», souligne la professionnelle du CLSC.

Des carences affectives sont une autre résultante d'un abus sexuel. L'image de soi en souffre. C'est pire pour un homme, qui en vient à douter de son aspect

viril. Avec le temps, il en découle des problèmes. La relation affective devient sexuelle. Chez l'homme un doute s'installe: serais-je devenu un maniaque sexuel? Paul l'avoue sans détour: il était assoiffé de sexe.

■ Recours

Mme Fortin confesse qu'il n'est malheureusement pas facile de venir à bout d'un abuseur sur le plan juridique. Pour un, les policiers ont souvent le doute facile. «Dans les étapes à suivre, il y a toujours quelque chose qui arrive. La personne qui accepte de parler et d'agir en conséquence se sent alors rejeté par le système. C'en est révoltant.»

Mme Fortin se dit aussi révoltée par d'autres aberrations de la société. Comme par

exemple une directive de l'Institut Pinel qui fait en sorte que pour y suivre une thérapie, il faut nécessairement avoir commis un acte criminel. À son avis, cet endroit serait tout indiqué pour Paul.

Parlant de thérapie, la sexologue reconnaît qu'elle est souvent de longue durée. «Chose certaine, la personne qui est abusée sexuellement n'est plus jamais la même par la suite. Il faut qu'elle soit reprogrammée à autre chose. On lui donne les outils pour comprendre ce qu'on lui a fait et on l'invite fortement à faire partie d'un groupe de soutien.

«Chose certaine, il faut que le cycle infernal de la violence cesse. Il ne faut pas s'y habituer mais plutôt la dénoncer», conclut Mme Fortin.



«Dans les cas les plus lourds, c'est la mort d'une personne. Quand on parle des survivants de l'inceste, ce n'est pas pour rien. Il faut mettre la honte de côté», affirme Mme Fortin (photo Jacques PAUL)

La lecture est aussi essentielle que l'

ABC

VIDEOLOGUE ÉLECTRONIQUE
989, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-1197

Un téléphone cellulaire

MOTOROLLA

SEULEMENT
358²⁰

* Basé sur 36 mois

Nous cesserons de tourner en rond!



Parfois, une simple question banale nous laisse bouche bée. Par exemple: «pourquoi, nous les Canadiens, n'arrivons pas à nous entendre?»

Bah!...

Je vous cite quelques réflexions-chocs qui ne sont pas de moi: «Le Canada, c'est une solution qui se cherche un pays!» Le Canadien ou le Québécois n'aime pas son pays! «Nous sommes un peuple trois fois colonisés: par les Français, les British et les Américains!»

Il y a, dans ces phrases lapidaires, beaucoup de vérité. Effectivement, nous n'aimons pas notre pays. Parce que nous ne pouvons aimer ce que nous ne connaissons pas et ce qui n'est pas vraiment à nous...

Pour aimer, il faut connaître. Pour aimer sa famille, il faut au moins savoir que l'on en a une. Il est difficile d'aimer un frère ou une soeur que l'on ne connaît pas, que l'on a pas vu.

Notre pays est-il trop nouveau? Aurait-il fallu que nous connaissions une guerre commune? Le Français est attaché à sa France; l'Allemand à son Allemagne; l'Américain à ses États-Unis qu'il baptise, globalement, l'Amérique.

Ailleurs, il y a un minimum d'unité, généralement une langue, une culture et un ensemble orthodoxe de moeurs. Ici, c'est une multitude. Une pluralité. Des langues. Même les Indiens souhaitent «un pays avec 55 langues officielles!»

D'une mer à l'autre, nous regroupons dans le Canada non seulement une variété de climats, mais une variété de gens qui ont conservé leur langue, leurs moeurs, leur religion, leur turban, leur poignard, leur tête à plumes.

Nous n'avons pas ici de thème de société, mais des thèmes de société, des besoins qui sont différents d'une province à une autre, même d'une région à une autre.

Dans nos textes sur l'an 2,000, nous parlions de la société du Canada comme d'une Tour de Babel moderne qui réussira à reconcilier tout ce monde dans un regroupement de quelque 20 pays. Serait-ce quelque chose qui ressemblera à la «souveraineté partagée» style européen ou style Robert Bourassa?

Les nations ont besoin de thèmes communs, nationaux. De grandes et généreuses idées qui réussissent à rassembler les forces.

Les anciens peuples avaient besoin de statue d'or ou de fétiches pour fonctionner. Notre époque, plus civilisée - osons-nous croire? - se cherche des cibles plus nobles.

Mais, fondamentalement, elle se cherche! Elle ne trouve pas. Des projets comme celui de Grande Baleine sont plus des projets à controverse et à division entre tous ceux qui ont leur propre projet à vouloir mettre de l'avant.

Chacun, encore, prêche pour sa paroisse. Étant encouragé en cela par son maire, son député, son groupe!

Pour sortir de ce labyrinthe il faudra nettoyer un peu toutes ces idées qui traînent et qui s'affrontent. En arriver à décortiquer l'essentiel de ce qui peut nous rassembler, avant toute autre chose.

Une fois ce nettoyage fait, nous pourrions alors commencer un peu à rêver à ce qui pourrait nous emballer comme groupe et canaliser nos énergies.

Un jour, nous cesserons de tourner en rond!

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 mai 1992

A-6 Robert PARADIS

Le stratège



Les Québécois ont l'habitude de se moquer des Anglais avec leurs scandales politiques à répétition sur fond de sexe et d'espionnage. Le sexe, on ne l'a pas encore eu mais l'espionnage, on l'a presque, avec la célèbre affaire Morin.

Voilà la rare histoire d'un homme politique qui jouissait d'une grande réputation d'intégrité. On croyait même que c'était un homme de principe qui avait laissé jadis son poste de ministre parce qu'il se tenait debout.

Or on apprend aujourd'hui que pendant plusieurs années il a traficoté avec la GRC, qu'il a fourni des renseignements en échange d'argent, une somme d'au moins \$15,000.

L'argent, dit Claude Morin aujourd'hui, est allé aux bonnes oeuvres et dans la caisse du PQ, ce qui est également une bonne oeuvre quand on est péquiste. Les relevés du PQ indiquent cependant que M. Morin n'a pas vraiment donné plus qu'un autre au parti.

M. Morin affirme qu'il a accepté cet argent pour faire «vrai», parce qu'il avait décidé de parler tout en ne disant rien, histoire de voir ce que la GRC pouvait bien vouloir au PQ.

Au mieux, on peut croire la version des faits de Claude Morin selon laquelle il n'a pas trahi son parti: il a simplement essayé de jouer au plus fin avec la GRC. Au pire, on peut penser que M. Morin a été un véritable informateur de police.

Dans les deux cas, la réputation de M. Morin est irrémédiablement détruite. Au mieux, Claude Morin a fait preuve d'un manque de jugement impardonnable pour un homme de son rang.

En effet on s'étonne de tant de naïveté chez un homme qui a tenu de si lourdes responsabilités. Comment pouvait-il croire qu'en rencontrant la GRC contre de l'argent il ne serait pas irrémédiablement compromis, le jour où cela ferait l'affaire de la GRC?

Et à n'en pas douter, cela fait aujourd'hui l'affaire de la GRC de compromettre un ténor du Parti québécois quelques mois avant le fameux référendum sur le fédéralisme renouvelé ou la souveraineté, on ne le sait pas encore. Le moins qu'on puisse dire, c'est que la GRC a fini par en avoir pour son argent, s'il est vrai que M. Morin ne lui avait rien dit auparavant.

Claude Morin, dit le stratège, a finassé une fois de trop, avec plus fort que lui. Et on se prend à penser aujourd'hui qu'il en a été peut-être de même auparavant, lors de la conférence constitutionnelle de 1981 qui a conduit à l'isolement du Québec.

Ce qui est surtout étonnant, c'est que pareille histoire ne soit pas apparue au grand jour plus souvent. En effet l'affaire Morin met en évidence le cynisme des hommes politiques et de leur entourage, et dont la «stratégie» est le pain quotidien. Car la politique est la science du pouvoir bien avant d'être l'expression de la volonté populaire démocratique.

À force de vivre en stratèges, les hommes politiques finissent par perdre contact avec la réalité de leurs électeurs pour ne plus se soucier que de «faire passer» ou «bloquer» tel ou tel projet.

René Lévesque lui-même au PQ a fini par être victime de ces stratèges qui ont réussi à le mettre à la porte. Pourtant Lévesque, grâce à sa sensibilité populaire, bref à sa crédibilité, avait un appui dans la population qui fait largement défaut à ses remplaçants dont on sent qu'ils recherchent désespérément la recette du pouvoir.

Le cynisme de la population à l'égard des hommes politiques est une réaction légitime envers les officines justement trop infestées de stratèges. Car la population n'a pas besoin d'élire des hommes et des femmes pour se faire «fourrer», mais des hommes et des femmes qui doivent d'abord prendre leurs intérêts à coeur. Le peuple a besoin de représentants dont le jugement ne repose pas sur la stratégie mais sur des principes. Et aujourd'hui plus que jamais.

Renel Bouchard



opinions

Boîte à mots

Il calcule, s'inquiète, discute dans la nuit avec sa femme, celui qui a cinq enfants à nourrir. Et celui qui n'en a pas, ne dort pas non plus.

Félix Leclerc
Rêves à vendre

Personne ne perd!

Monsieur le directeur,

Le bingo par le club Lions de Saint-Luc tenu à chaque dimanche soir en est un où «personne ne perd».

En effet, si vous ne gagnez pas avec ces profits, le club Lions de Saint-Luc rend aux personnes dans le besoin des services auxquels ils ne peuvent se permettre. Exemple: chaises roulantes ou électriques, adaptation de conduite automobile, (ayant moi-même reçu l'adaptation de mon auto étant paraplégique depuis trois ans et demi, je ne pouvais me déplacer que par Transport Adapté ou au bon vouloir des personnes de mon entourage (à l'exception de mon épouse). Maintenant, je suis plus autonome et revalorisé), et durant

la période des fêtes de Noël et Jour de l'An, des vivres pour les plus démunis en ce temps de récession.

Messieurs, si votre épouse revient d'un bingo à Saint-Luc et ayant perdu \$10 à \$20, dites-vous que cet argent a servi à quelque chose de bien pour les personnes handicapées et ceux dans le besoin.

Messieurs les Lions de Saint-Luc, félicitations et continuez votre beau travail et merci aux membres de vos familles qui savent être très patients afin de vous épauler durant vos absences.

Merci.

Paul THIBERT
Saint-Luc

Du racisme à l'envers!



Le racisme est une forme de comportement de plus en plus décriée de nos jours et avec raison car quelle que soit la couleur de votre peau, quelle que soit votre origine ethnique, le froid, la chaleur, la peine, la joie, la faim ont le même effet sur tous les humains. La meilleure façon de combattre le racisme? C'est l'éducation. C'est par cette méthode que nous avons appris que l'hygiène corporelle prévient certaines maladies, que nous avons réalisé qu'une diète équilibrée favorise la santé du corps et que nous constatons maintenant qu'il est malsain de lancer les déchets dans le premier fossé venu.

Mais l'éducation d'une société ne se fait pas du jour au lendemain et il a fallu plus d'une génération pour que les comportements sociaux mentionnés au premier paragraphe deviennent des habitudes de vie. Pour ce qui est du racisme, voire même du sexisme, nos dirigeants ont voulu brûler les étapes en imposant des comportements qui, tant et aussi longtemps qu'ils ne seront pas assimilés par la voie éducative, seront des sources profondes de frustrations et seront des remèdes plus nocifs que le mal qu'on voulait guérir.

Discrimination positive, politique d'équité, voilà des expressions qu'emploient nos gouvernements pour faire du racisme à l'envers. Derrière ces beaux mots, propres à donner bonne conscience à nos dirigeants, se cachent une forme de racisme qui consiste à piper les dés pour truquer les concours de presque toutes les fonctions publiques afin de favoriser les groupes cibles que sont les ethnies, les femmes, les autochtones ou tout autre groupe qu'un lobby assez puissant pourra imposer à nos élus.

La dernière phase pourra faire frémir tant de bonnes âmes que je me dois de faire une mise au point: je réprovoque tout comportement raciste ou sexiste et je n'ai qu'un credo face à l'attribution des emplois: que le meilleur gagne! Que le meilleur gagne qu'il soit homme, femme, noir, blanc, jaune, autochtone, d'origine européenne ou asiatique peu m'en chaut! C'est l'unique forme de justice propre à assurer la crédibilité des concours des diverses fonctions publiques et à faire disparaître les rancœurs chez les candidats moins chanceux. Et c'est parce que cette façon de faire est de moins en moins respectée que l'insatisfaction gronde chez ceux et celles qui doivent céder le pas aux représentants des groupes cibles.

Cette insatisfaction, elle s'est manifestée publiquement la semaine dernière lorsque monsieur Jocelyn Turcotte, président de l'Association des policiers provinciaux du Québec s'est confié à un quotidien montréalais. Selon monsieur Turcotte, un document intitulé «Séance d'information pour l'examen des minorités culturelles» existe à la Sûreté du Québec. D'après le président, ces séances d'information ne sont pas données aux candidats ordinaires; donc, si vous êtes blancs, hommes et francophones, vos compétiteurs auront des informations que vous ne possédez pas! Est-ce bien cela l'équité? Plusieurs en doutent et c'est probablement pourquoi des plaintes ont été portées à qui de droit.

Mais il serait faux de croire que la Sûreté du Québec est un cas unique. Le racisme à l'envers est en vogue dans toutes les fonctions publiques y compris la plus grande: celle du gouvernement fédéral. Je dirais même plus: c'est le gouvernement fédéral qui est le champion des méthodes coercitives pour forcer l'embauche des groupes cibles. Plusieurs gestionnaires ont dans leurs objectifs à atteindre, un pourcentage de représentants des groupes cibles à intégrer à l'intérieur de leur personnel. Inutile de dire que les agents de dotation se fendent en quatre pour trouver une peau qui n'est pas blanche ou un nom qui évoque un brin d'exotisme. Il y a un certain temps, suite aux pressions d'un groupe de l'Estrie, la fonction publique fédérale du Québec s'était mise à la chasse aux candidats anglophones; les résultats furent excellents mais je me demande, au sein des candidats francophones écartés ou ignorés, combien de fervents séparatistes ont ainsi été créés. Mais le gouvernement fédéral n'a pas limité son action coercitive à ses gestionnaires; il l'a aussi imposé à ses fournisseurs et plusieurs compagnies ont dû modifier leur politique d'embauche pour ne pas perdre des contrats de l'État. Avec ce petit jeu, se peut-il que des compagnies n'aient pas embauché le meilleur candidat mais bien celui qui les rapprochait le plus du quota imposé?

Emporté par ce vent fort de la mode sociale qu'est le racisme à l'envers, plusieurs gouvernements provinciaux et municipaux ont emboîté le pas! Tout se serait passé dans le meilleur des mondes si ces politiques eussent été tenues secrètes. Mais voilà, ces politiques furent brandies avec vigueur pour bien montrer aux électeurs que les gouvernements ne craignent pas de commettre l'injustice pour promouvoir l'équité!!! Et depuis ce temps, les candidats ordinaires rejetés s'accumulent et leurs frustrations aussi. Petit à petit, on jette ici et là des graines de racisme et sexisme qui germeront un jour; mais en attendant l'honneur est sauf! Au fait, puisque nous parlons d'équité et que nous sommes au beau milieu de séries éliminatoires, pourquoi n'attacherions-nous pas un bras de Mario Lemieux afin de donner une chance aux autres?

Gilles JOURDAIN

Croyez-vous Claude Morin?



«Non pas du tout. Claude Morin est un menteur. Il a cependant dû être très fort à cette époque pour passer à travers cette situation.»

Carol Randall
Saint-Jean



«C'est toute une question. Je n'ai pas d'opinion sur le sujet car je ne suis pas vraiment au courant de cette affaire.»

Monique Guérin
Saint-Jean



«Je ne connais pas trop le dossier mais je pense qu'il ne dit pas toute la vérité même s'il a été protégé par quelques-uns de ses collègues.»

Dominique Laroche
Montréal



«Je ne suis pas trop au courant de cette affaire mais selon moi, il est sincère dans ses déclarations. Il n'a pas dû dévoiler des renseignements très importants. Depuis le temps que cette affaire s'est déroulée, je me demande pourquoi cela a été rendu public maintenant?»

Ginette Tougas
Saint-Jean



«Non et à mon avis il s'est fait prendre. Il a dû faire des déclarations pour se défendre sans trop mal paraître.» (photos Jacques PAUL)

André Letendre
Saint-Jean



«Pas du tout. Je ne crois absolument pas à son histoire. À mon avis, c'est un vendu. Aujourd'hui il paye pour ses gestes et même l'impôt lui court après.»

Pierre Huneault
Chambly

Un appui aux agriculteurs

À tous les membres de la Zone Pastorale Bedford-Farnham

Monsieur,
Madame,

L'assemblée de la Zone Pastorale Bedford-Farnham désire donner son appui aux regroupements comme celui de l'UPA qui dernièrement, ont décidé de faire front commun, pour dire à nos gouvernements leurs inquiétudes devant les politiques internationales qui se jouent présentement aux négociations du GATT.

Notre Zone Pastorale constate que présentement l'achat outre-frontière fait mal à notre économie, et que ce sont des personnes et des familles qui en sont victimes.

La Zone reconnaît et appuie l'UPA dans ses efforts à faire valoir ses droits.

La Zone désire faire plus que simplement donner un appui moral. C'est pourquoi elle demande à ses onze (11) paroisses qui sont voisines des frontières d'inciter tous leurs paroissiens à acheter des biens de consommation produits chez-nous.

Veillez agréer l'expression de nos salutations les plus distinguées.

Benoit CÔTÉ, ptre
Président de la Zone
Pastorale Bedford-Farnham
Claudette BENJAMIN
secrétaire de la Zone

Déjeuner, parler... et briser la solitude

Que la blessure s'appelle divorce, séparation, deuil ou célibat forcé, le symptôme est souvent le même: la solitude. Une solitude particulièrement difficile à vivre le dimanche, journée familiale par excellence. Une solitude que les Déjeuners pour parler s'efforcent de rayer du menu.

N'allez surtout pas imaginer que le décor où se retrouvent en

sophie GAGNON

..... moyenne 80 personnes tous les dimanches matin, à la Cage aux sports, ressemble à celui de la salle à manger de Janette Bertrand. À la grande table de l'animatrice ont été préférées de petits flots propices aux discussions intimistes. Le repas élaboré est remplacé par des rôties, des muffins et du café. Après tout, le déjeuner n'est qu'un prétexte. Un point en commun toutefois: aux Déjeuners pour parler comme à Parler pour parler, ça parle, mais ça parle!

■ Pas une agence de rencontres

Qu'est-ce que les Déjeuners pour parler? Si le mot «rencontre» revient souvent dans la bouche de Gisèle Gamache, présidente des Déjeuners pour parler de Saint-Jean, il n'est jamais associé à «agence».

«Le but de l'activité est d'aider les gens seuls à briser leur isolement, de permettre aux hommes et aux femmes de réapprendre à se parler. Si des relations durables en découlent, tant mieux, mais ce n'est pas le but premier», précise Mme Gamache, qui n'est pas sans ressembler un peu, physiquement et dans

son discours, à celle qui aime avec un grand A...

Aux Déjeuners pour parler de Saint-Jean, certains participants ont trouvé des gens avec qui faire du vélo, jouer aux quilles ou des amis avec qui parler tout simplement. De plus, quatre couples «tiennent bon» après s'y être rencontrés. «On ne les voit plus, c'est bon signe!», dit Mme Gamache à la blague.

■ Tout a commencé au Commensal

Pour Gisèle Gamache et les cinq autres membres du comité organisateur des Déjeuners pour parler de Saint-Jean, tout a commencé au Commensal, une chaîne de restaurants de Montréal qui a lancé l'idée l'automne dernier, de ces repas destinés aux personnes seules. «Après avoir tenté



Le comité des Déjeuners pour parler de Saint-Jean: Denise Charest, Priscille Thibodeau, Denis Poirier, Gisèle Gamache, Ghislaine

Chamberland et Yolande Richer. (Photos bruno PETROZZA)



En moyenne, les Déjeuners pour parler attirent environ 80 personnes. Dimanche dernier, il y en avait une soixantaine.

l'expérience, nous avons tout de suite décidé d'offrir la formule à Saint-Jean», relate Mme Gamache. D'ailleurs, des Déjeuners pour parler se tiennent maintenant dans une vingtaine de villes du Québec.

Après avoir trouvé un restaurateur qui acceptait de prêter son local à cet organisme sans but lucratif, le premier déjeuner se tenait le 29 mars en présence de... 150 personnes!

La moyenne d'âge est de 40 à 45 ans environ. La clientèle: beaucoup plus de femmes que d'hommes, environ quatre femmes pour un homme! «Ce

n'est rien, au début, c'était dix femmes pour un homme», souligne Denise Charest, du comité d'accueil des Déjeuners, alimentant l'air déjà éberlué de la journaliste. Explication: les femmes, paraît-il, seraient plus fonceuses que les hommes...

Après s'être servi un café, les convives prennent place à une table. Leur seule entrée en matière: leur prénom qu'ils portent à la boutonnière. Les convives changent de table au gré des conversations, ce qui serait impensable dans un restaurant conventionnel. À 9h30, on entendrait voler une mouche. Mais à 11 heures, on se croirait dans une ruche!

■ Le seuil de la solitude

«Le plus difficile pour la plupart des gens, c'est de franchir le seuil de la porte la première fois. Par ce geste, ils montrent publiquement qu'ils souffrent de solitude et leur orgueil en prend un coup. Parfois, l'envie de communiquer l'emportera tandis qu'à d'autres occasions, c'est la timidité qui gagnera et la personne rebrousse chemin. Une fois à l'intérieur, les gens réalisent vite que tous ceux qui les entourent vivent à peu près la même situation, ce qui aide à établir le contact», relate Denise Charest.

«Les gens de 35 ans

ou 40 ans ne sont plus toujours intéressés à sortir dans les bars. Et si on ne fait pas de sport, les occasions de rencontrer des gens nouveaux se font de plus en plus rares», explique Louise, 44 ans, qui participait dimanche à son quatrième déjeuner pour parler... en quatre semaines.

Comme la plupart des gens interrogés, Louise ne songe pas à trouver l'âme soeur. Pour l'instant, le soulagement de mettre sa solitude au rancart pendant quelques heures suffit amplement. «Grâce aux Déjeuners pour parler, je sais que je ne serai pas seule le dimanche matin».

LE GRAND SOLDE
«U.S.» EN ÉLECTRONIQUE
tant attendu!

Vendredi, samedi et dimanche
22, 23 et 24 mai

au colisée Isabelle-Brasseur
965, rue Choquette
Saint-Jean-sur-Richelieu

Kiosques 15 et 16
On vous attend!

RCA JVC MITSUBISHI

RABAIS DE

10% À 50%*

orchestré par

* Du prix de détail suggéré

TÉLÉVISIONS MARCEL HÉBERT
E N R

Téléviseurs et audio/vidéo
Service à domicile et à l'atelier

529, SÉMINAIRE

Saint-Jean-sur-Richelieu

348-1675

Le 30 mai

152 bicyclettes offertes à l'encan municipal

Ceux qui se sont fait voler leur bicyclette l'an dernier ont encore quelques jours pour aller voir au poste de police si elle n'aurait pas été retrouvée.

marc-o. TRÉPANIÉ

Les vélos non réclamés seront vendus à l'encan municipal de Saint-Jean, le samedi 30 mai prochain.

Quelque 152 bicyclettes feront partie des 215 articles mis en vente aux enchères publiques dès 9 heures du matin. L'événement, qui attire habituellement plus de 200 chasseurs d'aubaines, se déroulera au garage municipal, au 300 boulevard du Séminaire Nord.

Un nombre plus important d'articles seront vendus à l'encan de cette année qu'à celui de l'an dernier. Par exemple, 121 vélos avaient été mis en vente l'an dernier.

Parmi les autres objets qui seront «encantés», on retrouvera notamment un manteau de fourrure, un magnétoscope vidéo Zénith, une paire de rames, de l'outillage (sableuses, perceuses électriques, etc.) des articles de bureau (calculatrice, etc.) et autres.

Le matériel vendu à l'encan est composé de bicyclettes retrouvées par la police mais non réclamées, d'articles saisis non réclamés ainsi que du matériel dont la municipalité a décidé de se départir.

L'encan municipal avait rapporté \$8,857 dans les coffres de Saint-Jean l'an passé.



Drôle d'endroit pour stationner

Drôle d'endroit pour stationner, ne trouvez-vous pas? Le propriétaire dudit véhicule a évidemment eu droit à un billet d'infraction pour s'être garé sur le trottoir, à l'intersection des rues Place du Quai et Saint-Jacques. Poussera-t-il l'audace jusqu'à contester cette infraction en cour? (photo jacques PAUL)

CETTE
SEMAINE

RONDEAU

PONTIAC BUICK CADILLAC LTÉE

C'est le **Banquet!**
3 jours seulement

CADEAU
SURPRISE!

ARGENT
COMPTANT

*500\$
de RABAIS
aux diplômés des
écoles de conduite

*sur la plupart des
modèles en stock

Crevez votre ballon payant

contenant jusqu'à
*500\$

* Applicable à l'achat d'un véhicule neuf seulement

TRANS SPORT

1500\$

RABAIS 1500\$

GRATUIT
GARANTIE
PROLONGÉE
5 ANS/100 000 km

LEMANS

6.9% SUR
48 MOIS

SKYLARK

269\$ PAR
MOIS

AVEC

TAUX
REDUIT

* Bail 48 mois. Voir conditions sur place.

plus
AIR CLIMATISÉ
GRATUIT!

OU
500\$
DE RABAIS

505 rue ST-JACQUES, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
347-3711 866-7011

Au Festival de montgolfières

Six nouvelles formes spéciales

Trois mois avant l'événement, les dirigeants du Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu ont déjà dévoilé ce qui avait l'habitude d'être le punch promotionnel final du Festival: les formes spéciales. Il y en aura une douzaine dont au moins la moitié seront à Saint-Jean pour la première fois: une radio «portative», la tête de la statue de la Liberté, une cloche, un marteau, une bouteille de champagne et un ballon à gaz.

À ces six formes spéciales jamais vues par le public de la région s'a-

sophie GAGNON

jouteront des «visages» familiers aux habitués du Festival: le tigre Tony et le lapin. «Les autres formes spéciales seront dévoilées ultérieurement. Chose certaine, une douzaine voleront simultanément pendant les deux fins de semaine et plusieurs seront dans le ciel à toutes les envolées», indique Daniel Béland, ex-président du Festival, maintenant consultant de Mongesco et propriétaire de la montgolfière en forme de marteau.

D'autres primeurs pourraient-elles s'ajouter aux six déjà annoncées? M. Béland ne dit pas non...

■ Commanditaires

Le dévoilement des formes spéciales était le clou de la conférence de presse tenue hier (mardi), au motel Harris. A

cette occasion, les représentants de Mongesco ont également nommé les principaux commanditaires du neuvième Festival, le premier à arborer le nom de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Dans tous les cas, les entreprises qui ont décidé de s'associer à l'événement l'avaient déjà fait par le passé. Le partenaire majeur sera Molson-O'Keefe, avec une commandite de \$50,000, ce qui correspond à la catégorie «platine» dans la structure de commandites du Festival. Quatre compagnies se retrouvent ensuite sur le deuxième palier, les commanditaires «or», avec des contributions de \$25,000 et plus: Oerlikon aérospatiale, ICG gaz propane, le réseau cellulaire Cantel ainsi que le réseau Radiomutuel (CKMF et CJMS).

«Notre objectif est d'amasser \$250,000 en commandites de toutes sortes. Nous avons déjà franchi le cap des \$150,000 en argent et en services», précise Daniel Béland, responsable des

commandites pour Mongesco.

Outre les partenaires «platine» (\$50,000) et «or» (\$25,000), la structure de commandites du Festival, calquée sur celle des Jeux du Québec, comprend les catégories «argent» (\$15,000), «bronze» (\$5,000), «montgolfières» (\$1,000) et «Amis du Festival» (\$200).



Symbole américain de la liberté, la cloche «We the People, 1787-1987» sera l'une des six nouvelles formes spéciales à carillonner dans le ciel de Saint-Jean du 8 au 16 août.



Il ne s'agit pas de la montgolfière à l'effigie de la statue de la Liberté qui a déjà été en vedette au Festival mais plutôt d'un ballon de plus petite dimension représentant uniquement la tête de Dame Liberté.

Super liquidation de COROLLA 1992

NOTRE POLITIQUE:

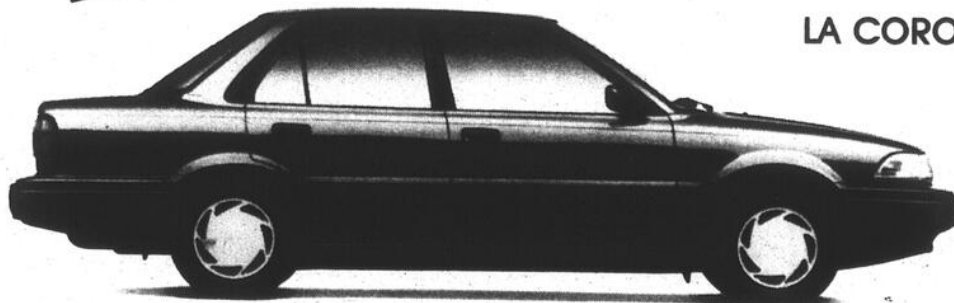
Toujours pas de surprises

Le transport et la préparation sont inclus

OUI

Les prix seront affichés sur tous nos véhicules en inventaire

LA COROLLA 1992



chez Dery

Venez faire votre offre maintenant

FAITES VOTRE AUBAINE!

DERY
TOYOTA

359-9000

1055, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

LA QUALITÉ
TOYOTA
PEA

\$3 pour les enfants

\$7 pour voir les ballons de près

L'hiver dernier, le maire et futur président de la Corporation du

sophie GAGNON

Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, Delbert Deschambault, avait promis de redonner à la population un Festival «abordable». Mission accomplie? Oui et non. Le prix des billets pour

«adultes» (13 ans et plus) passera de \$10 à \$7, les fins de semaine. Toutefois, les parents ne feront pas nécessairement des économies aux guichets puisqu'ils devront déboursier \$3 par enfant de 3 à 12 ans, alors que les jeunes étaient admis gratuitement l'an dernier.

Résultat: pour une famille de quatre personnes, composée de deux adultes et de deux en-

fants de 3 à 12 ans, il en coûtera \$20 cette année pour voir les ballons de près à l'aéroport pendant les fins de semaine, comparativement à... \$20 l'an dernier.

■ Nouveaux tarifs

Dans la nouvelle grille tarifaire annoncée hier (mardi) en conférence de presse, seuls les tout-petits de 0 à 2 ans inclusivement pourront accéder au site gratuitement. Fait à souligner, le tarif pour les 13 ans et plus sera de \$7 les samedis et dimanches mais il sera de \$5 du lundi au vendredi. Pour les 3 à 12 ans, le

prix d'entrée s'établira à \$3 pendant les neuf jours du Festival, du 8 au 16 août.

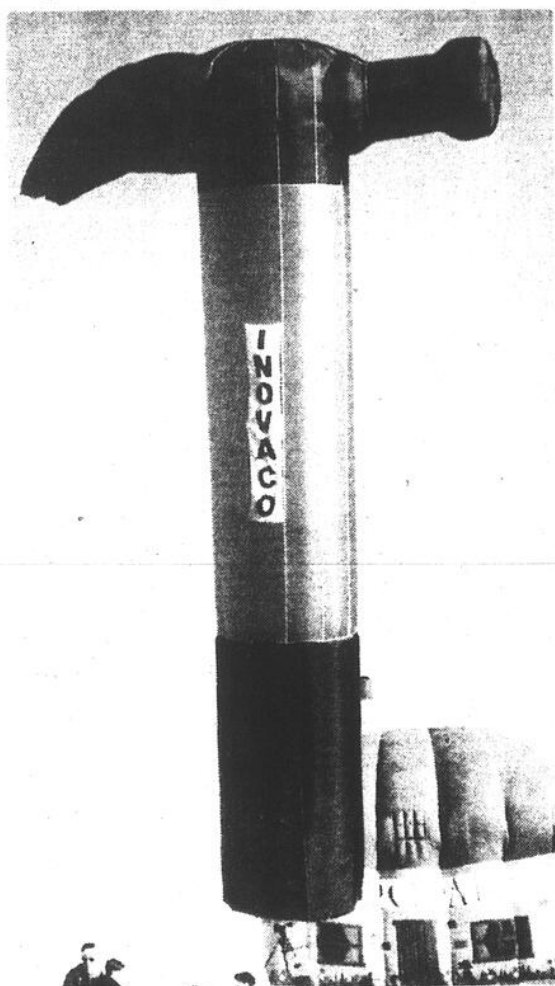
Le prix du billet donnera droit à toutes les activités présentées sur le site, sauf les manèges. Les groupes de 25 adultes et plus bénéficieront d'un rabais de \$1 par personne.

■ Stationnement

Par ailleurs, pour garer leur véhicule dans l'un ou l'autre des stationnements entourant le site de l'aéroport, les automobilistes devront déboursier \$3.



Cette radio «portative» de 60 pi sur 75 pi fera vibrer les spectateurs pendant le Festival 1992.



Ce marteau de 110 pieds de haut sera sans doute le clou du spectacle...

DECOR INFINI...

POUR UNE DÉCORATION INTÉRIEURE RÉUSSIE!

LEVOLOR®
Stores horizontaux, verticaux et plissés

- 40%

Accessoires de salle de bains

- 20%

LATEX PLATINE
Blanc 01-809*



2748\$ (4 litres)

Base blanche 01-802**

2798\$ (4 litres)

Couvre-lits et tissus à draperies

- 25%

Plusieurs autres spéciaux en magasin



Julie Agarla



Denise Boucher

Vos conseillères en décoration et propriétaires

SERVICE DE DÉCORATRICES À DOMICILE GRATUIT

553, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-8866

PRÉLARS
COUVRE-LITS
STORES
VOILURES
TAPIS
MOBILES
SÉRIEUSES



Christian Martin, notaire

Me Christian Martin est heureux d'annoncer à ses clients et amis que son étude est maintenant située au:

640, rue Dorchester, bureau 100-A
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: **348-3489**
Télécopieur: **348-3508**



12 introductions par effraction

■ Douze introductions par effraction ont été rapportées sur le territoire de la municipalité de Saint-Jean au cours de la dernière semaine.

Huit de ces cambriolages ont été commis dans des résidences. Des bijoux ont été volés dans une maison de la rue Saint-Laurent, dans Saint-Gérard. Sur la rue Grégoire, un baladeur et de la literie sont disparus d'une résidence. Les voleurs ont pris un four micro-ondes dans une résidence de la rue Jacques-Cartier nord. Des bijoux et une télévision ont été subtilisés dans une maison de la rue Laurier.

Deux autres vols ont été commis dans le quartier Normandie, dans des résidences des rues Desrochers et Berthier. Un système de son, des skis, un manteau de cuir et de l'argent ont été volés. Enfin deux résidences de la rue Collin ont été visitées par un voleur. Dans un des cas de l'argent et des bijoux sont disparus. Dans l'autre cas, les cambrioleurs n'ont rien pris.

Par ailleurs un homme de 39 ans a été arrêté relativement à une tentative d'introduction par effraction dans un restaurant de la rue Saint-Paul. Il a été pris sur le fait. Il a pu reprendre sa liberté après avoir comparu devant le tribunal.

Le bateau de la croisière sur le Richelieu a été la cible de voleurs qui ont pris des bouteilles d'alcool.

*Moi je l'achète
Le
Haut-Richelieu*



A-12 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 mai 1992

A vous de jouer.
PARTICIPATION

Pris sur le fait

■ Trois jeunes hommes ont été pris sur le fait tôt mardi matin après qu'un citoyen ait alerté les policiers. Les trois individus ont été surpris à l'intérieur d'un commerce de la rue Saint-Charles. Les jeunes dont l'âge varie entre 16 et 18 ans auraient tenté de forcer un coffre-fort.

Arrêtés pour vol

■ Un jeune homme de 18 ans a été arrêté samedi relativement à un vol de matériaux de construction qui avait été commis dans le quartier Saint-

Eugène.

Deux autres jeunes âgés respectivement de 19 et 17 ans ont été arrêtés dans la nuit de samedi et dimanche. Les policiers les soupçonnent d'être reliés à un vol de panneaux de publicité dans le quartier Saint-Eugène. Tout le matériel volé a été récupéré.

**L'EXPO
COMMERCES-HABITAT
DU HAUT-RICHELIEU
PLUS DE 110 KIOSQUES**

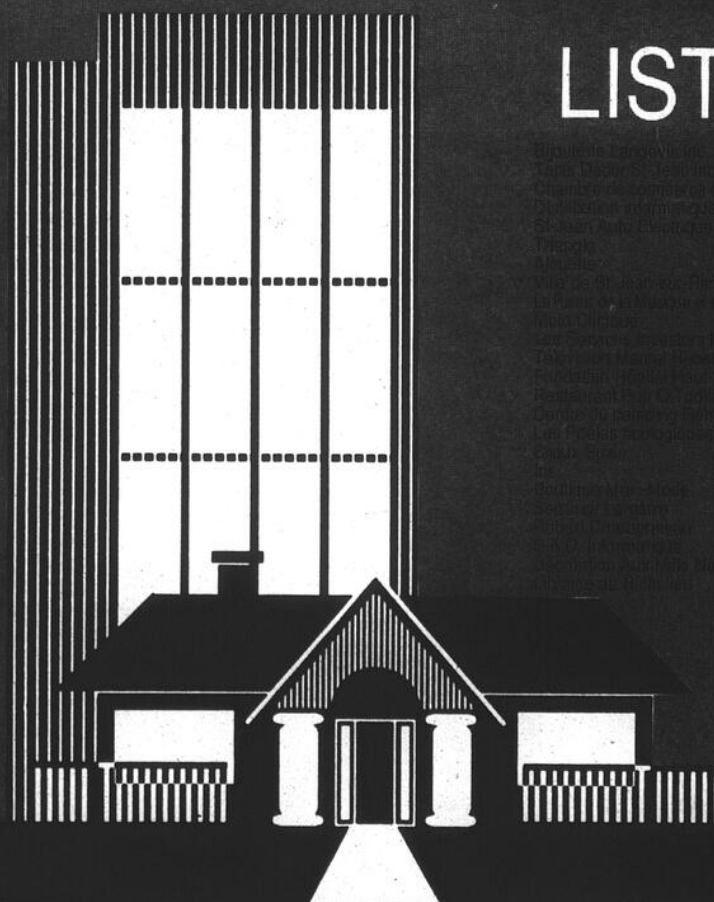


LE COLISÉE ISABELLE-BRASSEUR
965, RUE CHOQUETTE, ST-JEAN-SUR-LE-RICHELIEU

22-23-24 MAI 1992

Vendredi: 17 h 30 à 22 h 30 - Samedi: 12 h 30 à 22 h 30 - Dimanche: 12 h 30 à 18 h 30

LISTE DES EXPOSANTS



COMMANDITAIRES



LES BILLETTS ET AFFICHES SONT UNE GRACIEUSE TÊTE DE:

maison

ETHIER

MEUBLE BUDGET

126, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-le-Richelieu
(Face au Collège militaire)

Saint-Jean inc.

346-1090
(Mtl) 658-4812

COMMANDITAIRE OFFICIEL DE L'EXPOSITION

Arrestation pour vol qualifié

■ Un homme de 22 ans de Saint-Luc, Éric Archambault, a été arrêté le 11 mai dernier par les policiers de la Sûreté municipale de Saint-Jean qui participaient à une opération de ratissage déclenchée dans la région par leurs confrères de la Sûreté

du Québec.

C'est à la suite d'un vol qualifié commis à un dépanneur situé sur le boulevard Saint-Luc, à Saint-Luc, que l'opération avait été lancée. Archambault a été intercepté dans les minutes qui ont suivi. Un autre individu a aussi été interpellé mais il a été libéré par la suite.

Archambault a été remis aux policiers de la SQ. Il fait face à une plainte de vol qualifié, de possession et d'usage d'une arme à feu. La couronne s'est objectée à sa remise en liberté.

Mardi, il était ramené devant le juge Jacques Rancourt pour son enquête sur cautionnement.

Saisie de onze grammes de coke

■ Les policiers de la Sûreté municipale de Saint-Jean ont saisi onze grammes de cocaïne et une somme d'environ \$5,000 dans une auto, mardi de la semaine dernière.

Une fouille de l'auto avait été effectuée au poste de police alors que les policiers interrogeaient un homme de 35 ans relativement à une autre affaire.

Moins de vols de véhicules

■ Les policiers de Saint-Jean se croisent les doigts. Il y a une baisse de vols de véhicule depuis quelques temps. Seulement quatre ont été volés au cours de la dernière semaine sur le territoire de la municipalité.

Une moto Yamaha a été volée sur la rue Richelieu. Une Ford Escort stationnée sur la rue Laberge est disparue. Les deux autres véhicules volés l'ont été sur la rue Pierre-Caisse. Il s'agit d'une Toyota Camery 89 et d'une Firefly 90.

Un homme de 41 ans a été arrêté mercredi par les enquêteurs. Il aurait prétendu faussement que son auto, une Audi 85, avait été volée le 24 avril dernier alors qu'il l'avait garée dans le stationnement d'un bar.

De même un homme de 31 ans détenu par les policiers de la CUM a été interrogé jeudi par leurs confrères de Saint-Jean relativement au vol d'une Escort 92 dont s'était plaint un concessionnaire. Le véhicule a été récupéré.

LES CHOIX DE JEAN-PIERRE COALLIER PARMIS LES NOUVELLES COLLECTIONS-MOBILIERS

BILLETTS DE COURTOISIE **GRATUITS**
PASSEZ À L'UN DE NOS 3 MAGASINS

la grande maison



Jean-Pierre Coallier sera présent à l'Expo commerce-habitat le dimanche 24 mai en après-midi

LES COLLECTIONS '92 sont arrivées



Laurier ultimo

COLLECTION «ILLUSION»



LES MEUBLES POITRAS INC.
79 DONULPHE PELTIER, C.P. 610
LEFRIPIANE (QUÉBEC) J0K 1J0

maison

ETHER

126, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Face au Collège militaire)
346-1090 (Mtl) 658-4812

Entrepôt:
122, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(anciennement Liqueurs Régale)

MEUBLE BUDGET
845, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
(À côté du Palais de la Renovation)
346-6129, 346-1390

GAGNEZ UN FAUTEUIL ELRAN
valeur de 695\$

Nom:
Adresse:
Code postal: Tél:

Lors de votre visite à notre nouvel entrepôt déposez votre coupon



Enrayez l'Alphabétisme.



Meurtre de Landry: autre condamnation

■ Un troisième jeune homme a été condamné jeudi dernier en rapport avec le meurtre de Laurent Landry survenu le 3 décembre dernier, à L'Acadie.

Le juge Claude Crête, de la Chambre de la jeunesse de la Cour du Québec, a ordonné qu'un de ces jeunes qui était mineur au moment du décès de la victime soit gardé sous garde durant trois ans en milieu fermé. C'est la peine que demandait la couronne. C'est la peine maximale que prévoyait la Loi sur les jeunes contrevenants au moment où les avocats ont fait leurs représentations devant le juge.

Le matin où le juge a rendu sa décision entrain en vigueur une nouvelle disposition de la loi qui porte à cinq ans la peine maximale dont peut écoper un adolescent reconnu coupable d'une infraction passible de l'emprisonnement à vie selon le Code criminel. Toutefois le juge a maintenu à trois ans la mise sous garde.

Le jeune qui a maintenant atteint la majorité, était détenu depuis le 9 janvier. Le juge Henri Choinière avait refusé de le remettre en liberté. Le jeune a reconnu par la suite sa culpabilité à une accusation d'homicide involontaire tout comme deux des autres accusés, Alain Beaulé et Éric Charbonneau.

Vol chez Hydro: trois hommes mis à l'amende

■ Trois hommes ont écopé d'amendes après avoir reconnu mercredi dernier leur culpabilité à une accusation de vol contre Hydro-Québec. L'infraction remonte au 18 juin de l'année dernière alors que 1.000 livres de fil de cuivre d'une valeur de \$11.070 avaient été volées aux installations de la rue Normandie, à Saint-Jean.

Un citoyen avait remarqué une camionnette suspecte et avait réussi à prendre le numéro de la plaque d'immatriculation en la suivant. Le lendemain les policiers avaient exercé une filature alors que les individus se rendaient à une cour à rebuts de la Rivest. Les voleurs avaient alors été arrêtés.

Un des trois individus a aussi avoué deux autres vols du même genre commis contre l'Hydro mais pour des valeurs moindres. Il a écopé d'amendes totalisant \$600 assorties d'une probation d'un an. Les deux autres ont été condamnés à des amendes de \$200 pour avoir participé à un des vols. Ils ont aussi été placés sous probation.

Extorsion

■ Le procès de Guiseppe Ruggiero, un jeune homme accusé d'être mêlé à une affaire d'extorsion à Saint-Blaise, sera entendu le 14 juin prochain. Il est détenu depuis le 24 avril.

Anna-Maria De Benedictis, la jeune fille qui avait été arrêtée en même temps que lui, a reconnu sa culpabilité à une accusation de vol d'auto. Mercredi dernier, elle a écopé d'une amende de \$250 et a été placée sous probation pour une période d'un an.

Acquitté

■ Un homme accusé d'avoir frappé sa fillette et sa conjointe a été acquitté mercredi dernier. Après avoir entendu la preuve présentée par la couronne, le juge Jacques Rancourt a dit: «Je peux penser un paquet de choses. Je ne peux pas baser ma décision sur ça». Il a ajouté qu'il n'était pas convaincu hors de tout doute et il a acquitté l'individu.

La couronne a tenté de faire témoigner la petite fille qu'on entendait à peine. Le policier Marc Dubreuil, de la SQ, est venu relater son intervention, le 25 janvier dernier, au logement qu'habite le couple à Saint-Luc. C'est un voisin qui avait alerté les policiers en raison des cris et des bruits qu'il entendait.

L'accusé est venu répondre aux policiers après qu'ils aient frappé à la porte à plusieurs reprises. L'homme a dit à l'agent Dubreuil qu'il ne se passait rien. Mais le policier a insisté pour voir les enfants. Une petite fille était dans les toilettes et l'accusé s'est dirigé dans cette direction et a refermé la porte derrière lui. Après que le policier ait demandé à différentes reprises à voir l'enfant, celle-ci est finalement sortie des toilettes. Le policier a alors vu des traces de sang sur le lavabo.

L'accusé a raconté qu'il avait eu une dispute avec son épouse qui ne le comprend pas. Le policier a amené l'enfant dans sa chambre, à l'écart du père. Sur le mur, il a remarqué à la hauteur de l'enfant une tache qui lui a semblé être du sang. En parlant avec la fillette, il aperçoit du sang coulant de son nez. La petite était comme sous le coup d'une émotion, a relaté le policier devant le tribunal.

L'enfant a répondu par l'affirmative aux questions du policier qui lui demandait si elle avait été frappée par son père et si elle avait peur de lui. La défense a mis en doute la valeur des quelques mots prononcés par l'enfant. L'avocat a entre autres plaidé que l'enfant venait tout juste d'arriver d'Haïti et parlait créole.

Dans la salle de bain, le policier a trouvé un sac avec le gilet de l'enfant. Il était maculé de sang frais. Des photos ont été déposées devant la cour.

La femme contre laquelle l'homme aurait exercé des voies de fait selon les accusations, a éprouvé beaucoup de difficultés à témoigner. Elle a dit avoir entendu des bruits dans la chambre de l'enfant qui faisait une crise. Elle a reconnu avoir mentionné aux policiers qu'il pouvait s'agir de tapes ou de coups de poing. Questionnée par la suite par l'avocat de son conjoint, elle a répondu que cela pouvait être des coups donnés par l'enfant sur le sol parce qu'elle était contrariée. Pour expliquer la présence du sang, elle a dit que l'enfant saignait souvent du nez parce qu'elle n'était pas habituée au chauffage.

Quant au geste posé à son endroit, elle a dit que l'accusé lui avait simplement frotté la tête avec ses jointures.

Un comportement qui coûte cher

■ Un homme devra acquitter des amendes totalisant \$1.350 auxquelles s'ajoute une «sur-amende» de 10% pour avoir non seulement conduit son auto avec les facultés affaiblies mais avoir aussi résisté à son arrestation. Vendredi dernier, il a reconnu sa culpabilité aux accusations portées contre lui.

L'incident remonte au 8 novembre dernier alors que l'individu est intercepté par des policiers de la SQ. S'approchant pour vérifier un véhicule stationné, les agents aperçoivent un individu couché. Non seulement l'homme ne collabore pas quand ils l'interpellent mais il pousse un des agents et résiste à son arrestation. Amené au poste de police, il tente de s'élaner pour frapper à nouveau un policier. Il refuse de se soumettre à l'alcootest.

L'accusé avait déjà été condamné en 1988 pour avoir refusé de subir l'alcootest et en 1989 pour avoir exercé des voies de fait. Outre les amendes à payer, il devra respecter une ordonnance de probation durant un an.



Elle était attachée!

C'est par miracle, mais aussi parce qu'elle était attachée, qu'une automobiliste de Saint-Jean n'a pas été blessée trop gravement samedi dernier, vers 15h45, sur l'autoroute 35, à la hauteur du Carrefour Richelieu. Après avoir donné de plein fouet contre un poteau en bordure du chemin, le véhicule s'est retrouvé en sens inverse, les quatre roues en l'air, de l'autre côté du terre-plein.

La victime, une musicienne, est restée coincée dans sa voiture durant au moins vingt minutes, sinon plus. Il a fallu des pinces de survie pour la dégager. De nombreux curieux ont assisté aux opérations de secours. (photo jean-luc LEBRUN)

Faites partie
du paysage.^{MC} Portez
des chaussures
Wolverine.



Genuine Handsewn de Wolverine.
Disponibles en plusieurs couleurs et modèles
pour hommes, femmes et enfants. La haute
qualité qui résulte de plus de 100 années

d'expérience se reflète dans chaque paire de
chaussures Wolverine que vous portez. Chaque
fois que vous achetez une paire de chaussures
Wolverine, vous aidez généreusement

Wolverine et l'Association forestière
canadienne à planter des arbres grâce à la
Campagne Des Forêts Futures 1991. Pour
plus de détails, consultez votre détaillant.

CHAUSSURES PIERRE ROY inc.

Pointures pour femmes
4 à 11B
2A, 3A et D

252, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-9849

Pointures pour hommes
6 à 13
B, D, E, 2E

NOUS AVONS LES POINTURES QU'IL VOUS FAUT!



Amendes plus sévères pour les fraudeurs

Les fraudes à l'assurance-chômage ont longtemps mérité à leurs auteurs des amendes de \$75 par chef d'accusation, quelque soit la somme

Louise BÉDARD

d'argent obtenue illégalement. Mais c'est chose du passé, les juges étant maintenant plus sévères à l'endroit des fraudeurs.

Le 12 mai dernier, le tribunal a condamné des contrevenants à des amendes équivalents au taux de prestation, faisant grimper ainsi substantiellement les sanctions pour ce type de fraude.

Ainsi un homme a été condamné à des amendes totalisant \$5,304. Alors qu'il touchait un salaire hebdomadaire de \$791, il avait omis de le déclarer et avait obtenu des prestations de \$408 par semaine. Il a frauduleusement retiré une somme de \$8,874 de l'assurance-chômage.

Au moment de sa condamnation par le juge Yvan Mayrand, l'homme avait commencé à rembourser. Il lui restait une balance de \$3,744 à remettre.

Treize chefs d'accusations représentant 26 de prestations ont été déposés contre le fraudeur. L'amende a été de \$408 par chef d'accusation, soit l'équivalent du taux de prestation pour un total d'amende de \$5,304.

Dans un autre cas dont le juge a été saisi le même jour, le prestataire faisait face à neuf chefs d'accusation pour 18 semaines de prestations obtenues frauduleusement. Il avait reçu des prestations s'élevant à \$3,345.

Le taux de prestation était de \$203. Le juge lui a donc imposé des amendes de \$203 par chef d'accusation, soit un total de \$2,284. L'accusé pourra effectuer les paiements sur une période de 18 mois. De plus il devra acquitter une amende de \$500 pour avoir présenté un faux relevé d'emploi afin d'obtenir des prestations.

Dans un autre cas amené la même journée devant le juge Robert Sansfaçon, un homme a écopé d'amendes totalisant \$3,234. Le taux de prestation de l'homme était de \$294 et l'amende a été équivalente pour chacun des onze chefs d'accusation déposés contre lui. Le tribunal lui a accordé un délai d'un an pour acquitter les amendes reliées aux cinq premiers chefs d'accusation et de deux ans pour la balance.

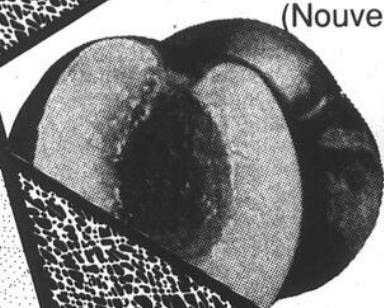
Le trop perçu des prestations s'élevait à \$4,961 et au moment de passer devant la cour il lui restait encore \$4,515 à remettre à l'assurance-chômage.

La super fraîcheur



On coupe les prix à la RACINE

PÊCHES
pr. Californie no 1
no 80
(Nouvelle récolte)



69¢
lb

TOMATES ROSES

pr. Ontario no 1
1re qualité



89¢
lb

CANTALOUPS

pr. É.-U. no 1
Gr. 30



2/99¢

PIMENTS VERTS

pr. É.-U. no 1
Gr. gros



79¢
lb

PAMPLEMOUSES ROSES

pr. Californie no 1
Gr. 56



4/99¢

CONCOMBRES

"Super Sélect"
pr. É.-U. no 1



3/99¢

POMMES "GRANNY SMITH"

pr. Chili no 1
Gr. 110



79¢
lb

Faites un détour le dimanche 24 mai

FRAISES
pr. Californie



59¢
chopine

KIWIS

pr. Chili no 1
Gr. 42



6/99¢

CHARCUTERIE

■ **POULET PRESSÉ**
«LAFLEUR»

2 09
lb

■ **JAMBON CUIT**
«LAFLEUR»
EXTRA-MAIGRE

2 69
lb

■ **CRETON**
«BILOPAGE»

2 99
lb

■ **RÔTI DE PORC**
À L'AIL
«TOUR EIFFEL»

7 49
lb

FROMAGERIE

BRIE DE VAUDREUIL
(Canadien)

6 99
lb

CAMBOZOLA
(Allemagne)

11 99
lb

Les bons fruits de Californie sont arrivés



NOUVEAU

A.M.I.
Un nom à retenir

Équipement industriel «lift truck»

- Vente
- Location
- Réparation

688, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu 358-5500

PLUSIEURS SPÉCIAUX EN MAGASIN

NOUVEL HORAIRE
Dimanche au mercredi: 9 h à 20 h
Jeudi et vendredi: 9 h à 21 h
Samedi: 9 h à 18 h

SPÉCIAUX
en vigueur du 19 au 24 mai
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

FRUITS ET LÉGUMES RACINE

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
346-2440
348-8834

Roland Tremblay nommé juge à la Cour supérieure

Me Roland Tremblay, de Saint-Jean, sera assermenté juge de la Cour supérieure, le samedi 6 juin prochain, au palais de justice de Saint-Jean par le juge Alan B. Gold, juge en chef. Assigné au district judiciaire de Montréal, M. Tremblay pourra être appelé à siéger à Saint-Jean.

louiSe BÉDARD

Pour M. Tremblay, c'est un retour à la magistrature puisqu'il avait siégé entre 1968 et 1970 comme juge de la Cour provinciale. Il était retourné par la suite à la pratique du droit. Depuis 1973, il s'est spécialisé dans l'arbitrage.

Âgé de 63 ans, M. Tremblay, natif de Saint-Jean, a fait ses études classiques au Collège de Saint-Jean puis ses études de droit à l'Université de Montréal. Il a été admis au Barreau en 1954.

Il a pratiqué à la fois le droit civil, criminel, pénal, municipal, scolaire, administratif et dans le domaine des faillites. Il a participé à la préparation de projets de loi. C'est dans le domaine du droit du travail, de la conciliation et de l'arbitrage qu'il a oeuvré par la suite.

Il a aussi été professeur à la faculté de droit de l'Université de Montréal. En 1971, il était nommé conseiller de la reine.

M. Tremblay a été membre de plusieurs associations professionnelles. Il est membre fondateur de la Conférence des arbitres du Québec instituée en 1973. Il en a occupé la présidence de 1976 à 1978.

Depuis 1974, il est membre de la National Academy of Arbitrators qui regroupe des arbitres américains et canadiens. L'an dernier, il était élu gouverneur, membre du conseil d'administration de cette association. Depuis 1977, il était aussi membre

de l'American Arbitration Association. En 1980, il devient membre de l'Institut des arbitres du Canada et de la Chartered Institute of Arbitrators de Londres. Il était aussi membre de l'Association du Barreau canadien.

Il a été membre du Bureau des examinateurs du Barreau du Québec et président de ce bureau en 1970-71. Il a été bâtonnier du Barreau, section Richelieu et a siégé, en 1985, à un comité de sélection des juges de juridiction provinciale.

M. Tremblay a été appelé à prononcer des conférences devant le Barreau canadien, le Barreau du Québec mais aussi la Conférence des arbitres du Québec, la section canadienne de la National Academy of arbitrators et le CRI, une association de conseillers en relations industrielles.

Il s'est aussi impliqué dans la vie communautaire de la région. En 1985, il était président de la campagne de levée de fonds de la Fondation-Santé du Haut-Richelieu. Il a aussi été président du conseil de l'hôpital du Haut-Richelieu en 1971 et antérieurement de l'hôpital de Saint-Jean, en 1965.

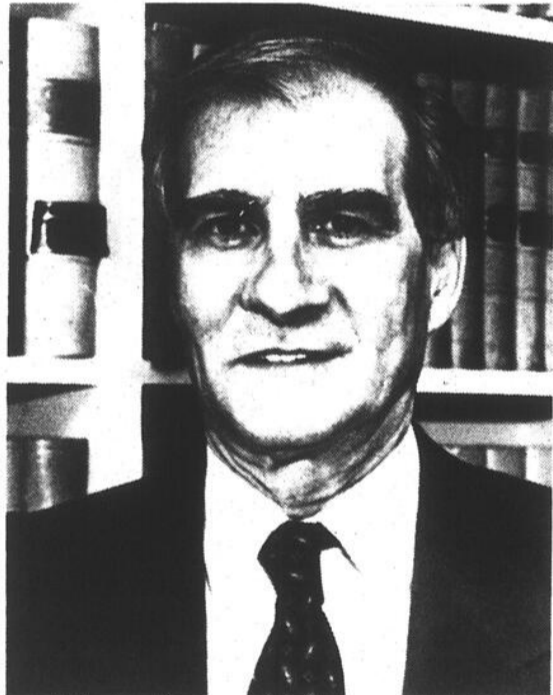
Il a aussi oeuvré pour le camp Saint-Paul (aujourd'hui L'Estacade) et a été président de la Compagnie des arts de Saint-Jean et président du Club Richelieu en 1961. Il a été président de l'Association du Parti Conservateur de Saint-Jean en 1966 et a aussi été candidat de l'Union nationale.

Il est marié à Mme Louise Baillargeon et est père de quatre enfants.



La prévention, c'est important

La Semaine de la police se terminait avec la présentation de kiosques au Carrefour Richelieu. Les citoyens ont pu rencontrer des policiers de la Sûreté municipale de Saint-Jean, de la SQ, de la GRC et de la police militaire. C'est sous le thème « Pourquoi tant de violence? » que se sont déroulées les activités de la Semaine. Les policiers ont ainsi voulu susciter la réflexion sur le phénomène de la violence qui prend de l'ampleur. Ils encourageaient les citoyens à adopter des mesures de prévention. (Photo Jacques PAUL)



M. Roland Tremblay. (Photo Jacques PAUL)

30^e anniversaire 1962-1992

NOUS VOUS GARANTISSONS LE MEILLEUR RAPPORT QUALITÉ/PRIX EN VILLE SUR TOUS NOS PRODUITS

Une visite vous convaincra

hth

PRODUITS CHIMIQUES POUR PISCINES

Service d'ouverture de piscines à domicile

Vaste choix de modèles

Faut voir!

MODÈLES EN SALLE DE MONTRE

JOHN DEERE

PISCINES Jacques Cartier inc

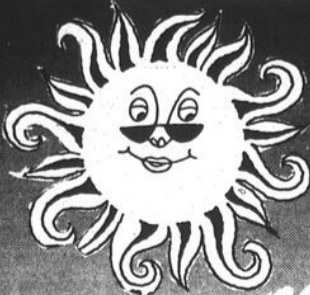
SPECIALISTE DES EQUIPEMENTS JOHN DEERE POUR JARDINS ET PELOUSE.

22 JACQUES-CARTIER SUD, ST-JEAN SUR RICHELIEU
TEL: 347-9633

NOMA
Une qualité à la hauteur

L'ÉTÉ, EN FORME, AU FRAIS

**SPÉCIAL
3 MOIS
4 MOIS**



Nautikus

klub
SUR RICHELIEU

LA PLACE

*Le Nautikus Klub:
toujours plus
content de moins?*

359-4838

315, rue MacDonald
Saint-Jean-sur-Richelieu



L'enquêteur André Mathieu examine le véhicule des deux individus. (Photo Jacques PAUL)

À Saint-Jean

Un coup de feu tiré sur une auto

Un homme âgé d'une cinquantaine d'années, Guy Picard, a été arrêté mercredi dernier relativement à un incident qui s'était produit dans la nuit du lundi à mardi, à l'extérieur du Bar du Canal situé sur le boulevard du Séminaire, à Saint-Jean. Un coup de feu avait été tiré sur une auto.

louise BÉDARD

Selon les informations fournies par la Sûreté municipale de Saint-Jean, deux individus de Montréal se sont présentés au bar tôt mardi matin. Ils frappent à la porte alors que l'établissement est fermé. On leur refuse l'accès au bar. Ils insistent.

Un homme sort alors du bar muni d'un revolver de calibre .25. Après une dispute, l'homme armé tire dans le véhicule des deux individus. La balle entre dans le dossier du siège de l'auto.

Un des individus, un homme de 35 ans, se trouvait près de la portière quand la balle a été tirée. Il a fui avec le véhicule et est allé se réfugier à l'hôtel. Son compagnon a déguerpi à pied.

Les policiers ont fait appel mardi au service d'un expert en balistique pour examiner le véhicule. Mercredi, Picard était arrêté et il a comparu jeudi au palais de justice.

Il est soupçonné entre autres d'avoir fait usage d'une arme à feu et de méfait. Il a été remis en liberté après s'être engagé à respecter des conditions. Son enquête préliminaire a été fixée pour la forme au 15 juin.

L'arme qui aurait servi lors de cet incident a été retrouvée. Selon les informations fournies par le service des enquêtes de la Sûreté municipale, il n'y aurait pas de lien entre le prévenu et les deux individus.

Un homme arrêté

Vol au couteau dans un dépanneur

Tôt mardi matin de la semaine dernière, vers 1h12, un individu armé d'un couteau s'est présenté dans un dépanneur du boulevard du Séminaire nord, à Saint-Jean. Il a exigé le contenu de la caisse et s'est enfui avec quelques centaines de dollars. Le voleur n'était pas masqué.

louise BÉDARD

Mercredi matin, les enquêteurs de la Sûreté municipale de Saint-Jean procédaient à l'arrestation de Michel Vallée, un homme de 25 ans de Saint-Luc.

Une dénonciation pour vol qualifié a été déposée contre lui. Comparissant vendredi devant le juge Jacques Rancourt, de la Cour du Québec, Vallée a renoncé à la tenue de son enquête sur caution. Il était ramené hier, mardi, devant le tribunal pour son enquête préliminaire qui était fixée à cette date pour la forme.

Des enfants auraient mis le feu

Incendie mineur à la Balmet

Les pompiers ont été appelés lundi, en milieu de matinée, à éteindre un incendie mineur à l'usine désaffectée de la Balmet située près de l'intersection des rues Saint-Paul et Collin, à Saint-Jean.

louise BÉDARD

Tout laisse croire que ce sont deux jeunes filles, une de 11 ans et une autre de 12 ans, qui ont mis le feu avec une chandelle. Les deux enfants ont été interrogées par les policiers.

L'incendie a été limité à une roulotte qui était adjacente à l'usine. Le feu a été maîtrisé en moins d'une heure et la bâtisse principale n'a pas été touchée. L'incendie a tout de même nécessité le déclenchement de deux alertes. Une dizaine de pompiers ont dû intervenir et un d'entre eux s'est blessé; un clou lui est entré dans le pied.

Les installations de la Balmet sont abandonnées et il manque plusieurs carreaux aux fenêtres. Quand les pompiers sont arrivés, la clôture donnant accès au terrain était ouverte.



Deux alertes ont été déclenchées et en moins d'une heure l'incendie était contrôlé. (Photo Jacques PAUL)

VIDEOLOGUE

à L'EXPO Commerce-Habitat

Les 22, 23 et 24 mai

Venez admirer
les nouveautés

Panasonic G A O O
YAMAHA
Mirage™
SONY®
CARVER

On
vous
attend!

Le centre électronique
VIDEOLOGUE

989, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-1197

Contrat de services policiers imminent avec Saint-Jean

Une taxe spéciale pour la police à St-Blaise

Le conseil municipal de Saint-Blaise s'apprête à signer un contrat de services policiers avec Saint-Jean. Mais dans l'intervalle, les citoyens de cette municipalité recevront un compte de taxe spécial pour payer la police.

«La taxe spéciale sera d'environ 10¢ par tranche de \$100 d'évalua-

sophie GAGNON

tion. Le compte sera posté au cours des prochaines semaines», a indiqué lundi Donald Girard, maire de Saint-Blaise. Pour une propriété évaluée à \$75,000, le compte sera de l'ordre de \$75.

■ Protocole d'entente

La facturation pour la police ne découle pas de la décision de Saint-Blaise de joindre la police «régionale» de Saint-Jean. «Comme la plupart des municipalités du Québec, nous avons suivi le mot d'ordre de l'Union des municipalités régionales de comté du Québec (UMRCQ) de ne pas prévoir les frais de la Sûreté du Québec au budget 1992. Il faut facturer les citoyens en cours d'année. Nous n'avons pas le choix, la première tranche des frais de la SQ doit être

payée le 30 juin», indique M. Girard.

Pour l'année 1992, le ministre Claude Ryan a fait parvenir une facture d'un peu plus de \$70,000 pour les services de la Sûreté du Québec. Il s'agit de coûts légèrement supérieurs à ce qui fait l'objet de négociations présentement entre les conseils municipaux de Saint-Blaise et de Saint-Jean. «Nous jugeons que la Sûreté municipale de Saint-Jean est en mesure d'offrir des services plus complets, de la prévention auprès des jeunes, par exemple», note le maire de Saint-Blaise.

Trois rencontres ont eu lieu au cours des derniers mois entre les deux parties. Selon M. Girard, l'état des négociations est tel que le conseil municipal de Saint-Blaise pourrait approuver le protocole d'entente avec Saint-Jean dès la séance régulière du mercredi 3 juin. Le protocole suit le modèle adopté par L'Acadie et Saint-Athanase,

sauf en ce qui a trait au nombre d'heures de desserte. Il serait de deux heures et demie par jour, à Saint-Blaise.

Après l'adoption du

règlement, le protocole pour la police serait signé entre les deux villes et la proposition de services policiers serait soumise au ministère de

la Sécurité publique, pour approbation.

«Il est possible que Saint-Jean ne desserve pas Saint-Blaise avant

1993», commente M. Girard, devant la lenteur des procédures à Québec, entre autres dans le dossier de la police de Saint-Luc.

■ Saint-Valentin et Sabrevois

Mais il n'y a pas qu'à Saint-Blaise que le dossier de la police fait son chemin. Sabrevois et Saint-Valentin aussi envisagent une éventuelle desserte par Saint-Jean.

À Sabrevois, une première rencontre a eu lieu entre des représentants des deux conseils municipaux. Le modèle de protocole d'entente signé par L'Acadie et Saint-Athanase a été soumis aux autorités municipales pour étude.

Du côté de Saint-Valentin, le conseil municipal a demandé à Saint-Jean de lui soumettre une proposition de services policiers. Mardi, le maire Germain Adam n'avait toujours pas eu d'écho de cette résolution adoptée lors de la séance régulière de mai du conseil municipal de Saint-Valentin.

Toutefois, les citoyens de Saint-Valentin ne recevront pas de compte de taxe spécial pour la police puisqu'un montant d'environ \$20,000, soit la facture envisagée pour la SQ, a été prévu au budget courant pour la sécurité publique.



Prix Orange et Citron vendredi!

Fondation Héritage Saint-Jean dévoilera vendredi les lauréats de ses prix Orange et Citron attribués dans le cadre de son concours annuel sur la mise en valeur du patrimoine architectural. Des prix seront remis dans cinq catégories: construction nouvelle, rénovation, mobilier urbain, agrandissement et insertion. Une cérémonie de remise des prix Orange aura lieu au mess des officiers du Collège militaire. C'est le 27 mars (notre photo) que le jury a fait sa sélection lors d'une tournée de Saint-Jean. Les membres du jury sont Dinu Bumbu, directeur général de Héritage Montréal, Madeleine Poulin, animatrice à Radio-Canada, Claude Dubé, président du jury et directeur de l'école d'architecture de l'Université Laval, Louise Leclerc, directrice de Rues Principales à Longueuil, et Roch Tanguay, graphiste et résident de la région. (photo Jacques PAUL)

O B T E N E Z

GRATUITEMENT

avec 2 locations
1 PAQUET DE CARTES
DE SPORT OU DE COLLECTION

Jusqu'à
épuisement
des stocks
Voir règlements en magasin

SERVIDÉO

MAINTENANT DISPONIBLES

1050, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu

349-6949

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 mai 1992

A-18

WARNER HOME VIDEO
MEETING
VENUS

GENE HACKMAN - MIKHAIL BARYSHNIKOV
COMPANY BUSINESS

MGM/UA
HOME VIDEO

Peter Sidorov
Robert Kropp

COLLECTOR'S
BUTTONS

Premier trimestre

La construction double à St-Jean

Le programme de relance de la construction domiciliaire de la ville de Saint-Jean semble porter ses fruits si l'on extrapole à partir des données préliminaires compilées par le service d'Urbanisme.

janvier à mars inclusivement, 79 unités de logement ont été mises en chantier comparativement à 41 unités pour la même période l'année dernière, ce qui représente une augmentation du simple au double.

d'unités résidentielles a été d'une seule unité en janvier, de 24 unités en février et de 54 unités en mars.

marc-o. TRÉPANIÉ

En effet, au cours du premier trimestre, soit de

En 1991, des permis avaient été levés pour quatre unités en janvier, 11 unités en février et 26 unités en mars. Cette année, le nombre des mises en chantier

Des données complètes, incluant les montants de subventions accordées à la construction résidentielle et la valeur estimative des permis estimés, devraient être publiées incessamment par le service d'Urbanisme.



Les gens de 50 ans et plus sont invités à marcher sur la bande du canal le lundi 25 mai prochain avec le conseillère Lise Dallaire-Durocher, dans le cadre de la semaine Québec-Canada en forme.

Un autre défi aux 50 ans et plus

La conseillère du centre-ville et responsable du secteur du troisième âge au DSC du Haut-Richelieu, Mme Lise Dallaire-Durocher, lance son défi annuel à ses concitoyens âgés de 50 ans et plus.

Dans le cadre de la Semaine Québec-Canada en forme, les 50 ans et plus sont donc invités à venir marcher sur la bande du canal le lundi 25 mai à 13h30. En cas de pluie, la marche sera remise au mardi.

La distance lors de cette marche n'a pas d'importance. «Le principe, c'est de parcourir à son propre rythme la distance que l'on veut ou que l'on peut», souligne Mme Dallaire-Durocher.

Elle invite finalement les marcheurs à se faire accompagner par un ami ou un membre de leur famille afin de grossir le peloton.

Studio
Le Photographe

Félicitations, déjà 1 an!
348-1703

LE NAUTIQUE

Option terrasse

POUR LE LUNCH

À COMPTER DU JEUDI 21 MAI

GRILLADES ET SALADES

BROCHETTE OU TOURNEDOS 8.95

Poulet, porc ou boeuf
Salade et accompagnements
Café ou thé

Ou encore...

| | |
|--------------------------------------|-------|
| Hamburger façon terrasse | 5.95 |
| Contre-filet (8 oz) du Nautique..... | 10.95 |
| Brochette de requin..... | 11.95 |
| Brochette de crevettes géantes | 11.95 |
| Salade et accompagnements | |
| Café ou thé | |

TOUTES TAXES INCLUSES

LE MIDI

Pour la belle saison, le patron installe son chef à l'extérieur

POUR DES MIDIS EXPRESS ET DE QUALITÉ

ET AVEC LE CAFÉ... UNE VUE IMPRENABLE DU RICHELIEU

le nautique Saint-Jean

55, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu
347-2341

Le Comité du centre-ville voudrait récupérer les \$140,000 de la SIDAC

Le Comité d'orientation du centre-ville de Saint-Jean, présidé par l'homme d'affaires Gaétan Paradis, aimerait toucher les \$140,000 restés dans les coffres de l'ancienne Sidac lors de sa dissolution.

«Nous invitons les anciens membres de la SIDAC à renoncer aux

marc-o. TRÉPANIÉ

\$700 à \$1,000 qu'ils pourraient toucher individuellement et à les verser à notre Comité afin de contribuer à nos efforts de revitalisation du Vieux Saint-Jean», déclare M. Paradis.

Il ne se fait pas d'illusion en pensant que ce sont tous les membres de l'ex-Sidac qui décideront de consacrer leur part liquidative au Comité d'orientation du centre-ville. Mais, avec \$75,000 ou \$100,000, le Comité aurait suffisamment d'argent pour penser à mettre éventuellement sur pied une permanence.

M. Paradis mise notamment sur les efforts du Regroupement des marchands propriétaires et des propriétaires d'immeubles du centre-ville ainsi que sur ceux du Regroupement des hôteliers et restaurateurs du centre-ville pour convaincre la majorité des entreprises commerciales et de services du centre-ville de verser la quote-part attendue de la Sidac au Comité d'orientation du centre-ville.

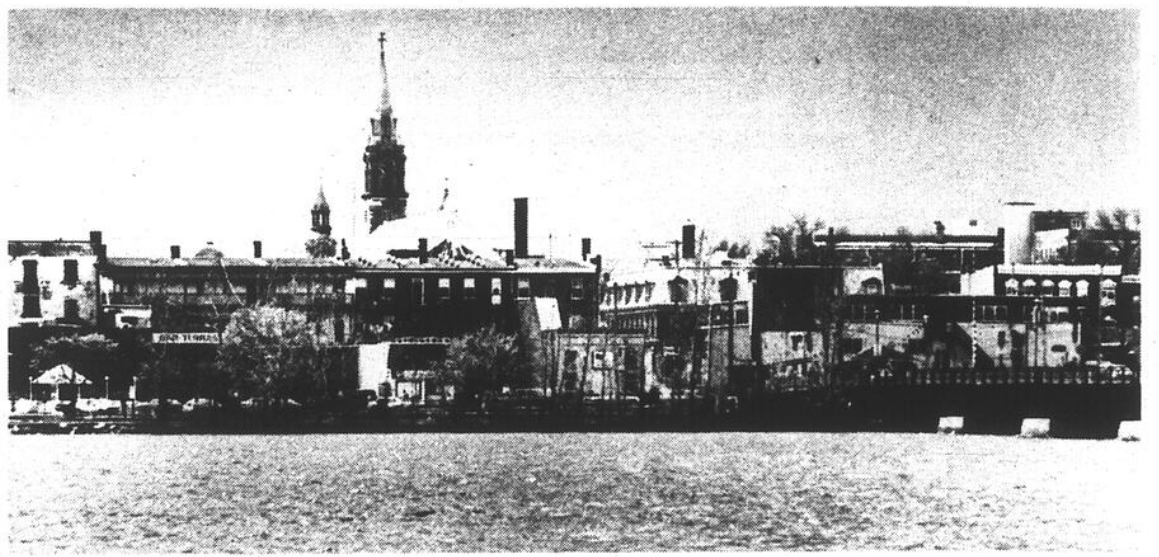
Lors d'une entrevue accordée en compagnie du directeur général de la ville de Saint-Jean, Édouard Bonaldo, également membre du Comité d'orientation du centre-ville, on nous a indiqué que c'est probablement d'ici la fin de juin que sera réorganisée la circulation au centre-ville.

De même, l'on entend procéder à des changements dans la signalisation. De nouvelles enseignes indiquant le nom des rues seront installées. Des panneaux destinés à faciliter l'accès des automobilistes au centre-ville seront posés à divers endroits du territoire municipal, notamment aux extrémités de la ville.

Un autre projet à court terme du Comité du centre-ville est de faire installer des quais de courte durée sur le canal Chambly, entre le quai des Croisières Richelieu et le pont Gouin et entre les écluses et le restaurant Le Samuel II.

Dans le dossier de l'acquisition de certains terrains pour augmenter le nombre de places de stationnement au centre-ville, Gaétan Paradis souligne que des négociations ont été entamées avec certains propriétaires mais qu'il y a malheureusement eu exagération dans les demandes. «Peut-être faudra-t-il en venir à appliquer systématiquement les politiques d'expropriation», a-t-il déclaré.

Par ailleurs, les négociations semblent être engagées sur la voie d'un règlement avec la marina Le Nautique, ce qui permettrait finalement à la municipalité d'acquiescer la bande de terrain du fédéral longeant le canal entre la Place du Quai et le Nautique. La démolition des vieux hangars pourrait alors avoir lieu à l'automne.



Des modifications à la circulation et à la signalisation devraient avoir lieu d'ici la fin de juin dans le centre-ville de Saint-Jean. (photo Jacques PAUL)

Enfin, en ce début de saison estivale et de forte période touristique, le président du Comité du centre-ville invite les commerçants à faire preuve de fierté en entretenant leur place d'affaires avec un souci constant de propreté et d'embellissement.

Sur les circuits 31 et 33

Saint-Jean veut des autobus plus petits

Dans le cadre de la renégociation du contrat de transport en commun sur les circuits 31 et 33 du réseau urbain de la ville de Saint-Jean, la municipalité entend faire réduire la taille des autobus circulant sur son territoire.

marc-o. TRÉPANIÉ

L'utilisation de plus petits véhicules permettrait plus de flexibilité dans la confection des circuits, souligne la présidente du CIT Le Richelain et conseillère municipale de Saint-Jean, Lise Dallaire-Durocher.

En effet, des autobus moins longs d'environ trois mètres pourraient circuler sans ennui sur la majorité des rues de la ville. De plus, les coûts de fonctionnement d'autobus plus petits, comprenant une trentaine de places plutôt que 44, seraient moins élevés.

«Ce changement de la dimension des autobus permettrait de mettre plus d'autobus en service en même temps sur l'ensemble du réseau urbain de Saint-Jean», déclare Mme Dallaire-Durocher en précisant que 371,375 passagers avaient été enregistrés sur les circuits 31 et 33 l'an dernier.

Outre la dimension des autobus, le renouvellement du contrat de transport en commun sera l'occasion d'apporter des modifications au réseau. «Présentement, ça prend trop de temps pour aller d'une extrémité à l'autre», note la présidente du CIT. Par exemple, ça prend au-delà d'une heure pour aller du quartier Notre-Dame-de-Lourdes jusqu'à l'hôpital.

Dans le moment, il n'existe qu'un point de jonction, soit à l'angle du boulevard du Séminaire et de la rue Frontenac.

De manière à favoriser l'accessibilité à son réseau et à le rendre encore plus efficace de manière à en augmenter l'achalandage, la ville voudrait desservir, avec plus d'autobus (neuf autobus au lieu de cinq) des secteurs plus nombreux avec plus de points de jonction sur son territoire. L'étude du réseau est présentement en cours.

Le CIT Le Richelain négocie avec Les Autobus Boulais Ltée en fonction des changements qu'il veut apporter à la desserte sur les circuits 31 et 33. S'il y a entente entre les parties, un nouveau contrat devrait être négocié de gré à gré sans qu'il soit nécessaire de passer par un processus de soumissions publiques.

JOURNÉE DE L'ESPADRILLE

10^e anniversaire
22 mai 1992

VENDREDI 22 MAI

Toutes les personnes qui se présentent le 22 mai en portant des espadrilles chez:

Haute Coiffure Unisexe
Coco
150, Place du Quai
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-7882

OU

LE SALON
D'ESTHÉTIQUE
RICHELIEU
36, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-5510

AURONT DROIT AU

TIRAGE

2 FORFAITS BEAUTÉ

d'une valeur de **50\$** chacun

EN PLUS
NOUS OFFRONS
20%
DE RABAIS

SUR LES
PRODUITS
DU
LE SALON
D'ESTHÉTIQUE
RICHELIEU
22 MAI SEULEMENT

SUR LES
SERVICES
DU
SALON HAUTE COIFFURE
Coco
22 MAI SEULEMENT

LES 10 JOURS
DU CONFORT

SATISFACTION
GARANTIE

POLITIQUE DE MATELAS
MEUBLES SÉLECTION

1- GARANTIE DU PLUS BAS PRIX
Nous sommes tellement convaincus de vous offrir le meilleur prix! Si vous trouvez le même matelas ailleurs à un prix plus bas, nous vous offrirons ce même matelas à un prix équivalent de même qu'un rabais additionnel de 10%!

2- SATISFACTION GARANTIE
Si, dans les 30 jours suivant l'achat d'un matelas Posture Select de Somnex ou Beautyrest Sélection de Simmons, vous n'êtes pas entièrement satisfait, nous l'échangerons contre un autre matelas.

3- SERVICE DE RÉCUPÉRATION DE VOTRE VIEUX MATELAS
À l'achat d'un matelas chez Meubles Sélection, nous vous remettons un sac de plastique recyclable opaque pour emballer votre vieux matelas avant de le mettre à la cueillette de déchets. Notre camion de livraison pourra même en prendre charge, si vous le désirez.

SERVICE
INCLUS

MEUBLES
SÉLECTION

EN PRIME

À l'achat d'un matelas **Maxipédic Premium de Simmons** (Double, Queen ou King) vous recevrez ce magnifique peignoir d'une valeur de **100 \$**.



Matelas 54"
398\$

SIMMONS

MAXIPEDIC

MAXIPÉDIC PREMIUM DE SIMMONS
Matelas avec renfort de contour et système de support complet avec 512 ressorts Ajusto-Rest.

| | | | |
|----------------------|--------------|--------------------------|--------------|
| Matelas seul | | Ensemble matelas/sommier | |
| Simple 39 po | 338\$ | Simple 39 po | 498\$ |
| Double 54 po | 398\$ | Double 54 po | 588\$ |
| Grand lit 60 po | 448\$ | Grand lit 60 po | 678\$ |
| Très grand lit 78 po | 588\$ | Très grand lit 78 po | 948\$ |

DU CHOIX... À VOTRE PRIX!



MEUBLES L. LAURENT INC.
100, rue Moreau, Saint-Luc (Qc)
(514) 658-5754 (514) 348-4545

Alerte au plomb à l'ancienne Hart Battery

Tissus de Qualité prendra les moyens pour respecter les normes de Québec

C'est comme tous les citoyens de Saint-Jean que les dirigeants de la compagnie *Les Tissus de Qualité Ltée*, propriétaire de l'immeuble abritant l'ancienne usine Hart Battery ont appris mercredi dernier, à la lecture du CANADA FRANÇAIS, qu'une alerte au plomb avait été sonnée à propos de leur propriété.

«Ce fut une surprise. J'ai aussitôt téléphoné à

marc-o. TRÉPANIÉ

nos avocats afin qu'ils communiquent avec le ministère de l'Environnement du Québec pour voir ce qu'on peut faire pour régler ça», déclare le vice-président de

l'entreprise de fabrication de vêtements, M. David Wolfe.

«Les problèmes vont être réglés à 100%. La santé du monde, c'est la chose la plus importante et notre entreprise ne prendra jamais de risque avec la santé de ses employés. Les normes du ministère de l'Environnement seront res-

pectées. Notre compagnie est à Saint-Jean pour y rester et nous voulons vivre en paix avec nos voisins», ajoute M. Wolfe.

Il rappelle que c'est en 1982 que Tissus de Qualité, qui emploie une centaine de travailleurs, a fait l'acquisition de l'immeuble qui abritait l'ancienne Hart Battery (ESB). Une usine de fabrication de batteries d'automobiles a été en opération sur le même site de 1914 à 1982.

Après avoir acheté l'immeuble, la compagnie Tissus de Qualité y

a fait faire des travaux de décontamination pour ensuite obtenir un permis du gouvernement l'autorisant à débiter ses opérations dans cet immeuble. Cette information nous a été confirmée au bureau du député de Saint-Jean, Michel Charbonneau.

■ Devis de caractérisation

La direction régionale de la Montérégie d'Environnement Québec a fait parvenir mercredi dernier, le 13 mai, une lettre

à Tissus de Qualité Ltée lui demandant de lui faire parvenir dans les 10 jours un devis de caractérisation de son site.

Dans ses grandes lignes, un devis de caractérisation comprend une description du site, une proposition d'échantillonnage des sols, une description de la technique d'analyse et les délais pour produire les résultats, explique Claudine de Margerie, agente d'information du Menui en Montérégie.

Cette dernière précise que le ministère a également demandé à la compagnie de prendre les moyens pour limiter l'accès à son terrain.

Une réunion de travail sur le problème appréhendé de contamination par le plomb des sols de l'ancienne usine Hart Battery, au coin des rues

Bouthillier et Saint-Georges, ainsi que des sols avoisinants dans le quartier Saint-Edmond. Le quadrilatère concerné est formé des rues Frontenac, Bouthillier, St-Georges et Collin.

Les participants à la réunion de travail du jeudi 14 mai sont trois fonctionnaires d'Environnement Québec Montérégie, le directeur régional Mario Fontaine, France Guay et André Labbé, trois représentants du DSC de l'hôpital du Haut-Richelieu, le chef du service, le Dr Yves Tremblay, l'adjoint médical, le Dr Alain Messier, et l'agente de planification en Environnement, Elisabeth Masson, l'attaché politique du député de Saint-Jean, André Charbon, la conseillère municipale Marie Signorini-Guérin et le directeur de service d'Urbanisme de

Saint-Jean, André Frenet.

André Charron du bureau du député Charbonneau souligne que cette réunion a permis à tous les acteurs de faire le point sur le dossier et de convenir que l'évaluation préliminaire qui a été faite par le DSC du Haut-Richelieu est adéquate.

Rappelons finalement que c'est dans le cadre d'un travail de recherche sur une méthode d'analyse du plomb dans les sols menée par un chercheur de l'Université McGill que les autorités publiques ont été amenées la semaine dernière à intervenir en demandant une caractérisation des sols et en prévenant l'exposition des enfants au plomb en demandant à la compagnie de bloquer l'accès au site de l'ancienne Hart Battery.

Nouveau patron aux Travaux publics

Les cols bleus de Saint-Jean ont un nouveau patron. Le contremaître Michel Larivière, 40 ans, succède à Fernand Trahan qui s'occupera dorénavant

marc-o. TRÉPANIÉ

de divers projets spéciaux de Travaux publics à partir de son bureau situé au second étage de l'hôtel de ville, avec ceux du service du Génie.

Michel Larivière est un employé des Travaux publics depuis 1975. De manoeuvre, il est ensuite devenu contremaître à la voirie et aux espaces verts et contremaître responsable du réseau d'aqueduc.

Il est nommé de façon intérimaire à la charge du service des Travaux publics et se rapportera directement au directeur général, selon une note de service distribuée à l'hôtel de ville par le directeur général, Édouard Bonaldo.

M. Bonaldo souligne que Fernand Trahan est à quelques années de la retraite et c'est pour préparer la relève aux Travaux publics qu'il a décidé d'effectuer immédiatement ces changements.

«Rien de tous ces changements ne s'est fait en cachette mais avec le consentement des personnes concernées. C'était une décision planifiée et non un geste brutal», explique M. Bonaldo.

Spécial

de la semaine

JEUDI, VENDREDI ET SAMEDI
21, 22 ET 23 MAI
SEULEMENT

PANTALONS
DE COTON

pour enfants

3\$

Grandeurs 2 à 3x



ROTEAU

VÊTEMENTS
POUR TOUTE LA FAMILLE




125, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-4033
Jusqu'à épuisement des stocks. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

A-22 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 mai 1992



MICHEL DARCHE

557, boul. du Séminaire Saint-Jean-sur-Richelieu
349-5366

LYSE SPENARD

Venez voir nos nouveautés printemps-été

- Importations d'Allemagne
- Couturiers québécois et canadiens
- Lyse Spénard
- Simon Chang
- Alfred Sung
- Angela Bucaro

Grand choix d'accessoires et bijoux



POUR VOUS SERVIR:

Josée Bertrand - Carmelle Thibodeau - Annick Sirard

Assainissement des eaux

Travaux majeurs sur huit rues de St-Jean

Lors du démarrage du programme d'assainissement des eaux, la ville de Saint-Jean ressemblera à un vaste chantier de construction. Au moins huit

marc-o. TRÉPANIÉ

rues de la municipalité seront touchées par des travaux majeurs pour l'installation de conduites d'interception des eaux usées.

Les travaux d'assainissement devraient en principe commencer quelque part au printemps 1993 et se dérouler ensuite à un rythme accéléré pendant 36 mois. Les travaux réalisés pendant cette période de trois ans sont subventionnés à 90% par Québec.

Le choix de la date du début des travaux a une importance économique majeure pour la Régie d'assainissement des eaux du Haut-Richelieu. Elle doit s'assurer que la majorité des travaux d'assainissement seront réalisés à l'intérieur du délai de 36 mois. Après cette période, l'aide de Québec est réduite à 75% des coûts.

Même s'il a été question d'un démarrage des travaux à l'automne, cela n'est pas encore acquis. Une convention partielle pourrait cependant être signée entre Saint-Jean et le ministère de l'Environnement pour la réalisation de certains travaux spécifiques en octobre ou novembre.

Dans le cas de la ville de Saint-Jean, le consultant, l'ingénieur Réal Boucher de la firme *RBI experts-conseils*, nous confirme que certaines études ne sont pas encore complétées, notamment celle portant sur l'opportunité de construire une conduite gravitaire de la rue Frontenac jusqu'à la rue Loyola.

En principe, tous les documents de l'étape 3 (plans et devis préliminaires) devraient être terminés pour le 31 juillet prochain. Le programme d'assainissement représentera, au bas mot, des dépenses d'immobilisations de l'ordre de \$80 millions. L'usine régionale d'épuration, qui sera située à Saint-Luc, devrait être en opération en 1997.

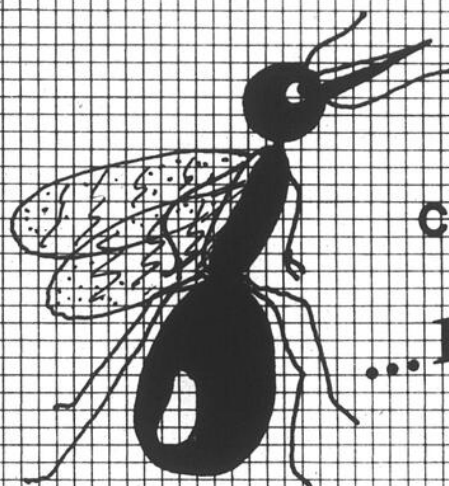
Pour en revenir aux travaux qui se dérouleront dans les rues de Saint-Jean, les solutions retenues de façon préliminaire prévoient que les rues suivantes seront «ouvertes»: la rue **Jacques-Cartier Sud** (de Bégin à Saint-Maurice et de Towner à Frontenac); le **Grand-Bernier** (de l'aéroport à la rue Pilon); le **boulevard Industriel** (de la rue Dijon jusqu'à l'autoroute 35); le **boulevard du Séminaire** (de Saint-Charles à Loyola); la rue **Neuve-France** (de Normandie jusqu'à Industriel); la rue **Boucher** (de Grand-Bernier à Industriel); la rue **Champlain** (de Saint-Paul à Loyola).

Dans le centre-ville, des travaux d'interception auront lieu entre Frontenac et Saint-Paul. Des analyses auront lieu prochainement pour déterminer si les travaux auront lieu sur Richelieu, Champlain ou Jacques-Cartier. Tout dépendra de l'état du réseau d'infrastructures.

Une conduite sera aussi installée sur la rue **Champlain**, entre la rue Loyola et la rue Champlain.

L'ensemble des travaux requis pour le programme d'assainissement, tant à Saint-Jean qu'à Iberville et à Saint-Luc devraient être déterminés avec exactitude à la fin de juillet.

t'as un problème de moustiquaires!



CONSULTEZ

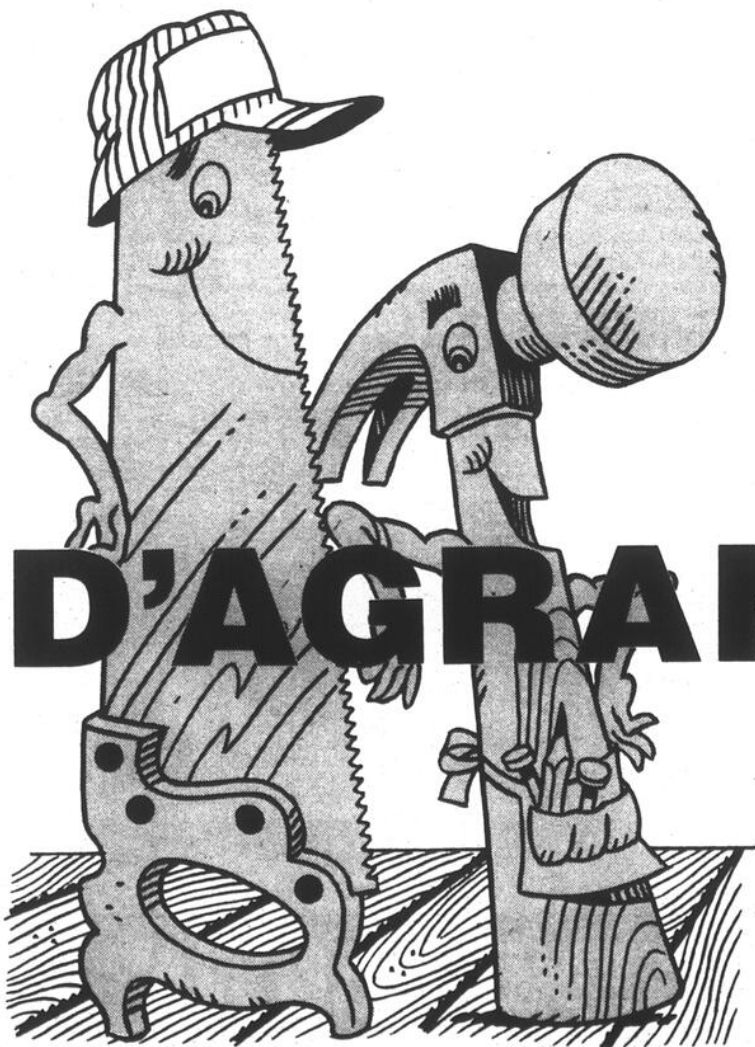
...LE BEAU ANDRÉ

Nous faisons la réparation des moustiquaires
* Moustiquaires neuves selon vos dimensions
* Service 24 heures par des professionnels

 **Vitrerie Alvertec**

690, rue Saint-Jacques,
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-2359



MEUBLES Roger Fleury Inc.

979, rue Principale, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix 291-3220

VENTE

D'AGRANDISSEMENT

Tout au prix coûtant

Dépêchez-vous!

LES OUVRIERS ATTENDENT

QUINCAILLERIE

NOVICO

Roger Fleury Inc.

OUVERTE LE DIMANCHE

979, rue Principale, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix

de
8 h 30
à
13 h

- Matériaux de construction
- Chlore à piscine
- Autres spéciaux en magasin

291-3220

Stationnement pour handicapés: 248 contraventions

■ Le maire Delbert Deschambault n'a pas de sympathie pour les automobilistes qui se stationnent sans permis aux places réservées pour les personnes handicapées. Le rapport de police du mois de mars indiquait que 248 contraventions avaient été émises, dont plusieurs sur le stationnement du Colisée. Le maire se demande si certains automobilistes n'abusent pas parce que l'amende n'est que de \$10 pour ce type d'infraction.

Rien pour les camions à Yvan!

■ Les remarques du maire ont par ailleurs ouvert la porte au conseiller de NDA, Yvan Roy, qui a noté qu'incroyablement, aucun billet d'infraction n'a été émis pour des camions ayant circulé sur des rues interdites au camionnage.

«Zéro infraction pour des camions. Je ne sais pas si le nouveau chef a pris exemple sur l'autre», a lancé le conseiller de NDA.

Vinyle blanc en zone patrimoniale

■ Le conseil municipal a autorisé par dérogation mineure la Caisse populaire de Saint-Jean à poser un revêtement de vinyle blanc sur trois des quatre façades de l'édifice du 155 rue St-Charles. Cet immeuble, qui appartient à la caisse, est classé à valeur patrimoniale et architecturale supérieure (type A) et aucun recouvrement du parement original n'est permis.

Le bâtiment de briques sera recouvert de vinyle blanc sur trois des quatre façades originales. La brique ne sera conservée uniquement sur la partie agrandie en 1980, à l'arrière de l'immeuble. La résolution du conseil précise que la caisse se propose de conserver, réparer et repeindre les boiseries, corniches et autres éléments architectoniques, «gardant ainsi un certain caractère patrimonial qui peut s'apparenter avec celui des bâtiments voisins aussi recouverts de déclin».

Tournoi de golf

■ Tout comme l'an dernier, il en coûtera \$500 par quatuor pour participer au tournoi annuel de golf de la ville de Saint-Jean. Le tournoi aura lieu le vendredi 12 juin sur les allées du Club de golf de Saint-Jean. Le nombre de départs est limité à 50 quatuors. Les profits du tournoi seront redistribués à différentes organisations par la Fondation du tournoi de golf johannais.

Le retour des lignes blanches!

■ Les automobilistes devraient enfin voir réapparaître les lignes blanches sur les rues johannaises. Un contrat de \$21,640 a été octroyé à la compagnie *Les traceurs routiers J.F. Inc.* qui a présenté la plus basse des soumissions pour le marquage de la chaussée.

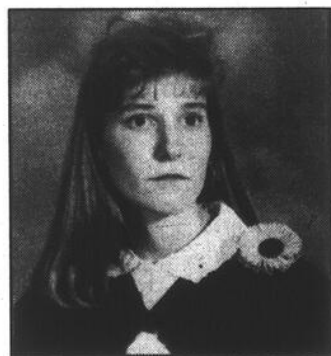
En bref

■ Le conseiller Jean Grimard agira comme maire suppléant jusqu'au 12 août... La ville de Saint-Jean est devenue membre de la Société pour la recherche et la formation en Montérégie...

Moi je l'achète
Le Haut-Richelieu



NOUVEAU DENTISTE AUX HALLES SAINT-JEAN

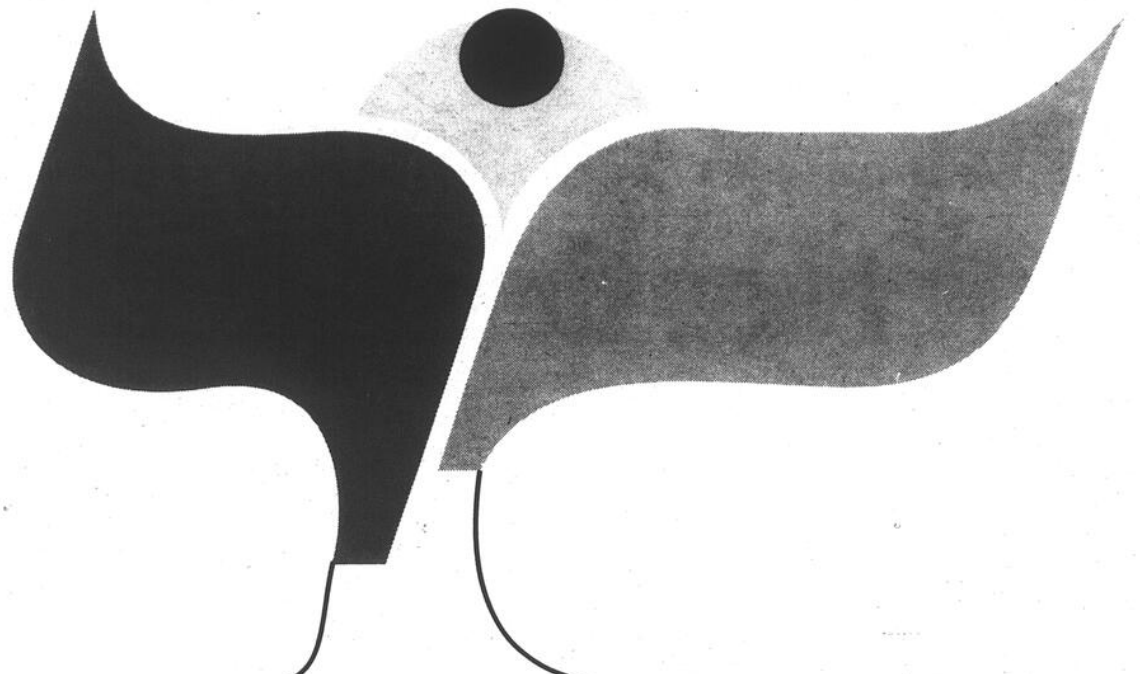


Dr Josée Landry

Le Dr E. Ernst est heureux d'annoncer l'arrivée du Dr Josée Landry comme chirurgienne-dentiste à la clinique des Halles Saint-Jean.

Le Dr Landry est native de Saint-Jean-sur-Richelieu. Elle entreprit des études collégiales en sciences de la santé en septembre 1986 au cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu. Elle se dirigea par la suite en médecine dentaire à l'université de Montréal où elle termina son Doctorat en médecine dentaire en 1992.

Le Centre dentaire des Halles Saint-Jean est situé au 145, boul. Saint-Joseph, bureau 210 à Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: 348-7441.



5 ANS ÇA SE FÊTE

LE JEUDI 21 MAI

Venez vous envoler en montgolfière avec

NUTRITE

de 18 h à 21 h
Conservez vos coupons de caisse du mois de mai, cela vous donnera droit à une envolée en montgolfière. (Vol captif)



LE SAMEDI 23 MAI

Paul Pouliot de 9 h à 16 h

L'agronome Nutrite, Paul Pouliot, analysera votre sol dans son mini-laboratoire monté sur les lieux. Il vous recommandera aussi les produits nécessaires pour rendre votre pelouse verte, fournie et libre de mauvaises herbes. **Apportez un échantillon de sol et nous vous ferons une recommandation personnalisée.**



RABAIS DE 2\$
sur engrais herbicides
(Sac 9 kg)

ENGRAIS À TOMATES
(Sac 2 kg)
4.49



RABAIS DE 4\$
sur engrais herbicides
(Sac 18 kg)



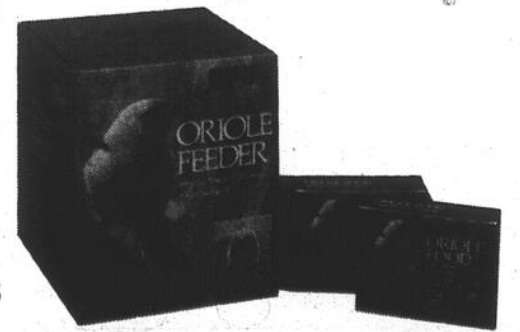
OS MOULUS
(Sac 2 kg)
5.79

PLANTES VERTES
(Pot de 8 cm)
2/5\$
5/10\$



NOUVEAUTÉ

Nectar pour Orioles
GRATUIT
à l'achat d'une mangeoire pour Orioles



PÉPINIÈRE BROWN

54, avenue de la Pépinière
Iberville
347-1462

FRÉQUENTER C'EST PAYANT!

 Place
Saint-Jean

VOUS POURRIEZ
GAGNER

Le gros lot de
875\$

EN CERTIFICATS-CADEAUX

GRACIEUSEMENT
DE TOUS VOS
MARCHANDS

| | | |
|---|---|--|
| Zellers | Bijouterie Stephanie inc. 348-4553 | Salon Gino 349-1914 |
|  Boutique d'Animaux Place St-Jean inc. 359-7531 | BROCHETTERIE RESTAURANT ROMANTICO inc. 348-6442 |  LA FROMAGERIE DE CHEZ-NOUS 349-3527 |
| BOUTIQUE <i>Lysandre</i> 349-4366 |  348-6264 | Valentine |
|  BRASSERIE DE L'OUEST 348-7279 |  BANQUE NATIONALE DU CANADA |  Liqui Chec |
|  348-7944 |  — BO-K-DO —  359-4392 |  Boniprix  |
| LE PETIT CAPRICE 348-8579 |  loto-québec | |

RÈGLEMENTS

Remplir le coupon-caisse et le déposer aux endroits indiqués et être présent lors du tirage.
Si le gagnant n'est pas présent, la moitié du gros lot s'additionne automatiquement au gros lot du mois suivant.
Le 1^{er} tirage aura lieu le 6 juin 1992 à 14 h 30

Place Saint-Jean, 400, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

Saint-Athanase

Référendum sur la construction d'un pont au-dessus du ruisseau de la Barbotte

La municipalité de Saint-Athanase tiendra un référendum sur un règlement d'emprunt pour financer la construction d'un pont enjambant le ruisseau de la Barbotte, à la hauteur de la rue Bellerive.

Ce projet ne date pas d'hier. Le secteur sud de la municipalité est coupé

gilles BÉRUBÉ

en deux par le cours d'eau. Le seul moyen d'accéder d'un côté ou de l'autre est d'emprunter la route 133, qui a des fonctions d'autoroute. La manoeuvre est déjà dangereuse pour les automobilistes, elle l'est encore plus pour les piétons et les cyclistes.

De façon répétitive, la municipalité a souvent demandé le support de Québec dans ce dossier, bien qu'il s'agisse d'une voie de circulation strictement locale. Mais Saint-Athanase est une municipalité riche, aux yeux de Québec: elle n'a pas un sou de dette.

Le 21 avril dernier, le conseil municipal a décidé de passer aux actes en adoptant un règlement autorisant l'emprunt de \$394,025 pour la construction de ce pont qui relierait le domaine Fredette au reste de la municipalité. Le domaine Fredette, précise le conseiller du secteur, M. Jean Martin, c'est quelque 400 résidences, soit l'équivalent du noyau urbain d'une petite municipalité.

La réaction de la population a été vive. Le lundi 4 mai s'est tenue la procédure d'enregistrement pour demander un référendum sur le règlement d'emprunt qui doit être payé par l'ensemble de la municipalité. Il fallait 484 signataires pour demander un référendum. Plus de

1,100, dont le maire Réal Oligny, ont signé le registre, selon M. Martin.

Le conseiller estime que plusieurs citoyens sont venus s'opposer à un règlement dont ils connaissent mal les repercussions. Il commente que le projet a fait l'objet d'une campagne de dénigrement. Les informations qui ont circulé ne reflétaient pas toujours la réalité.

M. Martin explique que la décision n'a pas

été improvisée. Les ingénieurs ont estimé que le projet coûterait \$395,000. Le secrétaire-trésorier de la municipalité, Mme Carole B. Laurin, a évalué divers scénarios à ce coût. Selon que le projet est financé sur cinq ans ou dix ans et selon un taux d'intérêt de 8% ou 10%, le coût annuel varierait entre \$58,721 et \$103,943. Les mêmes scénarios ont été évalués avec des coûts de \$300,000.

Notre interlocuteur

explique que la municipalité, après des démarches auprès d'une institution financière, pourrait emprunter la somme de \$395,000 sur billet (et non sur obligations) à un taux de 8% l'an pour une durée de cinq ans.

■ Taxe

Mme Laurin précise que la valeur moyenne d'une résidence unifamiliale est de \$81,000 à Saint-Athanase. Le financement du projet représenterait, pour une maison évaluée à

\$81,000, une somme de \$41,63 de plus sur le compte de taxe pendant cinq ans. \$41, c'est \$0.83 par semaine.

«Et on n'est pas allé en soumission», observe M. Martin. Par les temps qui courent, l'industrie de la construction tourne au ralenti. Il n'est pas rare que les constructeurs soumissionnent au prix coûtant uniquement pour faire travailler leur monde. L'an dernier, Saint-Alexandre en a fait l'heureuse expérience avec son réseau d'égouts

et d'aqueduc.

Le 4 mai, lors de la séance régulière, le conseil a décidé de tenir un référendum sur le projet. Qui dit référendum, dit recensement électoral. Et Saint-Athanase s'en va en élection dans un an et demi. Pour éviter de réaliser deux fois le recensement, le conseil veut demander un délai pour la tenue du référendum, de façon à ne faire qu'un seul recensement valable à la fois pour la consultation et pour les élections.

Saint-Jean pourrait-elle fournir de l'eau à St-Athanase?

Saint-Jean pourrait-elle fournir de l'eau à Saint-Athanase? M. Jean Martin se pose la question. En fait, il veut lancer le débat.

gilles BÉRUBÉ

Lors de la séance régulière du conseil, qui se tenait hier soir, M. Martin devait apporter une proposition formelle pour demander à Saint-Jean d'évaluer la possibilité de leur fournir de l'eau.

L'eau potable, c'est un sujet chaud à Saint-Athanase. Un sujet qui alimente des débats à l'intérieur même de la municipalité et bien sûr, avec la municipalité voisine, Iberville. Si Iberville fournit de l'eau, elle doit agrandir son usine de filtration, ce qui lui coûterait environ \$2 millions. Iberville ne serait admissible à aucune subvention alors que le réseau d'aqueduc de Saint-Athanase le serait.

Saint-Athanase a bénéficié d'une aide financière de Québec pour trouver une source d'eau souterraine pour approvisionner la population. Des forages au nord de la municipalité n'ont rien donné. Au sud, dans le secteur du domaine Fredette et un peu plus à l'est, à proximité de la route 133, à la limite de Sabrevois, la quantité est suffisante, mais la qualité n'y est pas. Cependant, en allant vers l'est, les experts de la firme Enviraqua ont constaté une amélioration.

Il faudrait maintenant que Saint-Athanase sorte de l'argent de ses poches pour effectuer à ses frais de nouveaux forages sur des terres un peu plus à l'est. Là, les ingénieurs croient que la qualité de l'eau pourrait être bonne.

Récemment, quand L'Acadie a conclu une entente avec Saint-Jean, M. Martin s'est demandé si il n'y aurait pas là une avenue à explorer. Quand il a su qu'on songeait à traverser les eaux usées d'Iberville le long du pont Gouin, il s'est dit que c'était sûrement possible sur le plan technique. Il veut donc qu'une demande formelle soit faite à Saint-Jean.

Television et centre audio

HÉBERT ET GOUIN

160, rue Notre-Dame,
(coin St-Louis)
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-5210

TÉLÉPHONE CELLULAIRE FIXE ou PORTATIF

UN SEUL PRIX

299\$*

COMPRENANT:
APPELS
ILLIMITÉS
HORS-POINTE
POUR 6 MOIS

Parlez tant que vous voulez le soir et le week-end
(D'une valeur de 300\$)

* Basé sur un terme de 36 mois



Bell Cellulaire

Agent
autorisé

La MRC adopte un règlement pour résoudre les problèmes d'érosion du ruisseau Hazen

La MRC du Haut-Richelieu a adopté le règlement 167 autorisant divers travaux sur le parcours du ruisseau Hazen, sur le territoire des municipalités d'Iberville, de Saint-Athanasie, de Mont-Saint-Grégoire et de Saint-Grégoire-le-Grand. Ce règlement ne fait pas l'affaire d'agriculteurs de Saint-Grégoire-le-Grand.

Ce projet remonte à plusieurs années. En fait, il doit en être

gilles BÉRUBÉ

question depuis une bonne décennie à Iberville. Des citoyens riverains du ruisseau Hazen se plaignent de l'érosion des rives du cours d'eau. Comme la gestion des cours d'eau relève de la MRC, c'est là que le dossier a abouti.

On a alors constaté que, s'il s'effectue couramment des travaux sur les différentes branches du ruisseau Hazen, ce n'est pas le cas sur le cours principal. Des travaux avaient été déjà effectués par le ministère de l'Agriculture. Ils avaient cependant été faits gratuitement. En conséquence, le règlement sur le cours d'eau décrivait le parcours, mais il ne définissait pas l'assiette de taxation.

Il y a deux ans, la MRC a mis en branle le processus d'élaboration du règlement pour définir de façon précise le pourcentage de taxation de chacune des propriétés foncières égouttées par le ruisseau Hazen. Le Code municipal précise clairement que les travaux effectués sur le cours d'eau sont facturés aux propriétaires des terrains égouttant en fonction de la superficie.

Travaux

Le règlement adopté par la MRC est en quelque sorte un cadre permettant plusieurs types de travaux, dont le nettoyage du lit du cours d'eau, le redressement et surtout la consolidation

des rives à l'aide de perrés. C'est là que ça a accroché.

Saint-Grégoire-le-Grand, qui regroupe plus de la moitié de la superficie incluse dans la réglementation, avait fait parvenir une résolution pour s'opposer au projet. La municipalité remet en cause la nature des travaux.

Le maire d'Iberville, M. Luc Gauthier, a clairement fait voir ses couleurs. Le dossier traîne depuis plusieurs années. Le processus est enclenché formellement depuis deux ans et les maires s'étaient entendus sur le principe. M. Gauthier a mis en évidence qu'une somme de \$4.000 pour la confection du règlement était en jeu.

Démocratie

Il a aussi fait valoir que le règlement n'ordonne pas les travaux, mais qu'il les autorise. La nature des ouvrages nécessaires sera établie par la suite. Chose certaine, il ne voulait pas suspendre la procédure. Il a brandi la menace de poursuite judiciaire s'il le fallait. Ses collègues de Saint-Athanasie et de Mont-Saint-Grégoire ont appuyé le règlement.

L'assemblée, selon un avis public, tenait lieu de séance de consultation. Le préfet a donc accordé la parole aux contribuables. M. Denis Charbon-

neau, propriétaire concerné par le règlement et conseiller municipal de Saint-Grégoire-le-Grand, a mis en doute la démocratie au sein de la MRC. Le règlement avait été adopté avant qu'on laisse la parole au citoyen.

M. Charbonneau a aussi reproché à la MRC de ne pas avoir fait état d'un rapport de l'inspecteur municipal de Saint-Grégoire qui contredit celui du surintendant de la MRC sur les travaux nécessaires. Ce dernier a soumis trois

hypothèses dont le coût varie entre \$30.000 et \$90.000.

Juridiction

Le conseiller a aussi mis en doute la juridiction de la MRC sur la gestion de travaux spécialisés dans les cours d'eau. Le secrétaire-trésorier de la MRC, Mme Joane Saulnier, lui a cité les articles du Code municipal permettant ces travaux. Elle a aussi évoqué le complexe de digues de la rivière du Sud comme précédent dans le Haut-Richelieu.

L'inspecteur de Saint-Grégoire a également fait état de résidences d'Iberville construites dans la marge de protection riveraine de 15 mètres prévues à la réglementation de la MRC. M. Gauthier a répliqué qu'il vérifierait, mais il a aussi laissé entendre que les terrains étaient peut-être plus profonds à l'origine. Il a cité le cas d'un terrain de la municipalité qui, sur les plans, était suffisamment grand pour construire une résidence. Sur place, on a constaté que la moitié du terrain s'é-

tait érodé.

Un autre conseiller de Saint-Grégoire, M. Paul-André Boucher, a soulevé que les agriculteurs de sa municipalité n'avaient pas à payer pour des problèmes à Iberville. À la table du conseil, une voix a laissé tomber qu'Iberville n'a pas besoin de ce cours d'eau. Il semble que le Code municipal soit clair. On ne doit pas entraver un cours d'eau, mais ceux qui sont à l'amont sont responsables de l'érosion causée par le courant qui peut se

produire à l'aval.

«Je veux pas régler un problème d'Iberville sur le dos d'un voisin, a défendu M. Gauthier. Le Code municipal est clair sur la question et il est de mon devoir de maire de défendre les droits de mes concitoyens». Le maire d'Iberville a aussi assuré les citoyens qu'il ne recherchait pas une solution coûteuse. Ce qu'il veut, c'est une solution qui règlera le problème pour de bon. À la table du conseil, le sujet ne semblait pas faire de doute.



DROGADO
DU
HAUT
RICHELIEU

Valentine

SOUPER BÉNÉFICE

Valentine

Le samedi 30 mai 1992
de 16 h à 19 h

ÉCOLE BEAULIEU

135, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu

PRIX OFFERTS AU COURS DE LA SOIRÉE

- Un (1) cours de conduite offert par l'ÉCOLE DE CONDUITE BONNE ROUTE, 275, rue Saint-Charles, Saint-Jean-sur-Richelieu 358-2244 (valeur de 500\$)
- Une (1) nuit pour 2 personnes à l'HÔTEL LE MENHIR de Bromont (déjeuner, piscine et sauna inclus)
- Un (1) séjour pour 2 personnes à l'AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE de Saint-Jean-de-Matha (valeur de 250\$)
- Une (1) journée antistress du CENTRE DE SANTÉ EASTMAN (valeur de 100\$)
- Invitation au «Brunch des Pirates des Caraïbes» du MANOIR DE CLARENCEVILLE
- Un (1) casque protecteur pour vélo de la boutique VÉLONAP de Napierville (valeur de 55\$)
- Une (1) raquette de badminton de la boutique J.P. SPORTS de Napierville
- Une (1) séance de photo de la boutique PHOTO-MAÎTRE de Napierville (valeur de 40\$)



ORLANDO

Vacances de rêve
8 jours/7 nuits

ECLAIR TECH inc.

6300, avenue du Parc, bureau 209, Montréal
Tél.: (514) 274-6596 Watts: 1-800-361-0328

Du spaghetti sera servi dans
une ambiance de fête

Pain à l'ail, café, thé et dessert compris

BIENVENUE À TOUS!

Spectacle
de 19 h à minuit

ADULTES: 10\$
ENFANTS (DE 5 À 12 ANS): 5\$

Rens.: 346-1060

COMMANDITAIRES OFFICIELS DE L'ÉVÈNEMENT

Merci à tous!

VALENTINE

offre 50% de ses profits sur la vente de son trio «Trois Étoiles» du 25 au 31 mai 1992

• 688, boul. du Séminaire Nord
• 408, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

FLEURS JEAN GUILLET

927 A, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

offre 75 sur chaque cactus vendu
du 25 au 31 mai 1992

PISCINES HORIZON

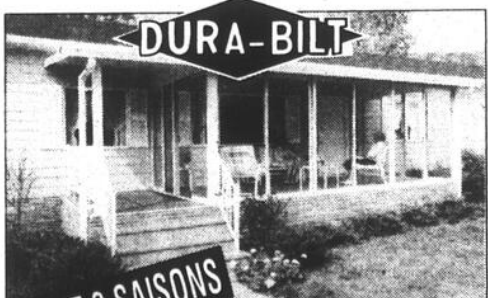
345, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

amassera de l'argent dans une piscine, lors de son exposition au Colisée Isabelle Brasseur de 22 au 24 mai 1992

- Art & Hobby
- Auberge de la Montagne Coupée
- Centre de Santé Eastman
- Club de Billard Richelieu
- Dimension Sport
- Eclair Tech inc.

- École de Conduite Bonne Route
- Éthier & Frères
- Hôtel Le Menhir
- J.P. Sports
- Laser Nico-Thérapie
- Manoir de Clarenceville

- Messier Bicyclettes, Georges
- Photo-Maître
- Vélonap
- Vêtements C.H. Robert



AJOUT 3 SAISONS
TOUT ALUMINIUM

RÉSIDENCES
MAISONS MOBILES
ROULOTTES

PRÊT BANCAIRE

TAUX PRÉFÉRENTIEL + 2%

EXEMPLES:
1) Toiture isolée, encante vitrée 8 x 12 pi - 5280\$
Mensualités de 86\$ (84 mois) ou 115\$ (60 mois)
2) Toiture standard, encante en moustiquaire
8 x 12 pi - 2970\$
Mensualités de 49\$ (84 mois) ou 63\$ (60 mois)
(installation en sus)

VIACAN
VIACAN INC.

346-0999

En plus de l'informatique, des sports, etc.

Au camp de jour du Cégep, les sciences, c'est naturel!

Cet été, il y aura du nouveau au camp de jour du Cégep de Saint-Jean. En plus de l'informatique, des sports, des arts plastiques et des activités aquatiques, les sciences naturelles s'ajoutent à l'horaire estival des 300 jeunes de 7 à 14 ans attendus entre le 29 juin et le 7 août à l'école de l'apprentissage... en plein air.

Outre cet ajout, la formule du camp de jour est quasi identique

sophie GAGNON

à celle proposée pour l'an 1 de ce camp de vacances sans but lucratif mis sur pied par les Services communautaires du Cégep, avec la collaboration de la ville de Saint-Jean. Six séjours de cinq jours sont offerts aux jeunes regroupés en trois catégories d'âge: 7-8 ans, 9-11 ans et 12-14 ans. Un maximum de 50 jeunes à la fois fréquenteront ce camp où il y aura toujours au moins un moniteur pour dix enfants. Déjà, 130 jeunes y sont inscrits.

■ Un choix naturel!

Comme le souligne Robert Terry, des services communautaires du Cégep, c'était tout... naturel d'inclure un volet «science-nature» à la programmation du camp de jour du Cégep.

«L'an dernier, nous avons abordé cette

sphère de connaissances, ce qui avait beaucoup plu aux jeunes. Cet été, les jeunes se serviront des appareils de laboratoire du Cégep, comme les microscopes, participeront à des excursions en plein air et fabriqueront un herbier, un terrarium ou un aquarium avec les spécimens récoltés dans la nature», explique M. Terry.

De la même manière que l'aspect pédagogique du cours d'informatique a été supervisé par Bruno Courtemanche, enseignant au Cégep, l'activité «science nature» a été élaborée par François Villeneuve, professeur de biologie.

■ Informatique, sports...

À quoi ressemble une journée type au camp de jour du Cégep? Les jeunes feront l'apprentissage de nouveaux logiciels, à raison de 75 minutes par jour. De plus, des sports, des arts plastiques, des sciences naturelles et des activités récréatives seront à l'horaire. A quelques reprises du-

rant la semaine, les jeunes se rendront au Centre de plein air urbain pour y pratiquer le canotage, le pédalo ou la voile. Des pique-niques sont aussi au menu de même que des séances de natation, à la piscine du Cégep.

Dans la mesure du possible, les activités se dérouleront en plein air. Mais en cas de pluie, les activités sportives extérieures seront remplacées par des sports en gymnase et le laboratoire remplacera les champs.

Le camp se déroule de 9 à 16 heures, du lundi au vendredi. Les enfants apportent leur lunch et dînent sur place. De plus, un service de garderie d'appoint est offert le matin entre 7h30 et 9 heures de même qu'en fin d'après-midi, entre 16 heures et 17h30. Les parents doivent venir reconduire et chercher les enfants.

■ Inscription

Le coût d'inscription au camp de jour du Cégep est de \$125, en hausse de \$10 par rapport à l'an dernier. Ce montant inclut un t-shirt du camp de jour, les collations, de même que la garderie d'appoint. Un reçu pour fins d'impôts est remis à chaque participant. Fait à noter, un rabais est consenti si deux ou plusieurs enfants d'une même famille s'inscrivent au camp.

Il est possible de s'inscrire en se présentant au Cégep, du lundi au vendredi, entre 9 et 16 heures. Pour informations: 347-5301, poste 335.



Après avoir accueilli 200 jeunes l'été dernier, le camp de jour du Cégep prévoit en recevoir 300, du 29 juin au 7 août.

PLOMBERIUM.

«SANTÉ (Thérapeutique)»

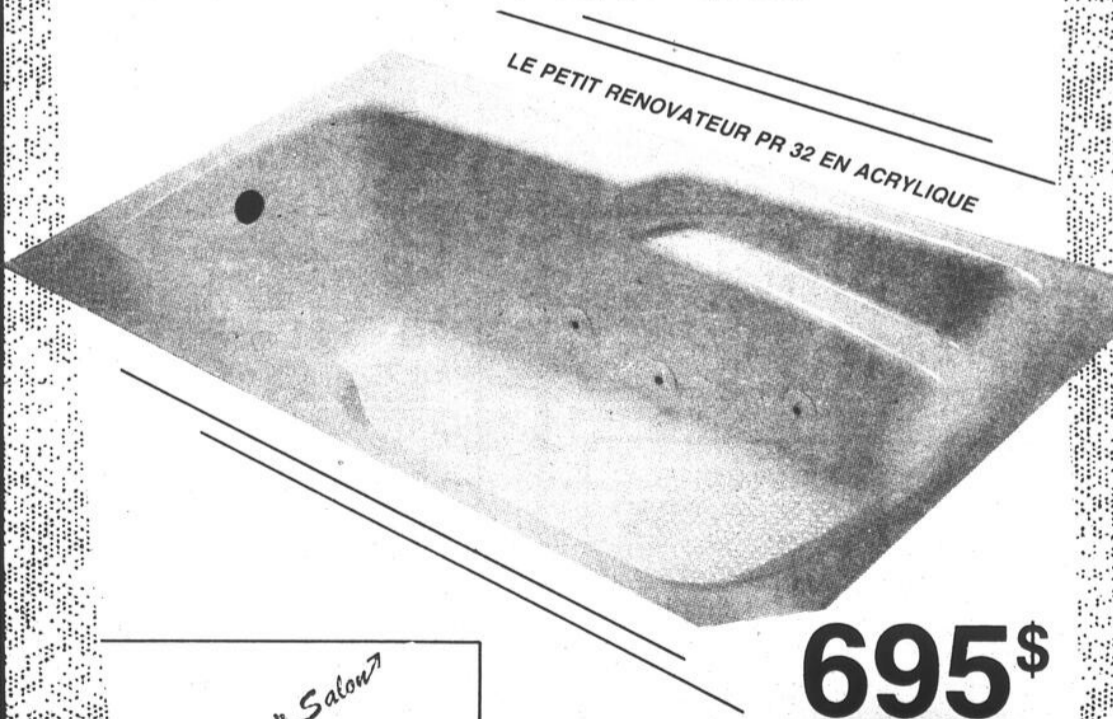
Système conçu pour un massage doux et intégral

INCLUS:

- Soufflerie insonorisée 1 HP
- Touche électronique multifonction avec séchage automatique
- Système complet certifié
- Garantie 5 ans sur le système

EXIGENCE ÉLECTRIQUE:

Circuit 15 ampères protégé par disjoncteur



695\$



PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 31 MAI

PLOMBERIE SAINT-LUC INC.

le vrai conseiller en plomberie

395, boul. Saint-Luc, Saint-Luc

348-4971



Moi je l'achète
Le
Haut-Richelieu



Pour mieux voir la vie

CONSULTEZ
VOTRE
OPTOMÉTRISTE

S. Mongeon-Ferland, o.d.
J. Tougas, o.d.

346-7318



705, boul. d'Iberville
Iberville

IRIS

Mérite scolaire

■ Deux résidents de Sabrevois, M. Martin Goyette et Christian Goyette, qui fréquentent le cégep Lionel-Groulx de Saint-Thérèse, se sont distingués lors de la soirée du Mérite scolaire tenue le 12 mai dernier à ce collège.

Martin Goyette a obtenu une des deux médailles de l'Assemblée nationale. Son frère Christian a reçu une des nombreuses bourses distribuées au cours de la soirée.

Le collège Lionel-Groulx soulignait les succès des élèves dans diverses disciplines qui se sont signalés par leurs excellents résultats ou encore par les efforts qu'ils ont déployés pour améliorer leur rendement.

Un pas de plus!

■ La Société pour la recherche et la formation en Montérégie (SRFM) vient de se doter d'une structure d'organisation pour développer en Montérégie des actions de formation universitaire: des cours menant à l'obtention d'un certificat, d'un diplôme de premier cycle ou de maîtrise ou encore des cours de perfectionnement.

La SRFM qui tenait le 7 mai dernier son assemblée générale regroupe une cinquantaine d'organismes, des villes, des collèges, des groupes socio-économiques, etc. Les villes de Saint-Jean et d'Iberville, le cégep de Saint-Jean et le Conseil économique du Haut-Richelieu en font partie.

La SRFM joue un rôle de courtier ou d'intermédiaire entre les besoins du milieu et les universités. Huit institutions universitaires sont disposées à offrir des cours. Il s'agit de l'UQAM, de l'Université de Montréal, de l'Université de Sherbrooke, de l'École polytechnique, de l'École des hautes études commerciales, de l'Université McGill, de l'Université Concordia et de l'Université Laval.

La SRFM veut favoriser la formation dans des secteurs qui ont été identifiés comme ayant un potentiel économique important en Montérégie (aéronautique, agro-alimentaire, énergie-matériaux, textile, environnement, etc.).

Une clientèle de 2,500 étudiants

■ Le cégep de Saint-Jean prévoit accueillir une clientèle de 2.500 étudiants à la session d'automne. Au premier tour des demandes d'admission, le collège a connu une hausse de 19.7% des demandes.

Des 1146 candidatures présentées, 979 ont été retenues, soit 85.4%. L'an dernier 918 étudiants avaient été admis au premier tour, soit 95% des candidatures présentées.

Au second tour, le collège a ouvert 245 places. Il a reçu 233 demandes et a admis 179 étudiants comparativement à 139 l'an dernier. Au troisième tour, aucune place en formation générale n'était disponible. Une cinquantaine de places dans les programmes de techniques sont disponibles.

Candidature de Senneville

■ La candidature de Maurice Senneville, directeur du service des affaires étudiantes et communautaires du cégep de Saint-Jean, sera présentée par le collège à l'assemblée régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie.

L'assemblée régionale est un forum composé de citoyens provenant de différents secteurs d'activités où s'exprimeront les attentes de la population en matière de santé et de bien-être.

Le nouveau budget adopté le 8 juin

■ À la suite du délai additionnel accordé par le

ministère aux commissions scolaires pour transmettre leurs prévisions budgétaires, c'est lors de l'assemblée du 8 juin prochain que la Commission scolaire d'Iberville adoptera son budget pour l'année 1992-93. Un budget qui, au point de vue forme, sera passablement différent de ceux des années précédentes puisqu'il sera rédigé selon un nouveau système, nommé Plan d'Enregistrement Comptable (PEC). Comme le soulignait d'ailleurs à l'assemblée du 11 mai dernier le directeur des ressources financières et matérielles, M. Jean-Pierre Fontaine, l'entrée en vigueur de ce nouveau système rendra très difficile les comparaisons entre le budget qui sera adopté ce soir-là et celui des années précédentes. Aussi, de façon à permettre une meilleure compréhension, les commissaires ont-ils acquiescé à l'offre du Service des ressources financières de leur fournir un résumé où seront regroupés les principaux postes budgétaires, par champ d'action, par nature de dépense et par unité administrative.

8 enseignants en surplus

■ Selon la liste déposée au Conseil des commissaires lors de l'assemblée du 11 mai dernier, 8 enseignant(e)s de la Commission scolaire d'Iberville sont susceptibles de ne pas être réengagés ou d'être mis en disponibilité en 1992-93. Ces données sont basées sur les prévisions de clientèle pour la prochaine année scolaire, prévisions qui font état d'une baisse du nombre des élèves, tout particulièrement du côté du secteur préscolaire.

\$30,000 de plus

■ La Commission scolaire d'Iberville recevra une allocation supplémentaire de \$30.000 pour son projet d'ajout d'espace à l'école Frère-André à Saint-Grégoire. Selon le directeur des ressources financières et matérielles, M. Jean-Pierre Fontaine, cette allocation, qui a été confirmée par la direction régionale du ministère de l'Éducation, servira à payer le creusage du nouveau puits servant à alimenter l'école en eau potable.

21 assemblées en 1992-93

■ En vertu du calendrier adopté le 11 mai dernier, le Conseil des commissaires de la Commission scolaire d'Iberville tiendra 21 assemblées régulières au cours de 1992-93. À quelques exceptions près, ces assemblées auront toutes lieu les 2^e et 4^e lundis de chaque mois. Celles des mois de juillet, août, septembre et octobre se tiendront à la polyvalente Marcel-Landry, tandis qu'une fois les travaux à l'école Notre-Dame-de-Lourdes terminés, le Conseil y retournera tenir ses autres assemblées, celles de novembre, décembre, janvier, février, mars, avril, mai et juin, à l'édifice Honoré-Mercier.

La climatisation s'essouffle

■ Au fur et à mesure que le système de climatisation à la polyvalente Marcel-Landry à Iberville prend de l'âge, les problèmes avec ses différentes composantes se multiplient. Ainsi, après la tour d'eau dont l'état de décrépitude s'accroît d'année en année, c'est maintenant au tour des serpentins à manifester leur vieillissement. Il y a quelques semaines, au moment de démarrer la climatisation en prévision des jours plus chauds, trois des six serpentins de circulation ont pour ainsi dire rendu l'âme, ramenant à l'ordre du jour de l'assemblée du 11 mai la complexe et dispendieuse question de la remise en état dudit système.

Après consultation avec M. Yves Laliberté, ingénieur, les commissaires ont décidé de faire remplacer tous les serpentins que compte le système. En attendant que les nouvelles pièces puissent être installées, on tentera de réparer temporairement les vieux serpentins ou, si cela est impossible, d'opérer le système à un débit réduit. Le conseil a également confié à la firme DELAMO le mandat de réaliser une étude des systèmes de chauffage et de climatisation de la polyvalente, ce dans une optique d'économie d'énergie et de gestion plus efficace de ces systèmes.

Son rôle sera de former au début de juin un conseil d'administration qui sera responsable des choix régionaux d'organisation de services et d'allocations budgétaires. Le conseil approuvera les priorités régionales en matière de santé et de services sociaux.

L'assemblée sera formée de 40% de membres provenant des établissements de santé, 20% des organismes communautaires, 20% des groupes socio-économiques dont ceux de l'enseignement et 20% des municipalités.

Pas de relâche à l'automne

■ Le calendrier scolaire de la session d'automne du cégep de Saint-Jean ne comportera pas de semaine de relâche comme l'ont demandé les étudiants.

Le 12 mai dernier, le conseil d'administration a approuvé le calendrier scolaire de la prochaine année qui prévoit le début des cours le lundi 24 août. La session d'automne comportera

76 jours de cours. Les étudiants auront jusqu'au 20 septembre pour retirer leur inscription à un cours. Il n'y a plus de date d'abandon de cours comme auparavant. Les cours finiront le 11 décembre et les examens le 18 décembre.

La session d'hiver débutera le lundi 18 janvier et les cours finiront le 14 mai et la session le 20 mai. La session comptera 77 jours de cours. La semaine du 1^{er} mars en sera une de relâche pour les étudiants. La session d'hiver débute le 4 janvier pour les étudiants inscrits en gestion d'entreprises agricoles.

Prolongation de la session

■ Les étudiants du Cégep reprenaient hier, mardi, les périodes de cours qui ont été perdues à cause des récents appels à la bombe. L'horaire du vendredi avant-midi était repris hier matin.

OBTENEZ PLUS DE QUALITÉ SANS PAYER PLUS CHER!

GRATUIT

TRAITEMENT CONTRE LES U.V. E.X.-400*
ULTRAVIOLETS

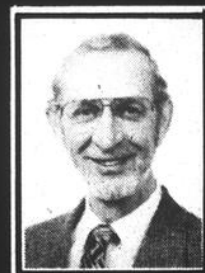
(d'une valeur approximative de 25\$)



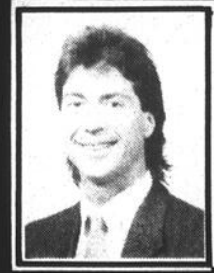
PRÉSENTEZ CETTE ANNONCE
LORS DE L'ACHAT D'UNE PAIRE COMPLÈTE DE LUNETTES
OFFRE VALIDE JUSQU'AU 31 MAI 1992



* SUR LENTILLES DE PLASTIQUE SEULEMENT



Dr R. Gamache, o.d.
optométriste
Clinique médicale
900
boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-6116



Dr J.-F. Cloutier, o.d.
optométriste
134
rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-2371

POUR L'AUTO, UN MARIAGE DE PUISSANCE À PRIX ÉCONOMIQUE!

AIWA
RADIO D'AUTO
• AMFM stéréo cassette
• Éclairage 3 couleurs
199⁹⁵

LEARJET
AMPLIFICATEUR
100 W + 100 W
149⁹⁵

BLAUPUNKT
Rég. 400\$
Haut-parleurs «Woofers» 9 po avec grille + «tweeters»
160 watts
199⁹⁵



CLINIQUE DU SON
VENTE - RÉPARATION - INSTALLATION SUR PLACE
PLAN MISE DE CÔTÉ
Le plus grand centre Sansul, Blaupunkt, Lear Jet et Aiwa de la région
688, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-4861

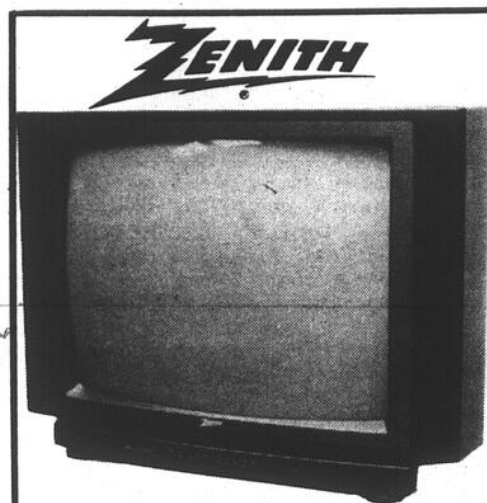
**AUCUN DÉPÔT
AUCUN PAIEMENT
AUCUN INTÉRÊT
AVANT JANVIER 1993**

AUCUN ACHAT MINIMUM REQUIS



**GAGNEZ CE MAGNIFIQUE
GEO TRACKER 1992
VOIR RÉGLEMENTS EN MAGASIN.**

En collaboration avec
GMAC/FSM



Télécouleur 26 po stéréo

- Affichage à l'écran
- Télécommande multi-marque
- Entrées audio/vidéo et sortie audio variable

**36 MOIS DE GARANTIE
SERVICE À DOMICILE
Livraison gratuite**

599\$



Télécouleur 20 po

- Affichage à l'écran
- Entrées audio/vidéo
- Télécommande

**36 MOIS DE GARANTIE
SERVICE À DOMICILE
Livraison gratuite**

359\$



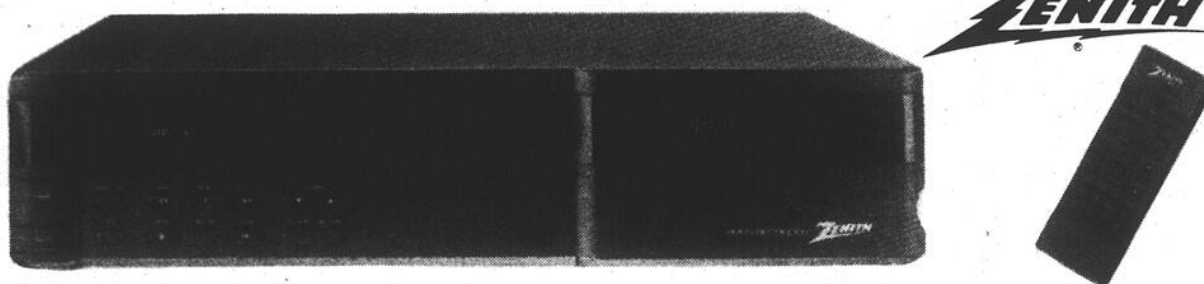
Télécouleur 34 po stéréo

MODÈLE SJ3275BG/CV732Y

- Image sur image
- Affichage à l'écran
- Entrée S-VHS

**36 MOIS DE GARANTIE
SERVICE À DOMICILE
Livraison gratuite**

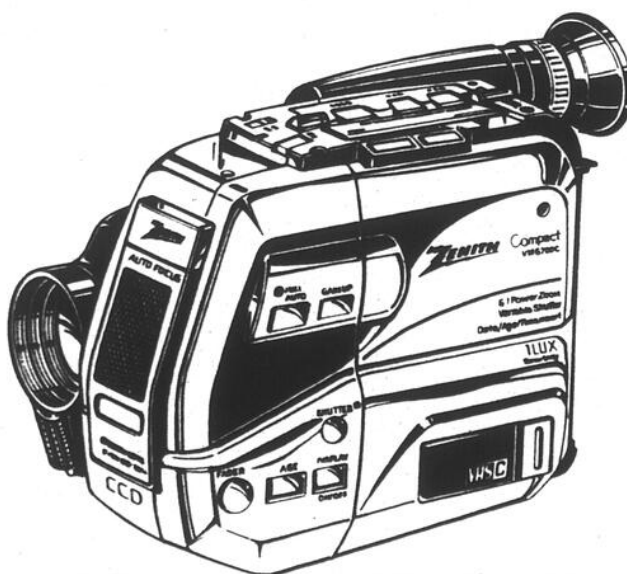
1 499\$



Magnétoscope VHS HQ

- Programmation à l'écran
 - 8 programmes / 1 an
- 12 MOIS DE GARANTIE
Service gratuit**

269\$



Camescope VHS compact

MODÈLE VM6700

- Éclairage minimal 1 lux
- Mise au point automatique
- zoom motorisé 8:1
- Mallette souple gratuite

**12 MOIS DE GARANTIE
Service gratuit**

799\$

A-30 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 mai 1992



**OUVERT LES MERCREDIS
JUSQU'À 21H**

PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU



BRAULT & MARTINEAU

LÀ OÙ LA QUALITÉ N'EST PAS UN OBSTACLE AUX BAS PRIX !

BRAULT & MARTINEAU



Pour le séjour, nous suggérons cette combinaison en soft touch noir et tissu assorti, un mariage qui produira son petit effet. Causeuse également disponible.
Livraison gratuite

849\$

Sofa et fauteuil



Profitez de vos moments de détente pour discuter avec vos amis, confortablement assis dans cette magnifique causeuse aux couleurs éclatantes. Sofa-lit disponible.
Livraison gratuite

289\$

Causeuse

Sofa et fauteuil 649\$ 2 mrc.



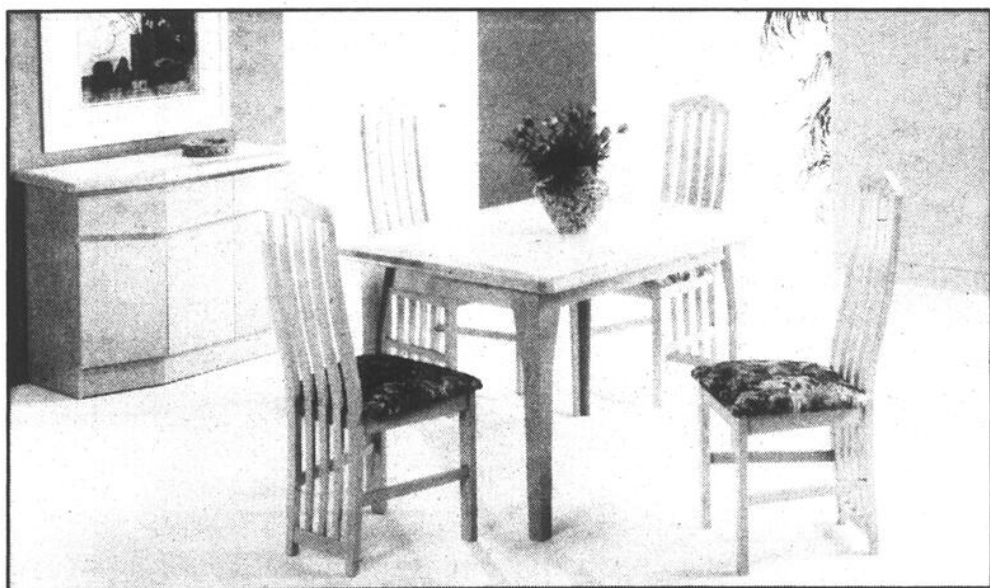
Ce mobilier de chambre blanc,

agrémenté d'une touche de noir, convient parfaitement aux personnes dynamiques et jeunes d'esprit. Tables de chevet en sus.

Livraison gratuite

499\$

4 pièces



Mobilier de salle à manger

en merisier au fini stratifié s'entourant de quatre chaises confortables. Buffet en sus.

Livraison gratuite

799\$

5 pièces



Unité murale en mélamine

Peu encombrante, elle conviendra aux espaces réduits. Également disponible en noir.

Livraison gratuite

299\$

Montréal
7930, Sherbrooke est
(Métro H. Beaugrand)
353-7330

St-Léonard
6875, Jean-Talon est
(Près des Galeries D'Anjou)
254-9455

Laval
1770, Boul. Des Laurentides
(Coin St-Martin)
667-3210

Longueuil
3245, Chemin Chambly
(Coin Roberval)
679-1260

LaSalle
1130, Dollard
(Près du boul. LaVerendrye)
364-6110

Dollard-Des-Ormeaux
3345, Boul. Des Sources
(Sortie 55, Transcanadienne)
685-3572

Hull
217, Montclam
(Coin St-Joseph)
(819) 771-6611

Brossard
8220, boul. Taschereau
(coin Pelletier)
465-5544

Quantité limitée sur certains items. Aucun achat minimum requis. Ne payez que la taxe de vente. Sujet à l'approbation du crédit sur toute la marchandise en magasin. Aucun dépôt paiement et intérêt avant janvier 1993.

Au concours Mathérégie

Une troisième place pour Marguerite-Bourgeoys

L'équipe de l'école Marguerite-Bourgeoys a mérité la troisième place au Mathérégie, un concours de mathématiques pour les élèves de 2^e des écoles secondaires de la Montérégie.

Le monde scolaire

Éducation des adultes

■ À la session d'hiver, 2.972 personnes étaient inscrits à des cours dispensés par le service de l'éducation aux adultes de la commission scolaire de Saint-Jean. Rappelons que Saint-Jean offre aussi de la formation sur le territoire des commissions d'Iberville, de Marieville et de Des Rivières.

De ce nombre, 351 adultes et jeunes étaient inscrits à temps plein à la formation professionnelle. Précisons que les jeunes de ce secteur relèvent du service de l'éducation aux adultes. De plus 369 personnes ont suivi des cours en industrie. À ceux-là s'ajoutent aussi 447 adultes inscrits à des cours de formation professionnelle dans le cadre d'un programme gouvernemental.

Du côté de la formation générale, 760 adultes suivaient des cours à temps plein et 824 à temps partiel. Enfin 221 adultes ont fréquenté les cours d'éducation populaire.

C'est la polyvalente Armand-Racicot qui est le principal centre de formation des adultes. Plus de 1.400 adultes l'ont fréquentée au cours de la session. L'École professionnelle de métiers a accueilli 359 adultes et jeunes relevant du service de l'éducation aux adultes. Le centre La Relance compte 240 étudiants.

«Bouillon de culture»: trois gagnants

■ Hugues Benoit, étudiant en sciences pures, Marc-Olivier Girard, étudiant en sciences humaines, et Karine Raymond, étudiante en sciences pures, sont les trois gagnants du concours «Bouillon de culture» qui avait été organisé par le comité de la bibliothèque du cégep de Saint-Jean.

En avril dernier, ce comité avait lancé un concours dans le cadre de la Semaine des bibliothèques. Les participants devaient répondre à 25 questions mettant à l'épreuve leurs connaissances générales dans autant de domaines d'enseignement offerts au Cégep. Les prix, des bons d'achat à la coopérative du collège, ont été remis la semaine dernière.

Les représentants de l'école ont obtenu une note de 66,5%, terminant à un point seulement de la deuxième position. L'équipe était formée de Pascal Laplante, Philippe Perreault et Marie-Noëlle Chouinard. L'enseignante Luce Reid a préparé et soutenu l'équipe.

L'équipe a rapporté une plaque pour l'école et les élèves ont obtenu une médaille de bronze.

Le concours tenu le 6 mai dernier a adopté cette année un nouveau mode de compétition en exigeant la participation par équipe. Cette façon de faire correspond aux orientations du programme de mathématique qui favorise le travail en équipe.

Ainsi un tel concours encourage les élèves à relever des défis et à améliorer leurs habiletés mathématiques en les plaçant dans des situations réalistes. Les problèmes posés peuvent être résolus de différentes façons comme, d'ailleurs, les problèmes de la vie quotidienne auxquels sont confrontés les jeunes.



L'équipe de l'école Marguerite-Bourgeoys remporte la troisième place au Mathérégie. Sur la photo on reconnaît Fernand Croisetière, directeur de l'école, Marie-Noëlle Chouinard, Pascal Laplante, Philippe Perreault et l'enseignante Luce Reid. (Photo Jacques PAUL)

SUPER VENTE PLEIN CAMION

MATELAS 39 PO EN MOUSSE À PARTIR DE 69\$

BASE DE LIT GRATUITE à l'achat d'un ensemble de matelas
Plusieurs autres spéciaux en magasin

Matelas MAXI PLUS
510 RESSORTS GARANTIE 20 ANS
Modèles haut de gamme MATELAS SEUL

54 po 169\$
ENSEMBLES MATELAS ET SOMMIER

| | |
|-------------------|-------|
| Simple (39 po) | 249\$ |
| Double (54 po) | 299\$ |
| Grand lit (60 po) | 365\$ |

Plusieurs autres modèles en inventaire

*Moi je l'achète
Le Haut-Richelieu*



CENTRE DE CROISSANCE ET DE CONSULTATION ENR

Croissance personnelle

SESSION: **EXPLORATION DE SOI**

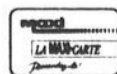
La session a pour objectif d'instrumenter le participant afin qu'il devienne plus habile à utiliser ses expériences émotives (émotions, sensations, fantaisies, perceptions, etc.) dans le but de mieux s'informer sur ses besoins. Avoir un bon contact avec soi est un prérequis essentiel afin de faire les choix qui lui importent dans la vie.

DATES: **5, 6 et 7 juin**

DURÉE: 15 heures (début le vendredi à 19 h)

RESPONSABLE: Jocelyne Létourneau, psychologue

RENSEIGNEMENTS: **358-2727**



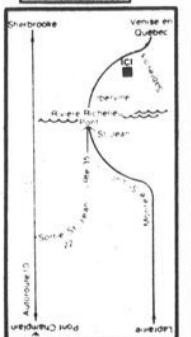
Plan de crédit sur place si accepté (chèques personnels acceptés)



Le CHIC à mon prix! LA GRANGE AUX AUBAINES 133

MAXI MEUBLES

536, ROUTE 133
(À 5 minutes de Saint-Jean-sur-Richelieu)
Sabrevois
347-0426



Au Cégep

Il faudra payer pour se stationner

Après une longue discussion à son assemblée du 12 mai dernier, le conseil d'administration du cégep de Saint-Jean a adopté, à majorité, une résolution imposant dorénavant des frais de stationnement. Il y a 936 places de stationnement réparties sur le terrain du collège.

louise BÉDARD

Pour obtenir une vignette de stationnement, les étudiants devront payer \$45 par année ou \$25 par session. Les frais imposés aux employés seront de \$60 par année ou \$35 par session. Des permis d'un jour à \$2 seront disponibles. Les personnes qui assisteront aux spectacles paieront aussi des frais qui seront compris dans le prix des billets.

Le conseil d'administration a pris cette décision pour assurer l'autofinancement du fonctionnement des aires de stationnement. Actuellement il en coûte annuellement \$34,000 au Cégep pour veiller à l'entretien et au fonctionnement du parking. Cet argent est puisé dans le budget général du collège.

Aucune subvention n'est accordée par Québec pour assurer les dépenses. Ce sont maintenant les usagers qui assumeront les coûts. Par ailleurs le budget annuel de \$34,000 ne serait pas suffisant pour assurer une surveillance des lieux et un entretien adéquat; plusieurs sections ne sont pas asphaltées.

Ainsi le budget présenté la semaine dernière par le directeur du service des ressources matérielles, Claude Robillard, comporte des dépenses de \$74,000 pour l'année 1992-93. Des revenus équivalents sont espérés.

Les vignettes vendues aux étudiants devraient rapporter \$24,000 et celles aux employés \$12,000. On prévoit des recettes de \$2,200 par la vente de permis journaliers et de \$300 pour les vignettes de moto. Le collège enverra une facture de \$9,000 au Théâtre des deux rives; environ 75¢ sur chaque billet devrait être la portion attribuable aux frais de stationnement.

L'éducation des adultes devra assumer des frais de \$20,200; une partie de cette facture reviendra à l'Université du Québec qui loue des locaux.

Le Cégep n'installera pas de guérite. Un préposé permanent et un occasionnel veilleront à ce que les véhicules ne soient pas en infraction. Les contrevenants verront leur auto remorquée.

Le collège n'exercera pas de contrôle des permis les samedis et les dimanches, du 1^{er} septembre au 31 mai, et tous les jours de la semaine, du 1^{er} juin au 30 août, sauf lors d'événements spéciaux.

Éducation aux adultes

Hausse des frais d'inscription

La commission scolaire de Saint-Jean hausse certains frais exigés pour les cours aux adultes pour l'année 1992-93. Ainsi les

louise BÉDARD

frais imposés annuellement pour un cours, à un étudiant inscrit à temps plein à un programme de formation générale ou professionnelle passera de \$30 à \$50. Ces cours sont déjà financés en partie par le ministère de l'Éducation.

Quant aux frais facturés aux étudiants qui poursuivent leur formation à temps partiel, ils grimpent de \$60 à \$70 par session. Les autodictactes paieront non plus \$40 mais \$50 par session. Les étudiants doivent aussi assumer le coût du matériel didactique.

Aucun frais n'est imposé aux adultes inscrits à temps plein à un programme de formations générale ou professionnelle financé selon les accords Canada-Québec.

Les frais de \$15 exigés par session pour le matériel didactique restent inchangés pour les personnes inscrites au programme d'alphabétisation et celui d'insertion à la vie communautaire.

Le taux horaire minimum de \$80 reste inchangé pour les cours autofinancés en industrie. C'est non plus \$1 de l'heure mais 80¢ que chargera la commission scolaire pour les cours de formation professionnelle suivis à temps partiel et qui sont déjà financés par le ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du Revenu.

Pas de changement pour les cours d'éducation populaire. Pour les cours financés par les revenus de la commission scolaire, le tarif demeure de \$1.60 de l'heure de cours. Pour les cours qui doivent s'autofinancer, le tarif reste à \$3.50 l'heure.

Dorénavant des frais de \$10 seront levés pour chacun des tests de classement auxquels se soumettent les adultes. Par contre les frais de \$50 restent les mêmes pour le test d'équivalence de niveau secondaire.

Pour avoir accès à des services de spécialistes en aide individuelle, l'étudiant adulte devra continuer à payer \$40 par heure de consultation. Les frais pour les interventions de groupe de spécialistes sont maintenus à \$20 par heure.

Surveillez notre circulaire avec de nombreux autres spéciaux

PRIX Action

On vous rembourse la différence si vous trouvez meilleur prix ailleurs.

SONY

Lecteur de cassette AM/FM stéréo walkman WM-F2015 **44 95\$**

Caméscope de voyage 8mm Handycam Hi-Fi stéréo CCD-TR51 **999 \$**

Combiné AM/FM stéréo/magnétoscope à cassette/lecteur de disque compact CFD-55 **199 95\$**

3 ANS GARANTIE TOTALE. Nous ajoutons 2 autres années à la garantie du manufacturier et c'est "gratuit" jusqu'au 13 juin 1992.

SONY GARANTI CERTIFIÉ COMPÉTITIF

Moi je l'achète
Le Flaut-Richelieu

CCM CHAMBRE DE COMMERCE DU HAUT RICHELIEU

LE PLUS VASTE CHOIX DE
CLÔTURES et RAMPES
DE LA RÉGION

ÉVALUATION GRATUITE **VINYLGARD**

- Rampes de balcon (aluminium - P.V.C.)
- Clôtures de terrassement (P.V.C. - "Frost")
- Balcons en fibre de verre
- Gazebos
- Néons (affiches, décorations)

NE PAYEZ RIEN AVANT AOÛT '92

PLAN DE FINACEMENT

STRUCTURA 2000

30, rue Moreau, local 500 Saint-Luc

348-9582

SPEC ELECTRONIQUE

Télévision et centre audio

HÉBERT ET GOUIN

160, rue Notre-Dame (coin Saint-Louis), Saint-Jean-sur-Richelieu

348-5210

Les Spécialistes en audio-véo

MasterCard VISA

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 mai 1992

A-33



La photo de famille prise à l'occasion des 20 ans de l'école Bouthillier. (Photo Denis TREMBLAY)

Vingt ans après son ouverture

Bouthillier privilégie encore des valeurs solides

Il y a vingt ans, l'école Bouthillier ouvrait ses portes dans l'édifice qui logeait auparavant l'école Saint-Patrick, une institution catholique anglophone qui relevait aussi de la Régionale Honoré-Mercier. Vendredi dernier, le personnel de l'école et les anciens fêtaient tous ensemble cet anniversaire.

Ce soir de retrouvailles a permis à tout ce beau monde de se rap-
louise BÉDARD
peler le bon temps mais aussi de parler de ce qu'ils sont devenus.

Il y a vingt ans, le personnel de l'école était constitué d'un bon noyau d'enseignants venant de l'école Saint-Lucien. Le premier directeur, Jean-Guy Grondin, avait regroupé une équipe d'enseignants qui entraient avec un esprit neuf dans cette école qu'ils ont trouvée bien spacieuse à leur arrivée.

«Dès les premiers moments, ça a cliqué», se rappellent quelques-uns des anciens qui ont vécu les vingt ans de Bouthillier. C'était une grande famille.

Judi dernier, Claude Leduc, Ronald Gallant, Paul Laforest, Normande Vaillancourt et Yves Parenteau ont fait revivre

ces moments en compagnie de plus «jeunes» comme Jocelyne Tremblay, Gilles Deland, Lise Brais et Maurice Bouchard.

À l'époque, l'école Bouthillier était fréquentée par des élèves venant des quatre coins de la Régionale, de la frontière américaine jusqu'à Saint-Mathias et Saint-Jacques-le-Mineur. L'école comptait aussi des groupes spéciaux d'élèves handicapés. Bouthillier a logé jusqu'à 740 jeunes.

Pour asseoir tout ce monde une annexe préfabriquée a été construite. Comme toutes les constructions temporaires, cette aile qui devait être utilisée pour cinq ans a été démolie après 18 ans d'occupation.

■ Équipe

Les plus anciens songent avec un brin de nostalgie comment l'enthousiasme des enseignants animait l'école.

C'était le début des activités d'animation dans les écoles. Les profs jouaient avec les jeunes aux récréations. Il faut dire qu'ils avaient 20 ans de moins. La moyenne d'âge du personnel est aujourd'hui de 44 ans et certains se préparent à la retraite. Les plus anciens souhaitent d'ailleurs l'apport de sang neuf dans l'école, l'arrivée de jeunes de 25 ans est souhaitée.

Beaucoup d'eau a coulé depuis sous les ponts. Tout comme dans la vie personnelle de chacun, beaucoup d'événements, certains démobilitateurs, sont venus aussi marquer et transformer la vie dans les écoles. Les enseignants concentrent aujourd'hui leurs énergies à offrir un rendement maximum en classe, en présence des jeunes.

L'attitude des adolescents vis-à-vis les enseignants a aussi été influencée par leur environnement et les professeurs doivent composer avec cette situation. Les jeunes n'ont pas plus le goût du travail que la société les entourant, fait observer le groupe de profs rencontrés. Comment demander trois heures d'études et de

devoirs à des jeunes quand les adultes autour d'eux sont assis devant la télé durant toute la soirée?

Mais on serait surpris du haut niveau de réussite scolaire des élèves de l'école, ajoutent les enseignants tout en soulignant que le caractère rural d'une grande partie de la clientèle de Bouthillier y est sans doute aussi pour quelque chose. L'école a été la première dans la région à instituer un programme de mérites pour motiver les jeunes.

■ Appartenance

Les nouveaux profs arrivés à l'école continuent tout de même à dire qu'en arrivant à Bouthillier, ils ont trouvé un esprit d'équipe et ils ont été accueillis comme dans une famille.

D'ailleurs reconnaissent aussi les anciens, un tel esprit de famille peut difficilement se retrouver dans une école plus grande.

Cet esprit se reflète aussi chez les jeunes, ceux d'hier comme ceux d'aujourd'hui. Après

avoir quitté leur école, ils en restent très fiers et ne manquent pas d'occasion de dire qu'ils sont des élèves de Bouthillier. Le sentiment d'appartenance est plus fort, constate le groupe d'enseignants.

Les enseignants comptent bien que les valeurs éducatives qui ont animé l'école durant 20 ans et qui ont contri-

bué à établir sa renommée demeurent. Ce sont aussi des valeurs comme le respect des autres, la politesse et le bon langage.

Non malgré tous les changements sociaux, les profs de Bouthillier déclarent n'avoir pas démissionné. Ils maintiennent leur adhésion à de grands principes de vie et luttent contre un

laisser-faire dont est tentée la société environnante. C'est pas parce que des familles ont démissionné que nous devons aussi abandonner, concluent-ils.

Après 20 ans, il y a un signe qui ne trompe pas, font remarquer les plus anciens. Les profs dans l'école ont toujours le goût de se tanquiner entre eux.

Addition Confort UNE VALEUR SÛRE

Le toit de l'aspirateur

ADOUCCISSEUR D'EAU

RABAIS DE 150\$

599⁹⁵

Prix régulier 749,95\$

- Capacité 20 000 grains
- Adoucit l'équivalent de 20 grains de dureté
- Excellent pour familles de 4 personnes
- Régénération automatique tous les 4 jours

Analyse d'eau gratuite

Le modèle en vente peut différer de la photo

ÉGALEMENT DISPONIBLES

- Aspirateurs
- Laveuses à tapis
- Équipement et produits de nettoyage

346-3575

700, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 mai 1992

A-34 Paul Laforest, Normande Vaillancourt, Jocelyne Tremblay, Ronald Gallant, Claude Leduc, Lise Brais, Gilles Deland, Yves Parenteau et Maurice Bouchard réunis pour parler des 20 ans de l'école. (Photo Bruno PETROZZA)

PQ Iberville

200 militants attendus pour Landry dimanche

Les péquistes du comté d'Iberville attendent 200 personnes au

marc-o. TRÉPANIÉ

brunch qui se déroulera le dimanche 24 mai prochain à la salle Venus du Club Belgo canadien de Sabrevois.

Le conférencier invité à cet événement est le vice-président du Parti québécois, M. Bernard Landry. Ce dernier devrait entretenir les militants de l'état actuel du dossier constitutionnel, notamment du projet de loi référendaire du gouvernement fédéral qu'il dénonce avec vigueur.

Le président du PQ Iberville, Paul Custeau, profitera de ce brunch pour souligner le travail des militants qui oeuvrent bénévolement aux



Le vice-président du PQ, Bernard Landry, sera conférencier dimanche devant les péquistes du comté d'Iberville.

Aide fédérale de \$22,520 à la SNQ

Le député fédéral du comté de Saint-Jean, Clément Couture, a annoncé le versement d'une aide financière de \$22,520 à la Société nationale des Québécois (SNQ) Richelieu/Saint-Laurent.

Cette subvention est destinée à la création de six emplois temporaires, représentant au total 48 semaines de travail.

L'aide fédérale a été octroyée à la SNQ Richelieu/Saint-Laurent dans le cadre de l'article 25 du programme d'assurance-chômage.

différentes activités, notamment les campagnes de financement et de recrutement.

En matière de financement, le PQ Iberville est en voie d'atteindre son objectif. M. Custeau précise qu'environ \$19,000 ont été recueillis jusqu'à présent. L'objectif est de \$21,250.

Souper spaghetti du PQ

Guy Chevrette à St-Jean le 6 juin

Le leader parlementaire de l'opposition à l'Assemblée nationale et député de Joliette, Guy Chevrette, s'adressera aux péquistes du comté de Saint-Jean le samedi 6 juin prochain.

M. Chevrette participera à un souper spaghetti qui se déroulera au café-rencontre du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu dès 18 heures.

L'événement est à prix populaire (\$8.50 par adulte et \$4.50 pour les 12 ans et moins) et les convives sont priés d'apporter leur propre vin.

Le bilan de la session parlementaire qui s'achève ainsi que l'agenda politique qui s'annonce chargé pour cet été ainsi que l'automne prochain seront certains des sujets au menu de la conférence de Guy Chevrette.



Le leader parlementaire du PQ, Guy Chevrette, sera à Saint-Jean le samedi 6 juin prochain.



expansol

TAPIS & PLUS

GRANDE VENTE

PAPILLON D'OR

AUCUN COMPTANT**

NE PAYEZ QU'EN OCTOBRE* 1992

AUCUN INTÉRÊT** ** Jusqu'au 28 mai

25% de rabais



PORTAGE

- Vinyle
- Sans cirage
- Choix de 38 couleurs

12⁹⁵ Rég. 15,95\$ v.c.



TOURELLE

- 100% nylon
- Traitement "StainRelease"
- Choix de 16 couleurs

7⁹⁵ Rég. 9,95\$ v.c.



TAPIS ÉCONOMIQUE NO 1204

- Tapis bouclés unis
- Choix de couleurs

10% de rabais



Tarkett

- Tuiles préencollées
- Sans cirage
- Choix de couleurs

STORES HORIZONTAUX ET VERTICAUX

Special 45% DRACO LEVOLOR VERTICO DU PRIX DE DÉTAIL SUGGÉRÉ

STORES VERTICO VALENCE GRATUITE

Peinture LA QUALITÉ, ÇA CHANGE TOUT!

FINITION 27⁶⁹ les 4 litres

FINI PLATINE

Blanc (164110) Base pâle (164301)

28,99\$ les 4 litres

26⁶⁹ les 4 litres

FINI VELOUTÉ ET SEMI-LUSTRÉ

Blanc (161110) Base pâle (161301)

27,69\$ les 4 litres

PLAFOND 21⁶⁹ les 4 litres

FINI MAT POUR PLAFOND

Blanc (160-112)

APPRÊT 22⁹⁹ les 4 litres

APPRÊT-SCELLEUR COUCHE DE FOND

Blanc (165-125)

* Sur approbation du crédit. Prix en vigueur jusqu'au 7 juin 1992

DÉCOR ST-LUC

48, rue Moreau Saint-Luc

348-8852 348-0650

DESIGNERS DIPLOMÉS à votre service

- Planification • Plan de rénovation • Décoration
- Plan de coloration • Devis de perspective

Sylvie: DES et DEC en aménagement intérieur
Suzanne: DEC en aménagement intérieur



Carte privilège

NOUVEAU À ST-JEAN!



Besoin d'argent pour quelques temps?

OBTENEZ-EN CONTRE:

- Téléviseurs
- Vidéos
- Or
- Autres objets de valeur

- Systèmes audio
- Diamants
- Instruments de musique
- Autos - motos

359-8686 359-8686 359-8686
85, RUE SAINT-PAUL, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Lafrance dévoile les travaux du réseau routier pour 92-93

Des travaux routiers nécessitant des dépenses gouvernementales

marc-o. TRÉPANIÉ

de plus de \$7 millions seront réalisés dans l'ensemble du comté d'Iberville au cours de l'année 1992-93. La liste des différents projets a été dévoilée en conférence de presse par le député d'Iberville, Yvon Lafrance.

Sur cette liste, on retrouve les travaux de correction des courbes du chemin Grande-Ligne sur le territoire de Saint-Athanase, près de Saint-Alexandre, où quatre adolescents de la polyvalente Marcel-Landry avaient perdu la vie tragiquement l'automne dernier. La correction de ces courbes nécessitera un investissement de \$425,000.

Deux chantiers à caractère régional se poursuivront dans les prochains mois dans le Haut-Richelieu, soit la construction du viaduc du rang Saint-Édouard (\$3,1 millions) à Saint-Athanase et les travaux de réfection de la travée levante du pont Gouin.

Des courbes seront par ailleurs corrigées sur la route 202 à Saint-Georges-de-Clarenceville alors que le pont de la rivière Barbotte sera reconstruit à Saint-Athanase sur la route 133.

Toujours dans le Haut-Richelieu, des travaux de réfection des surfaces (couche d'usure d'asphalte) seront effectués sur la route 133 dans Henryville et Saint-Sébastien ainsi que sur la route 227 à Saint-Sébastien.



Le député Yvon Lafrance a indiqué qu'on retrouve la correction des courbes du Chemin Grande-Ligne sur la liste des travaux du réseau routier du comté d'Iberville.

A-36 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 mai 1992

(514) 359-7769

Huguette Roy

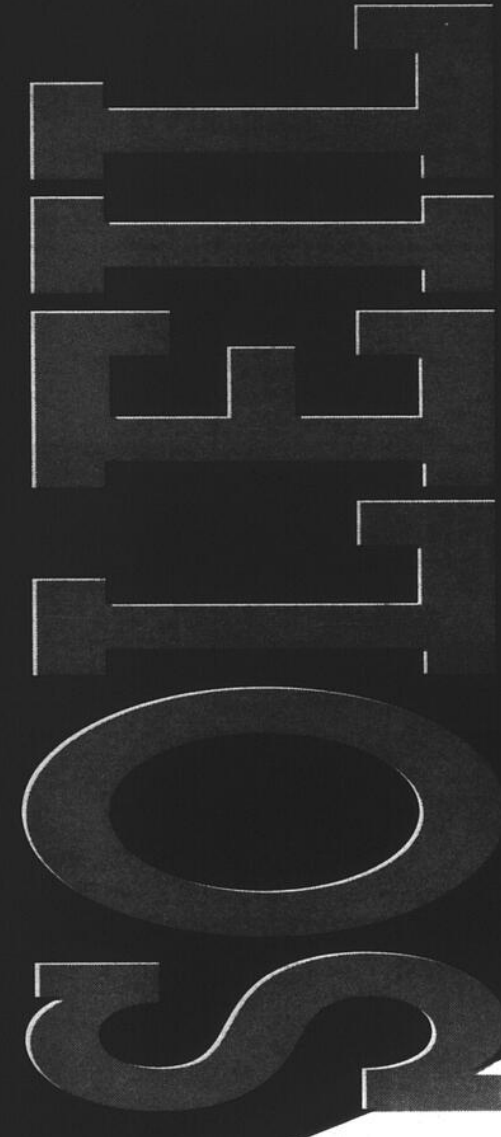
HOMÉOPATHE

Certificat en homéopathie

Conseils et bilan homéopathiques

Prévention et traitement des troubles reliés aux allergies, asthme, otites, syndrome prémenstruel, ménopause et autres.

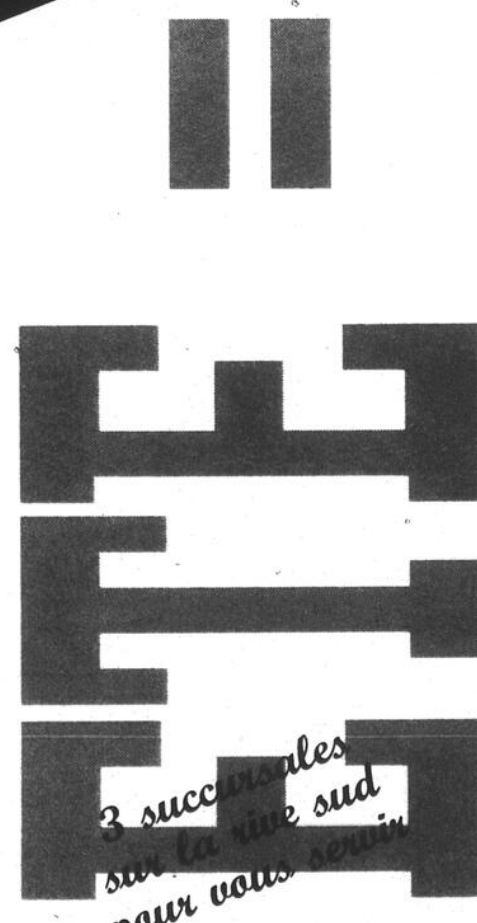
F. FARHAT ET LUNETTES DE SOLEIL **bolle** UNE ÉQUIPE GAGNANTE



Offre valable jusqu'au 20 juin 1992 à nos 3 magasins seulement

F. FARHAT FAIT ENCORE

- 1 À l'achat d'une paire de lunettes (monture et lentilles)
 - 2 Obtenez-en une 2e gratuitement
 - 3 AU CHOIX:
 - 1 paire de lunettes de soleil de marque BOLLÉ. Parmi nos modèles en magasin avec lentilles acrylex, 100% U.V. ou
 - 1 paire de verres de contact* port quotidien ou prolongé sans frais supplémentaires (* clairs, souples, sphériques)
- L'offre est applicable à une deuxième personne



3 succursales sur la rive sud pour vous servir

F. FARHAT OPTICIEN D'OPÉONNANCES
1000, boul. de la Grande-Ligne
Saint-Alexandre



L'Exécutif du Parti conservateur de Saint-Jean a été élu vendredi soir. On reconnaît dans l'ordre habituel les vice-présidents Pharès Pierre et Yvon Morin, le président, Yves Laliberté, le député, Clément Couture, la secrétaire, Yvette Laporte et le trésorier, Raymond Thibault. (photo François LABBÉ)

Référendum fédéral le 21 septembre?

Couture sera candidat aux prochaines élections

À moins de dix-huit mois du prochain scrutin fédéral, le député conservateur du comté de Saint-Jean, Clément Couture, est déjà fixé sur ses intentions. Il sollicitera un second mandat auprès de l'électorat.

«Ma décision de me représenter est prise. Je vais être sur les rangs

marc-o. TRÉPANIÉ

une deuxième fois», déclare celui qui a fait son entrée aux Communes le 21 novembre 1988 pour le second mandat du gouvernement Mulroney.

Âgé de 52 ans (il fêtera son cinquante-troisième anniversaire le 2 août), l'ex-directeur général du Conseil économique du Haut-Richelieu se déclare en bonne santé et dit avoir le goût de continuer à servir les citoyens de son comté.

En cette période où l'effervescence politique ne manque pas, l'échéance électorale pourrait survenir plus vite que prévu. Ce contexte n'est pas étranger à la décision du député. Il souligne d'ailleurs que ses principaux organisateurs voulaient connaître ses intentions.

Par ailleurs, le député fédéral de Saint-Jean demeure confiant que des offres constitutionnelles acceptables pour le Québec puissent être déposées entre la mi-juin et la fin de juin et devenir la base d'un nouvel accord constitutionnel.

«Si cela arrive, le référendum fédéral ne deviendrait plus nécessaire», dit-il en indiquant

que la consultation référendaire, si elle a lieu, devrait probablement se tenir le lundi 21 septembre selon le scénario prévu par son gouvernement.

M. Couture déclare que son gouvernement «n'acceptera jamais que le Canada se brise sans d'abord avoir pris tous les moyens pour l'évi-

ter».

Dans cette optique, il note que son gouvernement a déposé sa loi-cadre sur le référendum parce qu'il a l'intention de proposer ses offres à la population canadienne pour ne pas prendre le risque de voir des premiers ministres comme Clyde Wells (Terre-Neuve) ou Don Getty (Alberta) bloquer ses offres sans même avoir consulté leurs concitoyens.

■ Laliberté à la présidence

Dans un autre ordre d'idée, soulignons que l'ingénieur Yves Laliberté d'Iberville a accepté, vendredi soir dernier, un troisième mandat à la présidence de l'Association conservatrice du comté de Saint-Jean.

Les autres membres élus de l'Exécutif lors de l'assemblée générale annuelle de l'Association locale sont les vice-présidents Pharès Pierre et Yvon Morin, la secrétaire, Yvette Laporte, et le trésorier, Raymond Thibault.



Les bénévoles fêtés

Le Centre d'action bénévole d'Iberville a profité de la Semaine du bénévolat pour recevoir ses bénévoles, le 3 mai dernier, lors d'un brunch à la salle des Chevaliers de Colomb d'Iberville. En tout, 182 personnes ont participé à la fête. Sur la photo, à l'avant: Rollande Tétréault, Claudette Caron, Hélène Forest, Marie-Armande Coté, Thérèse Coté, Micheline Caron, Carmen Berleur et Jeannine Le Pain; à l'arrière: Jean-Claude St-Pierre, Bernard Gemme, Josée Ouimet, directrice du Centre de bénévolat d'Iberville, Jacqueline Quintin, André Deslauriers et Marcel Tétréault. (photo François LABBÉ)

CAMP DE JOUR IMMERSION ANGLAISE

7 ANS - 14 ANS
(FILLES ET GARÇONS)

SERVICES ET ACTIVITÉS:

- Moniteurs anglophones
- Équipements sportifs
- Ordinateurs - Robots
- Vélos de montagne
- Piscine
- Tir à l'arc
- Jeux en forêt
- Activités intérieures (en cas de pluie)
- Salles de séjour
- Cafétéria
- Service de garde
- Repas
- Transport

ORDISPORT
BEAUVALLON

Pour renseignements: 299-2506

INSCRIPTIONS LIMITÉES

L'été est si court...
Oubliez votre tondeuse
et laissez-nous entretenir
votre pelouse:

à partir de
250\$
la saison!

Téléphonez-moi
au: (514) 346-1095

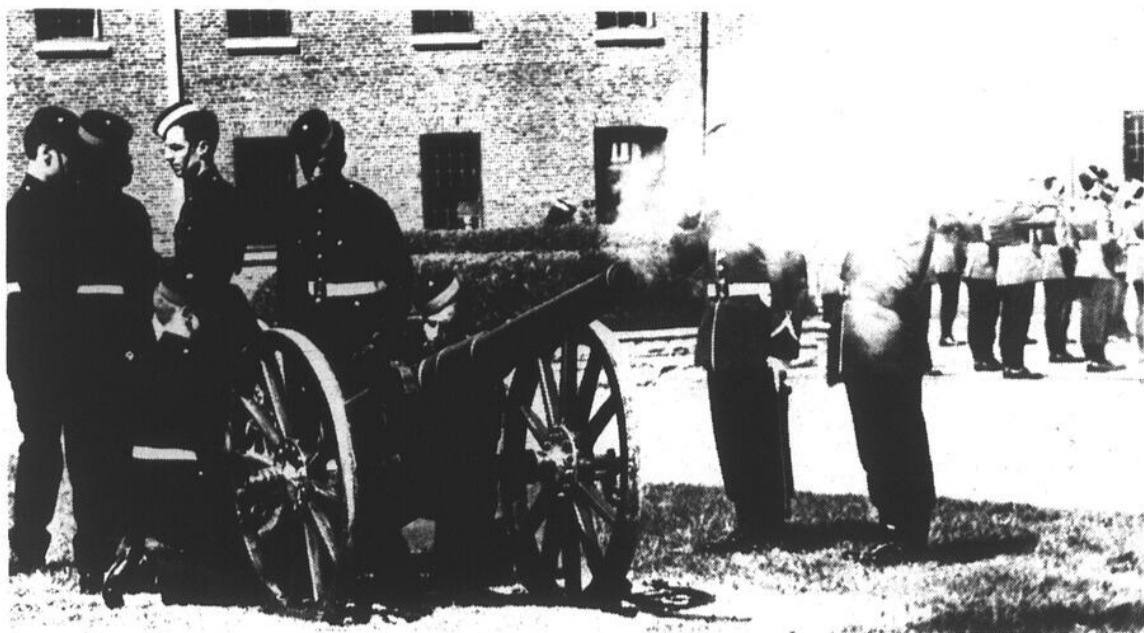
SAINT-JEAN/IBERVILLE



NOYAN VENISE

Entretien de pelouses résidentielles

(5 1 4) 3 4 6 - 1 0 9 5



Une salve de coups de canon a retenti pour accueillir vendredi après-midi le ministre français Pierre Joxe et le ministre Marcel Masse. (Photo Jacques PAUL)



Le ministre de la Défense, Pierre Joxe, a passé en revue la garde à son arrivée, vendredi, au Collège militaire. Il était accompagné du brigadier-général Charles Emond et du ministre Marcel Masse. (Photo Jacques PAUL)

Le ministre Joxe, de France, à la collation des grades

La plus importante promotion de finissants de l'histoire du CMR

La Marseillaise a résonné vendredi dernier au Collège militaire royal de Saint-Jean pour saluer la présence

Louise BÉDARD

ce du ministre de la Défense de France, Pierre Joxe. Le CMR lui a décerné un doctorat honoris causa en études militaires et stratégiques, à l'occasion de la plus importante promotion de finissants de l'histoire de cet établissement.

En retour, le ministre Joxe a fait un beau cadeau aux élèves-officiers du collège en instituant une fondation qui remettra dès l'an prochain à un étudiant la Bourse d'études militaires et stratégiques du ministère français de la Défense.

Pour cette année, M. Joxe a invité deux finissants à participer à un stage en France. Ces étudiants, il les a choisis très arbitrairement, a-t-il expliqué avec beaucoup d'humour, parmi le groupe des diplômés qui prenaient place devant lui. Martin Lafrance et Isabelle Laliberté, voilà deux noms qui ont attiré l'attention du ministre. Les deux étudiants se rendront cet été en France.

Ils sont au nombre des 94 finissants qui ont reçu leur baccalauréat vendredi dernier. Parmi le

groupe, François Bisailon de Saint-Jean. C'est la cohorte d'étudiants la plus nombreuse à avoir gradué dans les quarante ans d'histoire du collège. De plus deux étudiants ont obtenu une maîtrise en recherche opérationnelle.

Le capitaine Luc Lefebvre mérite la médaille d'or du Gouverneur général remise à l'étudiant inscrit à un programme d'études supérieures et dont les résultats sont excellents. L'élève-officier Kurt Hoppe reçoit la médaille d'argent du Gouverneur général décernée à l'élève-officier du bac qui a obtenu les meilleurs résultats au cours des quatre ans de sa formation. Cet étudiant obtient aussi le prix Bull décerné à l'élève-officier qui a accumulé les meilleurs résultats en science informatique. Il est aussi boursier du Conseil national des sciences et de l'ingénierie du Canada.

Le prix d'excellence en sciences sociales va à l'élève-officier Pierre Bernard qui s'est distingué par la qualité exceptionnelle de son mémoire de recherche de fin d'études. Son mémoire portait sur la peine de mort. Quant à l'élève-officier Lise Bourgon, elle reçoit le prix Marcel-Benoît attribué à l'étudiant qui a réalisé le plus grand progrès scolaire depuis la classe préparatoire. La bourse d'études militaires et straté-

giques du ministère canadien de la Défense revient à l'élève-officier Danielle Hards.

Le CMR a attribué le titre de professeur émérite à trois de ses anciens professeurs: Marcel Benoit, Jules Marcoux et Paul-Émile Girard.

■ Liens avec la France

Présentant le ministre Joxe, la doyenne Marian Olynyk a rappelé les liens de coopérations scientifique et culturelle qui unissent la France et le Canada mais aussi ceux qui se sont noués au fil des années entre le CMR et l'école militaire Saint-Cyr, entre les professeurs du département d'études militaires et stratégiques du collège et la Fondation des études de la défense nationale de France.

C'est pour souligner l'implication de Pierre Joxe à la cause publique que le CMR lui a décerné un doctorat honorifique. Le ministre Marcel Masse de la Défense nationale a dit espérer que l'attribution de cette distinction à M. Joxe suscitera chez lui un attachement à la belle vallée du Richelieu.

■ Joxe

Le ministre Joxe s'est dit très

touché de recevoir ce titre d'un établissement universitaire des plus prestigieux. Il s'est attaché à relever les grands moments de notre histoire commune qui se sont déroulés sur les bords du Richelieu. De même la vue d'une photo accrochée au mess des officiers où il était reçu quelques minutes avant la cérémonie, a amené M. Joxe à parler du rôle joué aussi par les soldats canadiens en sol européen. Cette photo montre les soldats de la caserne de Saint-Jean partant outre-mer pour participer aux premiers conflits mondiaux. Jeune enfant, Pierre Joxe a vu son pays envahi au moment de l'occupation allemande. Quatre ans plus tard, les soldats canadiens étaient de retour en Europe et participaient à la libération de la France en 1944.

Aujourd'hui soldats et officiers canadiens et français se retrouvent côte à côte mais pour accomplir des missions différentes, que ce soit présentement en Yougoslavie ou au Cambodge, a-t-il souligné. «Français et Canadiens partagent les mêmes dangers et prolongent la fraternité qui unit nos peuples, non pas sous l'aiguillon de la guerre mais en cherchant à faire triompher le droit, la justice.» D'ailleurs M. Joxe a insisté sur le rôle important joué par les Canadiens dans les opérations de maintien de la paix.

Il a laissé aux finissants ses réflexions sur le rôle joué actuellement par l'armée. Il a fait valoir que la formation des officiers ne devait pas se résumer à l'art de la guerre mais comporter aussi l'acquisition de connaissances multiples en sciences exactes et en sciences sociales. Cette pluridisciplinarité est aussi la caractéristique de la formation militaire en France, a-t-il fait remarquer. Car la formation des hommes demeure l'un des objectifs primordiaux des responsables de la défense.

Plusieurs autres personnalités de marque assistaient à la cérémonie.

Soulignons la présence de l'ambassadeur de France au Canada, du président du Conseil des universités et du brigadier-général Rodolphe Parent, attaché militaire à l'ambassade du Canada en France.

■ Brevets

Le lendemain, samedi, avait lieu la parade de fin d'année en l'honneur de la promotion 1992. Le lieutenant-général James Gervais, commandant de la force mobile, présidait cette cérémonie au cours de laquelle les élèves-officiers recevaient leur brevet d'officier.

A-38 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 mai 1992



La promotion 92 est la plus importante qu'ait connue le CMR avec ses 94 bacheliers. Le ministre Marcel Masse remet le diplôme à l'élève-officier Nancy Tremblay. Le doyen Robert Gervais et le secrétaire général du collège, Michel Pageau, sont à ses côtés. (Photo Jacques PAUL)



Le capitaine Luc Lefebvre reçoit la médaille d'or du Gouverneur général des mains du ministre Marcel Masse. (Photo Jacques PAUL)

Des présentoirs commandités pour l'Office du tourisme

Poursuivant sa politique d'autofinancement de certains de ses pro-

marc-o. TRÉPANIÉ

duits et activités, l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu a mis à contribution trois entreprises de la région pour défrayer les coûts (\$600) d'un tout nouveau présentoir dans lequel seront insérés les exemplaires de son guide touristique.

Le présentoir, qui contiendra une quinzaine d'exemplaires du guide touristique, a été dévoilé mercredi dernier dans le cadre de la journée du tourisme du Haut-Richelieu.

Cet événement, qui était la façon locale de souligner la «Semaine nationale du tourisme», a réuni une soixantaine d'intervenants touristiques au Musée régional du Haut-Richelieu.

Trois marinas de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix ont défrayé les coûts du présentoir: le Groupe Nautique Gosselin; la Marina Fortin Inc.; la Marina Gagnon & Fils Ltée.

Le présentoir devient aussi un excellent outil promotionnel pour la municipalité puisque l'on peut y lire sur chacun: «Capitale nautique - Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix».

On retrouvera des présentoirs dans les bureaux d'accueil touristiques, dans les établissements hôteliers, dans certains restaurants et autres endroits fréquentés par la clientèle touristique.



Le professeur Pierre Couture du programme «Cuisine d'établissement» de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot reçoit une plaque souvenir des mains du président de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu, Claude Letarte. (photo Jacques PAUL)

■ Remerciement à la polyvalente

Par ailleurs, le président de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu, Claude Letarte, a remis une plaque de remerciement aux professeurs Pierre Couture et Victor Téton du programme «Cuisine d'établissement» de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot de Saint-Jean.

M. Letarte a ainsi remercié ces deux professeurs de leur participation au souper annuel de l'Office du tourisme alors que leurs élèves ont à la fois assuré la préparation du repas et le service aux tables.

■ Kiosque et nouveaux bureaux

La directrice générale de l'Office, Johanne Poirier, a d'autre part indiqué que c'est vers le 20 juin que sera ouvert le kiosque d'information touristique situé le long de l'auto-route 35, tout à côté du poste de la Sûreté du Québec.

En ce qui concerne les nouveaux bureaux de l'Office, c'est normalement en juin que devrait s'effectuer le déménagement dans l'ancienne gare du Canadien National au centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

■ 50 autobus

C'est à ces nouveaux bureaux de la Gare du CN que l'Office recevra notamment une cinquantaine de groupes (voyages par autobus) qui ont déjà décidé de venir visiter le Haut-Richelieu cet été.

Recrutés par la publicité et dans divers salons spécialisés, ces groupes ont principalement acheté des forfaits d'un journée comprenant diverses activités: croisière, visite du Fort-Lennox, visite du Collège militaire, visite du Musée du Haut-Richelieu, tour guidé du Vieux Saint-Jean, soirée au théâtre, etc.

Aéroport de Saint-Jean

Journée de l'aviation samedi

C'est samedi que se déroulera la Journée de l'aviation à l'aéroport de Saint-Jean. Cet événement, qui est organisé par l'école de pilotage Air-9000, s'adresse au grand public et est accessible gratuitement.

gilles BÉRUBÉ

L'idée de ce rassemblement a jailli il y a quelques semaines seulement. Elle vise à faire connaître à la population les activités qui se déroulent à l'aéroport de Saint-Jean ainsi que les entreprises qui y sont installées.

L'horaire de la journée commencera à 10 heures le matin et se terminera à 17 heures. L'accès au site sera gratuit. Les visiteurs pourront voir de près le hangar et les ateliers de la compagnie Air Industrie. Ils pourront aussi visiter les locaux du Centre d'entraînement d'Air-9000.

En plus, les visiteurs pourront voir différents

appareils au sol dont des Cessna, un Citabria, un Luscombe, un Piper, un SE-5, un Pélican, un Trinidad, un hélicoptère et des planeurs.

Transports-Canada présentera un spectacle vidéo à 11 heures. Par la suite, les cadets des Forces armées feront une démonstration d'entraînement («drill») militaire à 11h30.

À compter de 13 heures, il sera possible de faire des tours d'avions au coût de \$15 par personne, ou d'hélicoptère au coût de \$35 par personne.

À 14 heures, des pilotes feront diverses démonstrations de vol avec des avions Luscombe, Pelican et Pitts Spécial. Il est également possible qu'un avion CL-215 du Gouvernement du Québec fasse des démonstrations d'arrosage aérien. Si le temps le permet, on pourra aussi assister à une envolée de montgolfières en fin de journée.

Notons enfin qu'en cas de mauvais temps, l'événement sera remis au lendemain dimanche.

Le lock-out se poursuit chez Termaco

Depuis le décret d'un lock-out, le lundi 20 mai, rien n'a bougé dans les négociations entre la compagnie

gilles BÉRUBÉ

Termaco et le syndicat de ses employés de production. Aucune rencontre n'a eu lieu et du côté du syndicat, aucune assemblée n'aurait été tenue.

Le président de Termaco, M. Roger Breton, fait preuve de fermeté. «On lâchera pas». Avec le personnel cadre, la compagnie arrive à effectuer une partie de sa production. «On a d'heureuses surprises», lance M. Breton qui affirme que certaines pièces sont produites en moitié moins de temps qu'avec l'équipe de travailleurs d'usine.

M. Breton soutient que du côté syndical, le dossier est mené par un groupuscule qui dicte son point de vue aux autres travailleurs. «C'est toujours les mêmes qu'on voit sur la ligne de piquetage». Il affirme qu'une majorité de travailleurs veulent réintégrer le travail.

Par ailleurs, M. Breton apporte des précisions sur les augmentations de salaire proposées par la partie patronale. Il indique que le salaire

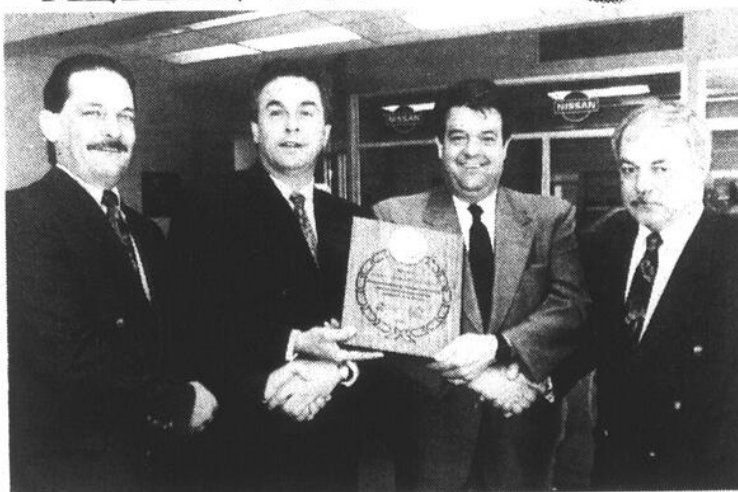
d'une dizaine d'employés plafonnerait dans la convention. Cependant, à la fin de chacune des trois années du contrat, les employés toucheraient une somme forfaitaire de \$0.25 l'heure travaillée, ce qui équivaut à une augmentation de l'ordre de 1,8%.

Cependant, dès le retour au travail des employés, certains postes (meilleurs, peintres, accrocheurs) connaîtraient une augmentation immédiate de 2e à 10e l'heure dans la grille salariale. Ces montants seraient cependant déduits de la somme forfaitaire versée à la fin de l'année. Cette procédure, on le voit, atténuerait les écarts salariaux entre les différents postes.

À la fin de la convention, dans trois ans, M. Breton affirme que les salaires payés continueraient d'être parmi les meilleurs de l'industrie. Il prend pour exemple la compagnie Siemens, une multinationale qui opère une usine à Lachine. Pour des postes comparables, en 1994, Siemens paiera \$14.48 l'heure. Actuellement, Termaco paie \$14.97.

Du côté syndical, le permanent des Métallos, M. Michel Levac, étant absent, il n'a pas été possible d'avoir de l'information sur l'évolution du dossier. Selon une porte-parole des Métallos, il n'y aurait pas eu d'assemblée syndicale depuis le début du conflit de travail.

COUPAL ET BRASSARD AUTO INC. GAGNANT DU PRIX «MÉRITE NISSAN»



Le 4 mai 1992, Messieurs Fernand et André Brassard, concessionnaires en titre de Coupal et Brassard Auto inc., se voyaient présenter le prix «Mérite Nissan» pour cette année par Messieurs Jacques Dupuis, directeur régional de soutien pour la région du Québec et Michel Bourdeau, directeur général du territoire des Cantons de l'Est.

Cette distinction est l'une des plus prestigieuses décernée par Nissan Canada inc., car elle souligne un accomplissement remarquable au niveau des ventes et de la satisfaction à la clientèle.



Le moteur d'une génération.

Création d'un organisme provincial

400 malentendants réunis à St-Jean samedi

Près de 400 malentendants venant d'un peu partout au Québec sont attendus à Saint-Jean, samedi, dans le cadre de l'assemblée de fondation de la Fédération des Associations de sourds du Québec. Par la même occasion, l'Association des sourds du Haut-Richelieu soulignera son 40^e anniversaire.

Les participants au colloque se réuniront au cours de la journée à la

SYLVIE PROVOST

polyvalente Armand-Racicot et prendront part à un souper suivie d'une soirée dansante à l'hôtel Roussillon Vallée des Fords.

Les représentants des associations de sourds du Québec se rencontreront pour établir les bases de ce nouvel organisme provincial dont les objectifs sont de défendre les droits de ces personnes et d'être en mesure de prendre les décisions qui les concernent. De plus, il y aura adoption des règlements généraux provinciaux et sélection des représentants d'associations qui formeront le prochain conseil d'administration.

Les participants auront aussi l'occasion d'échanger sur leurs inquiétudes, les oppressions, les conflits internes et les frustrations que vivent quotidiennement les personnes sourdes.

■ 40^e anniversaire

Les participants à ce colloque pourront se joindre à la soixantaine de membres de l'Association des sourds du Haut-Richelieu lors d'un banquet organisé pour souligner le quarantième anniversaire de fondation de cet organisme.

Cette association locale a été fondée en 1952 par M. Elvin P. Leary, d'Iberville. À cette époque, elle portait le nom de l'Association des sourds catholiques de Saint-Jean-Iberville afin de permettre aux sourds de la région d'avoir des

services religieux en langage gestuel.

Au début des années 60, M. Fernand Dextraze, de Saint-Jean, alors président, élargit le mandat de l'Association en organisant des activités sociales et sportives pour ses membres. Depuis sa fondation, l'association locale est supportée par les Clers St-Viateur.

En 1974, M. Bernard Latour devient président et change le nom pour l'Association des sourds du Haut-Richelieu. La raison de ce changement est attribuable au fait que plusieurs de ses membres ne proviennent pas exclusivement des villes de Saint-Jean et Iberville mais de plusieurs autres municipalités, dont Chambly, Noyan, La Prairie et Cowansville.

En 1991, Nicole Farley-Filion accède à la présidence et ce qui la différencie de ses prédécesseurs, c'est qu'elle n'est pas issue du monde des sourds-gestuels mais des sourds-oralistes et qu'elle a appris le langage gestuel de son mari,

Daniel Filion.

Pour être admises au sein de cette association, les personnes doivent avoir une surdité reconnue et être capables de s'exprimer en langage gestuel. Présentement l'âge des membres varie de trois à 75 ans.

■ Être sourd-gestuel

Pour plusieurs personnes, un sourd c'est quelqu'un qui fait des gestes rapides avec ses mains, le visage en grimace et souvent avec une voix de Mickey Mouse. Mais la réalité est tout autre car les personnes sourdes ont une autre façon de communiquer leur pensée, car le fait de n'avoir jamais entendu permet difficilement de prononcer les mots.

Les personnes sourdes vivent un certain isolement par rapport à la société ou à leur vie familiale mais cela ne les rend pas inactifs pour autant et ne les empêche pas de travailler. Dans la région, quelques compagnies engagent des personnes malentendantes.

■ Approche

Pour reconnaître un sourd ou un malentendant, c'est assez simple. Il ne vous répondra pas lorsque vous lui direz bonjour. À ce moment, vous devez faire face à la personne pour lui parler en évitant de se cacher la bouche ou d'avoir quelque chose dans la bouche.

Il faut parler plus lentement en n'exagérant



Sur la photo, Mme Nicole Farley-Filion, présidente du banquet du 40^e anniversaire de l'Association des sourds du Haut-Richelieu, en compagnie de M. Bernard Latour, président. (photo Jacques PAUL)

pas la prononciation et l'expression. Si la personne ne réussit pas à se faire comprendre, alors on va directement au mot clé de la phrase. Par exemple, on doit dire «toi fait quoi au lieu de lui dire qu'est-ce que tu fais?». Si après cela il est toujours difficile de se faire comprendre par la

parole, il existe encore des papiers et des crayons.

Pour comprendre un sourd-gestuel, il faut savoir qu'il parle avec ses mains mais qu'il n'a pas la même structure de phrase que nous. Par exemple, un entendant

dit: «demain j'irai chez-vous» tandis que le sourd dira: «chez-vous demain».

Pour de plus amples informations sur les malentendants, on peut communiquer avec Mme Nicole Farley-Filion, au 349-3052.



Les garderies en fête

Les responsables des garderies Mille et une joie, l'Univers des petits, Mille ballons et des Poussinaux tenaient, le 11 mai dernier, une activité commune à la Base militaire afin de souligner la Semaine provinciale des garderies. Pour l'occasion, les jeunes ont eu l'occasion de participer à de nombreux jeux géants et à un pique-nique. Pour sa part, la garderie Chez Fanfan a organisé diverses activités, dont un déjeuner parents-enfants. (photos Jacques PAUL)



En route vers les Antilles

Le Club Optimiste St-Eugène a dernièrement procédé au tirage d'une croisière dans les Antilles dans le cadre de ses tirages annuels Opti-voyages. L'heureux gagnant de ce voyage est M. Luc Belle, de L'Acadie. Sur la photo: Frédéric Pinel, président du Club Optimiste St-Eugène, Johanne Belle, Luc Belle, le gagnant d'une croisière, et Pierre d'Avignon, responsable des voyages au Club Optimiste St-Eugène.

n'oubliez pas cette semaine

Lave-o-thon

La population d'Iberville et des environs est invitée à participer à un lave-o-thon qui aura lieu samedi, de 9 à 16 heures, dans le stationnement de la Caisse populaire d'Iberville, 730 boulevard d'Iberville.

Le coût du billet est de \$4 pour une voiture et de \$6 pour une camionnette. Les fonds amassés au cours de cette journée serviront à financer les camps d'été des Kamsoks et des Pionniers du groupe Scouts et Guides d'Iberville.

Collecte de sang

Le Club Optimiste de Saint-Grégoire, en collaboration avec la Croix-Rouge, organise une collecte de sang le 27 mai prochain. La collecte se déroulera de 14h30 à 20h30, au Centre récréatif situé au 45, Avenue de la Montagne.

Loisirs N.D.L.

L'Association sportive N.D.L. tiendra son assemblée générale annuelle, le lundi 25 mai, à compter de 19h30, au Centre des loisirs, 850, rue Saint-Jacques, à Saint-Jean. Pour obtenir des informations complémentaires, on peut communiquer avec Mme Bisailon, au 347-4994.

Le CID

Le Centre d'information et de documentation des femmes du Haut-Richelieu (CID) tiendra son prochain café-rencontre, le mardi 26 mai, de 13h30 à 15h30. À cette occasion, il sera question de la pratique de l'intervention féministe auprès de femmes dépressives.

Mme Fernandé Ménard, directrice de l'Entre-deux de Longueuil, agira alors comme personne-ressource. Pour de plus amples informations, composez le numéro 346-0662.

Les Optimistes

Le Club Optimiste Jean-Talon-St-Luc tiendra un lave-o-thon, le samedi 23 mai prochain, de 10 à 16 heures dans le stationnement de la polyvalente Armand-Racicot de Saint-Jean. Le coût du billet est de \$5 par voiture. Pour de plus amples informations, communiquez avec Agnès au 349-5333.

Centre des oeuvres

Les responsables du Centre des oeuvres procéderont à l'ouverture officielle de la saison de mini-golf, dimanche, en tenant le Tournoi Jacques McNulty. À cette occasion, les membres sont attendus pour un brunch à compter de 10 heures. Par la suite, des parties de mini-golf sont prévues et la remise des prix se fera à compter de 16 heures.

Le coût d'inscription est de \$3 pour les membres et des bourses en argent seront remises à la meilleure joueuse et au meilleur joueur du tournoi. D'autres prix en argent seront tirés au hasard parmi les participants.

Marché aux puces

Le 53^e Groupe Scouts et Guides de Saint-Luc tiendra un marché aux puces, les 23 et 24 mai, de 9 à 17 heures, à l'arrière de l'école Sacré-Coeur à Saint-Luc.

Pour obtenir des informations, il est possible de communiquer avec les responsables au 346-4260.

SEARS

VOUS EN AVEZ POUR MOINS... ET PLUS

LA RÉCLAME PLEIN AIR SE TERMINE SAMEDI



TONDEUSE CRAFTSMAN^{MD} 3-EN-1
AVEC DÉFLECTEUR EN PRIME

299⁹⁹

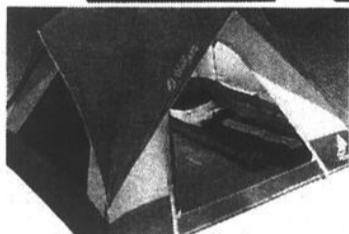
Tondeuse 20" à essence; ensachage arrière. Peut déchiqueter, ensacher ou éjecter l'herbe. Nécessaire de pose pour lame à déchiqueter inclus et déflecteur en prime. No 36257. La prime doit accompagner l'achat s'il est retourné. Une prime par personne, jusqu'à épuisement des stocks.



TONDEUSE À ESSENCE 22"
CRAFTSMAN^{MD} 3-EN-1

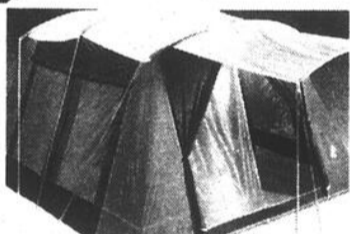
**RABAIS
100\$**

Tondeuse automotrice 3 façons: déchiqueteuse, à éjection latérale, ensacheuse arrière. No 36260. Sears ord. 509,99\$. Ch.....409,99\$



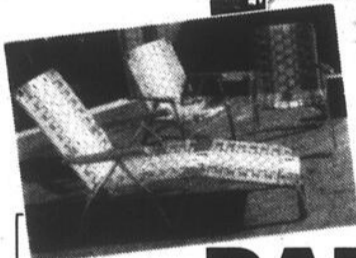
**RABAIS 100\$
TENTE 10 x 10'
199⁹⁹**

ch. Ord. 299,99\$
Tente dôme Sir Edmund Hillary pour 4 personnes et leur équipement. No 75410.



**RABAIS 100\$
TENTE 10 x 14'
299⁹⁹**

ch. Ord. 399,99\$
Tente Sir Edmund Hillary pour 6 personnes et leur équipement. Modèle divisé en 2 pièces. No 75514.



RABAIS 25%

TOUS LES MEUBLES DE PATIO À SANGLES À PRIX COURANTS

TUYAU 1/2"
CRAFTSMAN^{MD}
RABAIS 30%

En caoutchouc, 50, 75 ou 100'. Nos 50731-3. Sears ord. 34,99\$-59,99\$. Ch.....24,49\$-41,99\$

* Détails de la garantie en magasin

PRIX DE RÉCLAME EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 23 MAI 1992, sauf avis contraire, dans la limite des stocks disponibles

OFFRES SPÉCIALES "UN JOUR SEULEMENT"

**RABAIS 7\$ SUR
RAMASSE-BALLE DE GOLF 15'**

17⁹⁹

ch. Ord. 24,99\$
3 pieds de longueur s'étirant jusqu'à 15 pieds pour récupérer les balles. No 31401.

RABAIS 7\$ SUR BALLES "TOP FLITE"

17⁹⁹

ch. boîte Ord. 24,99\$
Balles "Plus II" pour trajectoire très élevée-surplombe la cible de haut et tombe à pic. Boîte de 12 balles. No 31302.

RABAIS 50% SUR ENS. TOURNEVIS

3⁹⁴

Ens. Ord. 7,89\$
Jeu de 6 tournevis chromés pour travaux de précision tels de bijoutiers ou horlogers. No 32283.

RABAIS 50% SUR JEU 3 PINCES

22,99\$

À long bec, à articulation coulissante, et à molette. No 32392. Ord. 45,99\$. Le jeu.....22,99\$

RABAIS 5\$ SUR GANTS DE GOLF

9⁹⁹

ch. Ord. 14,99\$
Gants de golf Cabretta de PowerBillSM en cuir pleine peau de première qualité pour hommes et femmes. Les prix ord. mentionnés sont des prix Sears.

**LAME POUR ENTREPRENEURS
RABAIS 50%**

Lame 7 1/4". Ord. 14,99\$. Ch.....7,49\$
Lame 10". Ord. 29,99\$. Ch.....14,99\$

MOITIÉ PRIX... NIVEAU 24"!

5⁴⁴

ch. Ord. 10,89\$
Cadre en alliage d'aluminium léger mais résistant. Lecture à l'horizontale, à la verticale et 45°. No 92460.

RABAIS 50% SUR RUBAN À MESURER

9,49\$

Ruban Craftsman^{MD} résistant 16" et 1" de largeur. No 92214. Ord. 18,99\$. Ch.....9,49\$

RABAIS 25% SUR CIRES ET PRODUITS DE POLISSAGE

Tous les produits à prix courants en stock dans le rayon de l'automobile, pour cirer ou polir l'auto. Sauf marchandise déjà en réclame. Automobile pas dans tous les magasins.

PRIX DE RÉCLAME POUR OFFRES D'UN JOUR EN VIGUEUR SAMEDI LE 23 MAI 1992 SEULEMENT, sauf avis contraire, dans la limite des stocks disponibles.

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions "Ord." ou "Était" de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-9727, Laval: 682-1200, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444, St-Georges de Beauce: 228-2222. Copyright Canada, 1992, Sears Canada Inc.

Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.



Une soirée italienne réussie

Un peu plus de 300 personnes ont participé le 9 mai dernier à la soirée italienne organisée annuellement par le Club Italien de Saint-Jean. Les députés Michel Charbonneau et Clément Couture, le maire de la ville de Saint-Jean, M. Delbert Deschambault, ainsi que des conseillers municipaux de Saint-Jean et de Saint-Luc étaient présents à l'événement. Le Club italien innovait cette année en tenant cette soirée au Centre des aînés Johannais. Sur la photo, les principaux organisateurs: Marc-Antonio Vito, Géonim Levio, Battel Angelo, Agostino Vello, Galliano Martial, Vincent Conventini et Frédéric Pozzoli. (photo François LABBÉ)



Cent ans et en pleine forme!

Mlle Annette Boucher, de la Résidence Champagnat d'Iberville, célébrait le 2 mai dernier son 100^e anniversaire de naissance. Originaire de St-François-du-Lac, Mlle Boucher demeure dans la région depuis 1987. Une trentaine de personnes de parents et amis de la jubilaire étaient présents à la Résidence Champagnat pour prendre part à un dîner et à une messe célébrée par l'abbé André Guillet. À cette occasion, Mlle Boucher a reçu des certificats honorifiques des députés locaux. Sur la photo, Mlle Annette Boucher est entouré de M. René Daneau, directeur de la Résidence Champagnat, Mme Gertrude Daneau, Mme Jocelyne Desranleau, conseillère municipale à Iberville, Mme Solange Gardiner et M. Clément Couture, député fédéral du comté de Saint-Jean. (photo François LABBÉ)

Plusieurs activités de financement

Drogado fête son premier anniversaire de fondation

Sous le thème «Aidez-nous à aider nos adolescents», l'organisme Drogado tiendra une semaine d'activités spéciales afin de sensibiliser les jeunes, d'amasser des fonds et de souligner son premier anniversaire de fondation.

Du 22 au 24 mai, en collaboration avec le Centre de Piscines Horizon, Drogado amassera des dons à l'occasion du Salon commerce et habitation qui se tiendra au Colisée Isabelle-Brasseur de Saint-Jean.

D'autre part, les responsables de Drogado tiendront un kiosque d'information, les 23 et 24 mai, aux Halles St-Jean, ainsi que les 28 et 29 mai, au Carrefour Laplante à Iberville. À cette occasion, les responsables de Drogado donneront des renseignements sur les services offerts ainsi que sur les méfaits de l'alcool et des drogues.

■ Souper au spaghetti

Pour souligner son premier anniversaire et pour amasser des fonds, Drogado organise un souper au spaghetti, le samedi 30 mai, de 16 à 19 heures à la cafétéria de l'école Beaulieu, 135 boulevard du Séminaire nord, à Saint-Jean.

Le souper sera suivi d'un spectacle et d'une soirée dansante. Lors de cet événement de nombreux prix de présence seront tirés parmi les personnes présentes. Les participants auront alors la chance de mériter un voyage en Floride, une session de cours de conduite, trois forfaits dans des auberges du Québec et d'autres prix totalisant \$2,500.

Le coût du billet est de \$10 pour les adultes et de \$5 pour les jeunes de 5 à 12 ans. Le nombre de billets est limité à 400. Pour information et réservation, communiquez avec les responsables au 346-1060.

Assemblée le 28 mai

Les Dames seules ont besoin de relève

L'Association des Dames seules de Saint-Jean tiendra son assemblée générale annuelle, le jeudi 28 mai, à 10 heures, au Centre des aînés Johannais, 125 rue Jacques-Cartier nord, à Saint-Jean.

est donc lancé à la population qui souhaite que l'Association des dames seules de Saint-Jean demeure en vie.

■ Histoire

La Corporation des dames seules de Saint-Jean a été enregistrée le 8 juillet 1969 en vue de regrouper en association les dames seules de la région, soit les veuves, les personnes séparées ou célibataires. Cette association avait également pour objectif d'étudier, de promouvoir et de développer les intérêts matériel, culturel et social de ses membres en organisant des rencontres, des réunions sociales et autres activités dans le cadre des buts de la corporation.

En plus des points de formalité, il y aura présentation du rapport financier et des activités pour la dernière année, nomination d'un vérificateur et élection des administrateurs. Advenant l'incapacité à trouver une relève pour combler les postes d'administratrices, le point «dissolution de la corporation» sera également abordé à l'ordre du jour.

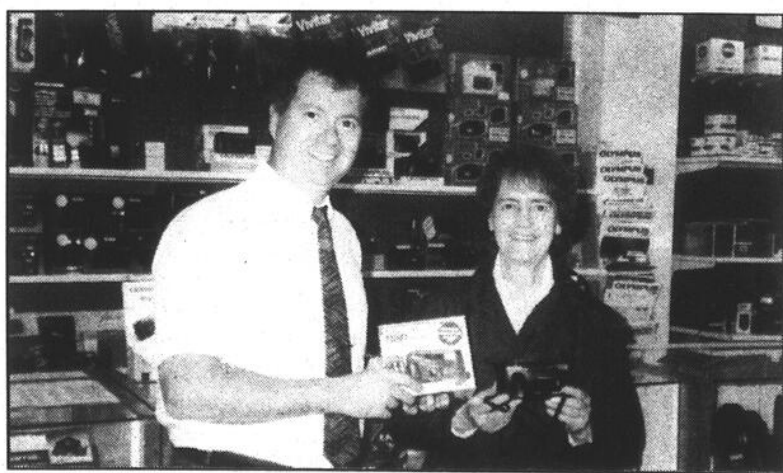
Depuis quelques années, l'Association des dames seules de Saint-Jean éprouve de la difficulté à poursuivre ses activités à cause d'un manque de relève au sein du conseil d'administration. Malgré leur bonne volonté, les administratrices actuelles, ne sont plus en mesure d'assumer à elles seules la survie de l'organisme. Un dernier ultimatum

Toutes les personnes intéressées à obtenir de plus amples informations sur l'organisme et les postes à combler doivent communiquer avec Mme Suzanne Méthé, au service des Loisirs de la ville de Saint-Jean, au 346-5372, ou avec Mme Juliette Quintin, au 347-4219.



\$20,000 pour la Fête nationale

La ville de Saint-Jean vient de remettre une subvention de \$20,000 à la Société nationale des Québécois pour l'organisation des festivités de la Fête nationale qui se dérouleront les 23 et 24 juin prochains, au cégep de Saint-Jean. Sur la photo: Delbert Deschambault, maire de Saint-Jean, et André Larochelle, président de la S.N.Q. (photo Jacques PAUL)



Dans le cadre d'une enquête de marché, Mme Madeleine Gilbert de Saint-Jean-sur-Richelieu s'est méritée un appareil photo 35mm «Olympus Trip Junior» de Lord Photo inc. Sur la photo, M. Paul Clairmont, vice-président de Lord Photo inc., présente l'appareil photo à la gagnante. (PUBLICITÉ)



Trois organismes de la région se partageront la somme de \$68,300 versée par Centraide. Sur la photo: Claude Marchesseault, président de Centraide, Nadine Ménard, de Stone Marine,

Josée Ouimet, directrice du Centre de bénévolat d'Iberville, et Laurent Nantel, directeur général de Centraide Richelieu-Yamaska. (photo Jacques PAUL)

\$68,300 à des organismes locaux

Centraide honore ses bénévoles

Centraide Richelieu-Yamaska a souligné dernièrement le travail de ses nombreux bénévoles d'Iberville, plus particulièrement ceux qui ont

sylvie PROVOST

œuvré en milieu de travail lors de sa dernière campagne de levée de fonds. Dans ce secteur, les bénévoles ont réussi à recueillir la somme de \$365,966, ce qui représente 37% du résultat global.

À cette occasion, les responsables de Centraide ont remis des mentions spéciales aux entreprises

d'Iberville suivantes: P. Baillargeon Ltee, Stone Marine Canada, Mondor Limitée, le Groupe Tremca et Tremcar.

Pour la région d'Iberville, trois organismes se partageront une somme de \$68,300, soit l'Association Roseaie bleue rayon d'espoir (ARBRE), le Centre de bénévolat d'Iberville et le Centre d'action bénévole de Clarenceville.

Cette année, les demandes excédaient \$146,280 pour la région d'Iberville seulement. Pour la grande région Richelieu-Yamaska, Centraide redistribuera au-delà de \$750,000 à 55 organismes répartis dans les 11 divisions.



Des parents qui veulent en faire plus!

Le 53^e Groupe Scout et Guide de Saint-Luc tenait en avril une assemblée spéciale pour faire le point sur l'année en cours. Lors de cette rencontre, les parents ont décidé de s'impliquer davantage dans l'organisation des camps d'été. À compter de septembre, le 53^e Groupe espère augmenter le nombre de ses unités et pour ce faire il est à la recherche de nouveaux animateurs. Les intéressés peuvent communiquer avec les responsables au 346-4260. Sur la photo: les membres du conseil d'administration du 53^e Groupe en compagnie des animateurs. (photo bruno PETROZZA)

Moi je l'achète
Le
Haut-Richelieu

CHAMBRE DE
COMMERCE
du HAUT-
RICHELIEU

Gala du homard à la Base le 30 mai

Le Club Optimiste de Saint-Jean tiendra son Gala annuel du homard, le samedi 30 mai, au hangar D-4 de la Base militaire de Saint-Jean. L'an passé, 1,310 personnes ont participé à cette activité organisée depuis 21 ans par les Optimistes. Cette année, on en attend pas moins de 1,500.

Tous les profits de cette soirée servent à organiser différentes activités pour les jeunes de la région ou sont remis à des organismes locaux. Le bon

déroulement de la soirée est possible grâce à la participation de 200 bénévoles.

Le coût du billet est de \$40, taxes incluses. Il est possible de s'en procurer en communiquant avec les membres du club optimiste ou en se rendant directement aux endroits suivants: St-Hubert B.B.Q., Garage Rondeau, Dimension sport et Buffet du jour prêt à servir.

Activité de financement

Lancement de la loterie «Bonne fête Québec»

La Société nationale des Québécois (S.N.Q.) Richelieu-Saint-Laurent et le Comité organisateur des festivités de la Fête nationale à Saint-Jean-sur-Richelieu tiennent à informer la population que des billets de loterie intitulés «Bonne fête Québec» sont vendus actuellement dans les magasins Provigo et Provi-soir de la région.

Bien qu'une partie des revenus provenant de la vente de cette loterie sera distribuée au bénéfice de la Fête nationale régionale, la

loterie «Bonne fête Québec» sert essentiellement à financer le défilé de Montréal, comme le spécifie d'ailleurs le texte des billets vendus sur le marché.

La confusion des consommateurs quant à l'objet de la vente de cette loterie a rendu nécessaire une mise au point sur le sujet. Par ailleurs, la S.N.Q. et le Comité organisateur encouragent la population à se procurer la loterie «Bonne fête Québec» distribuée dans les magasins participants.

TIRAGE

Le Choeur de l'Armée Rouge de Kiev

Théâtre des Deux Rives
Dimanche, 14 juin 1992, à 20 heures
Gagnez une paire de billets (Valeur \$31.50 du billet)
(Gracieuseté: LE CANADA FRANÇAIS et SPEC)

Nom:

Adresse:

Code postal:

Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi 3 juin 1992 à 17 heures.
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Fête du drapeau - 24 mai

Gagnez un des trois ensembles drapeaux: un drapeau 36"x54" - deux macarons
- une brochure: «Vive le Québec, vive son drapeau»
(Valeur \$30)
(Gracieuseté: Société Nationale des Québécois Richelieu Saint-Laurent et LE CANADA FRANÇAIS)

Nom:

Adresse:

Code postal:

Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi 20 mai 1992 à 17 heures.
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

LE CANADA
FRANÇAIS

Vous pouvez nous faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 94, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X3 ou venir les porter au journal.
Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Règle des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours.
Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables.
Vous pouvez venir consulter les règlements des concours au secrétariat du journal aux mêmes heures.

Jardins-de-Napierville

Lancement d'une carte agro-touristique et d'un guide de compostage à la ferme

La Corporation de développement économique des Jardins-de-Napierville a profité de son assemblée annuelle pour dévoiler deux importants projets: l'impression d'une deuxième édition d'une carte agro-touristique et le lancement d'un guide de compostage à la ferme de résidus de légumes.

Concernant le lancement d'une seconde édition d'une carte agro-

gilles LÉVESQUE

touristique du territoire de la MRC des Jardins-de-Napierville, la Corporation précise dans un premier temps que la première impression tirée à 5.000 exemplaires a été rapidement épuisée.

Elle avait été distribuée dans les bureaux d'information touristique de la Montérégie, le centre de tourisme de Montréal, les municipalités du territoire et les établissements inscrits sur la carte.

Fort de ce succès, la Corporation revient avec une nouvelle édition qui sera cette fois distribuée à plus de 10.000 exemplaires. On a aussi profité de l'occasion pour rehausser la présentation.

C'est la première carte touristique et routière à être publiée dans ce format pratique sur la MRC des Jardins-de-Napierville. Elle contient toutes les informations pouvant intéresser un visiteur: réseau routier,

établissement de restauration et d'hébergement, station-services, sites d'intérêt, équipements récréatifs et entreprises agricoles acceptant de recevoir des visiteurs pour la vente de produits divers.

Autre projet

La Corporation a par ailleurs profité de l'occasion pour présenter les résultats d'un projet expérimental de compostage des résidus de légumes qu'elle a mené durant plus de six mois grâce au soutien financier du gouvernement fédéral et du député du comté de Châteauguay, M. Ricardo Lopez. Ainsi, trois personnes ont été engagées pour réaliser ces expériences dans le cadre d'un programme de développement de l'emploi.

M. Michel Prieur, agent de développement en milieu rural, a expliqué brièvement le contenu de deux documents publiés dans le cadre de ce projet. L'un d'eux se veut un compte rendu des résultats des expériences de compostage de résidus de légumes et l'autre étant la présentation d'une méthode simple de compostage de ces

résidus et adaptée aux conditions de la ferme.

Grâce aux résultats de ce projet, la Corporation compte susciter l'avènement d'un projet d'envergure dans ce domaine. De plus, la publication du guide pratique de compostage à la ferme permettra à plusieurs agriculteurs de tester des méthodes simples, peu coûteuses et efficaces pour disposer de leurs résidus de légumes et en faire un compost de qualité.

On sait que le compostage est un processus naturel qui permet de transformer des résidus végétaux en amendements organiques de valeur pour maintenir ou rétablir la matière organique dans les sols minéraux.

Le système expérimenté est celui des piles retournées. Il se caractérise par des retournements réguliers des masses à composter et ne demande que peu d'investissements en équipement, outre ce qui est déjà disponible à la ferme.

Pour obtenir de plus amples informations sur la carte agro-touristique ou sur les résultats du projet expérimental de compostage, les intéressés sont invités à composer le numéro 245-7289 ou le 1-800-363-1903.

Investissement de \$3,3 millions dans Les Aliments Carrière Inc.

Le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec vient d'annoncer la participation de la Société québécoise d'initiative agro-alimentaire (SOQUIA) et d'Investissement Desjardins à un projet de \$5 millions de la conserverie Les Aliments Carrières, à Saint-Denis-sur-Richelieu.

L'investissement de \$3,3 millions est composé de débentures de \$1,5 million chacune (SOQUIA et Investissement Desjardins) auxquelles s'ajoute une participation de \$310.000 dans le capital-actions de Les Aliments Carrière par Investissement Desjardins, la Société de portefeuille du Mouvement des caisses Desjardins qui intervient dans le capital de développement.

Cette entrée de fonds contribuera à moderniser les installations du plus important acheteur de légumes au Québec tout en favorisant l'installation de nouvelles lignes de production et de développement de nouveaux marchés.

Pour SOQUIA, il s'agit d'un réinvestissement alors qu'Investissement Desjardins devient un nouveau partenaire de l'entreprise.

Important

L'industrie de la conserverie représente un débouché important pour les producteurs de légumes du Québec dont la valeur de la production est évaluée à plus de \$110 millions annuellement. A elle seule, l'entreprise Les Aliments Carrière s'accapare annuellement plus du tiers de la production (12.000 acres) des agriculteurs regroupés dans la Fédération des producteurs de fruits et de légumes du Québec.

À la suite de fusions et d'acquisitions, cette entreprise a procédé au regroupement des conserveries québécoises et détient aujourd'hui plus de 35% de ce marché, principalement sous la forme de marques privées fournies aux grandes chaînes d'alimentation.

Spécialisée également dans la production de légumes surgelés (Snyder et Artic Gardens) et la confiserie (Caramel-O et Map-O-Spread), les Aliments Carrière opère quatre usines situées à Saint-Denis-sur-Richelieu, Saint-Césaire, Sainte-Angèle-de-Monnoir et Bedford. En période de pointe, elle emploie jusqu'à 800 personnes.

ÉCONOMISEZ JUSQU'À

70%

LA LIQUIDATION

À PRIX INCROYABLES

DE COHOES

QUANTITÉS LIMITÉES - MAGASINEZ TÔT POUR UN PLUS GRAND CHOIX!

| FEMMES | | |
|---|--|--|
| CHANDAILS SIGNÉS 100% COTON *ord. jusqu'à 130\$ 25\$ | GROUP COTON ET LYCRA En blanc et noir / jupes, robes, hauts et vestons *ord. jusqu'à 80\$ 18\$ à 36\$ | TAILLEURS 100% lin doublés avec motifs brodés à l'avant et l'arrière *ord. 350\$ 99\$ |
| ROBES DE COTON *ord. 45\$ 20\$ | T-SHIRTS 100% COTON - 8 COULEURS *ord. 16\$ 5\$ | BLOUSES EN SOIE À POIS *ord. 55\$ 20\$ |
| a) JUPES DOUBLÉES-100% LIN *ord. 60\$ b) BLAZERS COORDONNÉS *ord. jusqu'à 180\$ a) 20\$ b) 36\$ à 45\$ | BLOUSES DE SOIE A manches courtes «LIMITED EXPRESS» *ord. 65\$ 20\$ | BLOUSES «STYLE DESSINS ANIMÉS» À MOTIFS BRODÉS *ord. 40\$ 16\$ |
| HOMMES | | |
| CHEMISES CRÊPE DE CHINE - 100% SOIE par «FORMAT» *ord. 150\$ 36\$ | SHORTS 100% COTON ET COSTUMES DE BAIN *ord. 28\$ 8\$ | CHEMISES «MORE & MORE» Chambray et blanc *ord. 75\$ 25\$ |
| SHORTS BOXER EN 100% SOIE IMPRIMÉS ET TONS UNIS *ord. jusqu'à 55\$ 15\$ à 18\$ | T-SHIRTS DE TRICOT LACOSTE encolures en rond/style polo *ord. 38\$ 10\$ à 12\$ | PANTALONS HABILLÉS D'ITALIE AJUSTEMENT CONFORTABLE *ord. 90\$ 36\$ |

*Prix de vente suggéré par la concurrence- la marchandise peut varier d'un magasin à l'autre

LA PLUPART DES MAGASINS SONT OUVERTS LE MERCREDI JUSQU'À 21H

Cohoes

seul un prix de gros est un prix d'aubaine!

| | | |
|---|--|---|
| OUEST Centre commercial Côte St. Luc, 489-3807 Complexe Pointe Claire (juste à côté de Maxi), 630-1022 Carrefour Angrignon, 363-1437 Plaza Côte des Neiges, 737-5839 | GRANDE OUVERTURE GALERIES TERREBONNE CARRFOUR RICHELIEU | CENTRE-VILLE Les Promenades de la Cathédrale, 982-2454 409 Notre Dame O. (OUVERT DIMANCHE), 849-1341 1192 Ste. Catherine O., 393-1134 408 St. Jacques O. (OUVERT DIMANCHE), 849-1341 |
| NORD 1787 St-Martin O. - LAVAL, 682-7424 Centre Le Bazar - ST. LAURENT, 334-6410 | | RIVE SUD Mail Carnaval, 671-0041 |
| EST Centre commercial Pl. Versailles 355-8410 Su-père Plaza, 328-9233 | | À L'EXTÉRIEUR DE MTL. Place Repentigny, 585-9566 Carrefour Richelieu, 359-8805 Galeries Terrebbonne, 964-7807 |

L'U.P.A. dénonce l'attitude d'immobilisme du gouvernement

«Nous constatons avec satisfaction que les finances publiques sont sous contrôle. Ce budget, fort heureusement, n'ajoute pas à la morosité ambiante, ce qui est important pour nous, les petits entrepreneurs. Cela dit, il nous faut également constater et admettre que la marge de manoeuvre de nos élus est à peu près nulle pour relancer l'économie en général, y compris

l'économie rurale qui en aurait besoin.»

Tout en y allant de cette déclaration peu après le dépôt du dernier budget provincial, le président de l'U.P.A., M. Jacques Proulx, ajoute: «A l'U.P.A., nous déplorons l'attitude d'immobilisme satisfait du gouvernement. Comme le dit l'adage populaire, ne pas avancer, c'est

reculer. Or, un gouvernement sans projets, même avec une marge de manoeuvre étroite, en est un qui hypothèque l'avenir de sa société.»

«Pourtant, enchaîne M. Proulx, certains ministères échappent à l'immobilisme dont celui de l'Éducation qui semble avoir une vision de la mission éducative du gouvernement. C'est la preuve que lors-

qu'il y a de la volonté, il y a des possibilités. Que ce gouvernement dépose un projet de société valable, substantiel, ancré dans les valeurs d'appui de notre société, incluant celles propres au monde rural et les choses se placeront d'elles-mêmes.

«Tracer l'avenir, c'est inévitablement tirer une ligne qui part du

passé, passe par le présent et annonce où se trouve demain. Un seul exemple, un avenir radieux pour le Québec réside-t-il toujours dans la consolidation en milieu urbain de nos entreprises ou dans la dispersion sur le territoire de petites unités de travail usant abondamment des vertus de la haute technologie», questionne le président de l'U.P.A. en guise de conclusion.

| Modèle | No stock | Ancien prix | Nouveau prix |
|------------------|----------|-------------|---------------|
| TRACTEUR 12 HP | 60202 | 1649\$ | 1199\$ |
| TRACTEUR 12.5 HP | 60222 | 1849\$ | 1499\$ |
| TRACTEUR 12.5 HP | 60252 | 2049\$ | 1699\$ |
| TRACTEUR 12.5 HP | 60132 | 2649\$ | 1949\$ |
| TRACTEUR 16 HP | 60226 | 2949\$ | 2249\$ |
| TRACTEUR 18 HP | 60228 | 3549\$ | 2849\$ |
| TRACTEUR 20 HP | 60220 | 4649\$ | 4049\$ |

**EN PLUS DES BAS PRIX ET DE LA GARANTIE DE 2 ANS[†],
VENEZ DÉCOUVRIR LA DIFFÉRENCE CRAFTSMAN^{MD}**

† Détails de la garantie en magasin

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU
REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ
DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES
MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE
DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-9727, Laval: 682-1200, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, Rouyn-Noranda: 797-2321, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444, St-Georges de Beauce: 228-2222. Copyright Canada, 1992, Sears Canada Inc.

Grande gagnante au Festival des Harmonies du Québec

L'Union Musicale d'Iberville est de nouveau championne

L'Union Musicale d'Iberville a de nouveau prouvé qu'elle est la meilleure au Québec. L'ensemble ibervilleois a une fois de plus remporté les grands honneurs au Festival des Harmonies du Québec qui se déroulait en fin de semaine dernière à Sherbrooke, se classant au premier rang de la prestigieuse «Classe ouverte», catégorie Sénior.

C'est la sixième fois en l'espace de huit ans que l'Union Musicale remporte cet honneur.

.....
michel PHANEUF
.....

L'harmonie dirigée par Rolf Bertsch avait entre autres remporté ce même titre en 1990, mais n'avait pas participé à la compétition en 1991.

Outre une pièce imposée de lecture à vue, l'Union Musicale a présenté la *Danse Symphonique* numéro 1 de Rachmaninoff et *Festival variations* de Claude T. Smith, deux oeuvres qui ont valu aux 52 musiciens et musiciennes des notes de 96% et 97% de la part des deux juges, notes assorties de très élogieux commentaires. «Un travail tout simplement excellent», a écrit l'un d'eux. «Une performance fantastique... très bien dirigée... une excellente technique du début à la fin», a écrit l'autre.

Le directeur artistique, M. Rolf Bertsch, s'est dit fort heureux de ces résultats, d'autant plus que l'Union Musicale a vécu de nombreux changements de personnels ces derniers mois, plusieurs membres de l'Harmonie junior ayant passé à l'Harmonie

sénior.

■ Concerts et événements

Côté concerts, tandis que l'Harmonie junior se produira le samedi 23 mai prochain en soirée à l'auditorium de la polyvalente Marcel-Landry, l'Harmonie sénior prendra part, les 12, 13 et 14 juin, à une manifestation musicale des plus spéciales qui se déroulera dans le cadre des fêtes du 350^e anniversaire de Montréal.

Comme nous l'explique M. Bertsch, l'événement en question, orchestré par l'Association pour la création et recherche électro-acoustique du Québec, transformera le Parc Lafontaine en salle de concert.

Les quatre harmonies invitées, l'Harmonie de Laval, le Lakeshore Band, une «équipe unifiée» formée de musiciens du Conservatoire et de l'Université de Montréal et bien sûr l'Union Musicale d'Iberville, participeront à la création de trois oeuvres de musique contemporaine, dont une du compositeur canadien bien connu Murray Schaeffer où les différentes formations musicales se promèneront dans le parc et joueront. La performance et l'interaction des différents ensembles sera réglé par un système de



Le directeur artistique, M. Rolf Bertsch, le maire de la ville d'Iberville, M. Luc Gauthier, et le président de l'Union Musicale, M. Louis-Philippe Guay, avec le trophée du champion de la «Classe ouverte», catégorie Sénior. (photo Jacques PAUL)

signalisation basé sur des drapeaux de couleurs. L'événement lui-même, qui est prévu d'avoir lieu le 14 juin à 20h30, sera retransmis en direct par Radio-Ca-

nada. L'Union Musicale présentera aussi trois concerts cet été dans les parcs de Montréal (dans le cadre des Concerts Campbell). De plus,

l'harmonie ibervilleoise a été approchée pour participer à un concert-conjoint avec l'Harmonie de Laval, cet automne à la Place des Arts.

Premier en classe Sénior B

Le Cercle Philharmonique est lui aussi vainqueur

Le Cercle Philharmonique de Saint-Jean revient lui aussi du Festival des Harmonies avec les

.....
michel PHANEUF
.....

honneurs de sa catégorie. L'harmonie johannaise s'est en effet classée au premier rang de la classe «Sénior B» avec une note de plus de 90%.

Dans leurs commentaires, les juges ont souligné la «très belle musicalité de l'ensemble», ainsi que la «très belle complicité entre les musiciens et le chef».

C'est bien sûr Monique Martin, directrice attitrée de l'ensemble depuis plusieurs années, qui dirigeait la trentaine de musiciens et musiciennes lors de la prestation du Cercle Philharmonique à Sherbrooke. Trois autres harmonies prenaient part à la compétition en classe Sénior B.

■ En concert dimanche

Fort de ce succès, le Cercle Philharmonique présentera son concert printanier le 24 mai prochain à 19h30 à l'auditorium de la polyvalente Armand-Racicot à Saint-Jean.

Sous la direction de Monique Martin, les musiciens et musiciennes du Cercle présenteront alors un programme varié, composé essentiellement de pièces spécialement adaptées pour harmonies de concert.

Les cinéphiles reconnaîtront entre autres les thèmes de deux films à succès, *Dances with wolves* («Il danse avec les loups») et *Robin Hood* («Robin des Bois»). Les nostalgiques de l'époque des Big Bands retrouveront également des airs connus, tandis que les friands de musique québécoise pourront entendre, sous forme de pot-pourri, quelques-unes des plus belles chansons de

Gilles Vigneault.

Le Cercle interprétera également les trois oeuvres que cet ensemble a présenté lors de sa participation au Festival des Harmonies de Sherbrooke, notamment la pièce imposée, *Pageant of light* de David Shaffer, et la pièce choisie par l'harmonie johannaise, *Credo* de Robert Smith.

Les personnes qui désirent assister au concert du 24 mai peuvent se procurer leurs billets, au coût de \$7 chacun, au Centre culturel Fernand-Charest, 190 rue Laurier à Saint-Jean ainsi qu'à la porte de l'auditorium Armand-Racicot, le soir même de l'événement.

Des billets seront également disponibles lors des représentations que donnera un quintet de cuivres formé de musiciens du Cercle Philharmonique, le samedi 23 mai, à 12 heures aux Galeries Richelieu (Woolco), et à 14 heures aux Halles Saint-Jean.



Le Cercle Philharmonique de Saint-Jean s'est classé au premier rang de la classe «Sénior B» avec une note de plus de 90%. (photo archives LE CANADA FRANÇAIS)

Deux heures et demie de chansons naïves en toute simplicité avec Michel Rivard

Malgré son immense talent, sa réputation et la qualité de son dernier album, c'est avec une certaine appréhension que nous avons assisté à son plus récent spectacle, le 8 mai dernier, au Spectrum. Une appréhension découlant d'une critique de Bruno Dostie. Mais rassurez-vous, le journaliste de LA PRESSE devait avoir la *tourista* lors de la première de ce spectacle d'une très grande beauté musicale.

Malheureusement, la critique de mon ancien professeur de journa-

gilles LÉVESQUE

lisme à l'Université du Québec à Montréal a fait son œuvre. Le doute s'est installé, les billets sont plus difficiles à écouler. En ces temps difficiles, alors que les salles de spectacles accusent une baisse de fréquentation de 40%, Rivard n'avait pas besoin d'une telle merde en début de tournée.

Le sort a fait en sorte que Rivard tombe sur un critique dont l'ego est aussi développé que les muscles de Rambo! À l'UQAM, c'était le professeur le plus détesté. Mes confrères de classe n'oublieront jamais son nom. L'auteur de ces lignes non plus. Et on peut penser que Rivard n'a pas du tout apprécié ce qui semble être un règlement de compte!

Cela étant dit, passons sans attendre à la critique du spectacle que Bruno Dostie semble avoir vu confortablement assis sur un bol de toilette avec les écouteurs de son Walkman sur les oreilles!

■ Simplicité

D'entrée, précisons, pour mieux vous situer,

24 mai

Walsh et Craig à la Pointe

Bob Walsh et Billy Craig, deux réputés musiciens de blues, seront en spectacle à la Pointe aux Cafés le dimanche 24 mai prochain à compter de 22 heures.

Au menu, du blues, bien sûr, mais aussi du rock, interprété à la guitare, à l'harmonica et chanté par Bob Walsh. Une combinaison qui a remporté beaucoup de succès lors du dernier Festival de Blues à Montréal.

Comme toujours, les billets sont disponibles à la Pointe et on peut dès maintenant s'en procurer en s'adressant au bar de cet établissement.

que le spectacle est un fidèle reflet du dernier album de Rivard intitulé *Le goût de l'eau... et autres chansons naïves*. L'auteur de la *Complainte du phoque en Alaska*, la première pièce au programme de ce spectacle de près de deux heures et demie, propose un concept beaucoup plus intimiste.

Il propose en fait un retour aux sources, un retour à la simplicité et à la chaleur d'instruments de musique libérés de «corsets synthétiques». Si vous aimez le moindre son, vous adorerez le spectacle. Ses vieux succès ont tous été coulés à nouveau dans ce moule «naïf». Il en résulte un show homogène que l'on digère sans problème de la première à la dernière note.

Au Spectrum, le public devait aimer le goût de cette eau... et autres chansons naïves puisque Rivard a dû se plier à trois rappels pour éteindre cette soif. Il faut croire que ses fans, eux, n'avaient pas la *tourista*.

■ Musiciens

En prévision du spectacle qu'il donnera au Théâtre des Deux Rives vendredi soir, il vous faut aussi savoir que Rivard compte sur la complicité de cinq excellents musiciens.

Son bras droit, Rick Hayward à la guitare, et son bras gauche, Mario Légaré à la basse (ex-October), sont à nouveau au rendez-vous. On connaît leur talent et leur contribution à l'univers musical de Rivard.

Luc Boivin, percussionniste et directeur musical à l'émission *Beau et Chaud*, martelle avec subtilité le temps à l'aide d'une quincaillerie sonore impressionnante.

Quant à Pierre Gauthier (ex-Harmonium), son



Michel Rivard propose un retour aux sources, un retour à la simplicité et à la chaleur d'instruments de musique libérés de «corsets synthétiques»! (photo bruno PETROZZA)

jeu, aux cuivres, n'est sans rappeler celui de Branford Marsalis du temps de sa collaboration avec Sting. Reste le

batteur, dont nous avons malheureusement oublié le nom.

Entre deux chansons naïves (toutes les pièces du dernier album sont jouées sur scène), Rivard cause avec son public, mettant en relief quelques-unes des aberrations de la vie avec l'humour qu'on lui connaît. Ça contribue à aérer le spectacle.

Pour ce qui est de la contribution de Michel Lemieux, le pendant québécois de Laurie Anderson, ne vous attendez pas à de grandes trouvailles visuelles à l'image de celles dont nous sommes habitués ce grand créateur. Précisons simplement que l'apport de Lemieux est plus visible en seconde partie.

Voilà, vous en savez déjà trop sur ce très beau spectacle. Vous en dire davantage pourrait gâcher votre plaisir.

Le Samuel II
RESTAURANT

Lauréat au grand prix du tourisme
Catégorie gastronomie

LES MIDIS L'EXPRESS

La gastronomie
à partir de **8⁵⁰**
sur semaine

Salade folle aux rouelles de courgettes
Aiglefin braisé au beurre de carottes
Crème brûlée à la cassonade

Café

291, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu
Ouvert 7 jours/semaine **347-4353**

MAINTENANT
L'aplace

LA DISCOTHÈQUE QUI FAIT LA UNE!
Du jeudi au dimanche inclusivement
«D.J.» Jean-Guy Boulianne

Doublez votre plaisir!
Vendredi et samedi de 21 h à 23 h (pour tous)

EN FOLIE
Nos jeudis
POUR VOUS MESDAMES
LA MAISON VOUS REÇOIT DE 21 H À 3 H
POUR VOUS MESSIEURS
ON DOUBLE VOTRE PLAISIR DE 21 H À MINUIT!

SUPER «WET-T-SHIRT»
Dimanche 22 h avec la troupe du capitaine Bou-Bou

VENEZ FÊTER VOTRE ANNIVERSAIRE
ET NOUS SOULIGNERONS CET ÉVÉNEMENT

Les employés et la direction souhaitent
BON ANNIVERSAIRE
Jocelyne Guindon Chantale Giroux
Serge Lefrançois Denis Daviault

LIVERPOOL

1050, boul. du Séminaire, (Place Servico) Saint-Jean-sur-Richelieu 359-8010

Cinq oeuvres réalisées par GRAP

La Place du Marché aura son «alignement»

Un ensemble de sculptures rehaussera bientôt l'avant de l'édifice de la Place du Marché où loge le Musée régional du Haut-Richelieu à Saint-Jean.

.....
michel PHANEUF
.....

Cet ensemble, oeuvre du Groupe de Recherche en Art Public (GRAP), comprendra cinq éléments différents qui seront tous disposés en ligne dans l'axe est/ouest de la rue Jacques-Cartier. D'où son nom: «L'alignement de la Place du Marché».

■ Cinq éléments cinq thèmes

Les cinq éléments de cet «alignement» représenteront chacun un thème provenant de l'histoire de la région. Un trilobite (animal marin de la préhistoire) symbolisera ainsi la période précédant la Mer de Champlain; une pointe de flèche représentera la préhistoire amérindienne; un boulet de canon rappellera l'histoire militaire; une ancre de bateau illustrera le Richelieu maritime, tandis qu'une fleur



Réjean Morin et André Barrière, les deux concepteurs de «L'alignement de la Place du Marché» qui animera visuellement l'espace urbain à l'avant du Musée.(photos bruno PETROZZA)

bleue, la fleur bleue des potiers de la région, symbolisera la période industrielle.

Tel que l'expliquent les deux artistes concepteurs du projet, Réjean Morin et André Barrière, les quatre premiers symboles seront réalisés à partir de structures simples en contreplaqué peint disposé sur une

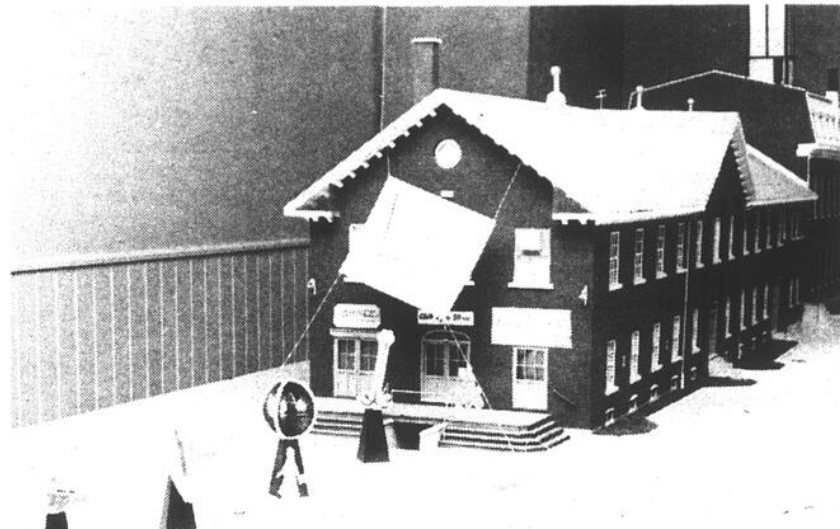
armature en épinette.

Ces éléments seront ancrés à des bases de ciment de 64 pouces de hauteur et mesurant 33 pouces à la base, ce qui permettra de réduire l'occupation au sol, dans le but de ne pas nuire outre mesure à la circulation piétonnière, les mercredis et samedis lors de la présence des maraîchers.

Quant au cinquième élément, la fleur bleue, elle sera peinte sur une toile de 13 pieds par 12 pieds qui sera accrochée sur l'avant de l'édifice du Marché.

■ Projet et partenariat

L'idée de cette installation remonte au mois de février dernier alors que le directeur du Mu-



Les cinq éléments que comprendra «L'alignement de la Place du Marché» représenteront chacun un thème provenant de l'histoire du Haut-Richelieu.

sée régional du Haut-Richelieu, M. Michel Roy, contacte le Groupe de Recherche en Art Public pour étudier les possibilités de collaboration entre les deux organismes. C'est de cette collaboration qu'est né le projet de sculpture qui animera visuellement l'espace urbain à l'avant du Musée.

Une collaboration qui prend vraiment la forme d'un partenariat, où le

GRAP, le Musée et la ville de Saint-Jean, qui elle aussi s'est impliquée dans le projet, oeuvrent de concert, soulignent nos interlocuteurs.

Comme le font aussi remarquer les deux artistes, cette réalisation, tant par son contenu que par ses thèmes, rappelle un des grands projets de GRAP, celui de sculpture régionale où tout le Haut-Richelieu s'anime-

rait de sculptures et d'installations rappelant les grandes pages de son histoire.

«L'alignement de la Place du Marché» a reçu la semaine dernière l'assentiment des autorités municipales. Les travaux vont donc commencer incessamment et se dérouler à un rythme accéléré, dans le but que tout soit complété à temps pour la Fête nationale.

Lacolle

Le Blockhaus est ouvert pour la saison

Le Blockhaus de Lacolle est ouvert. Cet édifice historique inaugure en effet aujourd'hui même (mercredi 20 mai) sa quatorzième saison consécutive, saison qui se poursuivra jusqu'à la Fête du Travail, sept jours par semaine de 9 heures à 17 heures. Après le 7 septembre, il sera ouvert durant les fins de semaine, jusqu'au dimanche 4 octobre.

Comme par les années précédentes, les visiteurs pourront trouver au Blockhaus différents services et attractions, dont: des visites guidées (bilingues) portant sur la raison d'être d'un blockhaus et son rôle dans la défense de la Vallée des Forts; une exposition comprenant des modules manipulables et permettant des visites autonomes; des artefacts et objets relatifs à

l'histoire et à l'architecture du Blockhaus; des jeux, maquette et murale illustrant les différentes étapes ainsi que les matériaux utilisés, il y a plus de deux siècles, pour la construction d'un blockhaus.

En plus d'être un centre d'interprétation d'histoire militaire, le Blockhaus de Lacolle, qui a été construit en 1781, est le seul blockhaus au Québec à avoir conservé sa structure originale. L'édifice est classé monument historique depuis 1955.

Depuis 1982, il est également reconnu comme bureau d'information touristique (BIT) par le ministère du Tourisme du Québec. Il est possible d'y trouver guides, brochures, dépliants, cartes, etc., relatifs aux attractions et services de la Montérégie,

ainsi que des autres régions touristiques du Québec.

Le Blockhaus de Lacolle est situé à la limite sud de la municipalité de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, au 1, rue Principale (route 223) tout près de l'intersection de la route 202 (à proximité du pont Jean-Jacques-Bertrand) en direction de Noyan. Il est animé par l'Association touristique régionale de la Montérégie grâce au soutien du ministère des Affaires culturelles, à la municipalité de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix et à Emploi et Immigration Canada.

Pour plus d'informations ou pour faire des réservations en vue d'une visite, le numéro de téléphone à composer est le (514) 246-3227.

aux chutes de Richelieu

BRUNCH
tous les dimanches
Adultes: **18,95\$**
Enfants: **9,50\$**
(12 ans et moins)

Fine cuisine italienne et française

■ Menu pour gens d'affaires
■ Table d'hôte du soir et menu gastronomique

486, 1re Rue, Richelieu
Tél.: (514) 658-6689

Michel Rivard

22 mai 1992 à 20 h
Billets: 23\$ (plus frais de billetterie)
En vente au Carrousel: 348-6264
Coop du Cégep Saint-Jean: 346-3733

Théâtre des Deux Rives
CÉGEP SAINT-JEAN SUR RICHELIEU

Joyeux, drôle, touchant avec des moments qui m'ont ému aux larmes... courez-yl
Télévision Quatre-Saisons
Un très très beau show... réussi sur toute la ligne!
CKAC

Plus en forme que jamais... une fête sur scène... un retour en force!
Musique Plus
Une formidable soirée musicale... son meilleur spectacle depuis «sauvage».
Voir
C'est un très beau spectacle... à voir absolument!
CBF Bonjour

A-48 LE CANADA FRANCAIS, le mercredi 20 mai 1992

SPEC
Spectaculaire!

En collaboration avec

JOURNAL

LE CANADA FRANCAIS

QUINTIN
Saint-Jean-sur-Richelieu mazda

A
H
A
R
D
O
N

BROCHETTERIE

Festival du Homard

3 choix à \$18.95 ch.

- 2 homards grillés, vapeur ou froid
- Filet mignon avec 1 homard
- Filet de poulet avec 1 homard

Servi avec pomme de terre et salade au choix.

le SAMEDI en soirée
EMMANUEL AUCLAIR
accordeoniste-chanteur

OUVERT 7 JOURS À PARTIR DE 16H.

246-3897

7 de l'Église Nord, Lacolle

Pour l'hôpital du Haut-Richelieu

Le brunch-encan rapporte \$11,440 à la Fondation

Plus de 200 personnes ont assisté, le 17 mai dernier à l'hôtel Rous-

michel PHANEUF

sillon Vallée-des-Forts, au brunch-encan d'oeuvres d'art au profit de la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu. Selon le directeur général de la Fondation, M. Norbert Gagnon, l'événement a permis d'amasser une somme de \$11,440.

Comme l'a souligné M. Gagnon, les organisateurs avaient choisi cette année de diminuer le nombre des oeuvres mises en vente. Au lieu d'une quarantaine comme l'an dernier, on en comptait cette année un total de 26.

Si l'encan a donc rapporté un peu moins d'argent qu'en 1991 (\$11,440 au lieu de \$14,500), son déroulement a été beaucoup plus rapide, répondant ainsi aux souhaits de plusieurs, de faire remarquer le directeur de la Fondation.

■ Les enchères les plus hautes



Mario Piette, Michel Lafond et Marc Perron, les trois compères de la comédie «Chômage», agissaient comme encanteurs-animateurs. (photos bruno PETROZZA)

Des 26 oeuvres vendues à cette occasion, c'est un tableau signé Rita Désourdy qui a cette année suscité les enchères les plus hautes, avec un prix de vente de \$1,425. La deuxième place revient à Roger Alexandre, avec une oeuvre qui s'est vendue

\$1,320, et la troisième à Thérèse Lacasse, avec un tableau dont le prix a atteint \$1,120.

Soulignant l'excellent travail de Marc Perron, Michel Lafond et Mario Piette, les trois comédiens de la pièce «Chômage» qui agissaient comme encanteurs-ani-

mateurs, M. Gagnon s'est dit très satisfait du succès remporté par l'événement.

Selon ce qui est prévu, l'argent amassé lors de l'encan servira à l'achat du mobilier pour l'aménagement d'une deuxième chambre de naissances à l'hôpital du Haut-Richelieu.



Plus de 200 personnes ont assisté au brunch-encan de la Fondation, le 17 mai dernier.

RESTAURANT
L'imprévu

JEUDI ET VENDREDI SOIR 9,50\$
Moules à volonté incluant potage et salade

TABLE D'HÔTE (soir)
Potage ou terrine de légumes

| | |
|------------------------------|---------|
| Fusilli aux crevettes | 8,95\$ |
| Feuilleté du Roi financière | 9,95\$ |
| Sauté de veau Marengo | 10,95\$ |
| Filet de turbot aux épinards | 11,95\$ |
| Côtes d'agneau aux 5 poivres | 12,95\$ |
| Ballotine de volaille farcie | 13,95\$ |

Dessert inclus

FESTIVAL DE CRABE

Entrée de crabe au choix

Bisque de fruits de mer

Pattes de crabe

Alaska «Queen» (1 lb)



1750

163 rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-2417

Spectacle
Blues
rock

BILLY CRAIG

BOB WALSH

HARMONICA VOIX
GUITARE VOIX

Le dimanche 24 mai à 21 h

BILLETS EN VENTE AU BAR 5\$

RALLYE D'AUTO

au profit du club de FLAGFOOTBALL (FILLES)

Le dimanche 7 juin Départ à 10 h

RENSEIGNEMENTS Julie 347-9413



LA
POINTE
AUX
CAFÉS

DÉJÀ 30 ANS

1961 - 1991

Ailes de poulet

De 4 à 7

199-C, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-9413



SUPER PARTY
DE FIN
DE SESSION

«Ça va fêter fort!»

AVEC LE LANCEMENT
DE LA FAMEUSE FORMULE

.66¢ - .99¢

VENDREDI ET SAMEDI
22 et 23 mai



DISCO CLUB

60, rte 133
Richelieu

à l'intersection
de la route 112
(Chemin Chambly)

658-5170

au clavier

Les Baladins à la Ronde

■ Les Baladins de Saint-Jean-sur-Richelieu seront au nombre des 22 formations musicales et formations de danse qui se produiront à la Ronde, le samedi 23 mai prochain, lors de la journée d'ouverture de ce célèbre parc



L'Harmonie junior en concert

L'Harmonie junior de l'Union Musicale d'Iberville présentera son concert annuel le samedi 23 mai prochain à 19h30 à l'auditorium de la polyvalente Marcel-Landry à Iberville. Les quelque 25 jeunes musiciens et musiciennes qui se produiront à cette occasion seront sous la direction de François Brière. Les billets pour cet événement sont disponibles auprès des membres d'Harmonie junior, ainsi qu'à la porte, le soir du concert.



Fernand Duchesne expose

Fernand Duchesne, artiste-peintre bien connu, sera l'invité d'une exposition qui s'ouvrira le 25 mai prochain à la Caisse Populaire de Saint-Jean. À cette occasion, les clients et visiteurs de cette institution financière située rue Saint-Jacques pourront y admirer quelques-unes des œuvres récentes de cet artiste de notre région. L'exposition se poursuivra jusqu'au 15 juin. (photo archives LE CANADA FRANÇAIS)

d'attractions. Tout au long de cette journée, les différentes formations, toutes membres de la Fédération des Associations musicales du Québec (FAMQ) défilent sur le site et offriront musique et spectacle. En soirée, la FAMQ recevra tous ses membres au Jardin des Étoiles pour une soirée de danse soulignant son 20^e anniversaire.

Deux musiciens d'ici en concert samedi

■ La Philharmonie des Vents du Québec (PVQ) présentera le dernier concert de sa saison le samedi 23 mai prochain à 20 heures à la salle Claude-Champagne de l'Université de Montréal (220, avenue Vincent-d'Indy). Groupe de 45 musiciens professionnels, la Philharmonie des Vents compte parmi ses membres deux musiciens de notre région, Patrice Richer, tromboniste, et Patrick Benoît, tubiste. Le concert que cet ensemble présentera samedi sera dirigé par Mme Agnès Grossmann, directrice de l'Orchestre Métropolitain, avec, comme soliste M. Alain Cazes, directeur de la PVQ et tuba solo de l'Orchestre Métropolitain. *Music for the royal fireworks* de Haendel, le Concerto pour tuba et orchestre de Vaughan Williams, *De subitement lointain* de François Morel et la *Symphonie des psaumes* de Stravinski sont les quatre œuvres au programme.

Du théâtre à Lacolle

■ Le Théâtre Grippe-Sous, une troupe formée de comédiens et comédiennes de la région de Lacolle, Sherrington et Hemmingford, présentera une pièce intitulée «Maudites bébêtes», les 29, 30 et 31 mai prochains à 20 heures, ainsi qu'en matinée, le dimanche 31 mai à 14 heures, au Centre communautaire Léodore-Ryan, 10 rue Sainte-Marie à Lacolle. Cette création collective mise en scène par Vincent Ierfino est jouée par neuf comédiens et comédiennes et se déroule sur le ton de l'humour. Les personnes qui désirent se procurer des billets peuvent composer l'un des numéros suivants: 246-3963 (Lacolle), 246-4117 (Saint-Bernard-de-Lacolle) ou 454-9120 (Sherrington).

...et à L'Acadie

■ Toujours à propos de théâtre, le Théâtre de Grand-Pré met actuellement la dernière main à sa pièce «Le coffre du père» qui prendra l'affiche le 6 juin à 20 heures, le 7 juin à 15 heures, ainsi que les 12, 13, 19 et 20 juin à 20 heures, à l'école Saint-Michel à l'Acadie. Comme plusieurs le savent déjà, cette pièce avait été écrite spécialement pour le 200^e anniversaire de l'Acadie par Suzanne DeLaDurantaye, François Desgagnés et François Lafrenière. Plus de détails au sujet du «Coffre du père» et du TGP dans nos prochaines éditions.

VENDREDI
 FORMULE
 66-99

ANIMÉE PAR
 MICHÈLE THERRIEN CKMF-94

SAMEDI
 «LADIES
 NIGHT»

La maison vous reçoit
 GRATUITEMENT

de 21 h à 23 h
 ANIMÉ PAR
 MICHEL LAFRANCE
 ZOO DE MONTRÉAL CKMF-94



la Boîte
 au Clair de Lune
 240, boul. Saint-Luc, Saint-Luc
 359-6040 - 358-0390-359-0670
 (Galeries Saint-Luc)
 (Anciennement La Puerta Del Sol)

DE NOUVEAU EN SPÉCIAL SUITE À SON SUCCÈS

PÂTES
 OU
 PIZZA 4.99
 + TAXES
 par personne

À VOLONTÉ

Choix de pâtes et de sauces, servies
 à volonté avec pain et beurre
 ou
 Pointes de pizza traditionnelles ou
 PanPizza Mikes, toutes garnies,
 servies à volonté

En vigueur jusqu'au
 14 juin 1992

À notre restaurant de 16 h à 21 h
 7 JOURS SUR 7

SPÉCIAL
 DU MOIS
 PÂTES
 4 choix de sauces
 2.99

VIN ET BIÈRE EN FUT

SPÉCIAUX
 DU MIDI 9 choix
 à partir de
 Soupe et dessert inclus 4.95

Menu complet
 pour enfants
 à partir de 2.99

Passionnement Mikes!
 MIKES

419, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

SERVICE
 DE
 LIVRAISON

347-9213

le Chalet
 RESTAURANT
 PUB DANCING

LE HOMARD
 EST ARRIVÉ!

BOUILLI
 OU GRILLÉ
 Servi avec riz,
 beurre à l'ail
 ou beurre
 au citron

Bon appétit!

Service de traiteur 346-2515 Salle de réception
 197, boul. Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

Lauréate du Fonds Claude-Raymond

Véronique Bouchard ira étudier la danse à Banff

Grâce aux \$1,250 qu'elle a reçus, Véronique Bouchard, récipiendaire de la bourse Excellence-Jeunesse du Fonds Claude-Raymond dans le secteur arts et culture, ira suivre cet été un stage intensif de cinq semaines en danse au prestigieux Banff Centre for the Arts.

Dirigé par Brian MacDonald, chorégraphe de réputation internationale, le programme de danse du Banff Centre for the Arts comprend des classes et ateliers de ballet classique, pointes et variations, jazz et moderne, ateliers de pas de deux ainsi que des classes de danse de caractère et danse sociale.

Pour être accepté dans ce programme intensif, il faut se présenter à une audition de sélection qui évalue ses aptitudes, ses capacités et sa détermination, peut-on lire dans le dossier de candidature de Véronique Bouchard à la bourse Excellence-Jeunesse, dossier présenté par le Ballet classique du Haut-Richelieu.

Chaque journée comprend au moins quatre heures d'entraînement, soit en ballet classique, moderne ou autre. Des ateliers chorégraphiques et des classes de Maître s'ajoutent au programme en vue de présentations publiques qui auront lieu les 23, 24 et 25 juillet en matinée et en soirée à l'occasion du Banff Festival of the Arts.

Ce stage est très exigeant physiquement et s'adresse uniquement à des candidats déterminés qui ont déjà atteint un certain niveau d'excellence dans une démarche vers une carrière professionnelle, ajoute enfin le document.

■ Véronique Bouchard

Âgée de 14 ans, Véronique Bouchard a débuté sa formation en danse à

l'âge de 3 ans. Avec le Ballet classique du Haut-Richelieu (BCHR) où elle a étudié pendant plusieurs années, elle a dansé dans plusieurs chorégraphies classiques et a tenu le rôle principal dans le ballet «Le ballon sans frontière» présenté au Festival de Montgolfières du Haut-Richelieu à l'été 1987. En juin 1989, elle interprète le rôle de l'Oiseau magique dans le ballet «La princesse sans sourire» présenté à l'occasion du 10^e anniversaire du BCHR.

À l'automne 1989, à l'âge de 11 ans, Véronique est admise au programme professionnel de l'École supérieure de Danse du Québec. Ce programme de formation professionnelle en danse associe la formation académique de l'école secondaire Laurier à Montréal. Depuis ce temps, la jeune danseuse fait le trajet en autobus et en métro depuis Iberville jusqu'à Montréal, matin et soir. Chaque journée comprend un minimum de deux heures de danse auxquelles s'ajoutent les ateliers chorégraphiques, les répétitions spéciales le samedi, etc.

En 1990, avec les Grands Ballets Canadiens, elle interprète le rôle d'une petite fille dans «Petrouchka» et dans «La Sylphide». En décembre 1991, à l'âge de 14 ans, elle participe pour la troisième année consécutive au célèbre ballet «Casse-Noisette» des Grands Ballets Canadiens, au Grand Théâtre de Québec et à la Place des Arts de Montréal. Après y avoir tenu le rôle d'une enfant de la fête en 1989, puis celui

d'un mouton blanc en 1990, elle incarne en 1991 le mouton noir, un rôle beaucoup plus important assorti d'un solo.

Le stage qu'elle suivra à Banff aura lieu du 22 juin au 25 juillet. Fait à noter, les \$1,250 provenant de la bourse du Fonds Claude-Raymond serviront uniquement à payer ses frais de cours. Les coûts de transport, d'hébergement et de matériel seront assumés par les parents de Véronique.



Véronique Bouchard en compagnie de Claude Raymond et de Maurice Senneville (à droite), directeur du Service aux étudiants au cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, lors de la remise des bourses Excellence-Jeunesse du Fonds Claude-Raymond. (photo Jacques PAUL)

CASA GRECQUE

APPORTEZ VOTRE VIN

LES VENDREDIS ET SAMEDIS

TABLE D'HÔTE gastronomique

Pour réservations, contactez M. Georges
359-4066

MIDI EXPRESS **

À partir de **3.95** 7 jours/semaine

Lundi au vendredi: 11 h à 17 h
Samedi et dimanche: 11 h à 16 h

Inclus: soupe du jour ou jus de tomates
dessert - café ou thé

12^e ANNIVERSAIRE

Pour vous remercier de votre encouragement, il nous fait plaisir de vous offrir notre

MENU

D'IL Y A 12 ANS
AU PRIX**
D'IL Y A 12 ANS

(du dimanche au jeudi)
Le dimanche, de 16 h à la fermeture, les enfants de moins de douze (12) ans mangent

GRATUITEMENT*

* Chaque enfant accompagné par un adulte

** Non applicable les jours fériés

347-3500

347-3500

Montérégie Inc.

SOUTIEN FAMILLES TOXICOMANES

(parents, amis, proches d'un toxicomane)

- * Écoute téléphonique constante
- * Réunions hebdomadaires
- * Soutien constant des autres membres
- * Anonymat absolu

Nos intervenants ont tous vécu le problème d'un proche toxicomane.

315, rue MacDonald local 114, Saint-Jean-sur-Richelieu

359-4066



Louis Riel: une biographie qui arrive à point

Il y a longtemps, me semble-t-il, que je n'ai pas recensé une biographie. Je vous propose donc *La vie de Louis Riel* (VLB éditeur, collection «Études québécoises») de Pierre Alfred Charlebois. D'abord publié en anglais à Toronto en 1975 puis en traduction à Montréal l'automne dernier, cet ouvrage arrive à point dans le cours de notre histoire et suscite un élément de réflexion supplémentaire dans le débat constitutionnel que l'on sait.



L'auteur, anesthésiste de formation, devient ici historien passionné de son sujet. L'éditeur prévient: «Certains objecteront que ce livre chante les louanges d'un rebelle, d'un traître et d'un assassin.» Maintenant que la mémoire de Riel a été réhabilitée par le gouvernement canadien, on oublie la «traîtrise» et son esprit rebelle est retenu comme la principale dynamique de sa personnalité.

Il est vrai que le personnage de Louis Riel est mystérieux tant par ses origines que par l'action qu'il entreprit et par la conviction qu'il mit dans la réalisation de ses projets. Mystérieux

ou mythique? L'ouvrage du docteur Charlebois entretient volontiers l'une ou l'autre de ces perceptions et ce n'est

pas vilain.

D'ailleurs, si cette version de *La vie de Louis Riel* (VLB éditeur) est si passionnante, c'est

justement que l'auteur oublie la sacro-sainte objectivité historique en transmettant au lecteur toute l'affection, sinon la

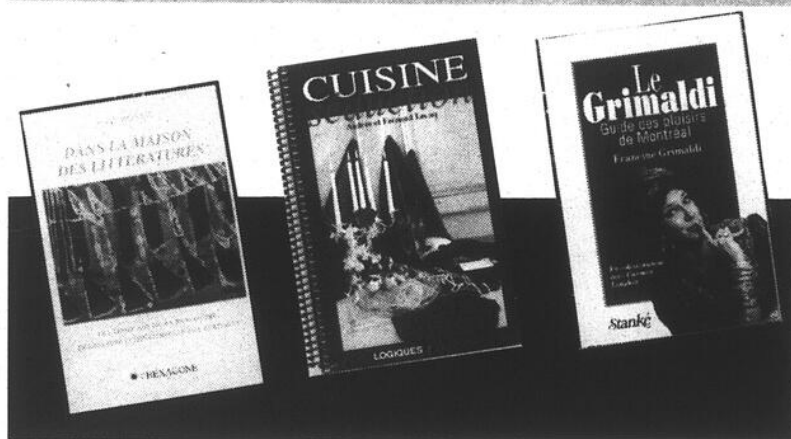
passion qu'il voue à son sujet. Je ne doute pas de l'honnêteté de l'auteur et encore moins de l'importance de ses recherches. Que du contraire! Comme si la rigueur

intellectuelle devait nécessairement être sans vie.

Je vous convie donc à la lecture de cette biographie. Non seulement elle

instruit sur un grand personnage de notre histoire, mais elle rappelle que la rébellion est probablement la forme la plus articulée de refus du statu quo.

vitrine du livre



Dans la maison des littératures (L'Hexagone), essai historique de Jean Royer. Les «vingt ans de la Rencontre québécoise internationale des écrivains» nous sont racontés avec le talent de l'un des plus fidèles observateurs et animateurs de la littérature québécoise contemporaine. La RQIE a permis, de 1972 à 1992, à 200 écrivains d'ici de recevoir 250 écrivains provenant de 47 pays. Elle a non seulement permis une ouverture exceptionnelle de nos littéraires à d'autres littéraires, mais de notre littérature à d'autres littératures.

Cuisine séduction (Logiques, collection «Cuisine fraîcheur»), guide-pratique d'Andrée et Fernand Le-coq. Troisième titre de cette collection, les auteurs proposent ici des menus inspirés de lieux et de situations de séduction. Soirée à l'opéra, ciel de Paris, coin du feu, fête sous les étoiles, «mood indigo», New York, «India Song» et «Fantasia» ne sont pas seulement des thèmes exotiques, mais aussi des occasions de mijoter des plats parfumés, odoriférants et de saveurs multiples. Allez goûter à la fête sous les étoiles et vous m'en reparlez!

Le Grimaldi (Stanké), guide-pratique de Francine Grimaldi, en collaboration avec Carmen Langlois. Voilà enfin le «guide des plaisirs de Montréal», revu et corrigé par la «vadrouilleuse» que l'on sait. Au-delà de son personnage radiophonique et télévisuel, Francine Grimaldi possède cette curiosité, d'ailleurs essentielle à son travail, et cette passion pour ces petits et grands bonheurs que cache souvent le quotidien. Ici pas de longues analyses, mais des coups de cœur franchement exprimés avec juste ce qu'il faut de nuance pour nous pousser à l'exploration ou retenir notre élan. Tous les pays ont leurs vadrouilleuses, mais aucune n'a l'élan de Mme Grimaldi.

Promotion des lettres

Le Comité lance plusieurs projets

C'est à Saint-Jean-sur-Richelieu, le 7 mai dernier, que le Comité de promotion des lettres en Montérégie (COPLEM), organisme issu du Conseil culturel de la Montérégie, a tenu sa première réunion depuis sa fondation, en novembre 1991.

■ michel PHANEUF

Cette réunion à laquelle ont assisté une dizaine de personnes a permis de mettre de l'avant plusieurs projets et initiatives s'inscrivant dans la mission du COPLEM de rendre la littérature plus présente et plus visible en Montérégie, tant au niveau de la création, de la production et de la diffusion des publications, que de leur consommation (lecture).

■ Service, revue, bibliographie...

Comme nous l'indiquait Mme Carole Boucher, porte-parole du Comité, un de ces projets consiste en la mise sur pied d'un service pluridisciplinaire de support à la création littéraire regroupant les différentes ressources disponibles en la matière, services professionnels (auteurs conseil pour la lecture critique de manuscrits), services techniques (correction, traduction, adaptation), etc.

La création d'une revue littéraire figure également

parmi les projets que caresse le COPLEM. Selon Mme Boucher, cette revue devrait toutefois connaître des débuts modestes, prenant au départ la forme d'un feuillet de quelques pages qui sera inséré dans le bulletin d'information du Conseil culturel.

La création et la publication d'une bibliographie des auteurs montérégiens, et, à plus long terme, la participation du COPLEM au Salon du Livre par le biais d'un kiosque, sont deux autres initiatives sur lesquelles le Comité entend travailler.

La réunion du 7 mai, qui avait lieu au restaurant Kimanie, s'est terminée par une séance d'information animée par M. Robert Richard du Conseil des Arts du Canada et Jean-Michel Germain du ministère des Affaires culturelles du Québec, séance portant sur les différents programmes de bourses de création offerts par ces deux organismes.

Fondé le 10 novembre 1991, le Comité de promotion des lettres en Montérégie est constitué de Jean-Marc Desgent, écrivain, Yves Guillet, libraire, Mylène Nantel, scénariste, Raymond Pilote des «Poètes de la Montérégie», Suzanne Rochefort, bibliothécaire, Jacques G. Ruelland, historien et auteur, Nane Couzier, poète et représentante de la discipline «Lettres et communications écrites» au Conseil culturel de la Montérégie, et Carole Boucher, du Conseil culturel de la Montérégie.

BAR

Les Deux Frères

NOUVEAU!

NOUVELLE ADMINISTRATION

Musique de danse avec animation

OUVERT 7 JOURS

MARIO BOSSY EN SPECTACLE

Du jeudi au dimanche

ÉCRAN GÉANT

358-5553

304, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

LES CHŒURS DE L'EX-ARMÉE ROUGE

KIEV

Direction: Alexandre POUSTOVALOV

100 ARTISTES

LE 14 JUIN À 20 H

Billets en vente au Carrousel: 348-6264

À la Coopérative du Cégep: 346-3733

Groupes: 358-3949

SPEC

Spectaculaire!

JOURNAL

En collaboration avec

LE CANADA FRANÇAIS

Saint-Jean-sur-Richelieu

Théâtre des Deux Rives

1010 SAINT-JEAN SUR RICHELIEU

A-52 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 mai 1992

Spectacles et concerts

Vendredi 22 mai: à 20 heures, au Théâtre des Deux Rives (auditorium du Cégep) à Saint-Jean, le spectacle de Michel Rivard.

Samedi 23 mai: à 20 heures, à l'auditorium de la polyvalente Marcel-Landry, le concert de l'Harmonie junior de

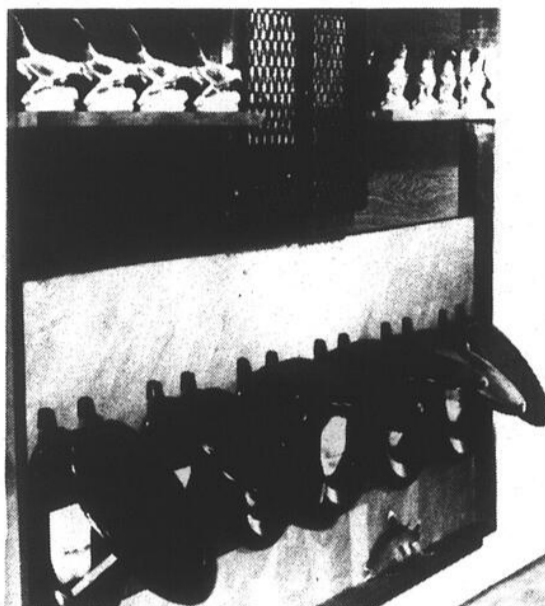
l'Union Musicale d'Iberville.

Dimanche 24 mai: à 19h30, à l'auditorium de la polyvalente Armand-Racicot, le concert du Cercle Philharmonique de Saint-Jean.

Dimanche 24 mai: à 22 heures, à la Pointe aux Cafés à Saint-Jean, le spectacle de Bob Walsh et de Billy Craig.

6, 7, 12, 13, 19 et 20 juin: à l'école Saint-Michel à L'Acadie, la pièce «Le coffre du père» jouée par le Théâtre de Grand-Pré.

Dimanche 14 juin: à 20 heures, au Théâtre des Deux Rives (auditorium du Cégep) à Saint-Jean, le concert du Choeur de l'ex-Armée Rouge de Kiev.



L'exposition «Paysage de ville et de banlieue», à l'affiche jusqu'au 31 mai à la Galerie Action. (photo Jacques PAUL)

Expositions

Du 25 avril au 25 mai: au restaurant «L'Arc-en-Ciel» à Sabrevois, l'exposition des oeuvres de Ginette Courchesne, artiste-peintre.

Du 3 au 29 mai: à la salle d'exposition du 201 Saint-Louis à Saint-Jean,

l'exposition des oeuvres de artistes du regroupement pluridisciplinaire «Artisfacta» et du Regroupement des artistes des Cantons de l'Est.

Du 6 au 31 mai: à la Galerie Action du Centre culturel Fernand-Charest, l'exposition des oeuvres de Jean-Marie Martin.

Du 25 mai au 15 juin: à la Caisse Populaire de Saint-Jean, l'exposition des oeuvres de Fernand Duchesne, artiste peintre.

À compter du 14 avril: au Musée régional du Haut-Richelieu, l'exposition «Profil» consacrée à la céramique et à la photographie.

Le décompte

N.D.L.R. - Ce «décompte» des pièces musicales les plus en vogue dans les bars et discothèques de notre région a été établi par les «D.J.» des différents établissements concernés, sous la coordination de M. Christian Payette du magasin «Au Carrousel» à Saint-Jean.

5- Too blind to see it/Kim Sims

LA B.O.

- D.J.: Serge - Big Dom**
 1- Provocante/Marjo
 2- Gonna catch you/Lonnie Gordon
 3- Everydody Salsa/Chocolate
 4- We got a love thang/Ce ce Peniston
 5- The Gambler/Kenny Rogers

ROUTE 66

- D.J.: Daniel Ménard**
 1- Let's get rocked / Def Leppard
 2- Anarchy in the U.K. / Mötley Crüe
 3- Peace frog / The Doors
 4- Come as you are / Nirvana
 5- Je suis cool / Gilles Valiquette

TEQUILA

- D.J.: Arthur Rimbaud**
 1- Strange days / The Doors
 2- American woman / Guess Who
 3- Stir it up / Bob Marley and the Wailers
 4- Paint it black / The Rolling Stones
 5- Deux autres bières / Offenbach

STUDIO 35

- D.J.: Power**
 1- The Magic Friend/2 Unlimited
 2- Workaolic/2 Unlimited
 3- Rougher than the average/2 Unlimited
 4- Lets get together/Synthesis
 5- Housetime/Synthesis

LIVERPOOL

- D.J.: Jean-Guy Boulianne**
 1- Make it happen/Mariah Carey
 2- Never give up/Jinny
 3- Workout/Frankie Knuckles
 4- What time is it/She
 5- Deep Kiss/Mitsou

LE FUNK

- D.J.: Luc Boulianne**
 1- Let's get rocked/Def Leppard
 2- Gone away/Dana Eh
 3- Live and Learn/Joe Public
 4- Nothing else matters/Metallica
 5- Housetime/Synthesis

LE RICH

- D.J.: Yannick**
 1- It's time/Bit Machine
 2- Wave of the futur/Quadruphonia
 3- Cold brain/Face to face
 4- Twilight Zone/2 Unlimited

À NOTRE SECTION NOUVEL-ÂGE

- Pierres semi-précieuses
- Jeux de tarots
- Encens
- Pendules
- Pyramides
- Chandelles
- Musique nouvel âge

50% DE RABAIS à l'achat de la pierre de la semaine sur présentation de cette annonce

PIERRE DE LA SEMAINE AGATE MOUSSE VERTE

Groupé des quartz microcristallins.
 COULEUR: incolore avec inclusions vertes.
 NUMÉROLOGIE: 7.
 COMPOSITION: Dioxyde de silicium.
 CHAKRA CORRESPONDANT: 4e (coeur).
 Fortifiant physique durant les périodes de stress. Stimule la guérison des blessures. Assure la victoire sur vos ennemis. Elle est considérée comme un médicament très puissant, car elle a le pouvoir d'influencer tout le système organique. Peut calmer ou dissiper les cauchemars. Il est recommandé de la porter lorsque vous faites de l'exercice physique.

145, boul. Saint-Joseph
 Saint-Jean-sur-Richelieu
 349-5048

LIBRAIRIE DES HALLES



DU VENDREDI 22 AU JEUDI 28 MAI 1992

CINEMA CINEMA

CINEMA CINEMA

LES SOMNAMBULES
version française de SLEEPWALKERS

CINEMA CAPITOL

290, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-2037

LE PREMIER SCÉNARIO DE STEPHEN KING ÉCRIT POUR TERRORISER LES CINÉPHILES.

16 ANS +

“ Le plus terrifiant des films de STEPHEN KING ! Sexy, soigné et terriblement angoissant. Plus effrayant que tous les autres films de STEPHEN KING.”
-Jim Whaley, CINEMA SHOWCASE

“ Quel est le scénario le plus original de STEPHEN KING... La plus effroyable machination machiavélique...
Donnez-vous votre langue au chat?”
-Anthony Timpone, FANGORIA MAGAZINE

2^e SEM.

Tous les soirs à 19 h 15 et 21 h 15
Dimanche à 13 h 15, 15 h 15, 19 h 15 et 21 h 15

**MEL GIBSON JOE PESCI
DANNY GLOVER**

L'ARME FATALE 3
version française de LETHAL WEAPON 3
Un film de RICHARD DONNER

MARDI ET MERCREDI

3⁹⁹ /pers.
TPS INCLUSE

13 ANS +

2^e SEM.

Tous les soirs à 19 h et 21 h 30
Dimanche à 13 h, 15 h 30, 19 h et 21 h 30

MICHAEL DOUGLAS

Un meurtre brutal.
Un meurtrier ingénieux.
Un policier qui ne peut résister aux dangers.

BASIC INSTINCT
EN VERSION FRANÇAISE

LES JEUDISHOW

Prix spécial **2⁹⁹**
(TPS INCLUSE)

18 ANS +

3^e SEM.

Tous les soirs à 19 h et 21 h 30
Dimanche à 13 h, 15 h 30, 19 h et 21 h 30

STUDIO 35

LA BOITE À FILMS
35 A. rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-4141
SALLES CLIMATISÉES

STUDIO 16

CINEMA CINEMA CINEMA CINEMA CINEMA CINEMA CINEMA CINEMA CINEMA CINEMA CINEMA CINEMA CINEMA CINEMA CINEMA CINEMA

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 mai 1992 A-53

Partie sans point ni coup sûr pour Raymond Piette

Une soirée historique pour le Dynamique

On n'aurait pu demander mieux comme scénario pour la première partie de l'histoire du Dynamique de Saint-Jean. En plus de remporter une première victoire, les Johannais ont vu leur lanceur partant, Raymond Piette, lancer un match sans point ni coup sûr. Il a frôlé la perfection, n'accordant que deux buts sur balles. Il a mené les siens à une victoire de 4 à 0 contre le Moderne de Crémazie.

Cet exploit a été réussi par celui-là même qui a été l'instigateur du projet de doter Saint-Jean d'une

YVES DÉSORDY

concession dans la ligue de baseball sénior métropolitaine. «Ça fait deux ans que je voulais partir une équipe sénior à Saint-Jean», disait le héros du match. La joute a été disputée devant une foule évaluée à 500 personnes par les dirigeants du Dynamique.

■ Piette

Le film du match est bien simple. Le Dynamique a marqué trois points en troisième manche avant de rajouter un autre point en sixième manche. Du côté de l'attaque, Martin Lefebvre, avec un double, un simple et deux buts volés ainsi que Benoit Arsenaux avec deux coups sûrs et deux buts volés, ont été les plus productifs à l'attaque.

Mais l'histoire du match, c'est Raymond Piette qui l'a écrite. Il a été intraitable face à ses adversaires. Quasi parfait. «Ce soir (dimanche), personne n'aurait pu le frapper», soulignait son coéquipier Eric Marcotty.

Raymond Piette a cependant eu besoin d'aide en défensive, notamment de la part de David Marcotty. En fin de match, soit en septième manche, le voltigeur de centre a effectué tout un attrapé en plongeant pour capter la balle et ainsi protéger la partie sans point ni coup sûr de Piette. Les spectateurs ont chaudement applaudi l'attrapé spectaculaire de Marcotty.

Cette même foule a encouragé l'artilleur du Dynamique à la dernière manche. Dès la fin de la joute, pendant que les coéquipiers de Piette prenaient d'assaut le monticule pour le féliciter, les spectateurs étaient debout et applaudissaient la vedette de la soirée.

■ Un «feeling» unique

À la fin de la rencontre, Raymond Piette était sollicité et félicité de toutes parts. Il parlait de l'exploit qu'il venait de réaliser en ces mots: «C'est un gros feeling que je viens d'avoir ce soir. J'espérais depuis longtemps réussir ce genre de partie. Tu penses toujours à réussir un match sans point ni coup sûr, mais tu ne sais jamais si tu vas y arriver un jour».

De réussir cette partie sans point ni coup sûr à domicile l'a particulièrement comblé. «C'était devant ma famille et mes amis. C'est quelque chose qui va rester longtemps dans ma tête.»

Mais Piette n'a pas gardé les éloges pour lui seul. Il tenait à parler du Dynamique. «L'équipe m'a surpris un peu. C'était plaisant. Les gars se tenaient ensemble dans l'abri», mentionnait-il.

■ Beauvais

L'entraîneur-chef de l'équipe, Gilles Beauvais, ne pouvait vraiment rien ajouter de plus sur la partie. Le déroulement du match parlait de lui-même. «On ne peut rien demander de mieux. C'est incroyable ce que nous vivons ce soir. Ce fut un match incroyable.»



Raymond Piette en a fait voir de toutes les couleurs aux frappeurs du Moderne de Crémazie en frisant la perfection, n'accordant aucun coup sûr et en espaçant deux buts sur balles. (Photos bruno PETROZZA)

Par ailleurs, il avouait qu'avant le début de la joute, il y avait de la nervosité dans l'air du côté du Dynamique. La première partie de l'histoire du club, disputée par surcroît à domicile, tout cela était assez pour rendre tout le monde nerveux. «Les trois instructeurs étaient sur les dents. Les joueurs aussi».

■ Cérémonies

Avant le début de la rencontre, on a procédé à une cérémonie spéciale afin de souligner les débuts du Dynamique. Les dignitaires invités se sont improvisés comme joueurs.

Claude Guénette, président de la Ligue de baseball sénior métropolitaine, agissait comme frappeur. Daniel Payette, vice-président chez Action Dodge-Chrysler, était au monticule. Pierre Moreau, du Fonds Claude-Raymond, était receveur. Delbert Deschambeault, maire de Saint-Jean, jouait à l'inter et Gilles Pinard, président de l'équipe, patrouillait le champ centre.

On a également présenté les anciens joueurs et le président de la défunte formation qui représentait Saint-Jean au niveau de la ligue de baseball provinciale, il y a plusieurs années déjà.

■ À venir

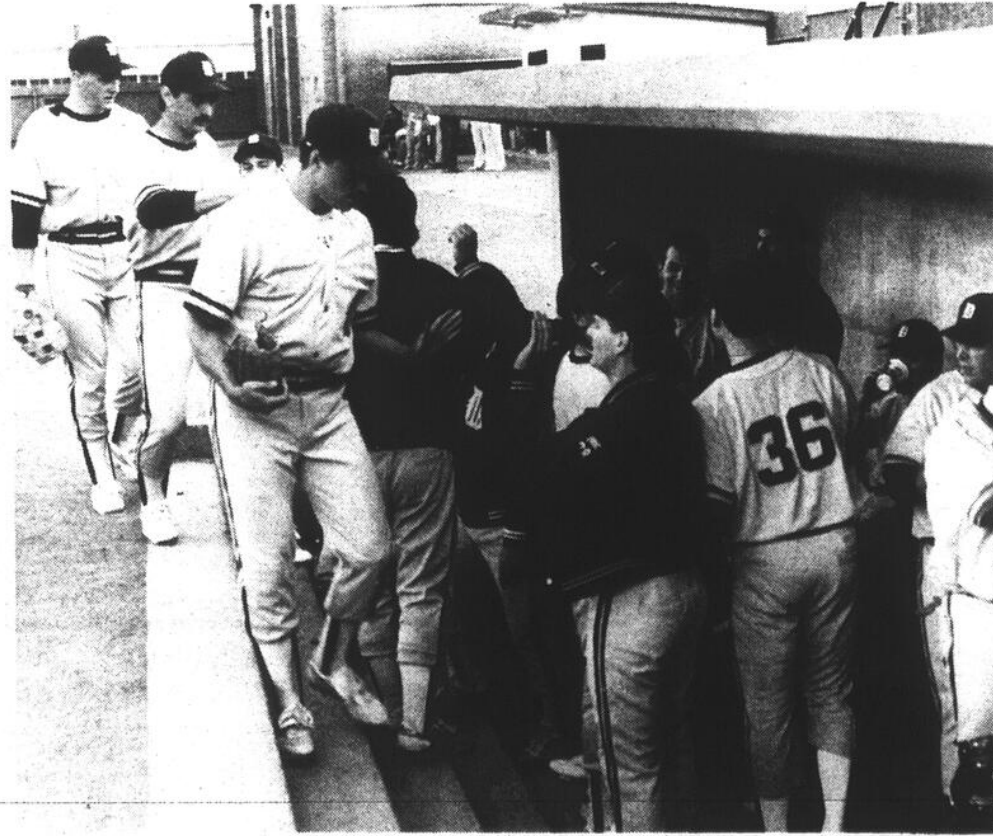
Hier (mardi), le Dynamique recevait la visite de Saint-Bruno et demain (jeudi), il visitera les Athlétiques de Montréal. Dimanche, il se rendra à Le Gardeur y affronter les Pionniers.

Le pilote des Johannais n'a pas l'intention de prendre les choses à la légère après ce qui est survenu dimanche. «Il reste encore des points à améliorer. Nous n'allons pas nous asseoir sur nos lauriers. Contre Montréal, ce ne sera pas facile», disait-il en guise de conclusion.

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 mai 1992



Environ 500 personnes s'étaient déplacées pour venir assister à cette rencontre qui soulignait le retour du baseball sénior à Saint-Jean.



Les joueurs du Dynamique ont bien secondé l'artilleur Raymond Piette en défensive, notamment David Marcotty, qui a réussi un superbe attrapé en septième manche.

Défaite de 7 à 2 aux mains de Saint-Bruno

Les Pirates ratent leur ouverture locale

Les frappeurs et les lanceurs sont tombés en panne au même moment

YVES DÉSORDY

dimanche après-midi au stade Richard-Lafontaine, lors de l'ouverture à domicile de la saison régulière des Pirates. Les troupiers de Jacques Pépin n'ont pu s'imposer et ils ont encaissé un revers de 7 à 2 contre Saint-Bruno.

Pour l'entraîneur-chef, l'heure n'est pas à la panique. «Comme je l'ai déjà dit, après sept parties, nous allons évaluer et prendre position par la suite. Perdre 2-0 ou 7-2, le résultat est le même. C'est une défaite.»

■ Lanceurs

Comme l'explique Jacques Pépin, ce sont les lanceurs de l'équipe

qui ont eu de la difficulté en début de rencontre. «Martin Bergeron s'est fait frappé avec sa balle rapide. Presque la totalité des huit coups sûrs de Saint-Bruno ont été réussis contre Bergeron».

«Saint-Bruno a à sa disposition une cage des frappeurs et ces derniers peuvent s'élancer soudainement. Ils ont donc plus de facilité à s'adapter aux vitesses des tirs des lanceurs adverses», soulignait le pilote de l'équipe.

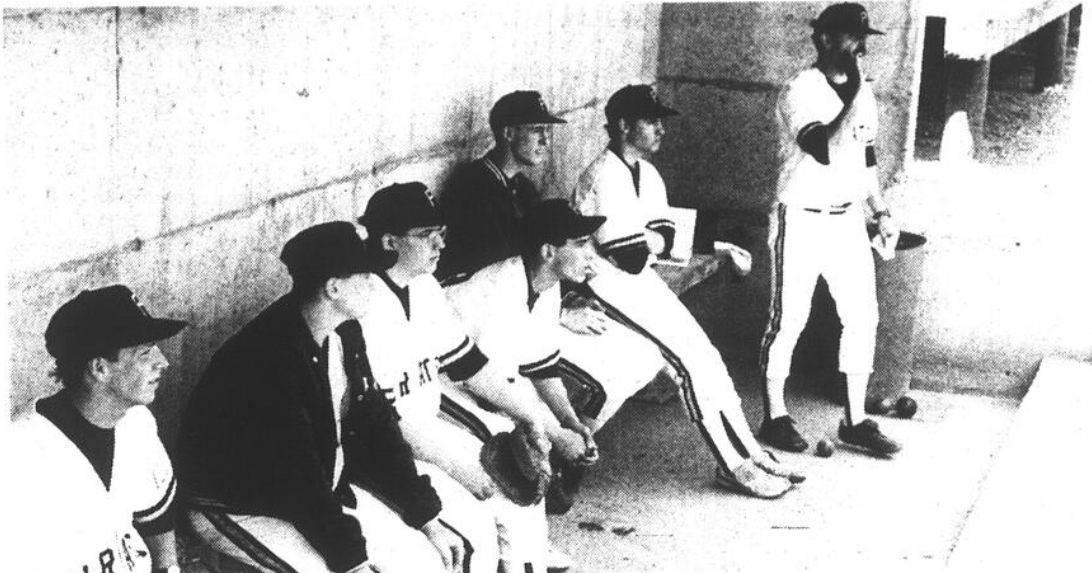
Pépin est bien conscient qu'il a du travail à faire avec ses lanceurs. Ce qu'il demande le plus présentement, c'est que ces derniers utilisent davantage leur changement de vitesse. Reste à savoir maintenant si ces derniers vont suivre ses recommandations.

■ Jeunes

Si les artilleurs des Pirates ont connu des ratés dimanche, on ne peut pas dire que l'attaque de l'équipe les a beaucoup aidés. Ce n'est qu'en cinquième manche que l'offensive s'est réveillée en comptant deux points.

L'instructeur-chef a donné beaucoup d'espace à ses vétérans dimanche, mais ce sont les recrues qui se sont affirmées. Pascal Bélisle et Pascal Renaud ont été les plus productifs à l'attaque. Renaud, a pour sa part cogné deux coups sûrs.

Bélisle et Renaud impressionnent jusqu'à maintenant. En deux parties, ces deux joueurs ont atteint les sentiers cinq fois en sept tentatives. Il y a également le jeune gaucher de 15 ans, Sylvain Roy, qui a bien fait. Dimanche, en deux



Les visages dans l'abri des Pirates en disaient long. La troupe de Jacques Pépin a perdu son premier match local 7 à 2 devant Saint-Bruno,

dimanche après-midi. (Photo bruno PETROZZA)

manches au monticule, il n'a rien accordé.

Par ailleurs, Jacques Pépin pourra compter à

partir de jeudi sur la présence d'un nouvel assistant. Normand Iler remplacera Michel Girard qui a quitté l'équi-

pe. Iler complétera le trio avec Ghyslain Jacques. Ce dernier est bien apprécié par Jacques Pépin. «Je lui lève mon

chapeau. Pour un jeune de 21 ans, il fait preuve de beaucoup de maturité. Il accomplit du bon travail».

Cinquante Géants au camp de printemps

Une cinquantaine de joueurs ont défilé sous les yeux de l'entraîneur-

LOUIS PAYETTE

chef des Géants de Saint-Jean, Martin Ferdaï, lors du camp de printemps du club qui se tenait en fin de semaine dernière au Cégep.

Il s'agit certes du plus gros camp de printemps pour l'équipe de football johannaise depuis belle lurette. «Nous sommes très satisfaits du nombre de joueurs qui se sont présentés et nous avons été impressionnés par plusieurs», souligne Michel Choquette, entraîneur-adjoint et coordonnateur de la défense chez les Géants.

«Le but de ce camp

était d'évaluer notre personnel afin de déterminer quel genre de système de jeu l'on va adopter pour la prochaine saison», de dire Choquette. Déjà, les instructeurs des Géants peuvent avancer certaines vérités au sujet de la composition de l'équipe.

«On peut s'attendre à une attaque explosive, confirme Michel Choquette. Avec le retour de plusieurs vétérans du côté de la ligne offensive et chez les porteurs de ballon, les Géants auront une équipe rapide, capable de marquer beaucoup de points.» En effet, lors d'un test de vitesse réalisé vendredi, plusieurs joueurs ont fait des temps inférieurs à cinq secondes au 40 m, certains atteignant même



Une cinquantaine de joueurs ont pris part au camp de printemps des Géants de Saint-Jean qui se tenait le week-end dernier. L'entraî-

neur-chef, Martin Ferdaï, a suivi d'un oeil attentif le travail de ses protégés. (Photo bruno PETROZZA)

4.7 secondes. À l'opposé, la brigade défensive comporte plusieurs points d'interrogation. «Il y aura beaucoup de travail à faire en

défensive, soutient Choquette. Malgré l'absence de quelques vétérans à ce camp, notre défensive sera composée en majeure partie de recrues.»

■ Des conseils de pros

Les joueurs des Géants ont pris part à trois pratiques au cours

du week-end, en plus de disputer un match inter-équipe dimanche après-midi. Ces derniers ont d'ailleurs pu côtoyer deux joueurs qui ont de

l'expérience dans les rangs professionnels. Jed Tommy, ancien porteur de ballon dans la Ligue canadienne de football et Jacques Moreau, des Stingers de Concordia, qui vient de signer un contrat avec les Rough Riders d'Ottawa, s'étaient déplacés pour l'occasion. «Les gars ont vraiment été impressionnés par la présence de ces deux-là», confirme Michel Choquette.

L'état-major des Géants a donc convié tout son effectif à reprendre le collier dans quelques mois, lors du «vrai» camp de l'équipe à l'automne. D'ici là, les joueurs sont tenus d'adhérer à un programme de conditionnement pendant la période estivale, sous la supervision des instructeurs du Centre Actiforme.

DES SUPER AUBAINES! PLEIN CAMION



LES PNEUS GAUMOND LTÉE

445, RUE JACQUES-CARTIER SUD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

347-4057 - MTL: 658-5272 - TÉLÉCOPIEUR: 347-5633



EXEMPLES:

| | |
|------------|------------------|
| 175/70R13 | 59\$ |
| 185/70R14 | 67\$ |
| P195/75R14 | 65\$ |
| 185/60R14 | 79 ⁹⁰ |

* Les sculptures peuvent différer de celles montrées

Pose et balancement *sans frais*

Première saison complète en quatre ans chez les pros

Beauregard attend toujours son heure de gloire

Peut-on connaître sa meilleure saison en quatre ans chez les professionnels et toujours se questionner quant à l'utilisation que l'on fait de nos services? Sur ce point, Stéphane Beauregard est catégorique. «Une carrière dans la LNH, ce n'est pas uniquement une question de talent, mais de timing.» Et le gardien de but des Jets attend patiemment que ce deuxième critère contribue à son ascension au sein du circuit Ziegler.

À sa première saison complète chez les pros en quatre ans, Stéphane Beauregard est bien heureux de ce

LOUIS PAYETTE

qu'il a accompli. Ayant pris part à 26 rencontres au cours de la saison 1991-92, l'athlète d'Iberville a aidé les Jets à cumuler la troisième meilleure fiche défensive de la ligue, en maintenant une moyenne inférieure à 3.00.

«En tant que «back-up», j'estime

avoir fait plus qu'une bonne job. Il n'y a pas plusieurs équipes qui ont le luxe d'avoir un deuxième gardien avec une telle moyenne», de dire le numéro 30 des Jets, qui a goûté à son premier blanchissage en carrière cette année, un gain de 1-0 aux dépens des Flyers de Philadelphie.

Tout en disant que la dernière campagne l'a aidé à s'établir comme un gardien fiable, capable de remporter les matchs importants; il n'en demeure pas moins que le ménage à trois qui prévaut actuellement chez

les gardiens des Jets lui a causé bien des frustrations.

■ Ménage à trois

«C'est comme si je n'existais plus», confie Beauregard, au terme des deux derniers mois de la campagne alors que ce dernier n'a vu que très peu d'action. Le rappel de Rick Tabaracci, suite à la blessure au gardien numéro un Bob Essensa, est venu brouiller les cartes pour Beauregard.

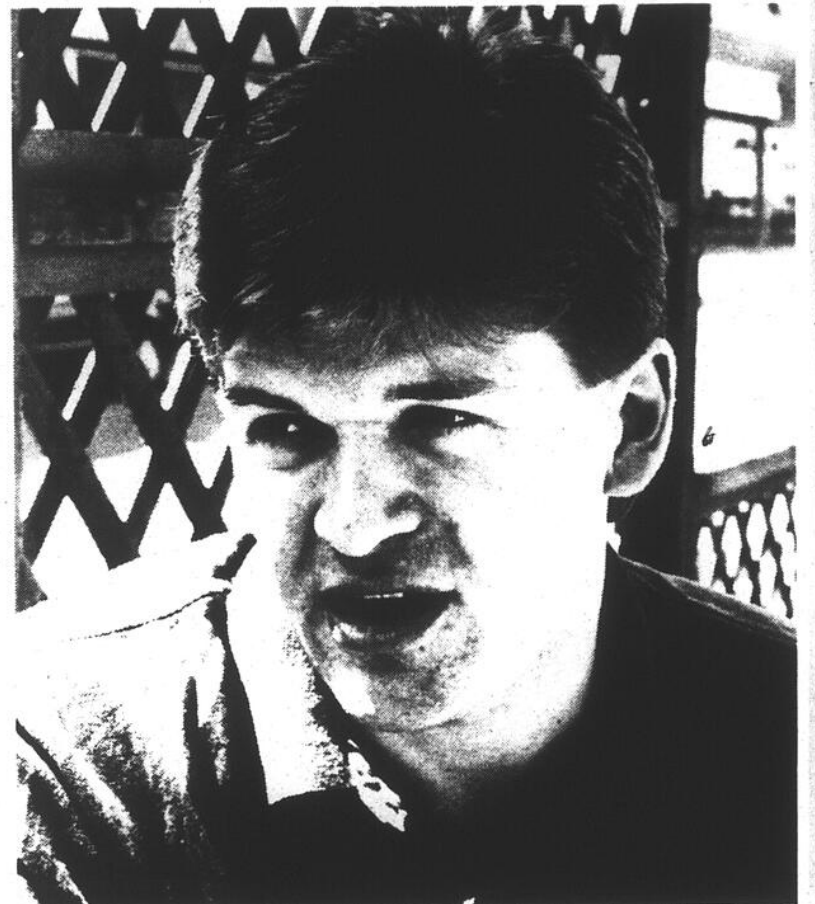
«Les Jets me disaient que ce n'était qu'un concours de circonstances si je ne jouais pas», explique Beauregard, qui reconnaît cependant que l'équipe se sentait en grande confiance avec Tabaracci devant les poteaux. Les Jets bataillant pour le quatrième rang de la division Smythe et une place dans les séries éliminatoires, l'entraîneur-recrue John Paddock avait décidé d'y aller avec un seul gardien de but.

«Ça m'a surpris que Paddock revienne avec Tabi (Tabaracci) au retour de la grève parce qu'il avait connu un match difficile avant notre arrêt de travail», soutient Beauregard. Ce match crucial contre les Flames de Calgary, un gain de 3-1 des Jets, assurait un place en séries à l'équipe manitobaine et confirmait Tabaracci comme gardien de l'heure. Question de timing...

■ Éliminatoires

N'ayant pas subi la défaite en quatre départs contre les Canucks au cours de la saison (2 victoires - 2 nulles), c'est «l'opportuniste» Rick Tabaracci qui devait se retrouver devant le filet des Jets. John Paddock faisait figure de génie au terme des quatre premières joutes alors que son équipe avait pris les devants 3 à 1 et tenait Vancouver dans les câbles.

«Je n'arrive toujours pas à m'expliquer comment, mais après le quatrième match, sans crier gare, le vent a tourné», relate Beauregard, qui était confiné au rang de spectateur, Essensa étant le substitut de Tabaracci durant cette série. «Après avoir accordé 16 buts en deux matchs, j'ai été surpris que Bob ne soit pas là pour le septième match», soulignait Beauregard, qui avait vu



Stéphane Beauregard a connu une excellente saison avec les Jets. Ses performances ont notamment permis à son équipe de terminer avec la troisième meilleure fiche défensive du circuit Ziegler. (Photo Jacques PAUL)

le même revirement se produire il y a deux ans face aux Oilers. «Au moins, les Canucks eux n'auront pas gagné la Coupe Stanley», se contente-t-il de dire, mi-figue, mi-raisin.

«C'est certain que les gens étaient très déçus, mais la situation est différente de celle d'une ville comme Montréal», soutient Beauregard. «À Winnipeg, les gens étaient contents du fait que l'on participe aux séries (y étant exclus l'an dernier). Chaque ville a sa raison de gagner. À Winnipeg, c'est pour remplir l'aréna alors qu'à Montréal, c'est pour remporter la Coupe Stanley.»

Beauregard affirme que même les médias, à la suite de l'élimination des Jets, ont joué la carte de

l'optimisme en disant que l'équipe possédait les outils nécessaires pour devenir une formation dominante. On appuyait cette théorie sur les performances des nouvelles têtes d'affiche telles Keith Tkachuk, Evgeny Davydov et Rick Tabaracci. Winnipeg a d'ailleurs été choisie par les directeurs-général de la ligue comme l'organisation possédant les meilleurs joueurs d'avenir.

Admirant la patience des partisans des Jets, Stéphane Beauregard a également été impressionné par le travail de John Paddock derrière la banc. «L'entraîneur le plus calme pour lequel j'ai joué», dit-il. «C'est le même homme aussi bien après un victoire de 2-0 qu'une défaite de 8-1.» Mais Paddock se veut également un apôtre du système à un gardien de but...



Stéphane Beauregard a vu son équipe laisser filer une avance de 3 à 1 dans la série qui les opposait aux Canucks de Vancouver. C'est la deuxième fois que cela se produit depuis que Stéphane Beauregard s'aligne avec les Jets de Winnipeg.

SUPER VENTE DE STANZA XE 1992

TOUT LE MOIS DE MAI

En banlieue, c'est moins dispendieux!

La bonne direction →

Passiez chez...

PSP
Programme adjuvatoire prolongé - Protège votre nouvel investissement, une automobile Nissan, en achetant le programme adjuvatoire prolongé - P.S.P. - agissez avec tranquillité d'esprit de l'automobile.

À PARTIR DE
13 795\$*



*T.T.P. en sus

- ÉQUIPEMENTS STANDARD:**
- Moteur 2,4 litres 138 CV
 - Radio AM/FM stéréo cassette
 - Servofreins
 - Servodirection
 - Siège arrière rabattable
 - Volant ajustable
 - Pneus 4 saisons
 - Ouverture du coffre de l'intérieur

COUPAL & BRASSARD Auto Inc.
127, Route 104
St-Athanase d'Iberville **347-5593**



LE MOTEUR D'UNE GÉNÉRATION

A-56 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 mai 1992

Ménage à trois avec les Jets

«J'aimerais rester à Winnipeg»

Si les Jets de Winnipeg peuvent se vanter d'avoir possiblement le meilleur trio de gardiens de but de la Ligue nationale de hockey, Stéphane Beauregard prédit qu'ils devront se départir d'un de ces atouts lors de la période estivale. Et selon lui, il est un des deux candidats.

Deux candidats puisque selon Beauregard, Rick Tabaracci semble avoir

Louis PAYETTE

fait son nid avec les Jets et l'organisation ne se cache pas pour dire qu'elle aime son style spectaculaire. Quant à Bob Essensa, qui écoulait cette saison son année d'option, il se peut que ses demandes salariales soient trop élevées pour les coffrets des Jets, qui comptent déjà sur une vedette-millionnaire en Phil Housley.

«Ils faut qu'ils (les Jets) bougent. Ils ont dit toute l'année qu'ils échangeaient un de nous trois», soutient Beauregard. Ce dernier prétend qu'Essensa, candidat cette année au trophée Vézina, est le plus susceptible de partir à cause de sa valeur marchande à la hausse. Les Jets pourraient alors, via le marché des échanges, aller chercher quelques bons joueurs en retour d'Essensa.

«Je peux me tromper. Autant que je puisse savoir, je pourrais déjà être celui qui a été échangé. Mais ça ne donne rien de m'en faire avec ça.» En effet, les directeurs-généralistes doivent attendre la fin des présentes séries avant d'annoncer toute transaction. Une décision sera donc prise d'ici la fin juin. Mais Beauregard reste fidèle à l'organisation qui l'a repêché.

«J'aimerais mieux rester à Winnipeg. J'ai l'impression que c'est encore là qu'est ma meilleure chance de faire ma marque.»

■ Grève

Alors que Stéphane Beauregard s'attend à devoir se battre à nouveau l'an prochain pour un poste de gardien de but au sein d'un circuit élargi à 24 équipes, ce dernier a pu observer des tribulations d'un autre genre, lors de la grève de dix jours votée par l'Association des joueurs de la LNH au début d'avril.

«C'est malheureux parce que l'entente ne s'est pas négociée de bonne foi. Il faut surtout s'assurer que l'on n'arrivera pas à la même situation dans deux ans. Cet épisode a été mauvais pour le hockey», de dire Beauregard. Cependant, il soutient que les joueurs ont fait des gains importants. «Les joueurs ont pris position, pas seulement pour prendre position, mais pour établir les bases pour un partenariat équitable entre les propriétaires et l'association des joueurs.»

Mais Beauregard est bien conscient que les amateurs de hockey ont été sévères à l'endroit des joueurs lors de ce court arrêt de travail. «On a eu une très mauvaise presse à Winnipeg. Lors de l'annonce de la grève, l'équipe était à San José et sept joueurs ont décidé d'aller à Las Vegas au lieu de retourner à la maison. Les médias ont sauté là-dessus», se rappelle Beauregard.

Malgré le vote de 560 à 4 en faveur de la grève, Stéphane Beauregard révèle que «personne ne voulait faire la grève». «C'est une job qu'on aime», dit-il. «Mais les gens ne semblent pas



Stéphane Beauregard souhaite demeurer à Winnipeg. «J'ai l'impression que c'est encore là qu'est ma meilleure chance de faire ma marque», soutient l'athlète d'Iberville. (Photo Jacques PAUL)

comprendre la business derrière le sport. Les carrières sont courtes et souvent quelqu'un qui se concentre uniquement sur le hockey, et c'est ce que ça prend pour réussir, se retrouve avec très peu après sa carrière comme joueur.»

■ Une ligue conservatrice

Si les partisans ont pu

revenu à maintes reprises appuyer sa thèse de hockey en tant que «sport-spectacle». «Il faut absolument protéger les joueurs de qualités, tels les Lemieux ou Jagr», soutient Beauregard. Tout en admettant que l'accrochage incessant facilite sa tâche comme gardien de but, il y voit là un frein à la croissance de la ligue.

Il s'est dit bien déçu, entre autres, de la série opposant les Rangers aux Penguins. «Ces deux équipes avaient de quoi fournir tout un spectacle, de marquer des buts, d'y aller avec plus de finesse... mais ça n'a pas été vraiment le cas.» Ce dernier prétend même que les arbitres sont dans le coup. «Les arbitres voient des joueurs qui sont prêts à tout pour gagner et ils ne veulent décider de l'issue d'une rencontre sur une mauvaise décision», dit-il.

Beauregard, qui prévoit passer tout l'été chez lui à Iberville, se doute bien qu'il figurera parmi les 44 gardiens de but à l'oeuvre dans la Ligue nationale l'an prochain. Mais ce dernier est anxieux de savoir si sa carrière de gardien de «temps plein» décollera comme un jet à Winnipeg... ou ailleurs.

voir à quel point la santé de la Ligue nationale de hockey était fragile lors de la grève des joueurs, Stéphane Beauregard croit que celle-ci se fait plus de mal que de bien en maintenant une approche conservatrice.

Tout en parlant de l'inaptitude des dirigeants de la ligue à vendre «le sport le plus rapide au monde» chez nos voisins du Sud, Stéphane Beauregard est

GILLES RONDEAU SPÉCIALISTE EN FREINS ET EN PETITES FACTURES



FREINS
à partir de
79⁹⁵\$

Inspection gratuite sur la plupart des véhicules.



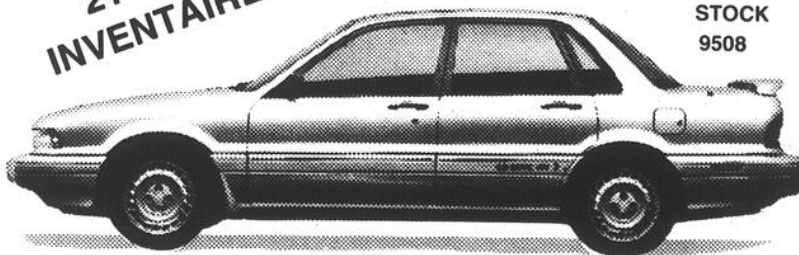
FREINS SILENCIEUX

Tout près, tout pro.

Défi 2000 GTX

21 EN INVENTAIRE

STOCK 9508



TROUVEZ MIEUX POUR LE MÊME PRIX

PRIX REG. 16 478\$
RABAIS CHRYSLER 1 000\$
RABAIS GRÉGOIRE 2 951\$

VOTRE PRIX

12 527\$

TRANSPORT, PRÉPARATION, RABAIS INCLUS

GRÉGOIRE JEEP-EAGLE INC.

VENDEUR AUTORISÉ

JEEP - EAGLE

LOCATIONS D'AUTOS, VENTE ET SERVICE

606, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: **348-6835**

(sur le bord du Richelieu, à l'arrière de l'Hôtel Roussillon)



Ça promet.



C'est maintenant que ça se passe!

864, BOUL. D'IBERVILLE
IBERVILLE

347-7287



- Service de réparation complet
- Vente d'équipement neuf et usagé
- Équipement sur mesure
- Service rapide
- Bas prix
- Sur rendez-vous

Vente et impression d'articles de golf personnalisés: serviettes, casquettes, balles, etc.

Jean Plamondon
Technicien

165, Héroux
Iberville, Qc, J2x 2J3

(514) 347-9091
cell.: (514) 357-0671

De retour d'une tournée de six mois en Europe avec «Holiday on ice»

Catherine Lessard patinera en Afrique du Sud

La patineuse Catherine Lessard de Saint-Jean vient de rentrer d'Europe après une tournée de six mois avec la troupe «Holiday on ice». Durant cette période, la seule Québécoise de la troupe a eu l'occasion de présenter 186 spectacles en compagnie d'une quarantaine de patineurs de lignes et d'une dizaine de patineurs vedettes dans six pays différents. Et ce n'est pas tout. Le 30 mai, Mlle Lessard s'envolera à destination de l'Afrique du Sud pour une tournée de deux mois.

Catherine Lessard s'est jointe à la troupe «Holiday on ice» au

SYLVIE PROVOST

mois de novembre dernier. Pour la patineuse, il s'agissait d'un très beau rêve. Aujourd'hui, le rêve a fait place à la réalité.

■ Conditions difficiles

«Il est évident que j'ai vécu une très belle expérience. J'ai eu la chance de visiter un peu la ville de Paris et quelques coins de l'Allemagne, de la France, de la Suède, du Danemark, de l'Autriche et de la Norvège. Mais la vie sur la route n'est pas toujours facile. Durant ces six mois, nous présentions une dizaine de spectacles par semaine et nous devions constamment voyager entre les représentations», note Catherine Lessard.

«Les conditions de travail ne sont pas toujours faciles, souligne Mlle Lessard. Les patineurs reçoivent un salaire mais ils doivent déboursier pour l'hôtel, la nourriture, les patins, les aiguisages et le maquillage de spectacle. La compagnie paie pour sa part le transport entre les représentations et les costumes.»

«Il n'y a pas non plus de médecin ou de physiothérapeute qui accompagne la troupe même si les responsables sont sévères sur bien des points. Des amendes sont prévues pour les contrevenants aux règlements établis. Les patineurs doivent, par exemple, voir à bien couvrir les costumes à la fin d'un spectacle, à respecter le couvre-feu, ne pas trop s'éloigner des lieux des spectacles et conserver... le même poids. D'ailleurs, les patineurs sont pesés à toutes les deux semaines», ajoute la Johannaise.

■ Un vieux rêve

Âgée de 21 ans, Catherine Lessard se considère quand même bien chanceuse d'en être arrivée là. «Ce fut une expérience extraordinaire, tu rencontres beaucoup de gens, tu apprends à connaître et à vivre avec des cultures différentes et surtout des langues différentes, même si la langue de travail est l'anglais.»

A-58 «J'ai toujours voulu devenir une patineuse de

Brasseur et Lloyd Eisler avaient gagné la médaille de bronze à Albertville.»

■ Retour

«J'avais bien hâte d'arriver à la maison. Surtout de me retrouver dans mes affaires. Ma mère est venue me voir en Allemagne pour la période des Fêtes, mais je crois que ce qui me manque le plus, c'est l'intimité puisque tu vis constamment en groupe.»

Au cours du dernier mois, Catherine Lessard a eu l'occasion de retrouver les membres de sa famille et ses amis mais surtout d'apprécier et voir son coin de pays d'un oeil bien différent.

«Quand tu demeures toujours au même endroit tu ne t'occupes pas d'apprécier les petites choses qui t'entourent. Il faut aller séjourner à l'extérieur pour s'en rendre compte et voir que nous vivons dans un bien beau pays.»

■ Afrique

Catherine Lessard entreprendra bientôt un autre périple de deux



Catherine Lessard en pleine action dans le numéro d'ouverture du spectacle de la troupe «Holiday on ice». À compter du 30 mai, elle se rendra, deux mois en Afrique, pour une autre série de spectacles.

mois. Cette fois la destination est l'Afrique du Sud. Au début du mois de mai, la troupe «Holiday on ice» présentera une série de spectacles qui la mènera à Pretoria, Johannesburg et à Durban.

«J'ai bien hâte de participer à cette tournée. Pour l'instant, on ne parle que d'une tournée de deux mois et non pas de six mois. J'ai une chance unique de voir ces pays et de prendre du soleil, je n'ai pas l'intention de la manquer. Il semble que les tournées de ce genre soient très populaires auprès des Africains. Pour ce qui est de la glace, ne vous inquiétez pas, «Holiday on ice» fabrique elle-même sa glace.»

Pour ce qui est de son avenir professionnel, Catherine Lessard est encore incertaine. «Je verrai à mon retour d'Afrique. Pour l'instant je n'ai aucune idée de ce que je ferai en septembre. Il est possible que je poursuive comme patineuse professionnelle ou que je continue à enseigner. Je ne sais pas encore», déclare la jeune patineuse.



HYUNDAI

Un achat intelligent!

L'ÉLANTRA 92

~~10 995\$~~
9 995\$*

+ TRANSMISSION AUTOMATIQUE GRATUITE

Équipement:

- Moteur 113 CV - 1600 D.O.H.C.
- Pneus Michelin 14 po
- Verrouillage du coffre arrière électrique
- 2 rétroviseurs



* T.T.P. en sus
* Ne peut se jumeler à aucune autre promotion



CLOGINOR
ST-JEAN



3 ANS/60 000 KM : GARANTIE GLOBALE
5 ANS/100 000 KM : ÉLÉMENTS PRINCIPAUX

359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

348-6816

Nouveau logo, nouvelles couleurs

Les Lynx de St-Jean changent de poil!

Les amateurs de hockey de Saint-Jean auront droit à du nou-

Louis PAYETTE

veau l'an prochain. En effet, les Lynx auront un nouveau logo assorti de

nouvelles couleurs.

Le dévoilement de la nouvelle image des Lynx aura lieu lors d'une conférence de presse, demain (jeudi) à l'hôtel de ville de Saint-Jean.

La formation johannaise s'inspirera de l'uniforme tel qu'endossé

par l'équipe de Tacoma dans la Ligue junior majeure de l'Ouest. Les couleurs du nouvel uniforme des Lynx seront le rouge, le gris, le bleu sarcelle et le noir ou le blanc selon que l'équipe jouera à l'extérieur ou chez elle. La tête de lynx qui figure sur l'uniforme sera également beaucoup plus stylisée.

Le comité chargé du logo et des articles promotionnels, composé de Pierre Samoïsette, Jacques Veilleux et André Pétrin, s'attend à ce que la nouvelle image des Lynx crée toute une commotion dans la population. Et avec l'aide des gouverneurs de la ligue, qui ont voté il y a

quelques semaines pour augmenter à dix le nombre d'équipes pouvant participer aux séries, il y a fort à parier que l'on retrouvera ces nouvelles couleurs lors des éliminatoires du printemps 1993.

■ Sport-Études remis en question

Par ailleurs, en plus de discuter de la nouvelle formule des séries éliminatoires, les gouverneurs de la LHJMQ, qui se sont réunis au début du mois, ont également parlé longuement de l'avenir du programme Sport-Études. Apparemment, plusieurs institutions membres de l'Éco-

le Sport-Études se sont plaintes auprès des autorités de la ligue quant à la période des échanges ainsi quant au peu de flexibilité qu'accorde le calendrier du circuit aux athlètes-étudiants.

Cette remise en question quant à la viabilité du programme Sport-Études pour le hockey junior a fait l'objet d'une rencontre, le 6 mai dernier, entre la direction de l'École Sport-Études et l'état-major du circuit Courteau. Et il semble que les deux parties aient résolu leurs différends.

«Les malentendus qui existaient ont été dissipés», affirme Régis Dubuisson, président de l'École Sport-Études. «Il

était important pour nous de voir que les problèmes que nous avions soulevés seraient réglés avant le début de la prochaine saison.»

Onze joueurs des Lynx adhéraient au programme Sport-Études l'an dernier et Georges Marien, le directeur général de l'équipe, tenait fermement à ce que le programme maintienne sa cote de popularité auprès de la ligue.

«Le hockey junior était devenu une espèce d'irritant pour l'École Sport-Études, mais je crois que nous avons répondu aux attentes en renforçant le programme dans son ensemble, faisant de celui-ci un outil

moderne pour les hockeyeurs qui tiennent à leur formation scolaire», soutient Marien, qui était présent à cette réunion.

Georges Marien croit que la ligue donnera une crédibilité accrue au programme Sport-Études au niveau du hockey junior en limitant à deux les périodes du calendrier durant lesquelles les équipes peuvent effectuer des échanges. «On se dirige vers une première période d'échange entre le 1^{er} et le 30 août et un autre fixée approximativement du 20 décembre au 10 janvier, afin de faciliter la transition pour les joueurs.»



Les Lynx présenteront leur nouvel uniforme demain (jeudi) en conférence de presse. (Photo d'archives)

TOURNOI PIERRE LAROSE

AU PROFIT DE LA FIBROSE KYSTIQUE

SON COMITÉ ORGANISATEUR

Richard Cardin, directeur général
Monique Deslauriers, présidente honoraire
Gilles Bariteau, conseiller spécial
Martine Bouthillier, secrétaire

Raymond Landry, coordonnateur comptabilité
Pierre Lange, coordonnateur commandites
Daniel Duchesneau, coordonnateur bar
Jean-François Bergeron,

coordonnateur animation
François Ménard, coordonnateur logistique
André Lafrance, coordonnateur décors
Solange Lemoy, coordonnatrice information

et accueil
Hélène Kirouac, coordonnatrice restauration
Pierre St-Martin, responsable sportif
Lyne Dugas, responsable garderie

REMERCIÉ

LES PARTENAIRES

Station radiophonique Z-104
Le journal Le Canada-Français

La Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu

LES COMMANDITAIRES PLATINE

I.C.G. Gaz propane
L'Imprimerie André
La Brasserie Labatt

Lord Photo
Laudiom sonorisation enr.
Pepsi

LES COMMANDITAIRES OR

St-Jean Ford
Les Lynx de Saint-Jean
Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu
J.E. Fortin inc.
Télévision Marcel Hébert
Pièces d'auto du Haut-Richelieu

Maisons usinées Rémillard inc.
Les Éditions Laser enr.
Le député Michel Charbonneau
Canadian Tire

LES COMMANDITAIRES ARGENT

Club Optimiste Saint-Eugène
Pharmacie Ferland-Paquette
Maison Éthier Saint-Jean
Dr Yves Roy, chiropraticien
Uni-Viande inc.

Provi-Soir/Sémili enr.
Lachance Auto Électrique enr.
Opto. Mongeau-Ferland-Tougas

LES COMMANDITAIRES BRONZE

Restaurant Les Glaces
Restaurant L'Ombrelle
Restaurant Giorgio
Restaurant Le Vieux Duluth
Restaurant Le Mandarin
Restaurant Le Chalet
Restaurant San Giovanni
Restaurant Le Sicilien
Pâtisserie La Fringale
Pâtisserie La Fourcée
Pharmacie Jean Coutu
Gravure Richelain
Le Garage du Meuble
Hôtel Auberge de l'Île
J.M. Sports
Chaussures Pierre Roy

Coiffure Francesco
Bob Hugues Le Vélomane
Charcuterie des Halles
L'Avenue du potager des Halles
Épicerie I.G.A.
Commission scolaire d'Iberville
Moteurs élec. & pompes G.T.
Coiffure pour Toi
Bar La Trinquette
Immeubles Richelieu
Le Chamois Lave-Auto
Construction G.C.P. inc.
Alain Bonneau Télévision enr.
Clinique chiropratique Ouimet
André Bédard Service
Centre de karaté Denis Benoît

Vidéologue
Envolée Richard Vaillancourt
Envolée Yvon Thibodeau
Envolée Daniel Turcotte
Entreprises d'électricité RBM
Coiffure Découpage
Bar Beethoven
Librairie des Halles
Assurances Fernand Gamache
Duo Illusion 2000
Arrosage Vert Plus
Centre ordinateur MicroAge
Pneus Robert Bernard
Pro Canin
Accommodation Bernard enr.
Dimension Sport

Salon pour Lui
Location d'autos Thrifty
Les Vins de «Chais-vous»
Carrefour Laplante
Dé-Lo Sports inc.
Garage Jacques Mailloux
Mistral Automobile inc.
Dr Paul Granger, optométriste
Pharmacie Papillon
Boutique Maxi-Mode
S.B. Trophées enr.
Ferrerrie Houle
M. Jean-Paul Baert

Pour leur soutien à l'occasion du 3^e tournoi Pierre-Larose fibrose kystique

Nouveau!

REMORQUAGE 24 HEURES

LOCAL OU LONGUES DISTANCES

346-5509

MB CARROSSERIES ENR.

DÉBOSELAGE PEINTURE MÉCANIQUE

Travail garanti

ÉVALUATION • CAS D'ASSURANCES

TRAITEMENT ANTIROUILLE

Voitures de courtoisie

GARAGE TI-POIL et FILS inc.

921, des Carrières Michel Caissey
Saint-Jean-sur-Richelieu (Tl-Poil) **346-5509**

Gala régional du sport étudiant

Gagné et Kalhous à la sélection provinciale

Pierre-Paul Gagné, du Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu, et John Kalhous, du Collège Militaire Royal, seront les deux finalistes de la région à la sélection provinciale, lors du 3^e Gala d'excellence du sport étudiant québécois qui se tiendra à Shawinigan, le 12 juin prochain.

En effet, l'Association régionale du sport étudiant du Richelieu dé-

Louis PAYETTE

voilàit le 12 mai dernier, lors d'une cérémonie au Collège Militaire Royal, les noms des éducateurs, entraîneurs et étudiants, qui au cours de l'année 1991-92, ont le plus contribué au développement du sport étudiant.

En tout, 14 gagnants,

venant des secteurs scolaires (primaire et secondaire) et du secteur collégial, représenteront le Richelieu lors de la sélection provinciale.

■ Gagné

Dans la catégorie de l'étudiant du collégial ayant le plus contribué au développement de la vie sportive dans son institution, c'est Pierre-Paul Gagné, du Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu, qui s'est le plus distingué aux yeux de l'

A.R.S.E. Richelieu.

À titre de membre du comité des sports, ce dernier a vu à la supervision de la ligue de hockey-cosom au Cégep. De plus, il s'est permis d'innover, en instaurant des critères afin de réglementer la conduite des participants selon la charte de l'esprit sportif. M. Gagné prévoit également inclure du hockey-cosom féminin à sa prochaine programmation.

Pierre-Paul Gagné, qui est également assistant-entraîneur en karaté pour le service des sports, a devancé au

scrutin Marc Laroche, du Collège Militaire Royal, ainsi que Daniel Bouthillette, du Collège Édouard-Montpetit.

■ Kalhous

Pour ce qui est de l'athlète-étudiant du collégial ayant le mieux allier le sport et les études, l'A.R.S.E. Richelieu a reconnu les efforts de l'athlète senior de l'année du Collège Militaire Royal, John Kalhous.

Tout en se distinguant par ses résultats scolaires, Kalhous a notamment terminé meilleur compteur de la ligue de hockey-cosom et fut deuxième buteur au sein de la ligue de soccer. Ce dernier est également responsable de l'administration des treize équipes intercollégiales, de l'organisation d'un tournoi de hockey ainsi que du banquet des sports du C.M.R.

■ Autres finalistes

D'autres athlètes et intervenants sportifs de la région étaient en nomination lors de ce gala régional. Patrick Wilson, du Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu, et Gino Stocchero, du Collège Militaire Royal, étaient en lice à titre d'entraîneur masculin au niveau collégial.

Nathalie Boutin, quant à elle, était finaliste dans la catégorie de la meilleure athlète-étudiante au niveau collégial. Mlle Boutin est membre de l'équipe de cross-country du Collège Militaire Royal. Par ailleurs, l'équipe de cross-country du C.M.R. avait été mise en nomination dans la catégorie de l'équipe de l'année au niveau collégial. Toutefois, c'est la formation des Lynx du Collège Édouard-Montpetit, au



Pierre-Paul Gagné, du Cégep de Saint-Jean, a été honoré à titre d'étudiant du collégial ayant le plus contribué au développement de la vie sportive de son institution. On le voit ici avec Lévis Lessard, responsable du service des sports au Cégep de Saint-Jean. (Photos Jean-luc LEBRUN)



L'Association régionale du sport étudiant a choisi John Kalhous, du Collège Militaire Royal, comme athlète-étudiant de l'année. Ce dernier a reçu cette mention d'excellence des mains de Charles Émond, brigadier-général du Collège.

volley-ball féminin, qui a remporté la palme.

■ Grimard honoré

Sylvie Cornellier, di-

rectrice de l'Association régionale du sport étudiant du Richelieu, a tenu à souligner lors de cette soirée l'apport de Jean Grimard au sein de l'association. Entre 1975

et 1988, M. Grimard, qui est maintenant conseiller municipal à la Ville de Saint-Jean, a oeuvré en tant que directeur exécutif auprès de l'A.R.S.E.

SPORT

De la piste de course à la route, Yokohama partage votre passion de la conduite automobile. Depuis plus de 70 ans, nous connaissons l'importance de la maîtrise de la performance. La gamme surprenante de pneus haute performance de Yokohama vous offre un choix complet de produits, tous prêts à performer. Voyez les experts en pneus dès aujourd'hui.

YOKOHAMA
Radiaux de Performance
LES SUPERFORMANTS

UNI PRO
Renseignez-vous au sujet du plan sur les hasards de la route.

Seulement aux localités suivantes:
Saint-Jean-sur-Richelieu
Saint-Paul-d'Abbotsford

SPÉCIALISTE EN RÉGLAGE DE LA GÉOMÉTRIE (ALIGNEMENT)

LES PNEUS Robert Bernard

Notre ambition est de vous voir. Notre satisfaction est de vous revoir.

450, Grand-Bernier, St-Jean-sur-Richelieu
(514) 346-4457 • (514) 658-0312

Succursales: Boucheville, Saint-Paul-d'Abbotsford, Papineauville, Ste-Cécile (Linière) de Beauce

Jean-Pierre Perreault, gérant



ENTRETIEN DU CLIMATISEUR

Prévoyez les chaleurs!

Remplissage et vérification du climatiseur de votre auto

49⁹⁵*

* Remplissage de fréon pour la plupart des véhicules

AUTOPRO

Esso

Séminaire Auto Service inc.

Yves Boisvert et Guy Beaugard
255, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-8323

• Freins • Direction • Silencieux
• Suspensions • Tractions avant

Le CNHR représenté à Régina

Marin et Brault parmi l'élite canadienne

Deux nageurs du Club de natation du Haut-Richelieu, Thierry Marin et

Louis PAYETTE

Claudine Brault, quitteront la région jeudi à destination de Régina afin de prendre part aux Championnats canadiens jeunesse qui se déroulent en fin de semaine dans la capitale manitobaine.

Thierry Marin et Claudine Brault participeront à ces championnats qui regroupent les 300 meilleurs nageurs au pays dans les catégories 16 ans et moins chez les garçons et 14 ans et moins chez les filles.

Thierry Marin nagera dans trois disciplines à Régina, soit le 100 m et 200 m dos ainsi qu'au 400 m libre. L'entraîneur du CNHR, Benoit Grenier, qui accompagnera le duo à ces championnats, s'attend à ce que Marin atteigne au moins une finale au cours du week-end.

Quant à Claudine Brault, elle prendra le départ aux épreuves du

400 m, 800 m et 1500 m libre chez les filles de 14 ans et moins. Benoit Grenier souhaite à tout le moins voir cette dernière améliorer ses temps lors de ce rendez-vous de l'élite canadienne.

■ **Lafrance**

Un autre nageur du CNHR avait l'occasion de se frotter aux meilleurs de sa discipline la semaine dernière à Montréal, lors des essais olympiques en vue des Jeux d'été de Barcelone. Mais le nageur sénior Pascal Lafrance n'a pu s'imposer aux 100 m et 200 m brasse, mercredi et samedi derniers au bassin du Parc olympique.

Aux dires de l'entraîneur Benoit Grenier, Lafrance, classé 24^e au 200 m brasse, n'était vraiment pas prêt pour ces essais, préférant se concentrer sur les Championnats canadiens qui auront lieu cet été.

■ **Essais de temps**

Par ailleurs, le Club de natation du Haut-Richelieu a procédé à des

essais de temps, le 5 mai dernier à la piscine de la Base militaire. Et plusieurs records du club sont tombés à l'eau.

Cinq nouvelles marques ont notamment été établies au 50 m papillon. Tour à tour, Marie-Eve Guérin, Claudine Rousseau, Julie Audette, Benoit Benoit et Marc

Gagnon ont fracassé des records sur cette distance, dans leurs catégories respectives.

Au 50 m brasse, Pascal Lafrance, de même que Jonathan Clément, chez les 11-12 ans, ont tous deux établi des marques du club. Marjorie Lorrain-Cayer a quant à elle brisé le

record du CNHR au 200 m brasse chez les nageuses de 10 ans.

Viennent ensuite Claudine Brault au 1500 m libre, Rachel Robert au 100 m papillon et Julie Robert au 50 m dos. Ces trois demoiselles ont également écrit leur nom dans le livre des records du club.

■ **Bingo et tirage**

Le dimanche 17 mai, le CNHR a effectué son deuxième tirage Nageo-Soleil. C'est M. Roger Perron, de Chambly, qui a gagné le voyage à Puerto Vallarta, un prix d'une valeur de \$1.500. Donat Rougeau de Saint-Luc a quant à lui

remporté le prix en argent de \$100. Le prochain tirage aura lieu le 21 juin.

Par ailleurs, ce samedi 23 mai, il y aura un bingo organisé au profit du Club de natation du Haut-Richelieu. Ce bingo se tiendra au Centre Saint-Luc à partir de 19h30.

entre deux lignes

Trois quilleurs d'ici à la finale Aaron Walker

■ Michel St-Pierre, Claude L'Écuyer et Suzie Blain feront partie du quatuor qui représentera le Québec à la prestigieuse finale Aaron Walker, qui aura lieu au mois d'août à Toronto. Ces trois quilleurs y participeront en vertu de leurs performances lors d'une compétition provinciale, le 9 mai dernier, à la salle de quilles 440 de Laval.

En dix parties, Michel St-Pierre a terminé premier chez les hommes avec un cumulatif de 2176, incluant une partie parfaite. Claude L'Écuyer a fini non loin derrière avec 2141, dont un simple de 268. Pour sa part, Suzie Blain a terminé deuxième chez les femmes grâce à un cumulatif de 1882, son plus haut simple étant 268.

Sports équestres à Napierville

■ Napierville sera le théâtre d'une compétition équestre du Circuit Eagle-Beaver, les 30 et 31 mai prochains. Il s'agit de la première fois qu'un circuit entre le Canada et les États-Unis s'organise en concours complet. Des participants de plusieurs États américains, ainsi que de l'Ontario, de l'Alberta et du Québec, prendront part à ce concours où des bourses de \$1.500 seront remises aux gagnants. Samedi, l'épreuve de dressage sera à l'honneur, alors que le lendemain, les spectateurs pourront admirer les épreuves de cross-country et de parcours. On peut rejoindre l'organisatrice de ce concours, Lysel Landry, au 245-7031, pour plus d'informations.

Deslauriers 4^e à Brossard

■ Le cycliste d'Iberville, Sylvain Deslauriers, a terminé quatrième au Grand Prix de Brossard qui se tenait en fin de semaine. Porte-couleurs de l'équipe André Cycle de Longueuil, Deslauriers a été battu au sprint final par une seule longueur, au terme d'une course de plus de 90 minutes. Trois autres coureurs de la région, coéquipiers de Deslauriers, ont bâclé le parcours en terminant parmi les vingt premiers. Il s'agit de Daniel Vachon, de Saint-Jean, avec une dixième place, de même que Martin Larose qui a terminé au quinzième rang. L'Ibervillois Steve Trinque a pour sa part pris la douzième position.



LA LÉGENDAIRE SUBARU LEGACY™



LEGACY. MODÈLE "L-HX"

| | |
|------------------------------------|------------------------------|
| Moteur 2,2 L 16 valves | AM-FM Stéréo Cassette 80 W |
| Climatisation | Régulateur de vitesse |
| Verrouillage électrique | Glaces à commande électrique |
| Console Centrale | Freins ABS (RX) |
| Freins à disque 4 roues | Volant inclinable |
| Traction intégrale (RX) | Pneus Radiaux |
| Télécommande d'ouverture de coffre | Phares à Halogène |

15,995⁰⁰ \$

Votre incomparable concessionnaire



Qualité japonaise à un prix abordable

* Transport, préparation et taxes en sus



LEHOUX SIMARD

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

450, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-6517 • 347-6555

Venez nous rencontrer à l'Expo commerce-habitat du Haut-Richelieu



Le SJO dépasse ses objectifs printaniers

Trois athlètes du Saint-Jean Olympique ont bénéficié du temps

Louis PAYETTE

clément de la Californie et des installations exceptionnelles de l'Université de San Diego pour prendre une longueur d'avance sur leurs rivaux en vue de la saison estivale d'athlétisme.

Isabelle Surprenant, Lyne Dextrateur et André Couture, trois lanceurs du Saint-Jean Olympique (SJO), ont littéralement pris la voie des airs lors d'un camp de perfectionnement, à la mi-avril, sous le chaud soleil californien.

■ Camp de perfectionnement

Ce camp spécial s'adressait aux meilleurs lanceurs de poids, disque et javelot du Québec ainsi qu'à leurs entraîneurs. Comme l'explique l'entraîneur du SJO, Hélène Larose, cet exode sous les cieux cléments de l'Ouest américain, jumelé à la qualité des installations, a été propice à la réalisation d'excellentes performances.

Seize athlètes et cinq entraîneurs québécois participaient à ce camp de perfectionnement. «L'atmosphère de travail a été excellente», souligne Hélène Larose. «Nous avons travaillé

très souvent deux fois par jour et avec des séances de trois à cinq heures. Les athlètes et entraîneurs ont grandement amélioré leurs connaissances. Cette formule est certainement à renouveler.»

Les athlètes du SJO ont pris part à deux compétitions lors de leur séjour, soit à l'Université de Californie, à Long Beach et au campus de la même institution, à Irving.

■ Compétitions

Isabelle Surprenant et André Couture ont réussi d'excellents résultats lors de la compétition à Long Beach. Dans le cas d'Isabelle Surprenant, elle a terminé première, en plus de réaliser un record de la rencontre, avec un jet de 52m40. À quatre reprises, les lanceurs de Mlle Surprenant ont franchi la barre des 50 mètres. À pareille date l'an dernier, Isabelle Surprenant propulsait son javelot aux alentours de 48 mètres.

André Couture a quant à lui éclipsé deux marques personnelles lors de cette compétition. Couture a lancé le disque sur une distance de 49m16 et a aussi très bien fait au lancer du poids avec un jet de 15m77. Ce dernier a récidivé la semaine suivante à Irving, alors qu'il propulsait son disque à 49m94, soit à

quelques centimètres de son objectif de 50 mètres. «André est dans une forme extraordinaire et il devrait connaître une très bonne saison. Sa technique s'améliore et son travail avec l'entraîneur national, Jean-Paul Baert, porte fruit», souligne Hélène Larose.

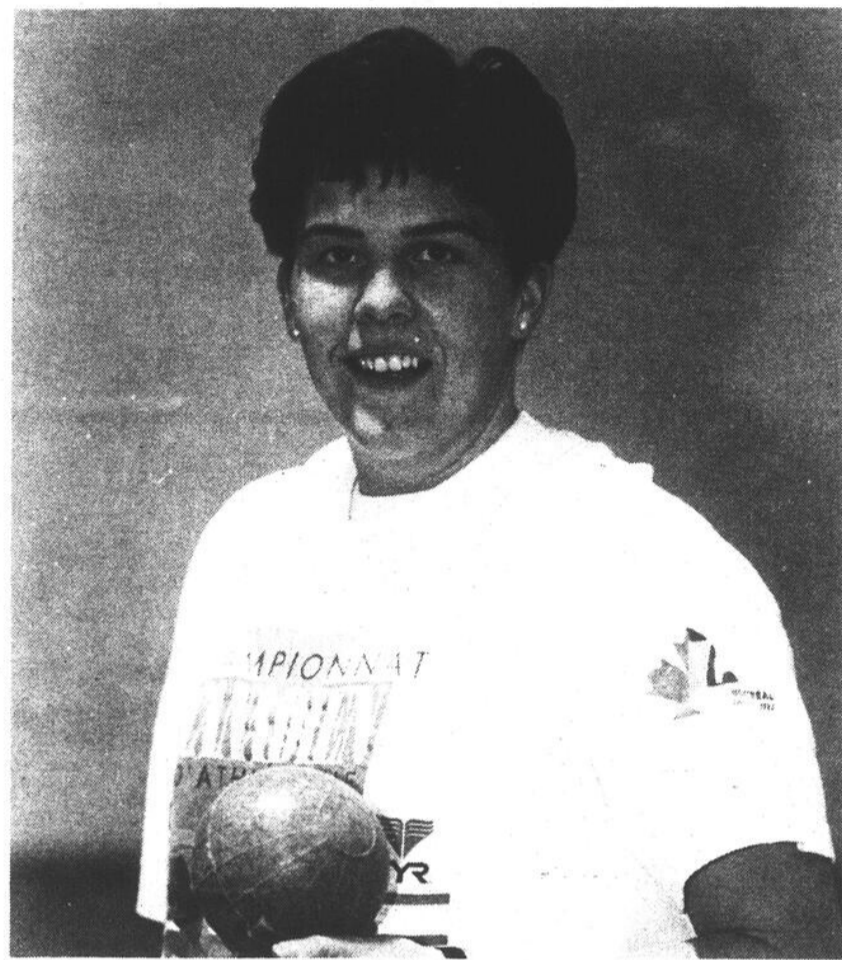
Lyne Dextrateur a elle aussi connu de bonnes performances à Irving, malgré la grande chaleur qui sévissait.

Cette dernière a propulsé son javelot sur une distance de 40m48 et, aux dires d'Hélène Larose, Mlle Dextrateur connaît un très bon début de saison.

■ Crépuscule

Le retour au bercail pour ces athlètes s'est effectué par une température atroce mercredi dernier, alors que ceux-ci prenaient part à la soirée au crépuscule au Centre Claude-Robillard, la première session de lancer du javelot de la saison.

Isabelle Surprenant a de nouveau dominé le contingent de huit filles qui participaient à cette compétition. Elle a terminé première avec un jet de 49m54. Benoit Brunette, qui a raté le camp de perfectionnement à cause de ses études universitaires, en était à sa première com-



Isabelle Surprenant est revenue de la Californie où elle a, en compagnie de Lyne Dextrateur et André Couture, participé à un camp de perfectionnement pour les meilleurs lanceurs du Québec. (Photo François LABBÉ)

un jet de 48m90.

■ Pedneault

Un autre athlète du Saint-Jean Olympique, le marcheur de Marieville, Pascal Pedneault, a commencé la saison en lion. Ce dernier a remporté le championnat de marche de l'Ontario le mois dernier à Welland. Pedneault a réalisé un temps de 48:21 au 10 km, retranchant de près de quatre minutes son meilleur temps de l'an dernier.

Son entraîneure Christine Ostiguy est, il va sans dire, très satisfaite du rendement de Pascal Pedneault, qui participait en fin de semaine dernière, à une importante compétition dans l'État de Washington.

Pour ce qui est du calendrier du Saint-Jean Olympique, celui-ci enverra ses meilleurs lanceurs à une compétition aujourd'hui (mercredi) à Montréal, alors que le 27 mai, le monde de l'athlétisme se retrouvera à Saint-Jean pour une rencontre scolaire qui aura lieu à la piste Pierre-Larose.

pétition de l'année. Il a terminé deuxième derrière Louis Brault au lancer du javelot, avec un lancer d'un peu plus de 60 mètres. Quant à André Couture, il a terminé en tête des lanceurs au disque, grâce à

NAPIERVILLE

DRAGWAY

DÉFI MOLSON

Route 15 Sud, sortie 21

ACCÉLÉRATION

Les samedi 23 mai à 20 h et dimanche 24 mai à 14 h

BOB «VAN» SCIVER
«Jet Funny Car»

MARIO CARRANCA
«Jet Funny Car»

ÉLIMINATION

«Super comp - Super gas»
et 7:50 - 12:99 sec / 13:00 & plus
Spécial et - 5 classes
«Super machine Quick» 16
BOURSE «20 000\$»
PLUS
DIMANCHE 24 MAI
Exposition «Show & Shine»

Merci à

Qui

5900, boul. Marie-Victorin
Route 132 (pont Champlain)
Brossard: 466-2233
Montréal: 861-4515

1000, boul. Île des Soeurs
Île des Soeurs
769-5353

ENTRÉE PAR SPECTATEUR:
Samedi: 12\$
Dimanche: 13\$
Fin de semaine: 20\$
(Enfants moins de 12 ans: gratuit)

CKOI 96.9 FM

Sortie «des Soeurs» à l'entrée du pont Champlain

Renseignements: bureau (514) 245-7574, piste: 245-7656

YAMAHA
YAMAHA

Chez VARIN

Du neuf... pour pas cher!!

| | |
|---|---|
| <div style="font-size: 0.8em; font-weight: bold;">Moto</div> <div style="font-weight: bold; font-size: 1.2em;">VENTURE</div> <div style="font-size: 0.7em;">Garantie 2 ans</div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; font-size: 0.8em;"> RABAIS \$3,704 Pas cher \$9,195 </div> | <div style="font-size: 0.8em; font-weight: bold;">Moto</div> <div style="font-weight: bold; font-size: 1.2em;">FJ 1200</div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; font-size: 0.8em;"> RABAIS \$1,552 Pas cher \$6,947 </div> |
| <div style="font-size: 0.8em; font-weight: bold;">Moto</div> <div style="font-weight: bold; font-size: 1.2em;">FZR 1000</div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; font-size: 0.8em;"> RABAIS \$1,970 Pas cher \$8,629 </div> | <div style="font-size: 0.8em; font-weight: bold;">Moto</div> <div style="font-weight: bold; font-size: 1.2em;">SECA II 600</div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; font-size: 0.8em;"> RABAIS \$930 Pas cher \$4,469 </div> |
| <div style="font-size: 0.8em; font-weight: bold;">Scooter</div> <div style="font-weight: bold; font-size: 1.2em;">JOG</div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; font-size: 0.8em;"> RABAIS \$354 Pas cher \$1,095 </div> | <div style="font-size: 0.8em; font-weight: bold;">ATV</div> <div style="font-weight: bold; font-size: 1.2em;">Timberwolf</div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; font-size: 0.8em;"> RABAIS \$855 Pas cher \$3,444 </div> |

* P.A.L. en sus

VARIN
YAMAHA
Napierville

245, St-Jacques, Napierville

245-3663

sans frais: 848-7093

YAMAHA
YAMAHA

Le 12 juin prochain

La Classique Santémentale s'en vient!

Le Vélo-Club de l'hôpital du Haut-Richelieu invite tous les cyclistes de la région à prendre part à la Classique Santémentale. Cette randonnée cycliste amicale doublée d'une compétition cycliste aura lieu le 12 juin prochain.

Le départ de cet événement annuel sera donné en face de l'érablière Le Sous-Bois de Mont Saint-Grégoire, à 18 heures. Les intéressés sont toutefois invités à se présenter sur les lieux une heure d'avance pour prendre possession de leur dossard et signer la formule d'abandon de recours.

Le parcours est de 15 kilomètres pour la randonnée et de 30 kilomètres pour la compétition. Des douches seront mises à la disposition des cyclistes et un buffet sera servi à l'érablière. Suivra la remise des prix et trophées.

■ Inscriptions

L'inscription (randonnée/compétition et buffet) est de \$12 avant le 2 juin. Après cette date, il en coûtera \$4 de plus. Le prix d'inscription n'est pas remboursable et l'activité aura lieu beau temps, mauvais temps. Les profits serviront à financer des activités reliées à la santé mentale sur le territoire desservi par l'hôpital du Haut-Richelieu.

Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec Gary Crèvecoeur, au 359-5452, ou Jacques Cloutier, au 359-5450. Les inscriptions par la poste devront être acheminées au trésorier du Vélo-Club, Michel Hébert, Sécurité et Communications, hôpital du Haut-Richelieu, 920 boulevard du Séminaire, Saint-Jean, Québec, J3A 1B7.



Nouveau club de triathlon

Un nouveau club de triathlon vient d'être fondé dans la région. Le club qui compte déjà une trentaine de membres est désormais constitué et les membres ont procédé, la semaine dernière, à l'élection du premier conseil d'administration. Les membres de ce nouveau

club participeront à un duathlon, le 24 mai à Oka et à un triathlon, le 31 mai à Joliette. Sur la photo, Guy Boudrias, vice-président, Louis Dubord, trésorier, Steve Bujold, président, Roger Girard, organisateur et Michel Sansfaçon, coordonnateur. (photo Jacques PAUL)

Profitez
de notre
SPÉCIAL
DE MAI

EN PRIME:
Une des meilleures
garanties «gamme complète»
de l'industrie

CLIMATISEUR

OU

RABAIS 1 500\$ ÉQUIVALENT

SUR NOS MAZDA 1992

• 323 • Protégé • 626 • MX6 • Miata • MPV • Camionnette

C'est le temps plus que jamais de passer faire un tour chez Quintin Mazda. Notre équipe de vente saura vous conseiller adéquatement pour l'achat de votre prochaine Mazda. Hâtez-vous et profitez de nos spéciaux!



1992 MAZDA 323

Pour aussi peu que:

7 750\$*



1992 MAZDA PROTÉGÉ

Pour aussi peu que:

10 925\$*



1992 MAZDA MPV

Pour aussi peu que:

15 900\$*

* Taxes, transport et préparation en sus. Rabais inclus

mazda

Je me sens bien

QUINTIN AUTOMOBILE

385, rue Laberge
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

TÉL: 349-6767
MII: 658-9042

mazda

Moi je l'achète
Le Haut-Richelieu



PNEUS ST-LUC ENR.
POSE ET
ÉQUILIBRAGE
PAR ORDINATEUR

NOUVEAU

Système d'alarme

pour

- autos
- maisons
- portes-patios
- sacs à main

PNEUS D'OCCASION

25\$

PNEUS NEUFS

| | | | |
|-----------|------|---------------|------|
| 155-80-13 | 45\$ | 195-75-14 | 64\$ |
| 165-80-13 | 55\$ | 205-75-14 | 68\$ |
| 175-70-13 | 60\$ | 205-75-15 | 71\$ |
| 185-75-14 | 62\$ | POSE, BALANCE | |

Lave-auto à la main

1.99

(AVEC COUPON ESSO)

4.99

(SANS COUPON)

15\$

(INTÉRIEUR ET EXTÉRIEUR)

**PIRELLI
BRIDGESTONE**
Président
Danielle Rondeau

321, boul. Saint-Luc 359-6750

Au volley-ball juvénile AAA

Isabelle Berger gagne avec Bois-de-Boulogne

Isabelle Berger fait partie des Celtiques de Bois-de-Boulogne depuis près d'un an. À peine arrivée parmi l'élite du volley-ball féminin provincial, elle

annick SIRARD

connaît déjà les joies de la victoire, puisque son équipe vient tout juste de remporter le Championnat canadien juvénile AAA qui se déroulait à Winnipeg, les 8, 9 et 10 mai derniers.

Treize équipes étaient en lice lors des préliminaires de ce championnat civil. Les Celtiques ont d'abord réussi à se faufiler jusqu'aux semi-finales. «Nous avons disputé la victoire au Peel Select de l'Ontario. Nous avons gagné en cinq sets mais c'était très serré. Par exemple, lors du quatrième set, nous tirions de l'arrière 13-4, mais nous sommes revenues pour l'emporter 15-13», explique Isabelle Berger.

■ Finale

Cette victoire assurait donc aux représentantes de l'équipe de Bois-de-Boulogne une place en finale contre l'Université Volontaire de Sherbrooke. «Là encore, la partie était très chaude. Durant les derniers sets, nous avons joué sur les erreurs de nos adversaires tout en essayant aussi de faire des points par nous-mêmes», continue Mlle Berger. Après avoir remporté le premier set, Bois-de-Boulogne devait perdre les deux suivants par la marque de 15-10 et 15-11. Mais l'équipe de Bois-de-Boulogne n'avait pas dit son dernier mot puisqu'elle a remporté les deux derniers sets par un score identique de 15-13.

Les douze filles qui formaient l'équipe de Bois-de-Boulogne, dirigée par Jean-Pierre Chancy, étaient très fières de leurs performances. Elles n'avaient pratiqué que six fois depuis septembre. C'est donc dire que dès le départ, l'équipe avait un calibre de base très fort.

■ Berger

Isabelle Berger a débuté au volley-ball alors qu'elle était en secondaire III à l'école secondaire Marcellin-Champagnat, sous la supervision de l'entraîneur Marcel Gagnon. Même si deux ans auparavant, elle se consacrait entièrement au basketball, Isabelle ne regrette pas de s'être tournée vers un nouveau sport. «Je regrette seulement de ne pas m'être lancée dans le volley-ball plus tôt!», dit-elle.

En 1989, Isabelle Berger participait à son premier camp d'entraînement, d'une durée d'une semaine.



La Johannaise Isabelle Berger revient tout juste de Winnipeg où son équipe, les Celtiques de Bois-de-Boulogne, a remporté le championnat canadien au volley-ball juvénile AAA. (Photo Jean-Luc Lebrun)

qui avait lieu à Québec. «Tout a débuté à ce moment. Plus je pratiquais ce sport, plus j'aimais cela.»

Durant l'année scolaire de 1990, elle jouait beaucoup plus fréquemment et faisait partie des six joueuses partantes autant dans la catégorie cadette que juvénile. Marcel Gagnon, qui était son entraîneur à l'époque, lui avait parlé de la possibilité de participer au Camp Espoir. Des 182 athlètes inscrites, Isabelle a été sélectionnée parmi les 18 joueuses qui devaient participer aux trois semaines d'entraînement intensif. «Cet entraînement nous a beaucoup demandé physiquement. Ce qui était intéressant, c'était de rencontrer des filles qui avaient les mêmes goûts que moi.» Ce qui est encore plus intéressant, c'est de revoir ces mêmes joueuses dans l'uniforme des Celtiques de Bois-de-Boulogne.

■ Collégial AA

Pour arriver à participer au Championnat canadien de volley-ball, il est certain que les heures d'entraînement sont nombreuses. «Je consacre plus de deux heures par semaine à l'entraînement musculaire. Puis, je pratique environ sept heures avec l'équipe de volley-ball collégiale AA du Cégep Bois-de-Boulogne, qui participe aussi à des tournois de classe civile dans la catégorie juvénile.» Il est à noter que les Celtiques se sont classées 4^e au championnat provincial de leur catégorie alors que l'équipe n'était formée que depuis environ six mois.

La saison de volley-ball vient tout juste de se terminer. Un temps pour permettre à Isabelle Berger et aux autres joueuses de terminer leurs études afin de revenir fin prêt en septembre pour une deuxième année dans le collégial AA et peut-être un autre championnat pour les Celtiques de Bois-de-Boulogne.

Au golf avec John McAlpin

John McAlpin, pro au Club de golf de Napierville, et LE CANADA FRANÇAIS organisent un tirage qui permettra à cinq lecteurs de participer gratuitement à un stage intensif de golf à l'Académie John McAlpin. Il s'agit de 15 heures de cours de golf échelonnées sur trois jours, les 1^{er}, 2 et 3 juin. Les participants au tirage doivent prévoir se libérer ces journées là. Tout l'équipement nécessaire est fourni. À noter que le groupe ne comptera pas plus de cinq personnes.

Nom

Adresse

Téléphone

Le tirage sera effectué le vendredi 22 mai, à midi, dans les bureaux du CANADA FRANÇAIS. Les coupons de participation doivent donc parvenir au journal avant cette date.

A-64 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 mai 1992



TROPHÉES
PLAQUES
LOGOS
ESTAMPES
PICTOGRAMMES

46, Grand-Bernier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu,
Québec J3B 4P8

Tél.: (514) 346-3947
Fax.: (514) 346-1317

SERVICE... QUALITÉ... INNOVATION... à son meilleur!

COUPAL ET BRASSARD AUTO INC.
GAGNANT
DU PRIX
«MÉRITE NISSAN»



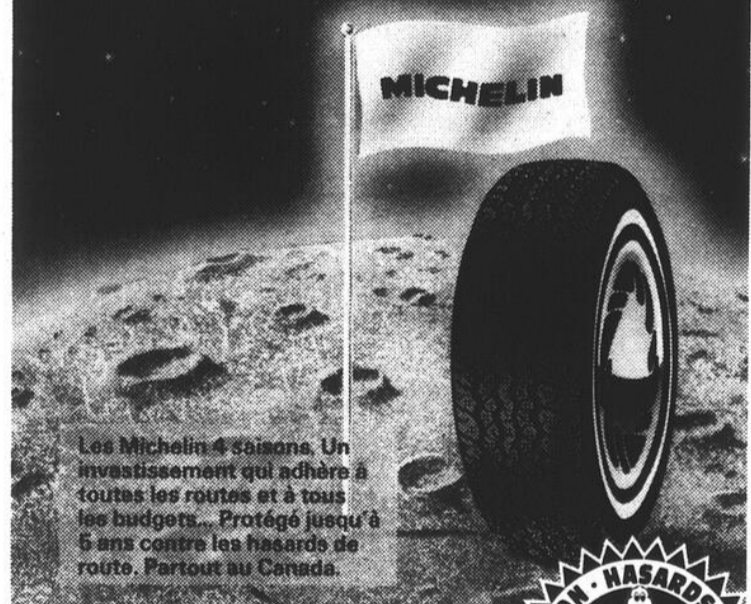
Le 4 mai dernier, deux employés de Coupal & Brassard Auto inc., se sont vu remettre des prix d'Excellence, en l'occurrence Monsieur Michel Guérin directeur des pièces, le prix d'«accréditation du Service des pièces catégorie Or», ainsi que Monsieur Gilles Boulais gérant de service, le prix d'«excellence pour Satisfaction à la clientèle catégorie Bronze», tous deux pour l'année 1991.

Ces distinctions des plus prestigieuses ont été décernées par Messieurs Jacques Dupuis, directeur régional et Michel Bourdeau, directeur général de territoire de Nissan Canada inc.



LE MOTEUR D'UNE GÉNÉRATION

MICHELIN 4 SAISONS
ADHÈRE À TOUTES
LES SURFACES



Les Michelin 4 saisons. Un investissement qui adhère à toutes les routes et à tous les budgets... Protégé jusqu'à 5 ans contre les hasards de route. Partout au Canada.



XA4

Le radial vraiment 4-saisons, vraiment durable



XH4

Un pneu 4-saisons révolutionnaire. Garanti 130.000 km.



Seulement aux localités suivantes:
Saint-Jean-sur-Richelieu
Saint-Paul-d'Abbotsford

Heures d'affaires
Lundi au vendredi:
8 h à 18 h
Samedi:
8 h à midi



Jean-Pierre Perreault, gérant

LES PNEUS Robert Bernard

450, Grand-Bernier, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tel.: (514) 346-4457, ligne Chamby 658-0312

Succursales: Napierville, Saint-Paul-d'Abbotsford, Napierville, Saint-Côme (L'Anse-de-Beauce)



MICHELIN

Parce que les pneus, c'est important.

La TPS est incluse dans le prix

Nous



FRAPPEZ UN BON COUP

CONSULTEZ NOS SPÉCIALISTES

TOURNOI DE GOLF

SAMEDI 6 JUIN
de 18 h 30 à 2 h
Départ toutes les 8 minutes

COÛT: **18\$** INCLUANT:
• Golf
• Consommation
• Prix de présence

EN CAS DE PLUIE, LE TOURNOI EST REMIS AU 13 JUIN

CENTRE DE GOLF LÉO inc.

354, Route 133, Sabrevois

Réservez dès maintenant au **347-1283**

Commandité par la brasserie **MOLSON O'KEEFE**



Une bonne condition physique, c'est tout ce qu'il vous manque!



685, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-0030



Club de golf
Napierville inc.

RANG CYR, NAPIERVILLE

Sur semaine: **24\$**

Vendredi, samedi et dimanche: **29\$**

(La TPS est incluse dans ces prix)

Réservez 2 jours à l'avance

IL RESTE DES DATES

DISPONIBLES POUR TOURNOIS

Réservations: **245-3356**

CLUB de GOLF MONT SAINT-GRÉGOIRE

27, 4e Rang, Mont Saint-Grégoire
POUR UN DÉPART EN TOUTE BEAUTÉ

Sur semaine: 17\$ - Après 16 h: 13\$

Fin de semaine: 20\$ - Après 16 h: 15\$

SPÉCIAL VACANCES

10 parties de golf: **130\$** (de juin à septembre)

COMPREND: 8 parties sur semaine (lundi au vendredi)

2 parties de fin de semaine

Réservations une journée à l'avance

347-2819

La TPS est incluse dans nos prix



Après le golf...

RESTO-DU-CÔTEAU

PÂTES, PIZZAS,
BIFTECKS, FRUITS DE MER

À partir de **5⁹⁵**

SALLE DE RÉCEPTIONS - BANQUETS - MARIAGES

321, Venise Ouest
Venise-en-Québec

244-5024

NOUVEAUTÉ!

Collection

GOLF LEON LEVIN

au *Portemarteau*

245, rue Richelieu

Saint-Jean-sur-Richelieu **347-3444**

GOLF EN TÊTE

sports experts

Avec tout achat d'un ensemble de golf McGregor ou Dynatour, obtenez

GRATUITEMENT

un cours de golf donné par Pierre Lalonde.

M. Lalonde possède 16 années d'expérience dans l'enseignement du golf autant au niveau Cégep qu'auprès de nombreux golfeurs débutants et intermédiaires.

sports experts

Commanditaire officiel
du Club de Tennis
Élite Junior

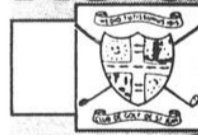
CARREFOUR RICHELIEU

600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu
348-0937

Nous ne pourrions pas nous appeler experts si nous n'avions pas les

MEILLEURES MARQUES

OUVERT AU GRAND PUBLIC



CLUB DE GOLF SAINT-JEAN LTÉE

TOUS LES DIMANCHES

BRUNCH
de 9 h à 13 h

Adultes: **5,95\$**
Enfants: **3,25\$**

FESSE DE BOEUF
À VOLONTÉ

Soupe, dessert et café
De 17 h à 20 h

Adultes: **12,50\$**
Enfants: **6,50\$**

Sous la direction
du chef Guy Brosseau
Bienvenue à tous!

320, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu

Réservations:

346-6814

Défi GM Molson en fin de semaine

Napierville vibrera au son des moteurs

C'est en fin de semaine qu'aura lieu la deuxième édition du Dé-

louis PAYETTE

fi GM Molson au Centre d'Accélération de Napierville. Cette compétition, qui regroupe les meilleurs pilotes québécois ainsi qu'une importante délégation de l'Ontario et du nord-est des États-Unis, sera rehaussée par une confrontation entre deux pilotes de haute vitesse.

Deux invités de marque seront ainsi de la partie les 23 et 24 mai,

au Centre d'Accélération de Napierville, au volant de leurs bolides de type «funny car». Ceux-ci ont la particularité d'être propulsés par des moteurs à réaction pouvant atteindre une vitesse de pointe de 270 milles à l'heure sur le quart de mille.

Bob Van Sciver, au volant de son «Liquid Lustre», et Mario Caranca, avec son «Super Mario» donneront une démonstration de leur grand talent à trois reprises durant le week-end. Ils tenteront d'améliorer leur meilleur chrono sur cette distance, soit 5,85

secondes.

■ Défi GM Molson

Cette compétition, qui se veut un prélude au Grand national Molson, sera cependant l'affaire des pilotes des classes «Super Comp», «Super Gas», «Super Machine», «Super Pro» et «Amateur». Ce sont eux qui lutteront avec acharnement pour franchir le fil d'arrivée en tête du peloton.

Près de 300 compétiteurs prendront le départ lors de ces courses qui verront l'Ontarien John



Le week-end prochain en sera un d'émotions fortes pour les amateurs d'accélération alors

que la deuxième édition du Défi GM Molson sera présentée à Napierville. (Photo d'archives)

Premier tournoi du CAG

Du golf dans le vent

Malgré la présence de vents violents, 95 personnes ont participé au premier tournoi de la saison du Circuit

louis PAYETTE

amateur de golf (CAG), présenté dimanche dernier au Club de golf de Napierville.

Plusieurs duos ont ramené d'excellentes cartes lors de ce tournoi de participation de type Las Vegas, et cela, malgré l'insistance de la force éolienne.

■ La victoire à Lazure-Amyot

Ce sont deux golfeurs de classe A qui ont terminé la journée avec le meilleur cumulatif, soit un pointage de 74. La paire formée de Robert Lazuré et Serge Amyot a terminé avec un coup de priorité sur le duo composé de Jean L'Héroult et Claude Régner.

La meilleure performance selon le classement des deux participants revient cependant à l'équipe formée de Luc Guérin, un golfeur de classe B, et d'Alain Camaraine, un joueur de classe CC. Ce duo a ramené une carte de 78, soit six coups au-dessus de la normale.

Quant au meilleur cumulatif pour une paire mixte, c'est le couple formé de Monique Leblanc et Pierre Dugas qui a dominé. Ces derniers ont terminé le parcours avec un score de 80, soit un seul coup devant l'équipe de Linda Bernard et Robert Pellerin.

■ Prochain tournoi

Le Circuit amateur de golf se rendra au Club Adirondack, aux États-Unis, le 31 mai prochain, afin de disputer son premier tournoi comptant pour le classement de la saison.

Deux cents points seront attribués au gagnant de chaque catégorie à l'occasion de ce tournoi que l'on surnomme la Classique Héritage.

A-66 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 mai 1992

SWIFT SWIFT SWIFT

LA SAISON DES BAS PRIX EST ARRIVÉE CHEZ



7495\$

**SWIFT GA 1992
3 PORTES, 5 VITESSES**

38⁹⁹/

SEMAINE

* Transport, taxes et préparation en sus * Financement 60 mois

VOTRE CONCESSIONNAIRE



Haut-Richelieu

ÇA TOURNE BIEN



359-4222

370, rue Berthier, Saint-Jean-sur-Richelieu

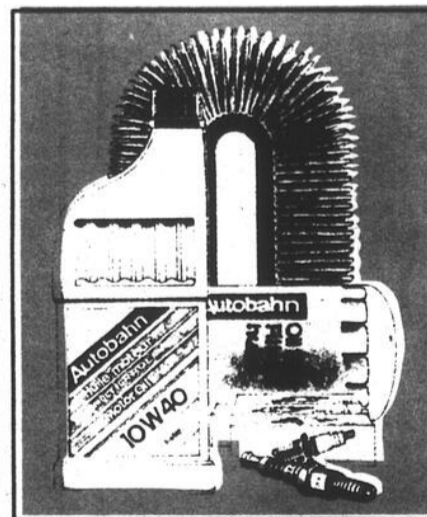
SWIFT SWIFT SWIFT

Mise au point Du printemps

Prix spécial
***89⁹⁵**

(pour la plupart des modèles)

L'été est à nos portes. Laissez-nous le soin de préparer votre Volkswagen pour la période des vacances.



Notre mise au point en profondeur ServicePlus comprend:

- Jeu de quatre bougies neuves
- Changement du filtre à air
- Changement du filtre à huile
- Quatre litres d'huile moteur Autobahn
- Vérification de la charge de l'alternateur
- Vérification des bougies d'allumage (diesel seulement)
- Vérification complète de la climatisation et ses commandes
- Vérification de la tension et de l'état de courroie de l'alternateur
- Analyse électronique de la performance et des émissions du moteur
- Réglage du ralenti et du mélange de carburant
- Vérification du taux de compression avec rapport écrit (moteurs à essence seulement)
- Réglage de l'embrayage (au besoin)

- Vérification de la puissance de l'antigel du radiateur
- Vérification de la charge de la batterie, du niveau d'électrolyte et des câbles
- Purge du filtre à carburant (diesel seulement)
- Lubrification des charnières de portes et du loquet de capot
- Réglage des gicleurs de lave-glace du pare-brise
- Vérification approfondie de l'état et du fonctionnement des points suivants: conditions des boyaux de refroidissement, de la pression du bouchon de radiateur et du système de refroidissement, lumières intérieures et extérieures, balais d'essuie-glace, chapeau du distributeur, rotor et fils de bougie, tous les niveaux de liquides, freins-plaquettes et disques avant, sabots et garnitures arrière ou plaquettes et tambours, pression des cinq pneus

En vigueur
du 1er au 31 mai 1992

Demandez les détails
au département de service

* Supplément de 10\$ pour moteurs à haute performance



Département de service
ouvert
tous les mercredis soirs
de 19 h à 21 h

Chez votre concessionnaire Volkswagen

Automobiles V.F.

815 Grand-Bernier nord
348-7309

St-Jean
Montreal 658-7857

***10%** d'escompte sur
présentation
de cette page

lors de votre prochain
entretien de freins,
suspension ou échappement.

* Pièces et main-d'œuvre seulement

« Une mini-fourgonnette qui a de l'allure,
c'est abordable? Mon oeil! »



Jetez un coup d'oeil
sur la Caravan et la Voyager 1992.



Vous en avez pour votre argent!

- Moteur V6 de 3 litres IEC
- Direction et freins assistés
- Régulateur de vitesse
- Rétroviseurs à commandes électriques
- Radio AM/FM stéréo
- Volant inclinable
- Glaces teintées

17 895 \$*

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

380 \$***
par mois**
(location)

SANS VERSEMENT INITIAL

Aussi inclus:

- Transmission automatique
- Climatiseur
- Coussin de sécurité gonflable

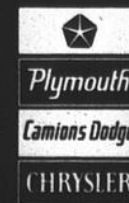


* Transport, préparation et rabais du fabricant inclus. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Offre d'une période de temps limitée. Détails chez le concessionnaire.
** Tarif mensuel établi d'après le prix de détail suggéré par le fabricant d'un modèle 1992 pour un terme de 48 mois, sans versement initial, calculé au taux d'intérêt en vigueur au moment de publier. Le versement mensuel ne comprend pas l'immatriculation, les assurances et les taxes. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Un dépôt de sécurité équivalant à un versement, arrondi par tranche supérieure de 25 \$, sera exigé. Contrat de location à terme fixe. Rachat non requis. Détails chez le concessionnaire.
Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.



L'AVANTAGE CHRYSLER



CHEZ LE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER DODGE PLYMOUTH DE VOTRE RÉGION



Les hameçons: un choix épineux...

Plusieurs pêcheurs se pénalisent en choisissant des hameçons dont le gabarit ne convient pas aux appâts utilisés. Je vais tenter de vous éclairer sur un détail d'apparence anodine qui peut faire toute la différence lors d'un «gros» combat.

■ Hameçon

L'hameçon doit être, sans aucun doute, le plus vieux outil du pêcheur... depuis que la pêche existe. Dans la pêche sportive, un hameçon est l'élément le plus important du coffre à pêche. Encore faut-il savoir quel hameçon utiliser, autant en tenant compte du poisson que l'on convoite que de l'appât

dont on va se servir. Il n'y a pas de doute: ce petit engin de métal en forme de crochet peut vous aider à faire de très belles pêches, s'il est bien utilisé.

■ Hameçon

Lors de la capture d'un beau doré, par exemple, vous me direz et avec raison que c'est soit le mouvement effectué par l'appât qui a attiré le doré ou bien le jeu de séduction d'un gros vers de nuit bien vigoureux. Mais pourquoi ces appâts étaient-ils irrésistibles? Pourquoi le gros vers de nuit était-il si vigoureux? Pourquoi le méné effectuait-il des mouvements

si naturels? Et pourquoi le doré a-t-il été envoûté? C'est parce que vous aviez l'hameçon idéal pour faire durer la vie de votre appât le plus longtemps possible et pour ferrer votre poisson.

L'hameçon est pour vous un partenaire important. Lors de votre «magasinage» d'hameçons, ne les choisissez pas seulement pour l'espèce que vous allez capturer, mais aussi en tenant compte de l'appât que vous utiliserez.

■ Des exemples, des exemples...

Commençons avec les ménés. Je vais vous donner un exemple exa-

géré peut-être, mais suivez-moi et vous comprendrez. Si je prends un brochet de quatre livres et que je lui pique une ancre à bateau dans la bouche avant de le jeter à l'eau, le brochet fera quelques mouvements et rendra l'âme très rapidement. Si on utilise un méné d'environ deux pouces et qu'on lui installe un hameçon numéro 2 dans la bouche, le résultat sera le même qu'avec notre exemple précédent. Mais si on lui installe un hameçon numéro 6 ou 8, le méné

sera plus efficace et vos chances de capturer votre poisson seront bien meilleures.

Avec des vers, que ce soit de nuit, de feuille ou autre, on se sert de la même logique. Gros hameçon, gros vers, petit hameçon, petit vers. Seule exception: les truites. Les pêcheurs de truite savent très bien qu'un gros vers de terre armé d'un petit hameçon bien dissimulé dans le lombric, déjouera même les grosses truites méfiantes. Alors, lors de

votre prochain achat d'hameçons, ne pensez pas seulement à l'espèce convoitée, mais aussi au genre d'appâts vivants que vous utiliserez.

La prochaine fois que je vous parlerai d'hameçons, ce sera au sujet de l'importance de l'ouverture de votre hameçon par rapport à votre ferrage et à vos appâts. En passant, j'ai fait la découverte d'excellents hameçons le mois dernier. Il s'agit des hameçons «Gamakatsu» de la compagnie Normark. Ils sont

un peu plus dispendieux, mais vous n'avez pas besoin de les affiler. On dit qu'ils sont les meilleurs au monde.

Je les trouve excellents, mais de là à dire qu'ils sont les meilleurs au monde, je ne sais pas.

■ Faut pas lâcher

Ceux et celles qui n'ont pas eu encore le temps d'aller donner un coup de ligne printanier... dépêchez-vous! L'eau reste à un niveau intéressant et les surprises sont fréquentes. De l'action, encore de l'action...



Tournoi du Club Archer

C'est le dimanche 24 mai qu'aura lieu le tournoi du Club Archer Saint-Jean-Iberville, sur le parcours régulier du club. Les organisateurs attendent plus de 100 archers à ce tournoi où les compétiteurs visent sur des cibles d'animaux en trois dimensions. Plusieurs trophées et prix de présence seront attribués lors de cette journée. Il en coûte \$10 aux membres adultes et \$5 aux membres juniors pour participer au tournoi. Les non-membres s'inscrivent au coût de \$12 et \$6 respectivement. Pour plus d'informations, on peut rejoindre Luc Boudrias ou Marc Boucher au 347-3457. (Photo bruno PETROZZA)

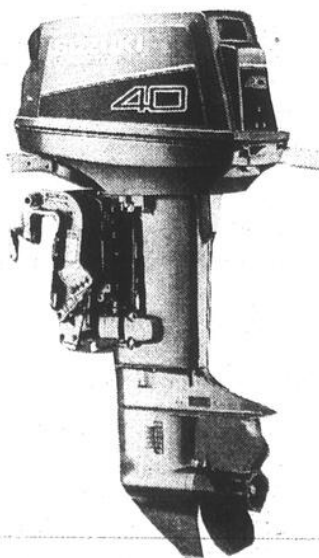


Clôture de la saison de billard

La ligue de billard féminine vient de tirer le voile sur une saison qui a vu le bar Le Méridien l'emporter en saison régulière alors que le bar Le Blitz devait remporter les grands honneurs de la finale. Sur la photo de gauche, on peut voir les représentantes du bar Le Blitz: Diane Chérier, Michèle Gilbert, Johanne Boivin, Martine Gilbert, Suzanne Fréchette, Line Fréchette, Nathalie Lamoureux, et la présidente de la ligue, Rita Campbell. Les gagnantes de la saison, du bar Le Méridien (photo de droite): Sylvie Desroches, Liçe Dumais, Manon Fréchette, Louise St-Laurent et Lina Maharras. (Photos François LABBÉ)



A-68 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 mai 1992



Du 2 CV au puissant 225 CV

Nouveau
dépositaire



SUZUKI

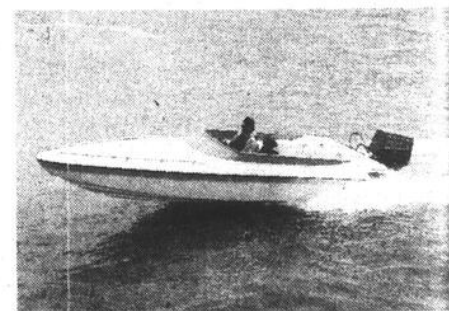
HORS-BORD

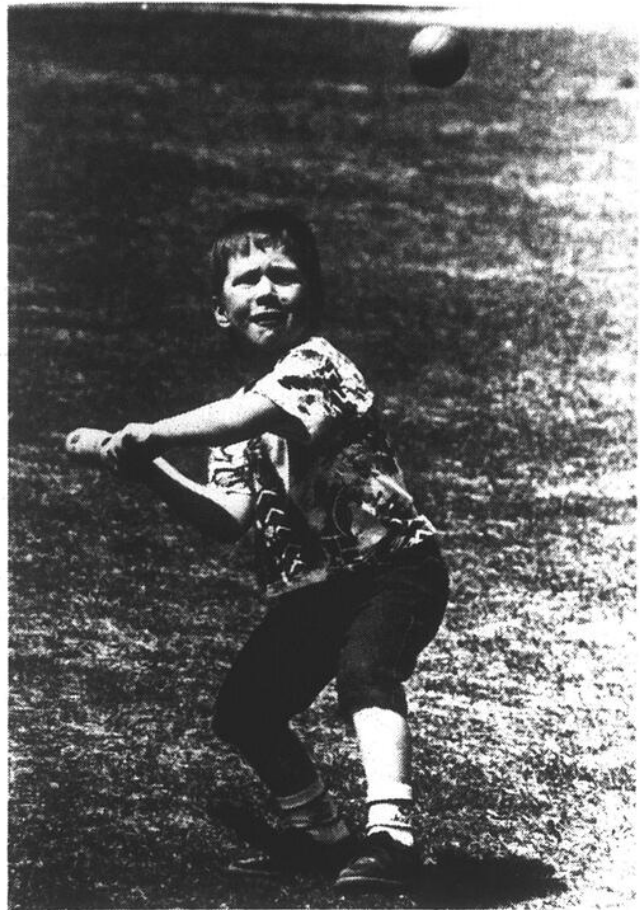
J.-J. Martin Marine

VENTE - RÉPARATION - ENTREPOSAGE

212, 1^{re} Rue, Saint-Paul de l'Île-aux-Noix

291-3312





Elle est loin, elle est loin, elle est par... terre!

Si l'on devait accorder une note pour l'effort, ce jeune joueur de baseball serait déjà au Temple de la Renommée à Cooperstown. Mais il faut bien se rendre à

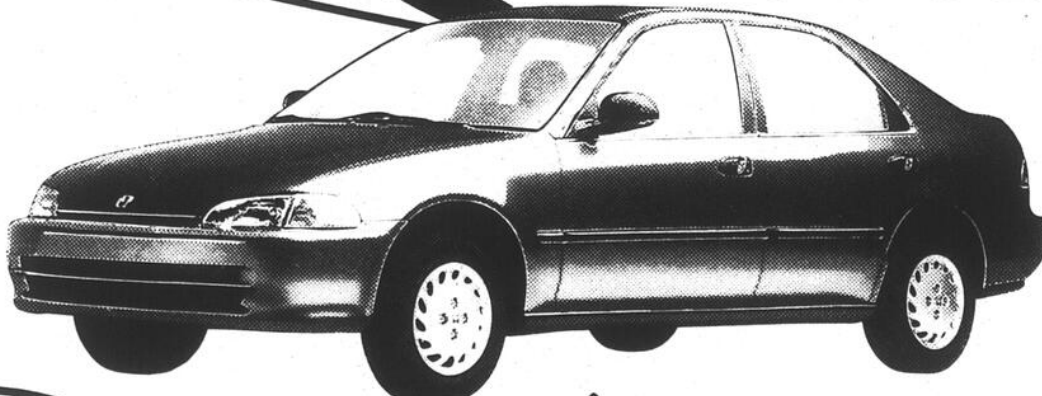
l'évidence, s'élancer au baseball constitue bel et bien un art... quel que soit l'âge!
(Photo Jacques PAUL)

Conduis-moi!

J'ai
l'air climatisé
sans frais

(Pour un temps limité)

Civic EX Berline



AIR CLIMATISÉ SANS FRAIS (Pour un temps limité)

Voici un aperçu
de mon équipement :

- Mon moteur à 16 valves et est à injection à multipoint programmée (PGM-FI)
- J'ai des vitres électriques, un verrouillage de portes central, des miroirs à télécommande électrique, un programmeur de vitesses, une colonne de direction variable, ma banquette arrière est à dossier rabattable et j'ai des serrures de sécurité aux portes.

J'EN AI AUSSI
BEAUCOUP PLUS...



Et en plus,
je suis une
HONDA



HONDA

de
Saint-Jean

400, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-7567

tableaux indicateurs

BALLE-MOLLE

Ligue amicale Saint-Luc

| Classement | PJ | G | N | D | PP | PC | Pts |
|------------------------------------|----|----|---|---|----|----|------|
| Équipes | | | | | | | |
| La Place de l'île | 4 | 3 | 0 | 1 | 33 | 18 | 6 |
| Centre de danse J. Brière | 4 | 3 | 0 | 1 | 25 | 13 | 6 |
| Restaurant Chez Bilbo | 3 | 2 | 0 | 1 | 16 | 9 | 4 |
| Les Sharks de St-Luc | 5 | 1 | 0 | 4 | 27 | 54 | 2 |
| Essaim Papillon | 4 | 1 | 0 | 3 | 30 | 37 | 2 |
| Joueurs | | | | | | | |
| Lord, Stéphane, Ess. Papillon | 4 | 9 | 6 | | | | .667 |
| Ouellette, Christian, Pl. de l'île | 4 | 13 | 8 | | | | .615 |
| St-Martin, Gilles, Ess. Papillon | 4 | 14 | 7 | | | | .500 |
| Léger, Mario, Ce. J. Brière | 4 | 12 | 6 | | | | .500 |
| Collard, Norbert, Rest. Bilbo | 3 | 10 | 5 | | | | .500 |
| Dauphinais, Michel, Sharks | 5 | 13 | 6 | | | | .462 |
| Boudriau, Luc, Pl. de l'île | 4 | 13 | 6 | | | | .462 |
| Roy, Clément, Sharks | 5 | 17 | 7 | | | | .412 |
| Baillargeon, Bernard, Ce J. Brière | 4 | 10 | 4 | | | | .400 |
| Giroux, Sylvain, Pl. de l'île | 4 | 8 | 3 | | | | .375 |

Dix meilleures moyennes

TENNIS

Tennis junior Ligue Sports Experts

| Ligue A | MJ | Pts | Cl |
|------------------------|----|-----|----|
| Érablière Au Sous-Bois | 6 | 22 | 1 |
| E. Martin | 6 | 19 | 2 |
| D. Vanslette | 6 | 16 | 3 |
| G. Guertin | 6 | 16 | 3 |
| S. Hikspoor | 6 | 12 | 5 |
| E. Sévigny | 4 | 11 | 6 |
| A. Lapointe | 5 | 11 | 6 |
| M. Richer | 3 | 9 | 8 |
| B. Théorêt | 4 | 8 | 9 |
| P. Pilote | 6 | 7 | 10 |
| F. Pelchat | 7 | 7 | 10 |
| M. Picotte | 7 | 7 | 10 |
| M.J. Théorêt | 2 | 4 | 12 |

| Ligue B | MJ | Pts | Cl |
|---------------|----|-----|----|
| Canadian Tire | 7 | 25 | 1 |
| M. Rouillard | 7 | 23 | 2 |
| F. Picard | | | |

| Ligue C | MJ | Pts | Cl |
|----------------|----|-----|----|
| Les Pharmacies | 7 | 28 | 1 |
| Jean Coutu | 7 | 22 | 2 |
| P. Laplante | 7 | 19 | 3 |
| J.F. Quesnel | 7 | 12 | 4 |
| A. Gaboriault | 7 | 11 | 5 |
| T. Nguyen | 7 | 7 | 6 |
| D. Léonard | | | |
| S. Tremblay | | | |

| Ligue D | MJ | Pts | Cl |
|-----------------------|----|-----|----|
| Ginette Bernier, opt. | 7 | 25 | 1 |
| D. Gillenwater | 7 | 24 | 2 |
| M.G. Lanciault | 7 | 23 | 3 |
| Y. Bergeron | 6 | 20 | 4 |
| M. Bujold | 7 | 16 | 5 |
| F. Rondeau | 7 | 16 | 5 |
| S. Stever | 6 | 7 | 7 |

Ligue E

Lefebvre, Payette et ass. Inc.

| | | | |
|---------------|---|----|---|
| D. Duguay | 7 | 25 | 1 |
| A. Diaz | 7 | 24 | 2 |
| M. Gendron | 7 | 23 | 3 |
| M. Surprenant | 7 | 19 | 4 |
| M. Gaboriault | 7 | 17 | 5 |
| A. Joubert | 7 | 11 | 6 |
| P. Benoit | 7 | 9 | 7 |
| N. Farmer | 7 | 9 | 7 |

Ligue F

Lord Photo Inc.

| | | | |
|-----------------|---|----|---|
| F. Bousquet | 7 | 28 | 1 |
| F. Benoit | 7 | 22 | 2 |
| D. Bolduc | 7 | 21 | 3 |
| D. Courtemanche | 7 | 20 | 4 |
| M.A. Guertin | 7 | 19 | 5 |
| F. Trépanier | 7 | 18 | 5 |
| P. Picard | 7 | 10 | 7 |
| E. Vanslette | 7 | 10 | 7 |
| G. Alix | 7 | 8 | 9 |
| J. Pilote | 7 | 8 | 9 |

Ligue G

Le Carrefour

| | | | |
|--------------|---|----|----|
| A. Faucher | 7 | 26 | 1 |
| C. Bousquet | 7 | 25 | 2 |
| J.F. Ostiguy | 7 | 23 | 3 |
| C. Montpetit | 7 | 17 | 4 |
| A. Ducharme | 7 | 15 | 5 |
| J. Lemaire | 7 | 14 | 6 |
| M. Ostiguy | 6 | 13 | 7 |
| S. Richer | 7 | 13 | 7 |
| B. Brousseau | 7 | 12 | 9 |
| C. Cognac | 6 | 1 | 10 |

Ligue H

Const. Les Trois-Maisons Inc.

| | | | |
|----------------|---|----|---|
| R.I. Lanciault | 7 | 22 | 1 |
| V. Stever | 7 | 21 | 2 |
| M.J. Raymond | 7 | 21 | 2 |
| G. Roulier | 7 | 20 | 4 |
| M. Ashby | 7 | 18 | 5 |
| P. Lefebvre | 7 | 16 | 6 |
| G. Martin | 7 | 14 | 7 |
| A. Desilets | 7 | 12 | 8 |

Ligue I

Ass. Tennis Junior

| | | | |
|----------------|---|----|---|
| M.L. Trépanier | 7 | 25 | 1 |
|----------------|---|----|---|

Ligue J

M.A. Ostiguy

| | | | |
|-------------|---|----|---|
| J. Bernier | 7 | 20 | 3 |
| J. Labrie | 7 | 18 | 4 |
| V. Gendron | 7 | 16 | 5 |
| J. Lefebvre | 7 | 15 | 6 |
| A. Gaudet | 7 | 12 | 7 |
| T. Gélinas | 7 | 0 | 8 |

Ligue K

A. Landry

| | | | |
|----------------|---|----|---|
| S. Roy | 7 | 24 | 1 |
| K. Gadoury | 7 | 22 | 3 |
| M. Hachez | 7 | 13 | 4 |
| L. Gravel | 6 | 6 | 5 |
| A. Lacoursière | 6 | 1 | 6 |

HOCKEY BALLE

Ligue de hockey-balle du Haut-Richelieu

CLASSE A Finale 3 de 5

Devis atelier la Bagatelle vs Flyers le Chalet

Mardi 5 mai: Flyers 5 - Devils 4 prolongation

Lundi 11 mai: Flyers 13 - Devils 4

Mardi 12 mai: Devils 8 - Flyers 3

Flyers mènent la série 2 à 1

CLASSE B Finale 3 de 5

Brasserie Saxo North-Stars vs Rangers

Mardi 5 mai: Rangers 2 - North-Stars 1

Lundi 11 mai: North-Stars 7 - Rangers 6 prolongation

Mardi 12 mai: North-Stars 9 - Rangers 2

North-Stars mènent la série 2 à 1.

Horaire des baignades libres



(Port du casque de bain obligatoire pour tous. L'usage d'un cadenas pour les vestiaires et les sandales de plage sont recommandés).

Coûts

| | Résidents | Non-résidents |
|------------------------|-----------|---------------|
| - Moins de 2 ans: | gratuit | gratuit |
| - Enfant: | \$1.00 | \$1.50 |
| - Adulte: | \$2.00 | \$3.00 |
| - 3 ^e Age: | \$1.50 | \$2.25 |
| - Adulte (étudiant): | \$1.50 | \$2.25 |
| - Personne handicapée: | \$1.50 | \$2.25 |

Les enfants de 7 ans et moins doivent obligatoirement être accompagnés d'un adulte.

Piscine du Cégep

| | |
|----------|---------------|
| Dimanche | 14h00 à 16h00 |
| Vendredi | 20h30 à 21h55 |
| Samedi | 19h00 à 20h25 |

17 ans et moins: \$1.50/entrée (taxes incluses)
 18 ans et plus: \$2.50/entrée (taxes incluses)
 55 ans et plus: \$1.50/entrée (taxes incluses)
 Les enfants de moins de 6 ans doivent être accompagnés d'un adulte.
 L'entrée pour les moins de 3 ans est gratuite.

Piscine Claude-Raymond

| | | |
|---------------------------|---------------|----------------------|
| Du lundi au jeudi | 20h30 à 21h15 | Pour tous |
| Vendredi | 19h30 à 21h15 | Pour tous |
| Samedi et dimanche | 14h00 à 16h00 | Pour tous |
| Mardi et jeudi | 21h15 à 22h00 | Adultes seulement |
| Lundi, mercredi, vendredi | 21h15 à 22h00 | Longueurs illimitées |
| Samedi | 09h00 à 09h55 | 3 ^e Age |

Piscine Marie-Rivier

| | | |
|--------|---------------|---------------------------|
| Lundi | 16h00 à 16h55 | 3 ^e Age |
| Samedi | 15h00 à 15h55 | Parents-bébés (0 à 5 ans) |

Les séries, c'est promis

Les Lynx vous garantissent une participation aux séries d'après-saison en 1992-1993, sinon on vous rembourse

30\$ sur votre billet de saison

SI VOUS ACHETEZ VOTRE BILLET DE SAISON AVANT LE 15 JUIN 1992

nous vous remettons une casquette des Lynx aux NOUVELLES COULEURS DE L'ÉQUIPE, et vous participerez à un tirage spécial.

COMMANDITAIRES:
 Action Dodge Chrysler
 Arrosage Vert Plus
 Notaire Michel Barrette



348-0914
 Moi, les Lynx, je les encourage

Sport ÉTUDES



"Shell Canada est fière d'être le commanditaire principal de l'École Sport-Études depuis 1989. Elle encourage ainsi l'élite, la relève et l'excellence. La Société rend un vibrant hommage à notre jeunesse et à tous ceux et celles, qui, comme entraîneurs, bénévoles et parents, ont à coeur sa réussite."

André Dumais
 Vice-président, marketing,
 Québec et Maritimes
 Produits Shell Canada Limitée



Shell vous aide!

Venez faire l'essai d'un véhicule 1992 ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER



GAGNANT DE LA SEMAINE
**Raymond Tringle,
L'Acadie**

des
certificats
d'achat
jusqu'à

800\$

chez
Métro

- Aliments Charles Lamoureux Itée
- Marché Dextrateur inc.
- Marché Gaétan Marceau
- Marché Samoïsette inc.

Après un essai routier d'une voiture neuve chez St-Jean Ford Inc., remplissez un coupon vous donnant la chance de gagner un bon d'achat d'épicerie de 800\$ dans un marché Métro participant. Un tirage à chaque semaine parmi les participants le vendredi à 15 h.

d'achat de 200\$ d'épicerie chez l'un des quatre Métro participants. À la fin de la promotion, un bon d'achat d'une valeur de 500\$ d'épicerie sera tiré au hasard parmi tous les clients qui auront fait l'acquisition d'un véhicule neuf entre le 9 mai et le 9 juin 1992 chez St-Jean Ford. Détails en magasin.

1992

EXPLORER

Stock no
92058



- 2 roues motrices
- Couleur vert «cayman»
- Peinture métallique
- Sièges sport en cuir
- Décoration sport
- Climatiseur
- Radio AM/FM stéréo cassette
- Support à bagages
- Moteur 4 litres - V-6
- Transmission automatique surmultipliée
- Pneus tout terrains
- Régulateur de vitesse
- Volant ajustable
- Roues en aluminium de luxe
- Vitres électriques

2 500\$ comptant ou échange.
* Utilisation 48 mois. Transport, préparation, taxe en sus.

395\$

par mois*

QUI DIT MIEUX!
Une équipe compétente

Quels que
soient les prix
ou les conditions que
l'on vous fasse ailleurs,
nous pouvons toujours
vous en faire de
meilleurs
C'est un
engagement!

GARANTIE 36
SANS FRANCHISE 60
pare-chocs à pare-chocs

Rabais Ford au concessionnaire



André Prince, prop.

Daniel Ste-Marie, prop.

ST-JEAN FORD

**André Prince
et Daniel Ste-Marie,**
propriétaires

166, boul. Saint-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu

359-8444

Ligne de Montréal: 447-FORD (3673)

OUVERT 7 JOURS
7 SOIRS

ESSAÏM

• QUALITÉ • SERVICE
• ÉCONOMIES

Alain & Guy-M. Papillon

Spéciaux valables au comptoir du 17 au 30 mai 1992. Limite 3 par client.

Les ventes
ESSAÏM
débutent
maintenant le
dimanche

Spécial
Bébé

TIRAGE

COUREZ LA CHANCE DE
GAGNER POUR PLUS DE

2 550\$ EN PRIX



Assortiment de serviettes mousses ou maxi-vento ou mini

299



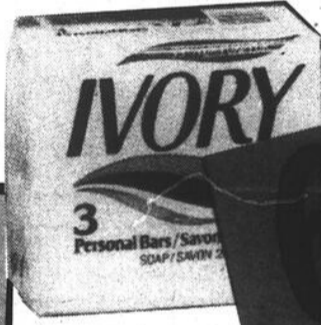
Johnson écran solaire pour bébés

Gouttes, 24 mL

Siroc, 100 mg ou 80 mg ou 100 mL

Poly-vi-flor ou Poly-vi-sol ou Tri-vi-flor Boni 100 + 20 cc.

59 49 899



Savon personnel
Format de 3 pains

299



299



POUR BÉBÉ
Poudre, 600 g ou huile ou lotion, 440 ml ou mousse, 150 g ou shampooing ou shampooing avec revitalisant, 500 ml ou compresses d'allaitement en 36 ou savon en 10

299



Rabais de 50c

299



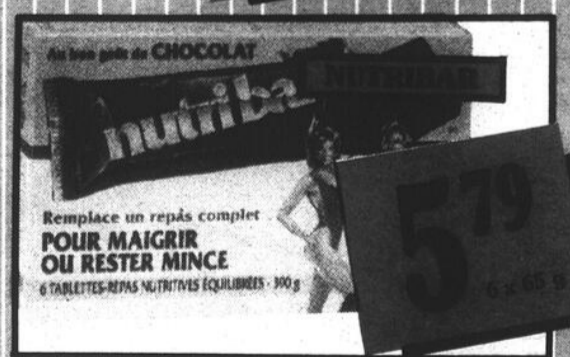
Rabais de 40c

299



Rabais de 75c

299



Remplace un repas complet
POUR MAIGRIR
OU RESTER MINCE
6 TABLETTES-REPAS NUTRITIVES ÉQUILIBRÉES - 300 g

299



DÉPARTEMENT
D'ORTHOPÉDIE
HOMÉOPATHIE
BOIRON

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 mai 1992

900, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

LIVRAISON
GRATUITE

348-4931

A-72
A-144